叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000001

2. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000002

3. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000003

4. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000004

5. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən]
" **Archibald** **Hughson**
" 阿奇博尔德 休森

阿奇博尔德·休森

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** .
" 章 一 .

“第一章。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃetlənd] [læd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]
Archibald **Hughson** , **a** **young** **Shetland** **lad** , **having** **a** **strong** **desire** **to** **go**
阿奇博尔德 休森 , 一个 年轻的 设得兰群岛 小伙子 , 拥有 一个 强的 欲望 到 去
[tuː; tə] [siː] ,
to **sea** ,
到 海 ,

阿奇博尔德·休森，一个来自设得兰群岛的年轻小伙子，非常渴望出海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [kən'sent] , [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]
and **his** **mother** **withholding** **her** **consent** , **determines** **to** **run** **from**
和 他的 母亲 扣留 她 同意 , 决定 到 跑步 从
[hoʊm] . — [hiː; hi][ɪz] ['tretʃərəsli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mæks] ['ɪŋkstər] ,
home . — **He** **is** **treacherously** **assisted** **by** **Max** **Inkster** ,
家 . — 他 是 阴险地 协助 经过 最大限度 因克斯特 ,

由于母亲不同意，他决定离家出走。——他得到了马克斯·英克斯特的背信弃义的帮助。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['seɪlər] , [huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [keɪt] ,
a **wicked** **sailor** , **who** **succeeds** **in** **getting** **him** **stowed** **away** **on** **board** **the** “ **Kate** ,
一个 邪恶 水手 , WHO 成功 在 获得 他 已存放 离开 在 木板 这 “ 凯特 ,

一个邪恶的水手，成功地让他偷偷藏在了“凯特”号上，

” [ə; eɪ] ['griːnlənd] ['weɪlər] .
” **a** **Greenland** **whaler** .
” 一个 格陵兰 捕鲸船 .

“格陵兰捕鲸船。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['ɑːtʃi] ? ” [æskt] ['mægi] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər]
“ **Where** **are** **you** **going** , **Archy** **?** ” **asked** **Maggie** **Hughson** , **as** **she** **ran** **after**
“ 在哪里 是 你 去 , 阿奇 ? ” 问 玛吉 休森 , 作为 她 跑 后
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her **brother** ,
她 兄弟 ,

“阿奇，你要去哪儿？”玛吉·休森一边追着弟弟一边问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['evɪdəntli] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
who **was** **stealing** **away** **from** **the** **house** , **evidently** **not** **wishing** **to** **be**
WHO 曾是 偷窃 离开 从 这 房子 , 显然 不是 祝 到 是
[ˌɪntə'septid] .
intercepted .
截获 .

他正从房子里偷偷溜走，显然不想被人发现。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hoʊm] [stʊd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl]
The young Hughson's home stood high up on the slope of a hill on the small
这 年轻的 - 家 站立 高的 向上 在 这 坡 的 一个 爬坡道 在 这 小的
['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɛseɪ] ,
island of Bressay ,
岛 的 布雷塞 ,

年轻的休森的家坐落在布雷塞岛一座小岛的山坡高处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [gruːp] .
one of the Shetland group .
一 的 这 设得兰群岛 团体 .

设得兰群岛之一。

[hens] [ðə; ði] [aɪ] [reɪndʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['oʊʃ(ə)n] , [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ə'pɪrd]
Hence the eye ranged over the northern ocean , while to the eastward appeared
因此 这 眼睛 范围 超过 这 北方 海洋 , 尽管 到 这 向东 出现
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['nɔs] ,
the isle of Noss ,
这 小岛 的 诺斯 ,

于是，目光扫过北方的海洋，向东望去，诺斯岛映入眼帘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːki] [hoʊlm] [ʌv; əv] ['nɔs] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [siː] - [faʊl] ,
with the rocky Holm of Noss beyond , the abode of numberless sea - fowl ,
和 这 岩石 霍尔姆 的 诺斯 超过 , 这 住所 的 无数 海 - 鸡 ,

远处是岩石嶙峋的诺斯岛，那是无数海鸟的栖息地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] - [weɪ] ['kreɪd(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kæzəm] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l]
and to be reached by a rope - way cradle over a broad chasm of fearful
和 到 是 达到 经过 一个 绳索 - 方式 摇篮 超过 一个 广阔 深渊 的 可怕
[depθ] .
depth .
深度 .

并且需要乘坐索道吊篮越过深不见底的宽阔峡谷才能到达。

[ðə; ði] [haʊs] , [ruːft] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] - [bɪlt] ,
The house , roofed with stone , and strongly - built ,
这 房子 , 有顶棚 和 石头 , 和 强烈 - 建造 ,

这座房子，屋顶用石头砌成，结构坚固，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɪrs] [geɪlz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [waɪld] [siː] ,
as it needed to be to withstand the fierce gales blowing over that wild sea ,
作为 它 需要 到 是 到 经受 这 凶猛的 狂风 吹 超过 那 荒野 海 ,

它必须如此才能抵御那片狂野大海上肆虐的狂风。

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [trentʃ] [ɔːr] [bæŋk] ,
was surrounded by patches of cultivated ground , without trench or bank ,
曾是 包围 经过 补丁 的 栽培 地面 , 没有 沟 或者 银行 ,

周围是零星的耕地，没有壕沟或堤岸。

[ɔːr] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ɔːr] [nɪr] .
or a tree to be seen far or near .
或者 一个 树 到 是 已见 远的 或者 靠近 .

或者远处或近处都能看到的树。

['ɑːtʃi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd]
Archy stopped when he heard his sister's voice ; for , though headstrong and
阿奇 停止 什么时候 他 听到 他的 姐妹 嗓音 ; 为了 , 尽管 固执己见 和
['ɑːbstɪnət] ,
obstinate ,
顽固 ,

阿奇听到妹妹的声音就停了下来；因为，尽管他固执己见，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

he	loved	her	more	than	any	other	human	being	.
他	喜爱	她	更多的	比	任何	其他	人类	存在	.

他爱她胜过爱任何人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['lɜːrwɪk] [tuː; tə] [siː] [mæks] ['ɪŋkstər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“ I	am	going	over	to	Lerwick	to	see	Max	Inkster	, ”	he	answered	,	looking	back	at	her	.
“ 我	是	去	超过	到	勒威克	到	看	最大限度	因克斯特	, ”	他	回答	,	寻找	后退	在	她	.

“我要去勒威克看望马克斯·英克斯特，”他回头看着她回答道。

“ [ðə; ði] - [keɪt] - [seɪlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] . ”

“ The	-	Kate	-	sails	to	-	morrow	,	and	I	promised	him	a	visit	before	he	goes	.	”
“ 这	-	凯特	-	帆	到	-	明天	,	和	我	承诺	他	一个	访问	前	他	去	.	”

“‘凯特号’明天启航，我答应他临行前去看望他。”

“ [oʊ] ,

“ Oh	,
“ 哦	,

“哦，

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !

surely	you	don't	forget	that	our	mother	told	you	she	wished	you	would	not	have	anything	to	say	to	that	man	!
一定	你	不	忘记	那	我们的	母亲	讲述	你	她	希望	你	会	不是	有	任何事物	到	说	到	那	男人	!

你肯定不会忘记，我们母亲曾告诉过你，她希望你不要跟那个人说话！

” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] .

” exclaimed	Maggie	.
” 惊呼	玛吉	.

“玛吉惊呼道。”

“ [hiː; hi][ɪz][bæd][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][duː][juː; jʊ][hɑːrm] . ”

“ He	is	bad	in	many	ways	,	and	he	can	only	do	you	harm	.	”
“ 他	是	坏的	在	许多	方式	,	和	他	能	仅有的	做	你	伤害	.	”

“他有很多缺点，只会伤害你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ]['eni] [wʌn] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

“ I	am	not	going	to	be	led	by	any	one	,	”	answered	Archy	.
“ 我	是	不是	去	到	是	引领	经过	任何	一	,	”	回答	阿奇	.

“我不会听从任何人的领导，”阿奇回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wen] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] ,

“ I	like	to	hear	his	tales	of	the	sea	,	and	his	adventures	when	chasing	the	whale	,
“ 我	喜欢	到	听到	他的	故事	的	这	海	,	和	他的	冒险	什么时候	追逐	这	鲸	,

“我喜欢听他讲述关于大海的故事，以及他追逐鲸鱼的冒险经历。”

[ɔːr] ['hʌntɪŋ] [waɪt] [berz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn] ['griːnlənd] ,

or	hunting	white	bears	,	and	those	sort	of	things	away	in	Greenland	,
或者	打猎	白色的	熊	,	和	那些	种类	的	事物	离开	在	格陵兰	,

或者去格陵兰岛猎杀白熊之类的活动，

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][deɪ][aɪ][meɪ][goʊ][tuː; tə][siː][maɪ'self] ,

and	perhaps	some	day	I	may	go	to	sea	myself	,
和	也许	一些	天	我	可能	去	到	海	我	,

或许有一天，我也会出海航行。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] .

and	I	want	to	know	what	sort	of	a	life	I	am	likely	to	lead	.
和	我	想	到	知道	什么	种类	的	一个	生活	我	是	可能	到	带领	.

我想知道我可能会过上怎样的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kept] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp]

I	am	not	going	to	be	kept	digging	potatoes	,	and	tending	cattle	and	sheep
我	是	不是	去	到	是	保留	挖掘	土豆	,	和	倾向于	牛	和	羊

[ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

all	my	life	.	”
全部	我的	生活	.	”

我可不想一辈子都挖土豆、放牛放羊。

“ [oʊ] ['ɑːtʃi] !

“	Oh	Archy	!
”	哦	阿奇	!

“哦，Archy！”

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mægi] .

don't	think	of	it	,	”	said	Maggie	.
不	思考	的	它	,	”	说	玛吉	.

“别想了，”玛吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

“	It	would	break	our	mother's	heart	to	have	you	go	.
”	它	会	休息	我们的	母亲的	心	到	有	你	去	.

“如果你走了，我们的母亲会伤心欲绝的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['mæ^nəs] ,

You	know	that	our	father	was	lost	at	sea	,	and	so	was	uncle	Magnus	,
你	知道	那	我们的	父亲	曾是	丢失的	在	海	,	和	所以	曾是	叔叔	马格努斯	,

你知道我们的父亲葬身大海，我们的叔叔马格努斯也葬身大海。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] .

and	many	other	relations	and	friends	.
和	许多	其他	关系	和	朋友们	.

以及许多其他亲戚朋友。

[gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɚ] , [ɪf] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

God	will	bless	you	,	and	you	will	be	far	happier	,	if	,	in	obedience	to	her	,
上帝	将要	保佑	你	,	和	你	将要	是	远的	更快乐	,	如果	,	在	服从	到	她	,

上帝会保佑你，你也会更加幸福，如果你听从她的吩咐的话。

[juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][waɪld] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] . ”

you	give	up	your	wild	notions	and	stay	at	home	.	”
你	给	向上	你的	荒野	概念	和	停留	在	家	.	”

你放弃那些异想天开的想法，待在家里吧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] , ['mægi] , [baɪ] ['mʌðər] [ɔːr][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	I	am	not	going	to	be	dictated	to	,	Maggie	,	by	mother	or	you	,	”	exclaimed
“	我	是	不是	去	到	是	口述	到	,	玛吉	,	经过	母亲	或者	你	,	”	惊呼

['ɑːtʃi] .

Archy	.
阿奇	.

“玛吉，我才不会听你或你妈妈的话呢！”阿奇大声说道。

“ [mæks] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Max is a fine fellow , notwithstanding what you say .
“ 最大限度 是 一个 美好的 同伴 , 虽然 什么 你 说 .

“不管你怎么说，Max都是个好人。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [soʊ] ,
He is expecting me , and I am not going to break my engagement ; so ,
他 是 期待 我 , 和 我 是 不是 去 到 休息 我的 订婚 ; 所以 ,
[gʊd] - [baɪ] , ['mægi] .
good - bye , Maggie .
好的 - 再见 , 玛吉 .

他正在等我，我不会解除婚约；所以，再见，玛吉。

[goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['mʌðər] — [ðæts] [jʊr; jər] ['duːti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd]
Go back home , and look after mother — that's your duty , which you are so fond
去 后退 家 , 和 看 后 母亲 — 那就是 你的 责任 , 哪个 你 是 所以 喜爱
[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
of talking about .
的 说 关于 .

回家去照顾母亲吧——那是你的责任，你总是喜欢谈论这件事。

” ['mægi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
” Maggie , finding that her arguments were of no avail , returned home ,
” 玛吉 , 寻找 那 她 论点 是 的 不 可用 , 返回 家 ,

玛吉发现自己的辩解毫无作用，便回了家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ventʃər] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [bed] .
as she could not venture longer to leave her mother , who was ill in bed .
作为 她 可以 不是 风险投资 更长 到 离开 她 母亲 , WHO 曾是 患病的 在 床 .

因为她不能再冒险离开卧病在床的母亲了。

['ɑːtʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Archy took his way till he was out of sight of the house ,
阿奇 采取 他的 方式 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 这 房子 ,

阿奇一直往前走，直到消失在房子的视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,
and then from beneath a large stone , he pulled out a bundle ,
和 然后 从 下面 一个 大的 石头 , 他 拉 出去 一个 捆 ,

然后，他从一块大石头底下拉出一个包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
which he slung at the end of a stick over his shoulder ,
哪个 他 吊着 在 这 结尾 的 一个 戳 超过 他的 肩膀 ,

他把东西用棍子绑在肩上，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd]
and proceeded across the island till he came to the shore of the sound
和 继续 穿过 这 岛 直到 他 来了 到 这 支撑 的 这 声音
[wɪtʃ] [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
which divides it from the mainland .
哪个 分割 它 从 这 大陆 .

然后他穿过岛屿，来到将岛屿与大陆隔开的海峡岸边。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [blæk] [haɪ] - ['saɪdɪd] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['boʊts] ['hæŋɪŋ]
Several large black high - sided ships lay at anchor , with numerous boats hanging
一些 大的 黑色的 高的 - 侧面 船舶 躺 在 锚 , 和 很多的 船 绞刑
[tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] ,
to the davits ,
到 这 吊艇架 ,

几艘大型黑色高舷船停泊在锚地，船上的吊艇架上挂满了小艇。

[ænd; ənd]['moʊstli] [bɑːrk] - [rɪgd] .
and **mostly** **barque** **-** **rigged** **.**
和 大多 帆船 - 作弊 .

而且大多是三桅帆船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hweɪləz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hʌl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [pɔːrts] ,
They **were** **whalers** **,** **belonging** **to** **Hull** **and** **other** **English** **and** **Scotch** **ports** **,**
他们 是 捕鲸者 , 属于 到 赫尔 和 其他 英语 和 苏格兰威士忌 端口 ,

他们是捕鲸船船队，隶属于赫尔以及其他英格兰和苏格兰港口。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['bæfɪn] [beɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['griːnlənd] .
on **their** **way** **to** **Baffin** **Bay** **,** **or** **the** **shores** **of** **Greenland** **.**
在 他们的 方式 到 巴芬岛 湾 , 或者 这 海岸 的 格陵兰 .

在前往巴芬湾或格陵兰岛海岸的途中。

['ɑːtʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] ['lɜːrwɪk] , [ænd; ənd] , ['æskɪŋ]
Archy **found** **a** **boat** **just** **about** **to** **cross** **the** **sound** **to** **Lerwick** **,** **and** **,** **asking**
阿奇 成立 一个 船 只是 关于 到 叉 这 声音 到 勒威克 , 和 , 问
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
for **a** **passage** **,**
为了 一个 通道 ,

阿奇找到一艘正要渡海前往勒威克的船，于是请求搭船。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] .
he **jumped** **in** **.**
他 跳了起来 在 .

他跳了进去。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [mæks] ['ɪŋkstər] [lɑːdʒd] .
On **landing** **,** **he** **made** **his** **way** **to** **the** **house** **where** **Max** **Inkster** **lodged** **.**
在 降落 , 他 制成 他的 方式 到 这 房子 在哪里 最大限度 因克斯特 已提交 .

着陆后，他径直前往马克斯·英克斯特居住的房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The **door** **was** **open** **.**
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

['ɑːtʃi] [wɔːkt] [ɪn] .
Archy **walked** **in** **.**
阿奇 步行 在 .

阿奇走了进来。

[mæks] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Max **was** **alone** **in** **a** **little** **room** **on** **one** **side** **of** **the** **passage** **;** **he** **was**
最大限度 曾是 独自的 在 一个 小的 房间 在 一 边 的 这 通道 ; 他 曾是
['smoʊkɪŋ] ,
smoking **,**
吸烟 ,

马克斯独自一人在走廊一侧的小房间里，他正在抽烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and **a** **bottle** **and** **glass** **were** **on** **the** **table** **.**
和 一个 瓶子 和 玻璃 是 在 这 桌子 .

桌上放着一个瓶子和一个玻璃杯。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Glad** **to** **see** **you** **,** **lad** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 高兴的 到 看 你 , 小伙子 , ” 他 说 .

“很高兴见到你，小伙子，”他说。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
” 坐 向下 .

“坐下。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”
I doubted that you would come . ”
我 怀疑 那 你 会 来 . ”

我怀疑你会不会来。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['ɑːtʃi] .
“ Why ? ” asked Archy .
” 为什么 ? ” 问 阿奇 .

“为什么？”阿奇问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
“ I thought your mother and sister would advise you to keep away from a
” 我 想法 你的 母亲 和 姐姐 会 建议 你 到 保持 离开 从 一个
['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
fellow like me ,
同伴 喜欢 我 ,

“我以为你妈妈和姐姐会劝你远离我这样的人，

” ['ænsər] [mæks] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] .
” answered Max , looking hard at his young guest .
” 回答 最大限度 , 寻找 难的 在 他的 年轻的 客人 .

“马克斯回答道，目光紧紧地盯着他的年轻客人。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
He was a strongly - built broad - shouldered man , with an unpleasant
他 曾是 一个 强烈 - 建造 广阔 - 肩部 男人 , 和 一个 令人不快的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] .
expression in his weather - beaten countenance .
表达 在 他的 天气 - 被打败 面容 .

他身材魁梧，肩膀宽阔，饱经风霜的脸上带着不悦的表情。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
“ My mother is ill , and did not know I was coming ,
” 我的 母亲 是 患病的 , 和 做过 不是 知道 我 曾是 未来 ,

“我母亲生病了，她不知道我会来，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] [baɪ] ['mægi] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .
and I am not going to be dictated to by Maggie , ” said Archy .
和 我 是 不是 去 到 是 口述 到 经过 玛吉 , ” 说 阿奇 .

“我不会听从玛吉的摆布，”阿奇说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] [mæks] .
“ That's the right spirit , boy , ” said Max .
” 那就是 这 正确的 精神 , 男生 , ” 说 最大限度 .

“这才是正确的精神，孩子，”马克斯说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [səˈspekt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] . ”
“ If they suspect what you intend doing , they will take good care to prevent you . ”
” 如果 他们 怀疑 什么 你 打算 正在做 , 他们 将要 拿 好的 关心 到 防止 你 . ”

“如果他们怀疑你的意图，他们会想方设法阻止你。”

“ [aɪ] [dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] ['ɑːtʃi] .
“ I don't intend to let them know , ” replied Archy .
” 我 不 打算 到 让 他们 知道 , ” 回复 阿奇 .

“我没打算让他们知道，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] .
“ But I wish mother was not ill .
“ 但 我 希望 母亲 曾是 不是 患病的 .

但我希望母亲没有生病。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [nekst] ['siːz(ə)n] ,
I am half inclined to stop at home till next season ,
我 是 一半 倾斜 到 停止 在 家 直到 下一个 季节 ,

我有点想待在家里，等到下个赛季再回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] . ”
and then I'll do what I choose , whatever they may say . ”
和 然后 患病的 做 什么 我 选择 , 任何 他们 可能 说 . ”

然后，不管他们怎么说，我都会做我想做的事。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [əb'zɜːrvd] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ I see how it is , ” observed Max , with a sneer on his lips .
“ 我 看 如何 它 是 , ” 观察到 最大限度 , 和 一个 冷笑 在 他的 嘴唇 .

“我明白了，”马克斯冷笑着说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [liːd] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ You are beginning to think we lead too hard a life for you ,
“ 你 是 开始 到 思考 我们 带领 也 难的 一个 生活 为了 你 ,

“你开始觉得我们过着太艰苦的生活，不适合你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] ,
and you would rather be looking after the cows ,
和 你 会 相当 是 寻找 后 这 牛 ,

你宁愿去照看牛群，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['mægi] .
and being at the beck and call of mistress Maggie .
和 存在 在 这 贝克 和 称呼 的 情妇 玛吉 .

听候女主人玛吉的差遣。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['spɪrɪt] .
I thought you had more spirit .
我 想法 你 有 更多的 精神 .

我以为你更有精神。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] — [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You are afraid — that's the truth of it . ”
你 是 害怕的 — 那就是 这 真相 的 它 . ”

你害怕了——这就是事实。

“ [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] .
“ No one shall say I am afraid , ” exclaimed Archy .
“ 不 一 将 说 我 是 害怕的 , ” 惊呼 阿奇 .

“谁也不许说我害怕！”阿奇大声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['sevrəl] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
“ I have asked several captains to take me , but they refused without my
“ 我 有 问 一些 队长 到 拿 我 , 但 他们 拒绝 没有 我的
['mʌðɚz] [liːv] ,
mother's leave ,
母亲的 离开 ,

“我曾请求好几位船长带我走，但他们都拒绝了，除非得到我母亲的同意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈmæ^nəs][wɜːr; wər] [lɔːst]

and	that	she	won't	give	,	just	because	my	father	and	uncle	Magnus	were	lost
和	那	她	惯于	给	,	只是	因为	我的	父亲	和	叔叔	马格努斯	是	丢失的

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

她不会就因为我父亲和叔叔马格努斯在海上失踪而放弃。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst][ˈɔːlsoʊ] .

and	so	she	has	taken	it	into	her	head	that	I	shall	be	lost	also	.
和	所以	她	有	已采取	它	进入	她	头	那	我	将	是	丢失的	还	.

所以她认定我也会迷失方向。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] - [keit] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] .

If	you	can	help	me	to	go	in	the	'	Kate	,	'	I	am	ready	.
如果	你	能	帮助	我	到	去	在	这	-	凯特	,	-	我	是	准备好	.

如果你能帮我坐上“凯特”号，我就准备好了。

[ðeəz; ðəz][maɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] . ”

There's	my	bundle	of	clothes	.	”
有	我的	捆	的	衣服	.	”

那是我的那包衣服。

“ [noʊ] [greɪt] [stɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [ˈsiːz] ;

“	No	great	stock	for	a	voyage	to	the	Arctic	Seas	;
“	不	伟大的	库存	为了	一个	航程	到	这	北极	海域	;

“没有适合远航北极海域的大货；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn] [bɔːrd] , ” [əbˈzɜːrvd] [mæks] ,

but	we	must	rig	you	out	when	you	get	on	board	,	”	observed	Max	,
但	我们	必须	钻井平台	你	出去	什么时候	你	得到	在	木板	,	”	观察到	最大限度	,

“但是等你上船后，我们必须给你做好一切准备，”马克斯说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːrtʃiːz] [ˈbʌnd(ə)l] ,

taking	up	Archy's	bundle	,
采取	向上	阿奇的	捆	,

拿起Archy的包裹，

[ænd; ənd] [ˈstoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsiːmənz] [bæg] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	stowing	it	away	in	a	large	seaman's	bag	which	stood	in	the	corner	of	the	room	.
和	存放	它	离开	在	一个	大的	海员的	包	哪个	站立	在	这	角落	的	这	房间	.

然后把它藏在一个放在房间角落里的大水手袋里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈprɪti] [kloʊz] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

“	You	will	have	to	keep	pretty	close	till	we	are	well	clear	of	the	land	,
“	你	将要	有	到	保持	漂亮的	关闭	直到	我们	是	出色地	清除	的	这	土地	,

“在我们完全离开这片区域之前，你们必须跟紧我们。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [əˈgen] .

or	the	captain	will	be	for	putting	you	on	shore	again	.
或者	这	队长	将要	是	为了	推杆	你	在	支撑	再次	.

否则船长就会把你送回岸上。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

Here	,	take	a	glass	of	grog	,	it	will	help	to	keep	up	your	courage	.
这里	,	拿	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	它	将要	帮助	到	保持	向上	你的	勇气	.

来，喝杯朗姆酒，这有助于你鼓起勇气。

" [mæks] [mɪkst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]
" Max mixed a strong glass of whisky and water , and pushed it across
" 最大限度 混合 一个 强的 玻璃 的 威士忌酒 和 水 , 和 推动 它 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] .
the table to Archy .
这 桌子 到 阿奇 .

“马克斯将一杯浓威士忌和水混合在一起，然后推过桌子递给了阿奇。”

[ɑːrtʃiːz] ['skruːpəlz] [suːn] ['vænɪʃt] .
Archy's scruples soon vanished .
阿奇的 顾虑 很快 消失了 .

阿奇的顾虑很快就消失了。

[hiː; hi] [naʊ] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He now only thought of the adventures he hoped to meet with among the
他 现在 仅有的 想法 的 这 冒险 他 希望 到 见面 和 之中 这
['aɪsˌbɜːgz] .
icebergs .
冰山 .

他现在满脑子想的都是希望在冰山间遇到的冒险。

[mæks] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
Max had gained his object .
最大限度 有 获得 他的 目的 .

马克斯得到了他的目标。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['hɑːrbər]
From a quarrel which had occurred years before , he had long harboured
从 一个 争吵 哪个 有 发生 年 前 , 他 有 长的 窝藏
[æn; ən] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ;
an ill - feeling towards the Hughson's ;
一个 患病的 - 感觉 向 这 - ;

由于多年前的一次争吵，他一直对休森一家怀有怨恨；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['mɪsɪz]['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] ,
and , for the purpose of thwarting and annoying Mrs Hughson ,
和 , 为了 这 目的 的 挫败 和 恼人的 太太 休森 ,

而且，为了阻挠和惹恼休森太太，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ɑːtʃi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he was ready to encourage Archy in his disobedience to her .
他 曾是 准备好 到 鼓励 阿奇 在 他的 不服从 到 她 .

他准备鼓励阿奇违抗她的命令。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
When once a person yields to the suggestions of Satan ,
什么时候 一次 一个 人 产量 到 这 建议 的 撒但 ,

一旦一个人屈服于撒旦的诱惑，

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]['ɪntuː] [wʌt] [kraɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hɜːrid] .
he knows not into what crimes he may be hurried .
他 知道 不是 进入 什么 犯罪 他 可能 是 慌忙 .

他不知道自己可能会被卷入怎样的犯罪之中。

[ðoʊz] [huː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ʌn'prɪnsəpld] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [led]
Those who associate with unprincipled people run a fearful risk of being led
那些 WHO 联系 和 毫无原则的 人们 跑步 一个 可怕 风险 的 存在 引领
[ə'streɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .
astray by them .
误入歧途 经过 他们 .

与不讲原则的人交往的人，极有可能被他们引入歧途。

['ɑːtʃi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɔːnɪŋz] , [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [mæks] ['ɪŋkstər]

Archy	,	notwithstanding	his	mother's	warnings	,	had	persisted	in	visiting	Max	Inkster
阿奇	,	虽然	他的	母亲的	警告	,	有	持续	在	访问	最大限度	因克斯特

,

,

,

尽管母亲警告过他，阿奇还是执意去拜访马克斯·英克斯特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [jɑːnz] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [əd'ventʃər] ,

for	the	sake	of	hearing	his	long	yarns	of	nautical	adventure	,
为了	这	清酒	的	听力	他的	长的	纱线	的	航海	冒险	,

为了听他讲述那些漫长的航海冒险故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [toʊld]

and	he	would	at	first	have	been	excessively	indignant	had	he	been	told
和	他	会	在	第一的	有	到过	过度	愤怒	有	他	到过	讲述

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] ,

that	he	was	likely	,
那	他	曾是	可能	,

如果有人告诉他自己很可能……，他起初会非常愤怒。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː]['eni] ['fɜːrðər] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

in	consequence	,	to	be	led	into	any	further	act	of	disobedience	.
在	结果	,	到	是	引领	进入	任何	更远	行为	的	不服从	.

因此，容易被诱使做出进一步的违抗行为。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? ” [æskt] [mæks] .

“	Did	any	one	see	you	come	in	here	?	”	asked	Max	.
“	做过	任何	一	看	你	来	在	这里	?	”	问	最大限度	.

“有人看到你进来了吗？”马克斯问道。

“ [noʊ] ; ['næni] - [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ”

“	No	;	Nanny	Clousta	-	was	out	,	and	no	one	was	passing	at	the	time	,	”
“	不	;	保姆	-	曾是	出去	,	和	不	一	曾是	通过	在	这	时间	,	”

['ænsər] ['ɑːtʃi] .

answered	Archy	.
回答	阿奇	.

“不，克劳斯塔保姆出去了，当时也没有人经过，”阿奇回答道。

“ [wel] , [ðen] , [steɪ] ['kwaɪət] [hɪr] [tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

“	Well	,	then	,	stay	quiet	here	till	dark	,	and	I'll	take	you	on	board	,
“	出色地	,	然后	,	停留	安静的	这里	直到	黑暗的	,	和	患病的	拿	你	在	木板	,

“那么，你就在这里安静待到天黑，我带你上船。”

[ænd; ənd] [stoʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , ” [sed] [mæks] .

and	stow	you	away	in	the	hold	,	”	said	Max	.
和	存放	你	离开	在	这	抓住	,	”	说	最大限度	.

“把你藏在货舱里，”马克斯说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,

“	You	must	remain	there	till	I	give	you	a	signal	to	come	out	;	but	,
“	你	必须	保持	那里	直到	我	给	你	一个	信号	到	来	出去	;	但	,

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

“你必须待在那里，直到我发出信号让你出来；但是，记住，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

that	you	are	not	to	tell	the	captain	or	any	one	else	that	I	had	a	hand	in
那	你	是	不是	到	告诉	这	队长	或者	任何	一	别的	那	我	有	一个	手	在

['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

helping	you	.
帮助	你	.

你不准告诉船长或任何人我曾参与帮助你。

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [slɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [boʊt] ,

Just	say	that	you	slipped	on	board	in	a	shore	boat	,
只是	说	那	你	滑倒了	在	木板	在	一个	支撑	船	,

你就说你是搭乘岸边小船偷偷上船的。

[ænd; ənd][hɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	hid	yourself	of	your	own	accord	.
和	隐藏	你自己	的	你的	自己的	符合	.

你自愿躲藏了起来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

You	will	promise	me	that	?
你	将要	承诺	我	那	?

你会向我保证吗?

" ['ɑːtʃi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz] ;

"	Archy	had	not	been	in	the	habit	of	telling	falsehoods	;
"	阿奇	有	不是	到过	在	这	习惯	的	讲述	谎言	;

“阿奇没有说谎的习惯;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

but	he	had	already	made	one	step	in	the	downward	course	,	and	though	he
但	他	有	已经	制成	一	步	在	这	向下	课程	,	和	尽管	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

但他已经在下坡路上迈出了一步，尽管他犹豫了，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [sed] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] .

he	at	last	said	,	"	I	promise	.
他	在	最后的	说	,	"	我	承诺	.

他最后说道：“我保证。”

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [ðæt] [aɪ] [nuː] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] ,

I	needn't	tell	that	I	knew	who	took	me	on	board	,
我	不必	告诉	那	我	知道	WHO	采取	我	在	木板	,

我无需赘述，我知道是谁收留了我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [oʊn] [weɪ] [bɪ'loʊ] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər]

and	I	can	find	my	own	way	below	,	so	there's	no	necessity	to	mention	your
和	我	能	寻找	我的	自己的	方式	以下	,	所以	有	不	必要性	到	提到	你的

[neɪm] . "

name	.	"
姓名	.	"

而且我自己能找到路，所以没必要提你的名字。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæks] .

"	That's	it	,	"	said	Max	.
"	那就是	它	,	"	说	最大限度	.

“就是这样,”马克斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] [fuːd] , [ðoʊ] .

"	You	will	want	some	food	,	though	.
"	你	将要	想	一些	食物	,	尽管	.

“不过，你可能需要吃点东西。”

[hɪr] , [dʒʌst] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Here	**,**	**just**	**fill**	**your**	**pockets**	**with**	**this**	**bread**	**and**	**cheese**	**.**
这里	,	只是	充满	你的	口袋	和	这	面包	和	奶酪	.

来，把口袋装满这些面包和奶酪。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

"	**He**	**took**	**some**	**from**	**a**	**cupboard**	**.**
"	他	采取	一些	从	一个	橱柜	.

他从橱柜里拿了一些。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

“	**And**	**here**	**is**	**a**	**flask**	**of**	**whisky**	**and**	**water**	**.**
"	和	这里	是	一个	烧瓶	的	威士忌酒	和	水	.

“这里还有一瓶威士忌和水。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][hɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɔːr] [mɔːr] , [meɪ] [biː; bi] ;

You	**may**	**have**	**to**	**lie**	**hid**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**	**or**	**more**	**,**	**may**	**be**	**;**
你	可能	有	到	说谎	隐藏	为了	一个	夫妻	的	天	,	或者	更多的	,	可能	是	;

你可能需要躲藏几天，甚至更久；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [prə'vɪʒnz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

so	**you**	**must**	**manage**	**your**	**provisions**	**accordingly**	**.**
所以	你	必须	管理	你的	条款	因此	.

因此，您必须相应地管理您的资金。

" [mæks] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [fel] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Max**	**went**	**out**	**,**	**and**	**Archy**	**fell**	**asleep**	**,**	**with**	**his**	**head**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	最大限度	去	出去	,	和	阿奇	跌倒	睡着了	,	和	他的	头	在	这	桌子	.

“麦克斯出去了，阿奇趴在桌子上睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələr] [rɪ'tɜːrnd] .

It	**was**	**late**	**at**	**night**	**before**	**his**	**evil**	**councillor**	**returned**	**.**
它	曾是	晚的	在	夜晚	前	他的	邪恶的	议员	返回	.

直到深夜，他那邪恶的顾问才回来。

“ [raʊz] [ʌp] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Rouse**	**up**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
"	唤醒	向上	,	男生	,	”	他	低声说道	.

“振作起来，孩子，”他低声说道。

“ [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

“	**It's**	**time**	**we**	**were**	**aboard**	**.**
"	它是	时间	我们	是	船上	.

“是时候登船了。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ɔːf] ,

I	**have**	**got**	**a**	**man**	**to**	**take**	**us**	**off**	**,**
我	有	得到	一个	男人	到	拿	我们	离开	,

我已经找人带我们离开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**he**	**will**	**think**	**you**	**belong**	**to**	**the**	**ship**	**.**
和	他	将要	思考	你	属于	到	这	船	.

他会认为你是船上的人员。

[hɪr] , ['ʃoʊldər] [maɪ][bæg] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Here	**,**	**shoulder**	**my**	**bag**	**,**	**and**	**come**	**along**	**.**
这里	,	肩膀	我的	包	,	和	来	沿着	.

来，帮我背一下包，你跟我来。

" [mæks] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [siː] - [bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] .

"	**Max**	**placed**	**his**	**heavy**	**sea**	**-**	**bag**	**on**	**his**	**young**	**companion's**	**shoulder**	**.**
"	最大限度	放置	他的	重的	海	-	包	在	他的	年轻的	同伴的	肩膀	.

“马克斯把沉重的海员包放在他年轻同伴的肩上。”

['ɑːtʃi] ['stægərd] [ɑːn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] .

Archy	**staggered**	**on**	**under**	**it**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**boat**	**.**
阿奇	交错	在	在下面	它	直到	他	达到	这	船	.

阿奇踉跄跄地从它下面穿过，直到他到达船边。

[ðə; ði] ['boʊtmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [bɪ'fɔːr] , [pʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

The	**boatman**	**,**	**who**	**had**	**been**	**paid**	**before**	**,**	**pulled**	**away**	**,**	**and**	**they**	**were**	**soon**
这	船工	,	WHO	有	到过	有薪酬的	前	,	拉	离开	,	和	他们	是	很快

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['weɪlər] .

alongside	**the**	**whaler**	**.**
旁边	这	捕鲸船	.

船夫事先已收到报酬，他拉着船出发，很快他们就到了捕鲸船旁边。

[mæks] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bæg] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Max	**clambered**	**up**	**the**	**side**	**,**	**and**	**hoisted**	**his**	**bag**	**by**	**a**	**rope**	**after**	**him**	**.**
最大限度	攀爬	向上	这	边	,	和	吊起	他的	包	经过	一个	绳索	后	他	.

马克斯爬上墙边，然后用绳子把他的包吊了上去。

['ɑːtʃi] ['fɑːloʊd] .

Archy	**followed**	**.**
阿奇	随后	.

阿奇跟了上去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [æft] ,

The	**officer**	**of**	**the**	**watch**	**was**	**aft**	**,**
这	官	的	这	手表	曾是	后部	,

值班军官在船尾，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ,

and	**as**	**the**	**crew**	**and**	**their**	**friends**	**were**	**constantly**	**coming**	**and**	**going**	**,**
和	作为	这	全体人员	和	他们的	朋友们	是	不断地	未来	和	去	,

由于船员和他们的朋友们不断来来往往，

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

no	**notice**	**was**	**taken**	**of**	**them**	**.**
不	注意	曾是	已采取	的	他们	.

他们没有引起任何人的注意。

[mæks] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['hætʃweɪ] , [wɪtʃ]

Max	**took**	**up**	**his**	**bag**	**,**	**and**	**as**	**he**	**passed**	**up**	**the**	**main**	**hatchway**	**,**	**which**
最大限度	采取	向上	他的	包	,	和	作为	他	通过了	向上	这	主要的	舱口	,	哪个

[wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

was	**open**	**,**
曾是	打开	,

马克斯拿起他的包，经过敞开的主舱口时，

['hævɪŋ] [əsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [bɪ'loʊ] ,

having	**ascertained**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**below**	**,**
拥有	已确定	那	那里	曾是	不	一	以下	,

确认下方无人后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

he	**made**	**a**	**sign**	**to**	**Archy**	**to**	**slip**	**down**	**the**	**ladder**	**.**
他	制成	一个	符号	到	阿奇	到	滑	向下	这	梯子	.

他向阿奇做了个手势，示意他从梯子上滑下来。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“ 患病的	是	和	你	在	一个	很少	分钟	,	”	他	低声说道	.	

“我一会儿就到，”他低声说道。

“ [noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

“	**No**	**one**	**is**	**likely**	**to**	**go**	**there**	**at**	**this**	**hour**	**.**
”	不	一	是	可能	到	去	那里	在	这	小时	.

“这个时间不太可能有人去那里。”

” ['ɑːtʃi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

”	**Archy**	**did**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**,**	**and**	**felt**	**his**	**way**	**in**	**the**	**dark**	**,**
”	阿奇	做过	作为	他	曾是	出价	,	和	毛毡	他的	方式	在	这	黑暗的	,

“阿奇照做了，在黑暗中摸索前进。”

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [kæsk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stoʊd] ['redi]

till	**he**	**found**	**himself**	**among**	**the**	**empty**	**casks**	**in**	**the**	**hold**	**,**	**which**	**were**	**stowed**	**ready**
直到	他	成立	他自己	之中	这	空的	酒桶	在	这	抓住	,	哪个	是	已存放	准备好

[fɔːr; fər][juːz] .

for	**use**	**.**
为了	使用	.

直到他发现自己身处船舱里那些空木桶之间，这些木桶都已准备就绪，随时可以使用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ruːm] [tuː; tə] [haɪd]

There	**were**	**certain**	**spaces**	**between**	**the**	**tiers**	**which**	**would**	**afford**	**him**	**room**	**to**	**hide**
那里	是	肯定	空间	之间	这	层级	哪个	会	买得起	他	房间	到	隐藏

[hɪm'self] [ə'weɪ] .

himself	**away**	**.**
他自己	离开	.

层与层之间有一些空隙，可以让他藏身其中。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [krept] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mæks] .

Into	**one**	**of**	**these**	**he**	**crept**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**waiting**	**for**	**Max**	**.**
进入	一	的	这些	他	悄悄地爬	,	和	躺	向下	等待	为了	最大限度	.

他悄悄溜进其中一个洞里，躺下来等着麦克斯。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

He	**fancied**	**that**	**where**	**he**	**was**	**he**	**should**	**not**	**be**	**seen**	**by**	**anyone**	**moving**	**about**
他	幻想	那	在哪里	他	曾是	他	应该	不是	是	已见	经过	任何人	移动	关于

[ðə; ði][hoʊld] ,

the	**hold**	**,**
这	抓住	,

他觉得他所在的位置应该不会被船舱里走动的人看到。

[ən'les] [ɪk'spresli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

unless	**expressly**	**looking**	**for**	**him**	**.**
除非	明确地	寻找	为了	他	.

除非你特意去找他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt]

He	**thought**	**that**	**Max**	**was**	**a**	**long**	**time**	**in**	**coming**	**,**	**and**	**perhaps**	**would**	**not**
他	想法	那	最大限度	曾是	一个	长的	时间	在	未来	,	和	也许	会	不是

[kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

come	**at**	**all**	**.**
来	在	全部	.

他认为马克斯很久都不会来了，甚至可能根本不会来。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [striːm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] ,

On	**the**	**return**	**of**	**daylight**	**,**	**which**	**would**	**stream**	**down**	**through**	**the**	**open**	**hatchway**	**,**
在	这	返回	的	日光	,	哪个	会	溪流	向下	通过	这	打开	舱口	,

当日光再次照射进来，阳光会透过敞开的舱口倾泻而下时，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?

should	**he**	**not**	**be**	**discovered**	**?**
应该	他	不是	是	发现	?

难道不应该发现他吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

The	**crew**	**would**	**certainly**	**be**	**at**	**work**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**,**
这	全体人员	会	当然	是	在	工作	在	一个	早期的	小时	,

剧组人员肯定会很早就开始工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	**he**	**might**	**not**	**have**	**time**	**to**	**find**	**a**	**more**	**secure**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
和	他	可能	不是	有	时间	到	寻找	一个	更多的	安全的	隐藏	-	地方	.

他可能没有时间找到更安全的藏身之处。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]

Then	**he**	**would**	**have**	**to**	**undergo**	**the**	**annoyance**	**and**	**disgrace**	**of**	**being**	**put**
然后	他	会	有	到	经历	这	烦恼	和	耻辱	的	存在	放

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	**shore**	**,**
在	支撑	,

然后他将不得不忍受被送上岸的恼怒和耻辱。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**severely**	**reprimanded**	**by**	**the**	**captain**	**,**	**a**	**very**	**severe**	**man**	**,**	**he**	**had**	**been**
和	严重	训斥	经过	这	队长	,	一个	非常	严重	男人	,	他	有	到过

[toʊld] .

told	**.**
讲述	.

据说他受到了船长的严厉训斥，船长是个非常严厉的人。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	**last**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**moving**	**,**	**and**	**presently**	**a**	**light**	**fell**	**on**	**his**	**eyes**	**.**
在	最后的	他	听到	一些	一	移动	,	和	目前	一个	光	跌倒	在	他的	眼睛	.

最后他听到有人走动，不一会儿，一道光照进了他的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][stɜːr] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [briːð] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

He	**was**	**afraid**	**to**	**stir**	**,**	**almost**	**to**	**breathe**	**,**	**lest**	**he**	**should**	**be**	**discovered**	**.**
他	曾是	害怕的	到	搅拌	,	几乎	到	呼吸	,	免得	他	应该	是	发现	.

他害怕动弹，甚至害怕呼吸，唯恐被人发现。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
“	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]

if	**I**	**had**	**not**	**come**	**you**	**would**	**have**	**been**	**hauled**	**out**	**to**	**a**	**certainty**	**in**	**the**
如果	我	有	不是	来	你	会	有	到过	拖拽	出去	到	一个	肯定	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

如果我没来，你明天早上肯定会被拖出去的。

” [sed] [mæks] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ðen] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt]

”	**said**	**Max**	**,**	**who**	**had**	**only**	**just**	**then**	**been**	**able**	**to**	**pay**	**him**	**his**	**promised**	**visit**
”	说	最大限度	,	WHO	有	仅有的	只是	然后	到过	有能力的	到	支付	他	他的	承诺	访问

.

:
.

“马克斯说道，他当时才刚刚兑现了之前承诺的探望。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ You must come down lower than this .
” 你 必须 来 向下 降低 比 这 .

你必须比这更低的水平。

[hɪr] , [kiːp] ['æftər][ˌem 'iː] .
Here , keep after me .
这里 , 保持 后 我 .

跟上来。

[naʊ] [krɔːl] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [θriː] [bloʊz] ,
Now crawl in there , and don't come out till you hear three blows ,
现在 爬行 在 那里 , 和 不 来 出去 直到 你 听到 三 打击 ,

现在爬进去，听到三声闷响不许出来。

[wɪtʃ] [aɪl] [gɪv] [ɑːn][ðə; ði] [kæsk] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] .
which I'll give on the casks above your head .
哪个 患病的 给 在 这 酒桶 多于 你的 头 .

我会把这些酒放在你头顶的酒桶里。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ]
You will know by the movement of the ship when we have been at sea a
你 将要 知道 经过 这 移动 的 这 船 什么时候 我们 有 到过 在 海 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr][soʊ] .
couple of days or so .
夫妻 的 天 或者 所以 .

从船的晃动就能看出我们已经在海上航行了两天左右。

[ðer; ðər] ; [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [wɪl] .
There ; now you have got your will .
那里 ; 现在 你 有 得到 你的 将要 .

好了，现在你的遗嘱已经到手了。

[hɪəz] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [dəunt] [teɪk] ['eni]
Here's your bundle ; it will serve as a pillow , and , remember , don't take any
这里是 你的 捆 ; 它 将要 服务 作为 一个 枕头 , 和 , 记住 , 不 拿 任何
['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
notice of me .
注意 的 我 .

这是你的包裹；它可以当枕头用，记住，别理我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
I am your friend , but I am not a man who chooses to be trifled with .
我 是 你的 朋友 , 但 我 是 不是 一个 男人 WHO 选择 到 是 琐碎 和 .

我是你的朋友，但我不是那种任人轻视的人。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [mæks] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['læntərn] , [krept] [ə'weɪ] ,
” Saying this , Max , putting out the lantern , crept away ,
” 说 这 , 最大限度 , 推杆 出去 这 灯笼 , 悄悄地爬 离开 ,

说完，马克斯熄灭了灯笼，悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .
and Archy was left in solitude and total darkness .
和 阿奇 曾是 左边 在 孤独 和 全部的 黑暗 .

而阿奇则被独自留在了黑暗中。

[ðə; ði] ['lɪkər] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] , [soʊ][hiː; hi]
The liquor his evil councillor had given him made him sleepy , so he
这 酒 他的 邪恶的 议员 有 给定 他 制成 他 困 , 所以 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
could not think .
可以 不是 思考 .

他邪恶的顾问给他喝的酒让他昏昏欲睡，所以他无法思考。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

Otherwise	**his**	**conscience**	**might**	**have**	**been**	**aroused**	**,**
否则	他的	良心	可能	有	到过	被唤醒	,

否则他的良心或许会被唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

and	**he**	**might**	**have**	**recollected**	**his**	**poor**	**mother**	**lying**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**sickness**	**,**
和	他	可能	有	回忆	他的	贫穷的	母亲	说谎	在	一个	床	的	疾病	,

他或许会想起他可怜的母亲躺在病床上的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	**his**	**affectionate**	**sister**	**watching**	**for**	**his**	**return**	**.**
和	他的	亲热	姐姐	观看	为了	他的	返回	.

还有他深爱的妹妹在盼望他归来。

['seɪtn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [sɪ'kjʊr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Satan	**knows**	**that**	**he**	**has**	**his**	**victims**	**secure**	**when**	**they**	**are**	**in**	**that**	**condition**	**.**
撒但	知道	那	他	有	他的	受害者	安全的	什么时候	他们	是	在	那	状况	.

撒旦知道，当受害者处于那种状态时，他就稳操胜券了。

['ɑːtʃi] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] [træmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Archy	**Hughson**	**was**	**at**	**length**	**awakened**	**by**	**the**	**loud**	**tramp**	**of**	**the**
阿奇	休森	曾是	在	长度	觉醒	经过	这	大声	流浪汉	的	这

[kruː] [ɑːn] [dek] ,

crew	**on**	**deck**	**,**
全体人员	在	甲板	,

阿奇·休森最终被甲板上船员们响亮的脚步声吵醒了。

[ðə; ðɪ]['boʊts] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ðə; ðɪ] ['æŋkər] [hoʊv] [ʌp] .

the	**boats**	**being**	**hoisted**	**in**	**,**	**the**	**anchor**	**hove**	**up**	**.**
这	船	存在	吊起	在	,	这	锚	霍夫	向上	.

船只被吊入港内，锚链被拉起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	**could**	**hear**	**the**	**ripple**	**of**	**the**	**water**	**against**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他	可以	听到	这	波纹	的	这	水	反对	这	侧面	的	这	船	.

他能听到水波拍打船舷的涟漪声。

[ðə; ðɪ] “ [keɪt] ” [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɛseɪ] [saʊnd]

The	**“**	**Kate**	**”**	**was**	**under**	**way**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**yet**	**even**	**out**	**of**	**Bressay**	**Sound**
这	“	凯特	”	曾是	在下面	方式	,	但	她	曾是	不是	然而	甚至	出去	的	布雷塞	声音

.

:

.

“凯特”号已经启航，但她甚至还没有驶出布雷塞湾。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] .

The	**hours**	**passed**	**by**	**.**
这	小时	通过了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

He	**began**	**to**	**grow**	**very**	**weary**	**of**	**his**	**imprisonment**	**,**
他	开始	到	生长	非常	厌倦	的	他的	监禁	,

他开始对囚禁生活感到非常厌倦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][mæks] ,

and	**to**	**long**	**for**	**the**	**expected**	**signal**	**from**	**Max**	**,**
和	到	长的	为了	这	预期的	信号	从	最大限度	,

并且还在等待Max发出的预期信号，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] ['æftərwərdz] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

even	though	he	should	soon	afterwards	have	to	face	the	captain	,
甚至	尽管	他	应该	很快	然后	有	到	脸	这	队长	,

尽管他不久之后就不得不面对船长，

[ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	perhaps	be	punished	for	having	concealed	himself	on	board	.
和	也许	是	受到惩罚	为了	拥有	暗	他自己	在	木板	.

他或许会因为藏匿在船上而受到惩罚。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	he	thought	of	this	,
作为	他	想法	的	这	,

他想到这一点时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

he	began	to	wish	he	had	waited	till	he	had	overcome	his	mother's
他	开始	到	希望	他	有	等待	直到	他	有	克服	他的	母亲的

[əb'dʒɛkʃənz] ,

objections	,
反对意见	,

他开始后悔当初没有等到克服了母亲的反对之后再做决定。

[ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [si:] , [laɪk] ['ʌðər] [lædz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['aʊtfɪt] .

and	been	able	to	go	sea	,	like	other	lads	,	with	a	proper	outfit	.
和	到过	有能力的	到	去	海	,	喜欢	其他	小伙子们	,	和	一个	恰当的	全套服装	.

并且能够像其他小伙子一样，穿着合适的装备出海。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['betər] ['fi:lɪŋ] , [ə'kɪn][tu:; tə] [rɪ'mɔ:rs] , [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Now	and	then	a	better	feeling	,	akin	to	remorse	,	stole	over	him	,
现在	和	然后	一个	更好的	感觉	,	类似的	到	悔恨	,	偷窃	超过	他	,

有时，一种类似悔恨的美好感觉会悄然涌上心头。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [mʌst; məst] [kɔ:z] [hɪz; ɪz]

when	he	thought	of	the	sorrow	and	anxiety	his	absence	must	cause	his
什么时候	他	想法	的	这	悲哀	和	焦虑	他的	缺席	必须	原因	他的

['mʌðər] , [hu:] ,

mother	,	who	,
母亲	,	WHO	,

当他想到自己的离去会给母亲带来怎样的悲伤和焦虑时，他

[ðoʊ] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

though	over	-	indulgent	,	had	ever	been	affectionate	and	kind	to	him	.
尽管	超过	-	放纵的	,	有	曾经	到过	亲热	和	种类	到	他	.

虽然有些溺爱他，但一直对他很慈爱和友善。

[stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,

Still	he	did	not	perceive	the	wickedness	of	his	own	heart	,
仍然	他	做过	不是	感知	这	邪恶	的	他的	自己的	心	,

然而，他却丝毫没有察觉自己内心的邪恶。

[ɔ:r][ðə; ði]['kru:əl] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .

or	the	cruel	ingratitude	of	which	he	had	been	guilty	.
或者	这	残忍的	忘恩负义	的	哪个	他	有	到过	有罪的	.

或者他所犯下的那种残酷的忘恩负义。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] , [its] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['hɑ:rdnɪŋ]

“	She	should	have	let	me	go	,	it's	her	own	fault	,	”	he	repeated	,	hardening
“	她	应该	有	让	我	去	,	它是	她	自己的	过错	,	”	他	重复	,	硬化

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“她应该放我走，都是她咎由自取，”他重复道，语气变得强硬起来。

“ [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
“ It's too late now to draw back .
“ 它是 也 晚的 现在 到 画 后退 .

“现在想反悔已经太晚了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn] [ʌnst] ,
I should look very foolish if I was to be set on shore on Unst ,
我 应该 看 非常 愚蠢 如果 我 曾是 到 是 放 在 支撑 在 安斯特 ,

如果我被放到昂斯特岛的岸上，那我看起来会非常愚蠢。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [baɪ] [maɪ'self] .
and have to find my way home by myself .
和 有 到 寻找 我的 方式 家 经过 我 .

我得自己想办法回家。

” [ʌnst] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] ,
” Unst is the most northern of the Shetland Islands ,
” 安斯特 是 这 最多 北方 的 这 设得兰群岛 岛屿 ,

“昂斯特岛是设得兰群岛中最北端的岛屿，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [gest] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] “ [keɪt] ” [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
and Archy guessed that by that time the “ Kate ” was not far off it .
和 阿奇 猜对了 那 经过 那 时间 这 “ 凯特 ” 曾是 不是 远的 离开 它 .

阿奇猜测，到那时，“凯特”这个名字应该离它不远了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ,
He had little appetite to eat the food he had brought ,
他 有 小的 食欲 到 吃 这 食物 他 有 带来 ,

他几乎没有胃口吃自己带来的食物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæsk] .
but he soon drank up the contents of the flask .
但 他 很快 喝 向上 这 内容 的 这 烧瓶 .

但他很快就把瓶子里的东西喝光了。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
The mixture was somewhat strong , and sent him off to sleep again .
这 混合物 曾是 有些 强的 , 和 发送 他 离开 到 睡觉 再次 .

这混合物劲儿有点大，让他又睡着了。

[wʌns] [mɔːr] ['seɪtn] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðen] , [hæd; həd] [hiː; hi]
Once more Satan had him at an advantage , for even then , had he
一次 更多的 撒但 有 他 在 一个 优势 , 为了 甚至 然后 , 有 他
[gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
gone to the captain ,
已消失 到 这 队长 ,

撒旦再次占了他便宜，因为即使那时，如果他去找船长，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
he would have been sent on shore ,
他 会 有 到过 发送 在 支撑 ,

他本应被送上岸。

[ænd; ənd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] .
and retrieved his fault by returning home and relieving his mother's anxiety .
和 已检索 他的 过错 经过 返回 家 和 缓解 他的 母亲的 焦虑 .

他通过回家并消除母亲的焦虑来弥补自己的过错。

[ʌn'du:][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪn] , [wʌns] [kə'mɪtɪd] , [kæn; kən]['nevər][baɪ]['mænz]
Undo **it** **he** **could** **not** **;** **for** **a** **sin** **,** **once** **committed** **,** **can** **never** **by** **man's**
撤销 它 他 可以 不是 ; 为了 一个 罪 , 一次 坚定的 , 能 绝不 经过 男人的
['paʊər] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ,
power **be** **undone** **,**
力量 是 未完成 ,

他无力回天；因为罪孽一旦犯下，就绝非人力所能弥补。

['nevər] [fə'givn] .
never **forgiven** **.**
绝不 已原谅 .

永不原谅。

[ɔ:l][sɪn][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst][gɑ:d] — [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['i:v(ə)l] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'pɑ:rtʃər]
All **sin** **is** **committed** **against** **God** **—** **the** **slightest** **evil** **thought** **,** **the** **slightest** **departure**
全部 罪 是 坚定的 反对 上帝 — 这 丝毫 邪恶的 想法 , 这 丝毫 离开
[frʌm; frəm] [tru:θ] ,
from **truth** **,**
从 真相 ,

一切罪恶都是得罪上帝——哪怕是最轻微的邪恶念头，最轻微的偏离真理，

[ɪz][sɪn] [ə'genst] ['gɑ:dz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [lɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [fər'gɪv] [sɪn] .
is **sin** **against** **God's** **pure** **and** **holy** **law** **,** **and** **He** **alone** **can** **forgive** **sin** **.**
是 罪 反对 神的 纯的 和 圣 法律 , 和 他 独自的 能 原谅 罪 .

这是违背上帝纯洁圣洁律法的罪，只有上帝才能赦免罪。

[hi:; hi] [fə'givz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] .
He **forgives** **it** **only** **according** **to** **the** **one** **way** **He** **has** **appointed** **.**
他 原谅 它 仅有的 根据 到 这 一 方式 他 有 任命 .

他只按照他所指定的方式宽恕罪过。

[hi:; hi] [blɔts] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] [rɪ'membrəns] .
He **blots** **it** **out** **altogether** **from** **remembrance** **.**
他 印迹 它 出去 共 从 纪念 .

他彻底将这段记忆从脑海中抹去。

[ðæt] [wei] [ɪz] [θru:] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
That **way** **is** **through** **faith** **in** **the** **perfect** **and** **complete** **atonement** **of** **Jesus** **Christ** **,**
那 方式 是 通过 信仰 在 这 完美的 和 完全的 赎罪 的 耶稣 基督 ,
[hu:z] [blʌd] ,
whose **blood** **,**
谁 血 ,

这条道路是通过对耶稣基督完美而彻底的赎罪的信心来实现的，祂的宝血，

[ʃed] [fɔ:r; fər][mæn] , “ [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
shed **for** **man** **,** **“** **cleanseth** **from** **all** **sin** **.**
棚 为了 男人 , “ 清洁 从 全部 罪 .

为人类而流淌，“洗净一切罪孽”。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
” **There** **is** **no** **other** **way** **.**
” 那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[hi:; hi] [ək'septs] [noʊ] ['ʌðər] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][sɪn] .
He **accepts** **no** **other** **recompense** **for** **sin** **.**
他 接受 不 其他 补偿 为了 罪 .

他认为罪孽不应得到任何其他补偿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'du:ɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] , [noʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] .
There **is** **no** **undoing** **a** **sin** **,** **no** **making** **amends** **.**
那里 是 不 撤销 一个 罪 , 不 制作 修改 .

罪孽无法挽回，也无法弥补。

[ɔːl] [sɪnz] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] , [ɑːr; ər]

All	sins	,	from	such	as	those	which	men	call	the	smallest	to	the	greatest	,	are
全部	罪孽	,	从	这样的	作为	那些	哪个	男人	称呼	这	最小	到	这	最	,	是

['redʒɪstərd] ,

registered	,
挂号的	,

一切罪行，无论大小，都会被记录在案。

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnər] ,

to	be	brought	up	in	judgment	against	the	sinner	,
到	是	带来	向上	在	判断	反对	这	罪人	,

被带到审判席上，审判罪人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - ['klenzɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kæn; kən] [ə'loʊn] [blɑːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	the	all	-	cleansing	blood	of	Jesus	can	alone	blot	them	out	.
和	这	全部	-	清洁	血	的	耶稣	能	独自的	印迹	他们	出去	.

只有耶稣的宝血才能洗净一切罪孽。

[mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['kraɪsts] [ə'toʊnmənt] , — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ]

Man	,	as	a	proof	of	his	living	faith	in	Christ's	atonement	,	—	of	his	sorrow
男人	,	作为	一个	证明	的	他的	活的	信仰	在	基督的	赎罪	,	—	的	他的	悲哀

[fɔːr; fər] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] ,

for	sins	committed	,
为了	罪孽	坚定的	,

人，为了证明他对基督赎罪的活生生的信仰，——为了证明他对所犯之罪的悲痛，

— [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [sɪn] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , — [wɪl] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

—	of	his	hatred	of	sin	,	of	his	repentance	,	—	will	,	of	necessity	,
—	的	他的	仇恨	的	罪	,	的	他的	悔改	,	—	将要	,	的	必要性	,

——他对罪恶的憎恨，他的忏悔，——意志，必然性，

[duː] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi]

do	all	he	can	to	make	amends	to	his	fellow	-	man	for	the	wrong	he
做	全部	他	能	到	制作	修改	到	他的	同伴	-	男人	为了	这	错误的	他

[hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] ;

has	done	him	;
有	完毕	他	;

他会尽一切努力弥补自己对同胞造成的伤害；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [truːθ] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz]

he	will	restore	what	he	has	taken	;	he	will	explain	the	truth	where	he	has
他	将要	恢复	什么	他	有	已采取	;	他	将要	解释	这	真相	在哪里	他	有

['spoʊkən] ['fɔːlsli] ;

spoken	falsely	;
说	错误地	;

他必归还他所拿走的；他必解释他所说的谎言。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['hɑːrʃli] ;

he	will	be	kind	and	gentle	to	those	he	has	treated	harshly	;
他	将要	是	种类	和	温和的	到	那些	他	有	治疗	严厉地	;

他会善待那些他曾苛待过的人；

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

he	will	give	to	those	of	his	substance	,
他	将要	给	到	那些	的	他的	物质	,

他会把钱财分给那些与他有血缘关系的人。

[ɔːr] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪndʒərd] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	forward	their	interests	whom	he	has	injured	in	any	way	.
或者	向前	他们的	兴趣	谁	他	有	受伤	在	任何	方式	.

或者维护那些因他而受到伤害的人的利益。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['kænɑːt][blɑːt][aʊt] [wʌn] ['letər] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['redʒɪstər][ʌv; əv] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [tuː; tə]

But	all	this	cannot	blot	out	one	letter	in	the	eternal	register	of	accusations	to
但	全部	这	不能	印迹	出去	一	信	在	这	永恒	登记	的	指控	到

[biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

be	brought	against	him	at	the	day	of	judgment	.
是	带来	反对	他	在	这	天	的	判断	.

但这一切都无法抹去审判日对他提出的永恒指控记录中的任何一个字。

[oʊ] ! [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] ,

Oh	!	that	people	did	but	know	this	,
哦	！	那	人们	做过	但	知道	这	,

哦！可惜人们都不知道这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɪn] [ðeɪ] [sɪn][nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [mæn]

and	would	remember	that	when	they	sin	they	sin	not	only	against	their	fellow	-	man
和	会	记住	那	什么时候	他们	罪	他们	罪	不是	仅有的	反对	他们的	同伴	-	男人

,

,

,

并且要记住，当他们犯罪时，他们不仅是在伤害自己的同胞，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][ɔːl] - [pjʊr] , [ɔːl] - ['hoʊli][gɑːd] , [huː] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪ'nɪkwəti]

but	against	the	all	-	pure	,	all	-	holy	God	,	who	can	by	no	means	overlook	iniquity
但	反对	这	全部	-	纯的	,	全部	-	圣	上帝	,	WHO	能	经过	不	方法	俯瞰	罪恶

;

;

;

但对于至纯至圣的上帝，祂绝不会容忍罪恶；

[ɪn] [huːz] [saɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [ˌʌn'kliːn] ,

in	whose	sight	even	the	heavens	are	unclean	,
在	谁	视线	甚至	这	天	是	不洁	,

在他们眼中，连天地都是污秽的。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

without	whose	knowledge	not	a	sparrow	falls	to	the	ground	,
没有	谁	知识	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	,

没有他的知晓，一只麻雀也不会掉到地上。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hed] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .

and	by	whom	the	very	hairs	of	our	head	are	numbered	.
和	经过	谁	这	非常	头发	的	我们的	头	是	编号	.

祂甚至数清我们头上的每一根头发。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ə'piəriŋ] [ɑːn] [dek] , ['ɑːtʃi] [ɪz] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [strɪkt] ,

Appearing	on	deck	,	Archy	is	severely	reprimanded	by	the	captain	,	a	strict	,
出现	在	甲板	,	阿奇	是	严重	训斥	经过	这	队长	,	一个	严格的	,

阿奇出现在甲板上，受到了严厉的船长的训斥。

[jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [siː] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz]

yet	a	kind	and	religious	man	—	His	first	Sunday	at	sea	—	Among	the	icebergs
然而	一个	种类	和	宗教	男人	—	他的	第一的	星期日	在	海	—	之中	这	冰山

[ænd; ənd][aɪs] — ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .

and	ice	—	Capture	of	a	whale	.
和	冰	—	捕获	的	一个	鲸	.

然而，他是一位善良虔诚的人——他在海上的第一个星期日——在冰山和冰块之间——捕获了一头鲸鱼。

['ɑ:tʃi] ['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən] [felt] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] ['veri] ['retʃɪd] .

Archy	**Hughson**	**felt**	**very**	**weak**	**and**	**very**	**wretched**	**.**
阿奇	休森	毛毡	非常	虚弱的	和	非常	可怜	.

阿奇·休森感到非常虚弱，非常难受。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪn] ['tʌmblɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**ship**	**had**	**for**	**some**	**hours**	**been**	**tumbling**	**fearfully**	**about**	**,**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**
这	船	有	为了	一些	小时	到过	翻滚	恐惧地	关于	,	所以	它	似乎	到	他	,

在他看来，这艘船已经惊恐地翻滚了好几个小时了。

[naʊ] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜ:r; hər] [staʊt] ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] ,

now	**pitching**	**into**	**the**	**seas**	**,**	**which**	**struck**	**her**	**stout**	**bows**	**with**	**heavy**	**blows**	**,**
现在	投球	进入	这	海域	,	哪个	击	她	肥硕	弓	和	重的	打击	,

现在，她正颠簸着驶入大海，海浪猛烈地拍打着她坚固的船首。

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

now	**rolling**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
现在	滚动	从	边	到	边	.

现在左右滚动。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

He	**knew**	**that**	**a**	**strong**	**gale**	**was**	**blowing**	**,**
他	知道	那	一个	强的	大风	曾是	吹	,

他知道狂风正在刮。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['dredɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [maɪt] [breɪk] [lu:s] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**could**	**not**	**help**	**dreading**	**that**	**the**	**casks**	**might**	**break**	**loose**	**,**	**and**	**come**	**down**	**upon**	**him**	**.**
和	他	可以	不是	帮助	恐惧	那	这	酒桶	可能	休息	松动的	,	和	来	向下	之上	他	.

他不禁担心那些木桶会松脱，砸到自己。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

He	**longed**	**to**	**escape**	**from**	**his**	**prison**	**,**
他	渴望	到	逃脱	从	他的	监狱	,

他渴望逃离监狱，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæks][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	**began**	**to**	**think**	**that**	**Max**	**must**	**have**	**forgotten**	**him**	**altogether**	**.**
和	开始	到	思考	那	最大限度	必须	有	被遗忘的	他	共	.

他开始觉得马克斯一定已经把他完全忘了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ə'gen] [fel] [ə'sli:p] .

At	**length**	**he**	**again**	**fell**	**asleep**	**.**
在	长度	他	再次	跌倒	睡着了	.

最后他又睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [θri:] ['hevi] [nɔks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mæksɪz] ['prɑ:mɪst] ['sɪgnəl] .

He	**was**	**awakened**	**by**	**three**	**heavy**	**knocks**	**above**	**his**	**head**	**,**	**Max's**	**promised**	**signal**	**.**
他	曾是	觉醒	经过	三	重的	敲门声	多于	他的	头	,	马克斯的	承诺	信号	.

他被头顶上方三声沉重的敲击声惊醒，这是马克斯承诺的信号。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði][taɪm] [ə'gri:d] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərdz] .

He	**waited**	**the**	**time**	**agreed**	**on**	**,**	**and**	**then**	**began**	**to**	**crawl**	**out**	**,**	**and**	**grope**	**his**	**way**	**upwards**	**.**
他	等待	这	时间	同意	在	,	和	然后	开始	到	爬行	出去	,	和	摸索	他的	方式	向上	.

他等到了约定的时间，然后开始往外爬，摸索着向上爬。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪlaɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

At	last	he	saw	daylight	above	him	,	and	scrambling	along	,	he	reached	the
在	最后的	他	锯	日光	多于	他	,	和	争抢	沿着	,	他	达到	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] .

foot	of	a	ladder	.
脚	的	一个	梯子	.

他终于看到了头顶的日光，于是手脚并用地爬到了梯子脚下。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]

Climbing	up	with	uncomfortable	feelings	at	his	heart	as	to	the	reception	he
攀登	向上	和	不舒服	情怀	在	他的	心	作为	到	这	接待	他

[maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

might	meet	with	,
可能	见面	和	,

他怀着忐忑不安的心情向上攀登，不知道自己会受到怎样的对待。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

he	gained	the	upper	deck	.
他	获得	这	上	甲板	.

他到达了上层甲板。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['weðər] - ['biːtn]

The	first	person	he	encountered	was	an	old	man	with	weather	-	beaten
这	第一的	人	他	遭遇	曾是	一个	老的	男人	和	天气	-	被打败

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

他遇到的第一个人是一位面容饱经风霜的老人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , ['ændruː] [skɑː'leɪ] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [boʊt] - [stɪərər]

but	a	kind	expression	of	countenance	,	Andrew	Scollay	by	name	,	a	boat	-	steerer
但	一个	种类	表达	的	面容	,	安德鲁	斯科莱	经过	姓名	,	一个	船	-	转向器

,

,
,

但面带和善的表情，名叫安德鲁·斯科利，是一名船舵手。

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] .

who	was	at	that	moment	about	to	descend	.
WHO	曾是	在	那	片刻	关于	到	下降	.

当时他正准备下山。

“ [waɪ] , [læd] , [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [oʊld] ['ændruː] ,

“	Why	,	lad	,	where	do	you	come	from	?	”	asked	old	Andrew	,
“	为什么	,	小伙子	,	在哪里	做	你	来	从	?	”	问	老的	安德鲁	,

“孩子，你从哪里来？”老安德鲁问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

putting	his	hand	on	the	boy's	shoulder	.
推杆	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

他把手放在男孩的肩膀上。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ; [soʊ] [aɪ] [hɪd] [maɪ'self] [ə'weɪ] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

“	I	wanted	to	come	to	sea	;	so	I	hid	myself	away	,	”	answered	Archy	.
“	我	通缉	到	来	到	海	;	所以	我	隐藏	我	离开	,	”	回答	阿奇	.

“我想出海，所以我就躲了起来，”阿奇回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] . ”

“	I	hope	I	have	not	done	wrong	.	”
“	我	希望	我	有	不是	完毕	错误的	.	”

“我希望我没有做错事。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [raɪt] , [bɔɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][haɪd] [jɔːr'self]
“ You have not done right , boy , or you would not have needed to hide yourself
” 你 有 不是 完毕 正确的 , 男生 , 或者 你 会 不是 有 需要 到 隐藏 你自己
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“孩子，你做错了事，否则你就不需要躲起来了。”

” [sed] ['ændruː] , ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
” said Andrew , scanning his features .
” 说 安德鲁 , 扫描 他的 特征 .

安德鲁一边打量着他的五官一边说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
“ I think I have seen you before .
” 我 思考 我 有 已见 你 前 .

“我觉得我以前见过你。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” ['ɑːtʃi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
” Archy told him .
” 阿奇 讲述 他 .

“阿奇告诉他。”

“ [wʌt] , ['wɪdoʊ] - [sʌn] ?
“ What , widow Hughson's son ?
” 什么 , 寡妇 - 儿子 ?

“什么？休森寡妇的儿子？”

[oʊ] , [bɔɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ]['kruːəl][pɑːrt] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .
Oh , boy , boy , you have acted a cruel part towards your poor mother .
哦 , 男生 , 男生 , 你 有 行动 一个 残忍的 部分 向 你的 贫穷的 母亲 .

哦，孩子，孩子，你对你可怜的母亲太残忍了。

['enihaʊ] , [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
Anyhow , I would we had found you out two days ago .
无论如何 , 我 会 我们 有 成立 你 出去 二 天 前 .

总之，我希望我们两天前就发现你了。

[haʊ'evər] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — [juːl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
However , come along with me to the captain — you'll hear what he has
然而 , 来 沿着 和 我 到 这 队长 — 你会 听到 什么 他 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

不过，你跟我一起去见船长——你会听到他要说什么。

” ['ændruː] [led] ['ɑːtʃi] [æft] , [wer] ['kæptɪn] ['\\ːvin] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
” Andrew led Archy aft , where Captain Irvine was standing ,
” 安德鲁 引领 阿奇 后部 , 在哪里 队长 尔湾 曾是 常设 ,

安德鲁领着阿奇走到船尾，艾尔文船长正站在那里。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and explained in a few words what he knew of him .
和 解释 在 一个 很少 字 什么 他 知道 的 他 .

并用几句话概括了他所了解的关于他的事。

['kæptɪn] ['\\:vin] , ['lʊkɪŋ] ['stɜ:rnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Captain Irvine , looking sternly at him ,
队长 尔湾 , 寻找 严厉地 在 他 ,

艾尔文上尉严厉地看着他，

[in'kwaiəd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
inquired how he had managed to conceal himself so long on board ?
询问 如何 他 有 管理 到 隐藏 他自己 所以 长的 在 木板 ?

他询问自己是如何在船上隐藏这么长时间的?

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɑ:tʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [rɪ'plaɪ] .
On that point Archy gave a truthful reply .
在 那 观点 阿奇 给予 一个 真实 回复 .

对此，Archy给出了实话。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][haɪd] [jɔ:r'self] ?
“ How did you know you could find a place where you could hide yourself ?
“ 如何 做过 你 知道 你 可以 寻找 一个 地方 在哪里 你 可以 隐藏 你自己 ?

“你怎么知道你能找到一个可以藏身的地方？”

” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” asked the captain .
” 问 这 队长 .

“船长问道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['hweɪləz] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [kæsk] [wɜ:r; wər]
“ I have often before been on board whalers , and knew how the casks were
“ 我 有 经常 前 到过 在 木板 捕鲸者 , 和 知道 如何 这 酒桶 是
[stoʊd] ,
stowed ,
已存放 ,

“我以前经常上捕鲸船，知道那些木桶是怎么装卸的。”

” ['ænsər] ['ɑ:tʃi] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪmplɪkeɪt]
” answered Archy , hoping that he should avoid further questions which might implicate
” 回答 阿奇 , 希望 那 他 应该 避免 更远 问题 哪个 可能 牵连
[mæks] ['ɪŋkstər] .
Max Inkster .
最大限度 因克斯特 .

“阿奇回答道，希望这样能避免进一步的问题牵连到马克斯·英克斯特。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [li:v] ,
“ You are deserving of severe punishment for coming on board without my leave ,
“ 你 是 值得 的 严重 惩罚 为了 未来 在 木板 没有 我的 离开 ,
” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” said the captain .
” 说 这 队长 .

“未经我允许擅自登船，你理应受到严厉惩罚。”船长说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ] .
“ I must consider how I shall treat you .
“ 我 必须 考虑 如何 我 将 对待 你 .

我必须考虑如何对待你。

[ɪf] [wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
If we fall in with a homeward - bound ship , I shall put you on board .
如果 我们 落下 在 和 一个 回家 - 边界 船 , 我 将 放 你 在 木板 .

如果我们碰巧遇到一艘返航的船，我会让你上船。

[ɪf] [nɑ:t] , [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] .
If not , see how you behave yourself .
如果 不是 , 看 如何 你 表现 你自己 .

否则，看看你的行为会如何。

[hæd; həd][jʊr; jər] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

Had	your	mother	asked	me	to	take	you	I	would	have	done	so	,
有	你的	母亲	问	我	到	拿	你	我	会	有	完毕	所以	,

如果你妈妈让我带你去，我会照做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] ;

and	you	would	have	come	in	for	a	share	of	profits	;
和	你	会	有	来	在	为了	一个	分享	的	利润	;

而你本可以从中分得一部分利润；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

but	you	have	done	more	wrong	to	her	than	you	have	to	me	;
但	你	有	完毕	更多的	错误的	到	她	比	你	有	到	我	;

但你对她做的错事比对我做的错事要多得多；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [flɑːg][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns]

and	though	I	might	flog	you	,	as	you	deserve	,	I	shall	let	your	own	conscience
和	尽管	我	可能	鞭打	你	,	作为	你	应得	,	我	将	让	你的	自己的	良心

['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

punish	you	.
惩治	你	.

虽然我可以鞭打你，因为你罪有应得，但我会让你自己的良心来惩罚你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][wʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] .

I	hope	you	have	got	one	,	which	will	make	you	mourn	for	your	fault	.
我	希望	你	有	得到	一	,	哪个	将要	制作	你	哀悼	为了	你的	过错	.

我希望你已经得到了一个，它会让你为自己的过错感到懊悔。

[naʊ] [goʊ] .

Now	go	for'ard	.
现在	去	向前	.

现在往前走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

You	must	not	eat	the	bread	of	idleness	,
你	必须	不是	吃	这	面包	的	懒惰	,

你不可吃懒惰所得的面包，

[ænd; ənd]['mɪstər] [skɑː'leɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrk][ɔːr] ['ʌðər] .

and	Mr	Scollay	will	put	you	to	some	work	or	other	.
和	先生	斯科莱	将要	放	你	到	一些	工作	或者	其他	.

斯科利先生会给你安排一些工作。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] ,

I	must	speak	to	you	again	about	this	,	and	let	me	see	,
我	必须	说话	到	你	再次	关于	这	,	和	让	我	看	,

我必须就此事再跟你谈谈，让我想想，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər]

as	you	have	chosen	to	come	on	board	,	that	you	do	your	best	to	learn	your
作为	你	有	选定	到	来	在	木板	,	那	你	做	你的	最好的	到	学习	你的

['duːti] .

duty	.
责任	.

既然你选择加入我们，就尽你所能学习你的职责。

" [ɑːrtʃiːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊzd] .

"	Archy's	conscience	was	not	aroused	.
"	阿奇的	良心	曾是	不是	被唤醒	.

“阿奇的良心没有被唤醒。”

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [gɑːt][ɔːf][soʊ] ['tʃiːpli] ;

He	went	forward	,	well	pleased	at	having	,	as	he	thought	,	got	off	so	cheaply	;
他	去	向前	,	出色地	高兴	在	拥有	,	作为	他	想法	,	得到	离开	所以	便宜	;

他向前走去，心里十分得意，因为他觉得自己逃脱的代价非常小；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

yet	he	did	not	feel	at	his	ease	.
然而	他	做过	不是	感觉	在	他的	舒适	.

但他仍然感到不自在。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn'diːd] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	looked	,	indeed	,	very	pale	and	sick	,	and	miserable	.
他	看起来	,	的确	,	非常	苍白	和	生病的	,	和	悲惨的	.

他看起来确实脸色苍白，病恹恹的，很痛苦。

[oʊld] ['ænˌdruːz] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [woʊ] - [bɪ'gɔːn]

Old	Andrew's	kind	heart	was	touched	,	as	he	remarked	his	woe	-	begone
老的	安德鲁的	种类	心	曾是	感动	,	作为	他	评论	他的	悲哀	-	走开

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

老安德鲁看到他凄惨的模样，心生怜悯。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] .

He	took	him	below	,	and	got	the	steward	to	give	him	some	food	.
他	采取	他	以下	,	和	得到	这	管家	到	给	他	一些	食物	.

他把他带到楼下，让管家给他弄些吃的。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] .

He	then	sent	him	to	wash	himself	.
他	然后	发送	他	到	洗	他自己	.

然后他打发他去洗澡。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['rɪgɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	must	see	about	rigging	you	out	,	”	he	said	.
“	我	必须	看	关于	索具	你	出去	,	”	他	说	.

“我得想办法把你干掉，”他说。

“ [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

“	The	clothes	you	have	on	are	not	fit	for	the	work	you	will	have	to	do	.
“	这	衣服	你	有	在	是	不是	合身	为了	这	工作	你	将要	有	到	做	.

“你身上穿的衣服不适合你即将从事的工作。”

” ['ɑːtʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][oʊld] ['ændruː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

”	Archy	felt	grateful	to	old	Andrew	,	and	thanked	him	warmly	.
”	阿奇	毛毡	感激的	到	老的	安德鲁	,	和	谢谢	他	热情地	.

“阿奇对老安德鲁心存感激，并热情地向他道谢。”

“ [dəunt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɔɪ] , ” [ri'mɑːkt] ['ændruː] .

“	Don't	speak	about	that	,	boy	,	”	remarked	Andrew	.
“	不	说话	关于	那	,	男生	,	”	评论	安德鲁	.

“别提那件事了，小子，”安德鲁说道。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] ,

“	It's	not	that	you	deserve	what	I	may	do	for	you	;	but	you	are	poor	,
“	它是	不是	那	你	应得	什么	我	可能	做	为了	你	;	但	你	是	贫穷的	,

“并不是说你配得上我为你做的事；而是因为你很穷，

[ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

and	helpless	,	and	wretched	,
和	无助	,	和	可怜	,

无助的，悲惨的，

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [steɪt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

and	that's	just	the	state	man	was	in	when	Christ	came	down	from	heaven
和	那就是	只是	这	状态	男人	曾是	在	什么时候	基督	来了	向下	从	天堂

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;

to	help	him	;
到	帮助	他	;

这就是基督从天而降帮助他时，这个人所处的状态；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

and	so	I	have	a	notion	that	it	becomes	His	disciples	,	who	desire	to	be
和	所以	我	有	一个	概念	那	它	变成	他的	门徒	,	WHO	欲望	到	是

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,

like	Him	,
喜欢	他	,

因此，我认为，那些渴望像他一样的人，就成了他的门徒。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

to	assist	the	helpless	and	miserable	.
到	协助	这	无助	和	悲惨的	.

帮助无助和悲惨的人。

" [ðə; ði] [kruː] ['dʒen(ə)rəli][dɪd][nɑːt] [triːt] ['ɑːtʃi] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][oʊld] ['ændruː] [hæd; həd] [dʌn] .

"	The	crew	generally	did	not	treat	Archy	as	kindly	as	old	Andrew	had	done	.
"	这	全体人员	一般来说	做过	不是	对待	阿奇	作为	亲切地	作为	老的	安德鲁	有	完毕	.

“船员们对待阿奇的态度通常不如老安德鲁那么友善。”

[ðeɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

They	attacked	him	,	as	soon	as	he	got	among	them	,	with	all	sorts	of
他们	遭到攻击	他	,	作为	很快	作为	他	得到	之中	他们	,	和	全部	排序	的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他刚一进入人群，他们就对他进行攻击，问了他各种各样的问题。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

laughing	and	jeering	at	his	folly	.
笑	和	嘲笑	在	他的	蠢事	.

嘲笑他的愚蠢行为。

[noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mæks] ['ɪŋkstər] .

No	one	laughed	at	him	more	than	Max	Inkster	.
不	一	笑了	在	他	更多的	比	最大限度	因克斯特	.

没有人比马克斯·英克斯特更嘲笑他。

['ɑːtʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [mæks] ,

Archy	felt	inclined	to	retort	,	but	he	remembered	his	promise	to	Max	,
阿奇	毛毡	倾斜	到	反驳	,	但	他	记得	他的	承诺	到	最大限度	,

阿奇很想反驳，但他想起了自己对马克斯的承诺。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	gave	him	no	sign	of	recognition	,	he	was	treated	as	one	of	the
和	给予	他	不	符号	的	认出	,	他	曾是	治疗	作为	一	的	这

['ʃɪps] [bɔɪz] ,

ship's	boys	,
船的	男孩们	,

他们没有对他表示任何认可，把他当作船上的普通船员对待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd]['dɜːrti][wɜːrk] .

and	was	put	to	do	all	sorts	of	drudgery	and	dirty	work	.
和	曾是	放	到	做	全部	排序	的	苦役	和	肮脏的	工作	.

并被安排去做各种苦差事和脏活累活。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Often	and	often	he	wished	that	he	had	remained	at	home	,	to	look	after
经常	和	经常	他	希望	那	他	有	剩余	在	家	,	到	看	后

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɑːrm] ,

his	mother's	farm	,
他的	母亲的	农场	,

他常常后悔当初没留在家，帮母亲照看农场。

[ænd; ənd] [help] ['mægi] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	help	Maggie	in	attending	to	her	.
和	帮助	玛吉	在	参加	到	她	.

并帮助玛吉照顾她。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] — ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ]

Several	days	passed	by	—	Archy	was	beginning	to	find	himself	at	home	among
一些	天	通过了	经过	—	阿奇	曾是	开始	到	寻找	他自己	在	家	之中

[ðə; ði] [kruː] — [mæks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	crew	—	Max	at	length	spoke	to	him	as	if	to	a	stranger	.
这	全体人员	—	最大限度	在	长度	辐	到	他	作为	如果	到	一个	陌生人	.

几天过去了——阿奇开始在船员中感到自在——马克斯最终还是像对待陌生人一样和他说话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm]

“	We	must	make	a	sailor	of	you	,	boy	,	as	you	have	chosen	to	come
“	我们	必须	制作	一个	水手	的	你	,	男生	,	作为	你	有	选定	到	来

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

“孩子，既然你选择了出海，我们就必须把你培养成一名水手。”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [riːf] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

”	he	said	,	when	the	order	had	just	been	given	to	reef	topsails	.
”	他	说	,	什么时候	这	命令	有	只是	到过	给定	到	礁	顶帆	.

“他说，当时刚刚下达了缩帆的命令。”

“ [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	Lay	out	on	the	yard	with	me	,	and	I'll	show	you	what	to	do	.
“	莱	出去	在	这	院子	和	我	,	和	患病的	展示	你	什么	到	做	.

“跟我一起躺在院子里，我来教你怎么做。”

” ['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ə'lɔːft] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['riː.fɪŋ] .

”	Archy	had	several	times	been	aloft	,	but	had	never	assisted	in	reefing	.
”	阿奇	有	一些	时代	到过	高空	,	但	有	绝不	协助	在	礁石	.

“阿奇曾多次升到桅杆顶端，但从未协助过缩帆。”

[hiː; hi] [naʊ] ['fɑːloʊd] [mæks] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

He	now	followed	Max	up	the	rigging	.
他	现在	随后	最大限度	向上	这	索具	.

他跟着马克斯爬上了索具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['vaɪələntli] .

There	was	a	heavy	sea	running	,	and	the	ship	was	pitching	violently	.
那里	曾是	一个	重的	海	跑步	,	和	这	船	曾是	投球	暴力	.

海浪汹涌，船身剧烈摇晃。

“ [naʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] — [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , ” [sed] [mæks] .

“	Now	,	don't	be	afraid	—	come	out	on	the	yard	,	”	said	Max	.
“	现在	,	不	是	害怕的	—	来	出去	在	这	院子	,	”	说	最大限度	.

“现在，别害怕——到院子里来吧，”马克斯说。

“ [ðer; ðər] — [liːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [riːf] [pɔɪnts] .

“	There	—	lean	over	,	and	catch	hold	of	those	reef	points	.
“	那里	—	倾斜	超过	,	和	抓住	抓住	的	那些	礁	积分	.

“看——俯身抓住那些礁石点。”

[klɪŋ] [taɪt] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [pɪtʃ] [daʊn] [ɑːn] [dek] ,

Cling	tight	though	,	with	your	knees	and	elbows	,	or	you	will	pitch	down	on	deck	,
黏着	紧的	尽管	,	和	你的	膝盖	和	肘部	,	或者	你	将要	沥青	向下	在	甲板	,

不过，一定要用膝盖和手肘抓紧，否则你会摔倒在甲板上。

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] .

and	have	your	brains	dashed	out	.
和	有	你的	大脑	虚线	出去	.

然后你的脑浆会被溅出来。

" ['ɑːtʃi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

"	Archy	did	as	he	was	bid	.
"	阿奇	做过	作为	他	曾是	出价	.

“阿奇照做了。”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɔːf] [ðə; ði]

He	felt	very	nervous	,	though	,	and	was	thankful	when	he	was	safe	off	the
他	毛毡	非常	紧张的	,	尽管	,	和	曾是	感恩	什么时候	他	曾是	安全的	离开	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

不过，他感到非常紧张，安全离开院子后，他很庆幸自己没有受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz]

It	was	coming	on	to	blow	harder	and	harder	,	and	the	canvas	was
它	曾是	未来	在	到	吹	更难	和	更难	,	和	这	帆布	曾是

[stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] .

still	further	reduced	.
仍然	更远	减少	.

风势越来越大，画布上的面积也进一步缩小了。

[mæks] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] — [nʌn] [bʌt; bət] ['præktɪst] ['siːmən] [kʊd; kəd]

Max	did	not	again	invite	him	to	go	aloft	—	none	but	practised	seamen	could
最大限度	做过	不是	再次	邀请	他	到	去	高空	—	没有任何	但	已实践	海员	可以

[hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [jaːdz] .

have	ventured	on	the	yards	.
有	冒险	在	这	码	.

马克斯没有再邀请他到桅杆顶端去——只有经验丰富的海员才敢冒险到桅杆顶端去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['riːft] [meɪn]

At	length	,	all	the	canvas	was	taken	off	the	ship	,	except	a	close	-	reefed	main
在	长度	,	全部	这	帆布	曾是	已采取	离开	这	船	,	除了	一个	关闭	-	礁石	主要的

- ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,

-	topsail	,
-	顶帆	,

最后，船上所有的帆布都被卸了下来，只留下了一张缩帆后的主顶帆。

[wen] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊv] - [tuː; tə] .

when	the	helm	was	put	down	,	and	she	was	hove	-	to	.
什么时候	这	舵	曾是	放	向下	,	和	她	曾是	霍夫	-	到	.

舵放下后，她便停了下来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] [ber] [poʊlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

The	wind	whistled	shrilly	through	the	bare	poles	and	rigging	.
这	风	吹口哨	尖锐地	通过	这	裸	杆子	和	索具	.

狂风呼啸着穿过光秃秃的桅杆和索具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] .

It	was	blowing	a	perfect	hurricane	.
它	曾是	吹	一个	完美的	飓风	.

当时刮起了完美的飓风。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [əˈpɪrd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈhiːvɪŋ] [ˈwɔːtər] , [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [siː] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə]

All	around	appeared	mountains	of	heaving	water	,	each	succeeding	sea	threatening	to
全部	大约	出现	山脉	的	起伏	水	,	每个	成功	海	威胁	到

[ˈswɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ʃɪp] .

swallow	up	the	labouring	ship	.
吞	向上	这	劳动	船	.

四周仿佛是连绵不断的巨浪，每一道巨浪都仿佛要将这艘艰难航行的船只吞噬。

[ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] ,

Archy	was	surprised	at	the	calmness	of	the	officers	and	crew	,
阿奇	曾是	惊讶	在	这	平静	的	这	警官	和	全体人员	,

阿奇对军官和船员们的冷静感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trəˈmendəs] [ˈsiːz] [wʊd] [kʌm] [ɑːn]

when	he	expected	every	moment	that	one	of	those	tremendous	seas	would	come	on
什么时候	他	预期的	每一个	片刻	那	一	的	那些	巨大的	海域	会	来	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

他时刻都担心那些滔天巨浪会涌上船来。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

and	send	the	ship	to	the	bottom	.
和	发送	这	船	到	这	底部	.

并将船送入海底。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [preɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

He	wished	that	he	could	pray	,	as	his	mother	had	taught	him	to	do	,
他	希望	那	他	可以	祈祷	,	作为	他的	母亲	有	教授	他	到	做	,

他多么希望自己也能像母亲教他的那样祈祷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ; [jet] [hiː; hi] [ˈtrembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .

but	he	dared	not	;	yet	he	trembled	at	the	thought	of	what	would	happen	.
但	他	敢于	不是	;	然而	他	颤抖	在	这	想法	的	什么	会	发生	.

但他不敢；然而一想到将会发生什么，他就不寒而栗。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] — [ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .

Night	came	on	—	the	gale	seemed	to	increase	.
夜晚	来了	在	—	这	大风	似乎	到	增加	.

夜幕降临，狂风似乎愈演愈烈。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈloʊ] .

He	,	with	all	except	the	watch	on	deck	,	had	gone	below	.
他	,	和	全部	除了	这	手表	在	甲板	,	有	已消失	以下	.

除了甲板上的值班人员外，他和所有人都下到船舱去了。

“ [wʌt] , [læd] , [ɑːrt] [əˈfreɪd] ? ” [æskt] [mæks] , [huː] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈkaʊntənəns] .

“	What	,	lad	,	art	afraid	?	”	asked	Max	,	who	observed	his	pale	countenance	.
“	什么	,	小伙子	,	艺术	害怕的	?	”	问	最大限度	,	WHO	观察到	他的	苍白	面容	.

“怎么了，孩子，害怕吗？”马克斯问道，同时注意到他苍白的脸色。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [kɑːm] . ”

“	You	thought	a	life	at	sea	was	all	sunshine	and	calm	.	”
“	你	想法	一个	生活	在	海	曾是	全部	阳光	和	冷静的	.	”

你以为海上生活总是阳光明媚、风平浪静吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

“	I	have	found	out	what	it	is	,
“	我	有	成立	出去	什么	它	是	,

“我已经弄清楚那是什么了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ˈænsər] [ˈɑːtʃi] ,
and **I** **wish** **that** **I** **had** **not** **been** **fool** **enough** **to** **come** **,** **”** **answered** **Archy** **,**
和 我 希望 那 我 有 不是 到过 傻子 足够的 到 来 , ” 回答 阿奇 ,

“我真希望我当初没那么傻，不该来这里，”阿奇回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] .
with **some** **bitterness** **.**
和 一些 苦味 .

带着些许苦涩。

[mæks] [læft] .
Max **laughed** **.**
最大限度 笑了 .

马克斯笑了。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [læd] [θɪŋks] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Many** **a** **lad** **thinks** **like** **you** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 许多 一个 小伙子 思考 喜欢 你 , ” 他 说 .

“很多小伙子都像你这样想，”他说。

“ [ðeɪ] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz][nɑːt]
“ **They** **get** **accustomed** **to** **it** **,** **and** **so** **must** **you** **,** **though** **the** **training** **is** **not**
“ 他们 得到 习惯 到 它 , 和 所以 必须 你 , 尽管 这 训练 是 不是
[ˈplez(ə)nt] , [aɪl] [əˈlaʊ] .
pleasant **,** **I'll** **allow** **.**
令人愉快的 , 患病的 允许 .

“他们会习惯的，你也必须习惯，虽然训练并不愉快，我承认。”

” [waɪl] [mæks] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [wʌz; wəz] [felt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]
” **While** **Max** **was** **speaking** **,** **a** **tremendous** **blow** **was** **felt** **,** **as** **if** **the** **ship**
” 尽管 最大限度 曾是 请讲 , 一个 巨大的 吹 曾是 毛毡 , 作为 如果 这 船
[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
had **struck** **a** **rock** **,**
有 击 一个 岩石 ,

“马克斯说话的时候，突然感到一阵剧痛，就像船撞上了礁石一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ˈtɪmbɝz] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər]
and **then** **came** **a** **sound** **of** **rending** **and** **crashing** **timbers** **,** **while** **the** **water**
和 然后 来了 一个 声音 的 渲染 和 崩溃 木材 , 尽管 这 水
[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhætʃweɪ] .
rushed **down** **the** **hatchway** **.**
匆忙 向下 这 舱口 .

然后传来木头撕裂和破碎的声音，同时水从舱口涌入。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] [ˈɛndz] , ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [spræŋ] [ɑːn]
“ **The** **ship's** **on** **her** **beam** **ends** **,** **”** **cried** **several** **voices** **,** **and** **all** **hands** **sprang** **on**
“ 这 船的 在 她 光束 结束 , ” 哭 一些 声音 , 和 全部 双手 弹簧 在
[dek] .
deck **.**
甲板 .

“船翻了！”几个人喊道，所有人都跳到甲板上。

[ˈɑːtʃi] [ˈfɑːloʊd] .
Archy **followed** **.**
阿奇 随后 .

阿奇跟了上去。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
A **scene** **of** **wreck** **and** **destruction** **met** **his** **sight** **.**
一个 场景 的 破坏 和 破坏 遇见 他的 视线 .

映入眼帘的是一片狼藉和破坏的景象。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - , ['bʊlwərks] ,

The	sea	had	swept	over	the	ship	,	carrying	away	the	staunchions	,	bulwarks	,
这	海	有	扫荡	超过	这	船	,	携带	离开	这	-	,	堡垒	,

[ænd; ənd][reɪlz] , [ðə; ði] ['bɪnəkl] ,

and	rails	,	the	binnacle	,
和	铁轨	,	这	箱体	,

海水淹没了整艘船，卷走了立柱、舷墙、栏杆和罗经座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

and	the	chief	portion	of	the	wheel	.
和	这	首席	部分	的	这	车轮	.

以及车轮的主要部分。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃriːk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

A	fearful	shriek	reached	his	ears	,
一个	可怕	尖叫	达到	他的	耳朵	,

一声凄厉的尖叫传入他的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] .

and	he	caught	sight	for	an	instant	of	a	man	clinging	to	the	binnacle	.
和	他	捕捉	视线	为了	一个	立即的	的	一个	男人	依恋	到	这	箱体	.

他瞥见一瞬间，有一个人正紧紧抓住罗经座。

[noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [nuː] [ðæt] [tuː] [wel] ; [stɪl] [hiː; hi]

No	help	could	be	afforded	him	—	the	poor	fellow	knew	that	too	well	;	still	he
不	帮助	可以	是	提供	他	—	这	贫穷的	同伴	知道	那	也	出色地	;	仍然	他

[klʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] ;

clung	to	life	;
紧紧抓住	到	生活	;

没有人能帮到他——可怜的他自己也深知这一点；但他仍然顽强地活了下来；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [siː] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

but	in	a	few	seconds	a	sea	washed	over	him	and	he	disappeared	.
但	在	一个	很少	秒	一个	海	洗过	超过	他	和	他	消失	.

但几秒钟后，海水淹没了他，他消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , ['kɑːmli] ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , — [ðə; ði] [kruː] [fluː] [tuː; tə] [ə'beɪ]

The	captain	was	on	deck	,	calmly	issuing	his	orders	,	—	the	crew	flew	to	obey
这	队长	曾是	在	甲板	,	平静地	发行	他的	订单	,	—	这	全体人员	飞翔	到	服从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船长在甲板上，镇定地下达命令，船员们立即执行命令。

[waɪl] ['ɑːtʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] .

while	Archy	clung	to	the	main	-	mast	,	expecting	every	moment	to	be	his	last	.
尽管	阿奇	紧紧抓住	到	这	主要的	-	桅杆	,	期待	每一个	片刻	到	是	他的	最后的	.

阿奇紧紧抓住主桅杆，以为每一刻都是他的最后一刻。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt][tuː; tə] [raɪts] ;

Things	were	at	length	put	to	rights	;
事物	是	在	长度	放	到	权利	;

事情最终得到了妥善解决；

[sper] [s'pɑːz][wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - — [laɪf] [laɪnz][wɜːr; wər] [stretʃt]

spare	spars	were	lashed	to	the	remaining	staunchions	—	life	lines	were	stretched
空闲的	桅杆	是	鞭打	到	这	其余的	-	—	生活	线条	是	拉伸

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

along	the	deck	,	fore	and	aft	.
沿着	这	甲板	,	前	和	后部	.

备用桅杆被绑在剩余的支柱上——救生索沿着甲板前后拉开。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] ['oʊvər] — [tuː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ə'nʌðər] ,

The	names	of	the	crew	were	then	called	over	—	two	did	not	answer	,	another	,
这	姓名	的	这	全体人员	是	然后	称为	超过	一	二	做过	不是	回答	,	其他	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

it	was	found	,
它	曾是	成立	,

随后，工作人员喊出了船员的名字——两人没有回答，另一人，后来找到了。

[hæd; həd] [ˌʌn'siːn] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dred] [ə'kaʊnt] .

had	unseen	been	carried	to	his	dread	account	.
有	看不见	到过	携带	到	他的	恐惧	帐户	.

他曾不经意间被带到他可怕的账户上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

The	next	day	was	the	Sabbath	.
这	下一个	天	曾是	这	安息日	.

第二天是安息日。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	gale	had	moderated	,	and	the	ship	was	again	put	on	her	course	.
这	大风	有	温和	,	和	这	船	曾是	再次	放	在	她	课程	.

狂风渐缓，船只重新驶入航线。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'veriəbli] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][nɑːt][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

On	that	day	the	captain	invariably	invited	all	not	on	duty	to	assemble	for	service	in
在	那	天	这	队长	总是	受邀	全部	不是	在	责任	到	集合	为了	服务	在

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ;

his	cabin	;
他的	舱	;

那天，船长总是会邀请所有非值班人员到他的船舱集合，为大家服务；

[mæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] .

Max	and	a	few	others	generally	made	excuses	for	not	attending	.
最大限度	和	一个	很少	其他的	一般来说	制成	借口	为了	不是	参加	.

马克斯和其他几个人通常都会找借口不去参加。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

The	captain	took	this	occasion	to	speak	of	the	uncertainty	of	human	life	.
这	队长	采取	这	场合	到	说话	的	这	不确定	的	人类	生活	.

船长借此机会谈到了人生的无常。

“ [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ] [lædz] ,

“	The	fate	of	our	shipmates	may	be	that	of	any	one	of	us	,	my	lads	,
“	这	命运	的	我们的	船友	可能	是	那	的	任何	一	的	我们	,	我的	小伙子们	,

“我们战友的命运可能就是我们每个人的命运，我的弟兄们，

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][gɑːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

“	I	do	not	ask	how	they	were	prepared	to	meet	their	God	,	but	how	are	you
“	我	做	不是	问	如何	他们	是	准备	到	见面	他们的	上帝	,	但	如何	是	你

[prɪ'perd] ?

prepared	?
准备	?

“我不是问他们如何准备去见他们的神，而是问你们如何准备？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz] ,

Even	if	you	are	living	pure	and	blameless	lives	,
甚至	如果	你	是	活的	纯的	和	无责	生活	,

即使你过着纯洁无瑕的生活，

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [tɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd]

have	you	made	peace	with	Tim	according	to	the	only	way	He	has	offered
有	你	制成	和平	和	蒂姆	根据	到	这	仅有的	方式	他	有	提供

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ?

to	reconcile	you	to	Himself	?
到	调和	你	到	他本人	?

你是否按照提姆所提出的唯一使你与他和好的方式，与他和解了?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Have	you	a	living	faith	in	the	atoning	blood	of	Jesus	shed	for	you	?
有	你	一个	活的	信仰	在	这	赎罪	血	的	耶稣	棚	为了	你	?

你是否对耶稣为你流出的赎罪宝血有活泼的信心?

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	wishes	you	to	be	reconciled	to	Him	,
他	愿望	你	到	是	和解	到	他	,

他希望你与他和好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [weɪ] ,

and	He	has	offered	to	you	the	easiest	and	simplest	way	,
和	他	有	提供	到	你	这	最容易	和	最简单的	方式	,

祂已经为你提供了最简单、最便捷的方法，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] .

the	only	way	by	which	you	can	be	so	.
这	仅有的	方式	经过	哪个	你	能	是	所以	.

你只有通过这种方式才能做到这一点。

[rɪ'membər] , - [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , -

Remember	,	'	now	is	the	accepted	time	,	'
记住	,	-	现在	是	这	公认	时间	,	-

记住，“现在是公认的时机”。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

'	now	is	the	day	of	salvation	.
-	现在	是	这	天	的	救恩	.

“现在是救赎之日。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [telz] [juː; jʊ] [ðɪs] .

'	It	is	God	tells	you	this	.
-	它	是	上帝	讲述	你	这	.

这是上帝告诉你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] -

If	you	put	off	that	day	it	may	be	too	late	—	for	He	says	nothing	about	to	-
如果	你	放	离开	那	天	它	可能	是	也	晚的	—	为了	他	说道	没有什么	关于	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

如果你把那一天推迟，可能就太晚了——因为祂对明天什么也没说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [hɑːrd][laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]

Some	of	you	may	say	that	you	lead	hard	lives	,	have	little	enjoyment	,	and
一些	的	你	可能	说	那	你	带领	难的	生活	,	有	小的	享受	,	和

[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

much	suffering	,
很多	痛苦	,

你们当中有些人可能会说，你们生活艰辛，缺乏乐趣，饱受苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][gɑːd][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	that	that	must	satisfy	God	and	give	you	a	right	to	heaven	.
和	那	那	必须	满足	上帝	和	给	你	一个	正确的	到	天堂	.

这样就一定能让上帝满意，并赋予你进入天堂的权利。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] , - [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

God	does	not	tell	you	that	;	but	He	says	,	'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,
上帝	做	不是	告诉	你	那	;	但	他	说道	,	-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,

上帝并没有这样告诉你；但他却说：“信靠主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .

and	thou	shalt	be	saved	.
和	你	应	是	已保存	.

你必得救。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ɪz] [kən'demd] .

He	that	believeth	not	is	condemned	.
他	那	相信	不是	是	谴责	.

不信者将被定罪。

- [oʊ] [lædz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

'	Oh	lads	,	if	you	knew	of	the	love	of	Jesus	for	you	,
-	哦	小伙子们	,	如果	你	知道	的	这	爱	的	耶稣	为了	你	,

“孩子们，如果你们知道耶稣对你们的爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

and	how	He	longs	for	you	all	to	be	saved	,
和	如何	他	长	为了	你	全部	到	是	已保存	,

祂多么渴望你们都能得救啊！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

you	could	not	stand	aloof	from	Him	as	you	do	,
你	可以	不是	站立	超然	从	他	作为	你	做	,

你不可能像现在这样与祂保持距离。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

and	try	to	keep	Him	out	of	your	thoughts	,	and	do	nothing	to	please
和	尝试	到	保持	他	出去	的	你的	想法	,	和	做	没有什么	到	请

[ɔːr] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

or	serve	Him	.
或者	服务	他	.

尽量不要去想他，也不要做任何取悦他或服侍他的事情。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

I	speak	to	young	and	old	,
我	说话	到	年轻的	和	老的	,

我与年轻人和老年人交谈，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd]

for	He	loves	the	youngest	boy	on	board	here	as	well	as	the	oldest	,	and
为了	他	爱	这	最小的	男生	在	木板	这里	作为	出色地	作为	这	最老	,	和

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

His	blood	,
他的	血	,

因为他爱船上最小的男孩，也爱最大的男孩，还有他的血脉。

[wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] ,

which	cleanseth	from	all	sin	,
哪个	清洁	从	全部	罪	,

它能洗净一切罪孽，

[wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

will	wash	away	the	sins	of	the	greatest	criminal	as	completely	as	it	will
将要	洗	离开	这	罪孽	的	这	最	刑事	作为	完全地	作为	它	将要

[klenz] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] ['jʌŋstər] ,

cleanse	the	most	harmless	youngster	,
洁净	这	最多	无害	青少年	,

它既能彻底洗净最邪恶罪犯的罪孽，也能洁净最无辜的孩童。

[ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

though	he	,	too	,	needs	to	be	washed	as	much	as	the	other	.
尽管	他	,	也	,	需求	到	是	洗过	作为	很多	作为	这	其他	.

虽然他也和其他人一样需要洗澡。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɜːrvɪnz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]

"	Such	was	the	substance	of	Captain	Irvine's	discourse	on	the	Sunday	after	the
"	这样的	曾是	这	物质	的	队长	尔湾的	话语	在	这	星期日	后	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

“这就是欧文船长在暴风雨后的那个星期天发表的讲话内容。”

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [ə'tendid] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Archy	had	attended	,	and	the	words	were	continually	haunting	him	.
阿奇	有	参加	,	和	这	字	是	持续	令人难忘	他	.

阿奇也参加了，那些话一直萦绕在他的脑海中。

[mæks] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] .

Max	,	as	usual	,	had	kept	away	.
最大限度	,	作为	通常	,	有	保留	离开	.

和往常一样，马克斯一直躲着他。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,

“	I	wonder	you	can	stand	that	sort	of	thing	,	"	he	said	to	Archy	,
"	我	想知道	你	能	站立	那	种类	的	事物	,	"	他	说	到	阿奇	,

“我很好奇你能不能忍受那种事，”他对阿奇说。

[wen] [hiː; hi][nekst] [met] [hɪm; ɪm] .

when	he	next	met	him	.
什么时候	他	下一个	遇见	他	.

他下次见到他的时候。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ;

“	I	have	no	fancy	for	those	discourses	of	the	skipper	;
"	我	有	不	想要	为了	那些	论述	的	这	船长	;

“我对船长的那些言论毫无兴趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [goʊ] ,

but	if	you	want	to	curry	favour	with	him	,	by	all	means	go	,
但	如果	你	想	到	咖喱	偏爱	和	他	,	经过	全部	方法	去	,

但如果你想讨好他，那就尽管去吧。

[dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['ændruː] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ][sin'klɛə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [duː] .

just	as	old	Andrew	and	Dr	Sinclair	,	and	some	others	do	.
只是	作为	老的	安德鲁	和	博士	辛克莱	,	和	一些	其他的	做	.

就像老安德鲁、辛克莱医生和其他一些人一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prerz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

They	have	prayers	with	him	every	morning	in	his	cabin	.
他们	有	祈祷	和	他	每一个	早晨	在	他的	舱	.

每天早上，他们都会在他的小屋里和他一起祈祷。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [sɑːm] - ['sɪŋər] , [aɪ][hoʊp] , [læd] . "

You	will	not	turn	psalm	-	singer	,	I	hope	,	lad	.	"
你	将要	不是	转动	诗篇	-	歌手	,	我	希望	,	小伙子	.	"

孩子，我希望你不会变成一个吟诗作赋的人。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

“	I	don't	suppose	I	shall	,	"	answered	Archy	.
"	我	不	认为	我	将	,	"	回答	阿奇	.

“我想我不会，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

“	But	still	I	should	not	like	to	be	washed	overboard	,
”	但	仍然	我	应该	不是	喜欢	到	是	洗过	落水	,

但我仍然不想被卷入海中，

[æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . ”

as	Bill	and	Ned	were	the	other	night	.	”
作为	账单	和	内德	是	这	其他	夜晚	.	”

就像比尔和内德前几天晚上那样。”

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [jʊr; jər] [tʃæns] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] , ” ['ænsər] [mæks] .

“	As	to	that	,	you	must	run	your	chance	as	others	do	,	”	answered	Max	.
”	作为	到	那	,	你	必须	跑步	你的	机会	作为	其他的	做	,	”	回答	最大限度	.

“至于那件事，你必须像其他人一样去争取机会，”马克斯回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [let] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	let	such	things	trouble	me	.
”	我	不	让	这样的	事物	麻烦	我	.

“我不会让这些事困扰我。”

” ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

”	Archy	could	not	help	letting	them	trouble	him	,	though	.
”	阿奇	可以	不是	帮助	出租	他们	麻烦	他	,	尽管	.

“不过，阿奇还是忍不住让他们给他添麻烦。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] ['boʊts] ['redi]

The	next	day	the	whole	crew	were	busily	employed	in	getting	the	whale	boats	ready
这	下一个	天	这	所有的	全体人员	是	忙碌地	受雇	在	获得	这	鲸	船	准备好

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪr] ['fɪtɪd] .

and	the	gear	fitted	.
和	这	齿轮	适配	.

第二天，全体船员忙着准备捕鲸船和安装渔具。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['boʊts] [ɪn] [ɔːl] — [θriː] [slʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	were	seven	boats	in	all	—	three	slung	to	the	davits	on	each	side	,
那里	是	七	船	在	全部	一	三	吊着	到	这	吊艇架	在	每个	边	,

总共有七艘小艇——两侧的吊艇架上各挂着三艘，

[ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːr'puːnər] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	one	over	the	stern	,	with	a	harpooner	to	each	.
和	一	超过	这	船尾	,	和	一个	捕鲸手	到	每个	.

船尾还有一艘，每艘船上各有一名捕鲸手。

[ðə; ði] [weɪl] [laɪnz] [wɜːr; wər] [splaɪst] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ;

The	whale	lines	were	spliced	and	coiled	away	in	the	stern	of	the	boats	;
这	鲸	线条	是	拼接	和	卷曲	离开	在	这	船尾	的	这	船	;

捕鲸绳被拼接起来，盘绕在船尾；

[ðə; ði] [hɑːr'puːn] [wɜːr; wər] [spænd] , [ðæt] [ɪz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

the	harpoons	were	spanned	,	that	is	,	fastened	to	the	ends	of	the	lines	,
这	鱼叉	是	跨越	,	那	是	,	系紧	到	这	结束	的	这	线条	,

鱼叉被架设在绳索的两端，也就是固定在绳索的末端。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] ,

and	various	articles	were	stowed	away	in	the	boats	,
和	各种各样的	文章	是	已存放	离开	在	这	船	,

船上还藏匿了各种各样的物品。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ]

so	that	they	were	all	ready	to	be	lowered	,	and	to	shove	off	at	a
所以	那	他们	是	全部	准备好	到	是	降低	,	和	到	推	离开	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

moment's	notice	,
瞬间	注意	,

所以它们都已做好下放的准备，随时可以出发。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [weɪl] [ə'pɪr] .

should	a	whale	appear	.
应该	一个	鲸	出现	.

如果出现鲸鱼的话。

[ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [təgælənt] [mæst] - [hed] .

The	crow's	-	nest	was	also	got	up	to	the	main	topgallant	mast	-	head	.
这	乌鸦的	-	巢	曾是	还	得到	向上	到	这	主要的	顶盖兰特	桅杆	-	头	.

瞭望台也建在了主桅顶桅上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	like	a	tall	cask	with	a	seat	in	it	,
它	是	喜欢	一个	高的	酒桶	和	一个	座位	在	它	,

它就像一个高高的木桶，里面有个座位。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

where	the	officer	can	take	his	station	and	look	out	far	and	wide	over	the
在哪里	这	官	能	拿	他的	车站	和	看	出去	远的	和	宽的	超过	这

['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

ocean	to	watch	for	the	spouting	of	the	monsters	of	the	deep	.
海洋	到	手表	为了	这	喷水	的	这	怪物	的	这	深的	.

在那里，军官可以站岗放哨，眺望广阔的海洋，观察深海怪物的喷水情况。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['ɑːtʃi] [went] [ɑːn] [dek] ,

Next	morning	,	when	Archy	went	on	deck	,
下一个	早晨	,	什么时候	阿奇	去	在	甲板	,

第二天早上，当阿奇上甲板时，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [væst] [waɪt] ['taʊərɪŋ] [mæs] ,

he	saw	at	no	great	distance	from	the	ship	a	vast	white	towering	mass	,
他	锯	在	不	伟大的	距离	从	这	船	一个	广阔的	白色的	参天	大量的	,

他看到离船不远处有一个巨大的白色高耸物体，

['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['æləbæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

glittering	like	alabaster	in	the	rays	of	the	sun	.
闪闪发光	喜欢	雪花石膏	在	这	射线	的	这	太阳	.

在阳光的照射下，像雪花石膏一样闪闪发光。

[æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

At	the	lower	part	were	projecting	points	and	curious	arches	,	and	a
在	这	降低	部分	是	投影	积分	和	好奇的	拱门	,	和	一个

[diːp] ['kævərn] ,

deep	cavern	,
深的	洞穴	,

下部有突出的尖顶和奇特的拱门，还有一个深邃的洞穴。

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

with	numberless	columns	and	long	icicles	hanging	from	the	roof	,
和	无数	列	和	长的	冰柱	绞刑	从	这	屋顶	,

无数的柱子，长长的冰柱从屋顶垂下，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

while	the	summit	was	crowned	with	pinnacles	and	towers	of	every	possible
尽管	这	首脑	曾是	加冕	和	巅峰	和	塔楼	的	每一个	可能的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

而山顶上则耸立着各种形状的尖峰和塔楼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [pɔɪnts] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [meltid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,

From	the	higher	points	,	as	the	ice	melted	under	the	rays	of	the	hot	sun	,
从	这	更高	积分	,	作为	这	冰	融化	在下面	这	射线	的	这	热的	太阳	,

从高处往下看，随着冰在烈日下融化，

[keɪm] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['taɪni] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtər] ,

came	down	two	or	three	tiny	cascades	of	bright	water	,
来了	向下	二	或者	三	微小的	级联	的	明亮的	水	,

两三道细小的亮水瀑布倾泻而下，

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm]['oʊʃ(ə)n] .

leaping	from	ledge	to	ledge	till	they	fell	with	a	splash	into	the	calm	ocean	.
跳跃	从	壁架	到	壁架	直到	他们	跌倒	和	一个	溅	进入	这	冷静的	海洋	.

他们从一个岩架跳到另一个岩架，直到扑通一声落入平静的大海中。

['ɑːtʃi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n]

Archy	had	often	heard	of	icebergs	,	but	he	had	formed	little	conception
阿奇	有	经常	听到	的	冰山	,	但	他	有	形成	小的	概念

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

of	what	they	really	were	.
的	什么	他们	真的	是	.

阿奇经常听说冰山，但他对冰山究竟是什么却知之甚少。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] .

He	stood	gazing	at	it	for	some	minutes	,	lost	in	wonder	.
他	站立	凝视	在	它	为了	一些	分钟	,	丢失的	在	想知道	.

他站在那里凝视着它好几分钟，惊叹不已。

“ [wel] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ændruː] [skɑː'leɪ] ,

“	Well	,	boy	,	what	do	you	think	of	it	?	”	asked	Andrew	Scollay	,
“	出色地	,	男生	,	什么	做	你	思考	的	它	?	”	问	安德鲁	斯科莱	,

“怎么样，孩子，你觉得怎么样？”安德鲁·斯科利问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

who	was	passing	at	the	time	.
WHO	曾是	通过	在	这	时间	.

当时正在路过的他。

“ [its] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .

“	It's	very	wonderful	,	”	said	Archy	.
“	它是	非常	精彩的	,	”	说	阿奇	.

“太棒了，”阿奇说道。

“ [ɔːl] ['gɑːdz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] ['ændruː] .

“	All	God's	works	are	wonderful	,	”	observed	old	Andrew	.
“	全部	神的	作品	是	精彩的	,	”	观察到	老的	安德鲁	.

“上帝的一切创造都令人惊叹，”老安德鲁感叹道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜːrg] [æz; əz] [ðɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

“	You	will	see	thousands	of	such	bergs	as	this	where	we	are	going	,
“	你	将要	看	数千	的	这样的	山脉	作为	这	在哪里	我们	是	去	,

“在我们即将前往的路上，你会看到成千上万个像这样的冰山。”

[ɔːl] [fɔːrmd] [baɪ]['gɑːdz] [wɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][fɔːrmz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

all	formed	by	God's	will	,	just	as	He	forms	everything	else	in	the	world	;
全部	形成	经过	神的	将要	,	只是	作为	他	表格	一切	别的	在	这	世界	;

这一切都是按照上帝的旨意创造的，就像他创造世间万物一样；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ]

and	yet	if	all	the	kings	of	the	earth	and	their	people	were	to	try
和	然而	如果	全部	这	国王	的	这	地球	和	他们的	人们	是	到	尝试

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

and	build	up	one	like	them	,
和	建造	向上	一	喜欢	他们	,

然而，即便世上所有的君王和他们的人民都试图建造一座像他们一样的城，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

they	could	not	succeed	.
他们	可以	不是	成功	.

他们没能成功。

[naʊ] , ['ɑːtʃi] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	,	Archy	,	I	put	it	to	you	,
现在	,	阿奇	,	我	放	它	到	你	,

现在，阿奇，我问你：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] — [tuː; tə] [noʊ]

whether	it	is	not	wise	to	try	and	be	friends	with	such	a	God	—	to	know
无论	它	是	不是	明智的	到	尝试	和	是	朋友们	和	这样的	一个	上帝	—	到	知道

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

that	you	are	under	His	care	and	protection	,
那	你	是	在下面	他的	关心	和	保护	,

与这样一位神交朋友是否明智——要知道你受到祂的关爱和保护，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['derɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

instead	of	disobeying	Him	and	daring	His	power	?
反而	的	违抗命令	他	和	大胆	他的	力量	?

而不是违抗祂的命令，挑战祂的权能?

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [haʊ] ['helpləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk]

The	time	may	come	before	long	when	you	will	feel	how	helpless	you	are	to	take
这	时间	可能	来	前	长的	什么时候	你	将要	感觉	如何	无助	你	是	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

care	of	yourself	,
关心	的	你自己	,

或许不久之后，你就会感受到自己无力照顾自己。

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [staʊt] [ʃɪps] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,

I	have	seen	stout	ships	crushed	in	a	moment	between	masses	of	ice	,
我	有	已见	肥硕	船舶	碎	在	一个	片刻	之间	群众	的	冰	,

我曾亲眼目睹坚固的船只在瞬间被巨石夹击并压碎。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

as	if	they	had	been	made	of	paper	,
作为	如果	他们	有	到过	制成	的	纸	,

仿佛是用纸做的一样，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bɜːrg] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
and **once** **I** **saw** **one** **of** **those** **large** **bergs** **come** **down** **and** **overwhelm** **a** **passing**
和 一次 我 锯 一 的 那些 大的 山脉 来 向下 和 压倒 一个 通过
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

我曾亲眼目睹一座巨大的冰山崩塌，吞没了一艘过往的船只。

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] ['skeɪpɪŋ] .
not **a** **soul** **on** **board** **escaping** **.**
不是 一个 灵魂 在 木板 逃脱 .

船上没有一个人逃脱。

[eɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɛloʊz] , [wen] [ðer; ðər] [ʃɪps] [hæv; həv] [gɔːn]
Ay **,** **and** **I** **have** **known** **numbers** **of** **poor** **fellows** **,** **when** **their** **ships** **have** **gone**
哎 , 和 我 有 已知 数字 的 贫穷的 伙伴们 , 什么时候 他们的 船舶 有 已消失
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

是的，我认识很多可怜的人，当他们的船沉没后，

['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [ɔːr] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
wandering **over** **the** **ice** **till** **they** **have** **been** **frozen** **or** **starved** **to** **death** **.**
漫游 超过 这 冰 直到 他们 有 到过 冷冻 或者 饥饿 到 死亡 .

它们在冰面上游荡，直到被冻死或饿死。

[aɪ] [dəunt] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
I **don't** **tell** **you** **these** **things** **to** **frighten** **you** **,**
我 不 告诉 你 这些 事物 到 吓唬 你 ,

我告诉你这些不是为了吓唬你，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .
but **that** **you** **may** **learn** **to** **put** **your** **trust** **in** **God** **.**
但 那 你 可能 学习 到 放 你的 相信 在 上帝 .

但愿你们能学会信靠上帝。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['truːli] [trʌsts] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] .
The **person** **who** **truly** **trusts** **Him** **is** **never** **frightened** **.**
这 人 WHO 真的 信托 他 是 绝不 害怕 .

真正信赖他的人从不害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
It **is** **a** **blessed** **thing** **to** **know** **that** **He** **cares** **for** **us** **.**
它 是 一个 蒙福 事物 到 知道 那 他 关心 为了 我们 .

知道祂关心我们，是一件多么幸福的事啊！

" ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt]
" **Archy** **was** **unable** **to** **make** **any** **reply** **;** **but** **the** **old** **man's** **words** **were** **not**
" 阿奇 曾是 无法 到 制作 任何 回复 ; 但 这 老的 男人的 字 是 不是
[fər'gɑːtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

“阿奇无法回答；但老人的话他却铭记在心。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['meni] [mɔːr] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [nɪr]
The **next** **day** **many** **more** **icebergs** **were** **seen** **,** **and** **as** **the** **ship** **passed** **near**
这 下一个 天 许多 更多的 冰山 是 已见 , 和 作为 这 船 通过了 靠近
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
some **of** **them** **,**
一些 的 他们 ,

第二天，人们看到了更多的冰山，当船只靠近其中一些冰山时，

['ɑ:tʃi] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['dredɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['tɑ:p(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Archy	**could**	**not**	**help**	**dreading**	**that**	**they**	**might**	**topple**	**over**	**and**	**carry**	**her**	**and**
阿奇	可以	不是	帮助	恐惧	那	他们	可能	倾倒	超过	和	携带	她	和

[ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

all	**on**	**board**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
全部	在	木板	到	这	底部	.

阿奇不禁担心船会翻倒，把她和船上的所有人都一起拖到海底。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] .

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**ship**	**made**	**the**	**ice**	**.**
在	一个	短的	时间	这	船	制成	这	冰	.

船只很快就制造出了冰。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]

As	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**,**	**the**	**whole**	**ocean**	**was**	**covered**	**with**	**broken**
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	这	所有的	海洋	曾是	涵盖	和	破碎的

[ʃi:ts] [ʌv; əv][aɪs] ,

sheets	**of**	**ice**	**,**
纸张	的	冰	,

目之所及，整片海洋都被破碎的冰层覆盖着。

— [sʌm; səm] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , ['ʌðər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [saɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:mən] [kɔ:ld]

—	**some**	**several**	**miles**	**in**	**extent**	**,**	**others**	**of**	**smaller**	**size**	**,**	**which**	**the**	**seamen**	**called**
—	一些	一些	英里	在	程度	,	其他的	的	较小的	尺寸	,	哪个	这	海员	称为

[fləu] ,

floes	**,**
浮冰	,

——有些绵延数英里，有些则较小，水手们称之为浮冰。

— [hju:dʒ] ['aɪs,bɜ:gz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

—	**huge**	**icebergs**	**towering**	**up**	**among**	**them**	**.**
—	巨大的	冰山	参天	向上	之中	他们	.

——巨大的冰山耸立在它们之间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [floʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tɪl] [æn; ən]

The	**ship**	**sailed**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**large**	**floe**	**for**	**some**	**distance**	**,**	**till**	**an**
这	船	航行	沿着	这	边缘	的	一个	大的	浮冰	为了	一些	距离	,	直到	一个

['oʊpənɪŋ] [ə'piərɪŋ] ,

opening	**appearing**	**,**
开幕	出现	,

船沿着一块大浮冰的边缘航行了一段距离，直到出现一个开口，

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

her	**head**	**was**	**pointed**	**towards**	**it**	**.**
她	头	曾是	尖	向	它	.

她的头正朝着那个方向。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [seɪld] ['ɑ:nwərdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

She	**entered**	**and**	**sailed**	**onwards**	**for**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**
她	进入	和	航行	开始	为了	一个	大量	距离	,

她驶入港湾，并继续航行了相当长的一段距离。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] ['hɑ:rbər] .

the	**water**	**being**	**as**	**smooth**	**as**	**in**	**the**	**most**	**sheltered**	**harbour**	**.**
这	水	存在	作为	光滑的	作为	在	这	最多	避难所	港口	.

水面平静如镜，如同置身于最避风的港湾。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔ:r][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,

The	**captain**	**,**	**or**	**an**	**officer**	**,**
这	队长	,	或者	一个	官	,

船长或军官

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['waɪdɪst]

was	continually	stationed	in	the	crow's	-	nest	to	look	out	for	the	widest
曾是	持续	驻	在	这	乌鸦的	-	巢	到	看	出去	为了	这	最宽

['oʊpənɪŋz] .

openings	.
开口	.

他一直驻守在瞭望台上，寻找最宽阔的开口。

['ɪntu:] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [wei] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [im'pi:did] [baɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

Into	these	she	forced	her	way	,	now	and	then	being	impeded	by	pieces	of	ice	,
进入	这些	她	强制	她	方式	,	现在	和	然后	存在	受阻	经过	件	的	冰	,

她强行挤进这些地方，不时会被冰块阻挡。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

against	which	her	bow	was	driven	to	turn	them	aside	.
反对	哪个	她	弓	曾是	驱动	到	转动	他们	旁边	.

她的弓箭迎面而来，将他们击退。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

At	length	,	after	running	through	a	narrow	passage	,
在	长度	,	后	跑步	通过	一个	狭窄的	通道	,

最后，在穿过一条狭窄的通道后，

[hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [aɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

her	further	progress	was	stopped	by	a	sheet	of	ice	through	which	she	could
她	更远	进步	曾是	停止	经过	一个	床单	的	冰	通过	哪个	她	可以

[nɑ:t] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [wei] ,

not	force	her	way	,
不是	力量	她	方式	,

她的进一步前进被一层冰层阻挡住了，她无法强行穿过冰层。

[waɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊpən] .

while	beyond	the	water	appeared	perfectly	open	.
尽管	超过	这	水	出现	完美	打开	.

水面之外，视野却完全开阔。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rld] ; [ðə; ði] [aɪs] - [sɔ:z] [gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] [kə'menst] ['sɔ:ɪŋ]

The	sails	were	furled	;	the	ice	-	saws	got	out	,	and	the	crew	commenced	sawing
这	帆	是	卷曲	;	这	冰	-	锯子	得到	出去	,	和	这	全体人员	开始	锯切

[aʊt] [lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] ,

out	large	blocks	,
出去	大的	积木	,

船帆收了起来；冰锯被搬了出来，船员们开始锯出大块冰块。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔ:tər] .

so	as	to	form	a	passage	towards	the	open	water	.
所以	作为	到	形式	一个	通道	向	这	打开	水	.

从而形成通往开阔水域的通道。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['veri] [lə'bɔ:riəs] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔ:ɪŋ] ,

The	work	was	very	laborious	;	for	,	in	addition	to	the	operation	of	sawing	,
这	工作	曾是	非常	费力的	;	为了	,	在	添加	到	这	手术	的	锯切	,

这项工作非常辛苦；因为除了锯木之外，

[i:tʃ] [blɑ:k] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['waɪdər] ['tʃæn(ə)l] .

each	block	had	to	be	towed	out	into	the	wider	channel	.
每个	堵塞	有	到	是	被拖走	出去	进入	这	更广泛	渠道	.

每个木块都必须被拖到更宽阔的航道中。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [kə'næl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

At	length	a	canal	was	formed	,	and	the	ship	glided	through	it	.
在	长度	一个	运河	曾是	形成	,	和	这	船	滑翔	通过	它	.

最终形成了一条运河，船只缓缓驶过。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stiəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

Once	more	the	sails	were	set	and	she	steered	to	the	northward	.
一次	更多的	这	帆	是	放	和	她	转向	到	这	向北	.

她再次扬帆起航，向北驶去。

[ə'gen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['sɪmələr] [əbst'rʌkʃnz] .

Again	,	however	,	she	had	to	encounter	similar	obstructions	.
再次	,	然而	,	她	有	到	遇到	相似的	障碍物	.

然而，她再次遇到了类似的阻碍。

[stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [ɑːn] ,

Still	the	captain	pushed	on	,
仍然	这	队长	推动	在	,

船长依然坚持前进。

['iːgər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['plentɪf(ə)l] .

eager	to	get	to	a	part	of	the	bay	where	whales	were	plentiful	.
渴望的	到	得到	到	一个	部分	的	这	湾	在哪里	鲸鱼	是	丰富	.

渴望到达海湾中鲸鱼数量较多的区域。

['dʒen(ə)rəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔːtər] ,

Generally	there	was	a	breeze	,	and	she	made	good	progress	through	the	open	water	,
一般来说	那里	曾是	一个	微风	,	和	她	制成	好的	进步	通过	这	打开	水	,

通常情况下都有微风，她在开阔水域中航行得很顺利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [seɪlz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːsts] .

but	sometimes	she	lay	becalmed	,	with	her	sails	hanging	against	the	masts	.
但	有时	她	躺	平静	,	和	她	帆	绞刑	反对	这	桅杆	.

但有时她会陷入平静，船帆挂在桅杆上。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [weɪlz] , [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] ,

All	the	time	a	sharp	look	out	was	kept	for	whales	,	but	hitherto	,
全部	这	时间	一个	锋利的	看	出去	曾是	保留	为了	鲸鱼	,	但	迄今为止	,

人们一直密切关注着鲸鱼的动向，但迄今为止，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ðə; ði] ['weri] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

although	a	few	had	been	seen	,	the	wary	monsters	had	escaped	the	harpoons	of	their	pursuers	.
虽然	一个	很少	有	到过	已见	,	这	警惕	怪物	有	逃脱	这	鱼叉	的	他们的	追击者	.

虽然有人见过一些，但这些警惕的怪物还是逃脱了追捕者的鱼叉。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz] ,

At	that	season	,	in	those	northern	regions	,
在	那	季节	,	在	那些	北方	地区	,

在那个季节，在那些北方地区，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] [dʒʌst] [sɪŋks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [er] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,

when	the	sun	but	just	sinks	below	the	horizon	ere	it	rises	again	,
什么时候	这	太阳	但	只是	水槽	以下	这	地平线	埃雷	它	上升	再次	,

当太阳刚刚落到地平线以下，即将再次升起的时候

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

night	and	day	are	much	alike	.
夜晚	和	天	是	很多	同样	.

夜晚和白天其实很相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第2/5页

['ɑːtʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] .

Archy	**,**	**with**	**the**	**watch**	**below**	**,**	**had**	**turned**	**in**	**.**
阿奇	,	和	这	手表	以下	,	有	转向	在	.

戴着下面那块手表的阿奇已经交班了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [fɔːl] ,

He	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**loud**	**stamping**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**and**	**the**	**cry**	**of**	**"**	**a**	**fall**	**,**
他	曾是	觉醒	经过	一个	大声	冲压	在	这	甲板	,	和	这	哭	的	"	一个	落下	,

他被甲板上响亮的跺脚声惊醒，同时听到一声"摔倒了"的喊声。

[ə; eɪ] [fɔːl] .

a	**fall**	**.**
一个	落下	.

摔倒。

" [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ʌp] [ɑːn] [dek] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

"	**The**	**men**	**rushed**	**up**	**on**	**deck**	**,**	**carrying**	**their**	**clothes**	**with**	**them**	**,**	**and**	**dressing**	**as**	**they**	**went**	**.**
"	这	男人	匆忙	向上	在	甲板	,	携带	他们的	衣服	和	他们	,	和	敷料	作为	他们	去	.

"男人们冲上甲板，带着衣服，边走边穿。"

['ɪnstəntli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['loʊər] [ðem; ðəm] .

Instantly	**running**	**to**	**the**	**boats**	**,**	**they**	**began**	**to**	**lower**	**them**	**.**
即刻	跑步	到	这	船	,	他们	开始	到	降低	他们	.

他们立即跑到船边，开始放下船。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] ,

In	**the**	**distance**	**was**	**a**	**boat**	**with**	**a**	**flag**	**flying**	**,**
在	这	距离	曾是	一个	船	和	一个	旗帜	飞行	,

远处有一艘船，船上飘扬着一面旗帜。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] .

a	**signal**	**that**	**a**	**whale**	**had**	**been**	**struck**	**,**	**and**	**was**	**fast**	**.**
一个	信号	那	一个	鲸	有	到过	击	,	和	曾是	快速地	.

这是鲸鱼被撞击后发出的信号，而且速度很快。

[ðə; ði]['boʊts] [ʃʌvd] [ɔːf] ,

The	**boats**	**shoved**	**off**	**,**
这	船	推搡	离开	,

船只驶离，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

and	**away**	**they**	**went**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**their**	**friends**	**.**
和	离开	他们	去	在	一个	迅速的	速度	到	这	协助	的	他们的	朋友们	.

于是他们迅速出发，去帮助他们的朋友们。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [suːn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	**monster**	**soon**	**appeared**	**on**	**the**	**surface**	**.**
这	怪物	很快	出现	在	这	表面	.

怪物很快出现在地表。

[ðə; ði] ['boʊts] [pʊld] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [læns] [wɜːr; wər] ['dɑːrtɪd] [æt; ət] [ɪts] ['bɑːdi] .

The	boats	pulled	towards	it	,	and	numberless	lances	were	darted	at	its	body	.
这	船	拉	向	它	,	和	无数	长矛	是	飞镖	在	它是	身体	.

船只向它驶去，无数长矛射向它的身体。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ['ʃɔːrtli] [stɪl] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Again	it	sounded	,	to	reappear	shortly	still	closer	to	the	ship	.
再次	它	听起来	,	到	再现	不久	仍然	更近	到	这	船	.

它再次响起，不久后又出现在更靠近船只的地方。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] [dæʃt] [ɑːn] — [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [daɪd] [red]

Once	more	the	boats	dashed	on	—	the	water	around	the	animal	was	dyed	red
一次	更多的	这	船	虚线	在	—	这	水	大约	这	动物	曾是	染色	红色的

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

船只再次疾驰而去——动物周围的水已被鲜血染红。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] , [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wuːndz] [ænd; ənd] [bloʊ] - [hoʊlz] .

mixed	with	oil	,	which	issued	from	its	wounds	and	blow	-	holes	.
混合	和	油	,	哪个	发布	从	它是	伤口	和	吹	-	孔	.

混杂着从伤口和喷水孔流出的油。

[ðə; ði] ['boʊts] [ə'gen] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [læns] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boats	again	drew	near	,	and	more	lances	were	hurled	at	it	.
这	船	再次	画	靠近	,	和	更多的	长矛	是	投掷	在	它	.

船只再次靠近，更多的长矛向它投掷而去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [riəd] [ɪts] [teɪl] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

Suddenly	the	creature	reared	its	tail	high	in	the	air	,	whirling	it	round	with	a	loud	noise	,
突然	这	生物	饲养	它是	尾巴	高的	在	这	空气	,	旋转	它	圆形的	和	一个	大声	噪音	,

突然，那生物高高竖起尾巴，发出响亮的声响，并随之旋转起来。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	reached	the	ship	.
哪个	达到	这	船	.

到达船上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʌpwərdz] ['sevrəl] [fiːt] ,

At	the	same	moment	the	nearest	boat	was	thrown	upwards	several	feet	,
在	这	相同的	片刻	这	最近的	船	曾是	抛掷	向上	一些	脚	,

与此同时，最近的一艘船被抛向空中好几英尺高。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

while	the	crew	were	sent	flying	on	every	side	into	the	water	,
尽管	这	全体人员	是	发送	飞行	在	每一个	边	进入	这	水	,

船员们被抛向四面八方落入水中，

[ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rek] .

the	boat	itself	being	reduced	to	a	mass	of	wreck	.
这	船	本身	存在	减少	到	一个	大量的	的	破坏	.

船只本身已损毁成一堆残骸。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] ,

Their	companions	went	forward	to	rescue	the	drowning	men	,
他们的	同伴	去	向前	到	救援	这	溺水	男人	,

他们的同伴上前营救溺水者。

[huː] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ;

who	**were**	**seen**	**to**	**be**	**hauled**	**into**	**the**	**boats**	**;**
WHO	是	已见	到	是	拖拽	进入	这	船	;

人们看到他们被拖上船；

[bʌt; bət] ['weðər] ['eni] [hæd; həd] ['perɪʃt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] , [wɪð; wɪθ]

but	**whether**	**any**	**had**	**perished**	**could**	**not**	**be**	**discovered**	**by**	**those**	**who**	**,**	**with**
但	无论	任何	有	遇难	可以	不是	是	发现	经过	那些	WHO	,	和

['ɑːtʃi] ,

Archy	**,**
阿奇	,

但是，那些与阿奇一起的人，却无法得知是否有人丧生。

[wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

were	**eagerly**	**watching**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**,**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**ship**	**.**
是	急切地	观看	什么	曾是	采取	地方	,	从	这	甲板	的	这	船	.

众人从船甲板上热切地观看着眼前发生的一切。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [weɪl] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli]

Directly	**afterwards**	**the**	**whale**	**rolled**	**over**	**on**	**its**	**side**	**,**	**and**	**remained**	**perfectly**
直接地	然后	这	鲸	滚动	超过	在	它是	边	,	和	剩余	完美

['kwaɪət] .

quiet	**.**
安静的	.

随后，鲸鱼翻了个身，侧躺着，一动不动。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [geɪv] [θriː] [laʊd]

The	**flag**	**was**	**lowered**	**,**	**and**	**the**	**men**	**,**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**boats**	**,**	**gave**	**three**	**loud**
这	旗帜	曾是	降低	,	和	这	男人	,	常设	向上	在	这	船	,	给予	三	大声

[hə'zɑː] ,

huzzas	**,**
太棒了！	,

旗帜降下，船上的男人们站起身来，齐声高呼三声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ekəud] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

which	**were**	**echoed**	**by**	**those**	**on**	**board**	**.**
哪个	是	回声	经过	那些	在	木板	.

船上其他人也表达了同样的看法。

[tuː] [hoʊlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [roʊps][wɜːr; wər] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm]

Two	**holes**	**being**	**made**	**in**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**whale**	**,**	**ropes**	**were**	**passed**	**through**	**them**
二	孔	存在	制成	在	这	尾巴	的	这	鲸	,	绳索	是	通过了	通过	他们

,

,
,

在鲸鱼尾巴上开了两个洞，并将绳子穿过这两个洞。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [ðeɪ] [toʊd] [ðer; ðər][praɪz][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]

which	**being**	**made**	**fast**	**to**	**the**	**boats**	**,**	**they**	**towed**	**their**	**prize**	**in**	**triumph**	**to**	**the**
哪个	存在	制成	快速地	到	这	船	,	他们	被拖走	他们的	奖	在	胜利	到	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

将猎物牢牢固定在船上后，他们凯旋地将猎物拖到船上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə¸lɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['flensɪŋ] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

The	**animal**	**now**	**being**	**secured**	**alongside**	**,**	**the**	**process**	**of**	**flensing**	**or**	**cutting**	**off**	**the**
这	动物	现在	存在	安全	旁边	,	这	过程	的	剥皮	或者	切割	离开	这

['blʌbər] [kə'menst] .

blubber	**commenced**	**.**
大声哭	开始	.

动物被固定在旁边后，剥皮或割掉脂肪的过程就开始了。

['tæklz] [wɜːr; wər] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['blʌbər] .

Tackles	**were**	**rigged**	**with**	**hooks**	**,**	**which**	**were**	**fixed**	**in**	**the**	**blubber**	**.**
铲球	是	作弊	和	钩子	,	哪个	是	固定的	在	这	大声哭	.

钓具上装有钩子，钩子固定在鲸脂中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [speɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæk(ə)l] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndləs]

This	**was**	**cut**	**by**	**means**	**of**	**spades**	**,**	**and**	**the**	**tackle**	**being**	**worked**	**by**	**a**	**windlass**
这	曾是	切	经过	方法	的	黑桃	,	和	这	处理	存在	工作	经过	一个	绞盘

,

,

,

这是用铁锹砍伐的，由绞盘操纵绳索进行切割。

[æz; əz][ðə; ði] ['blʌbər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [lɔːŋ] [strɪps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

as	**the**	**blubber**	**was**	**cut**	**off**	**in**	**long**	**strips**	**,**	**it**	**was**	**hoisted**	**on**	**board**	**.**
作为	这	大声哭	曾是	切	离开	在	长的	条状物	,	它	曾是	吊起	在	木板	.

将鲸脂切成条状后，吊装到船上。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn] [kæsk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

Here	**it**	**was**	**cut**	**into**	**pieces**	**,**	**and**	**stowed**	**in**	**casks**	**in**	**the**	**hold**	**.**
这里	它	曾是	切	进入	件	,	和	已存放	在	酒桶	在	这	抓住	.

在这里，它被切成块，装进木桶里，存放在船舱中。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['blʌbər] [wʌz; wəz] [strɪpt]

Thus	**,**	**as**	**the**	**whale**	**was**	**turned**	**round**	**and**	**round**	**,**	**the**	**blubber**	**was**	**stripped**
因此	,	作为	这	鲸	曾是	转向	圆形的	和	圆形的	,	这	大声哭	曾是	脱衣舞

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

于是，随着鲸鱼不停地旋转，它的脂肪层就被剥离了。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

till	**the**	**whole**	**coat**	**was**	**removed**	**.**
直到	这	所有的	外套	曾是	已移除	.

直到整件外套都被脱掉。

[ðə; ði] ['weɪlboʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gils][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði] ['kɑːkəs]

The	**whalebone**	**,**	**of**	**which**	**the**	**gills**	**are**	**formed**	**,**	**being**	**then**	**extracted**	**,**	**the**	**carcase**
这	鲸骨	,	的	哪个	这	鳃	是	形成	,	存在	然后	提取	,	这	尸体

[wʌz; wəz][kæst] [ə'drɪft] ,

was	**cast**	**adrift**	**,**
曾是	投掷	漂流	,

鲸鳃是由鲸骨构成的，取出鲸骨后，鲸尸被抛入大海。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [siː]

when	**it**	**was**	**seen**	**to**	**be**	**surrounded**	**by**	**vast**	**numbers**	**of**	**fish**	**and**	**wild**	**sea**
什么时候	它	曾是	已见	到	是	包围	经过	广阔的	数字	的	鱼	和	荒野	海

- [bɜːrdz] ,

-	**birds**	**,**
-	鸟类	,

当人们看到它周围环绕着大量的鱼类和野生海鸟时，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fleʃ] .

coming	**from**	**all**	**directions**	**to**	**banquet**	**on**	**the**	**remaining**	**flesh**	**.**
未来	从	全部	方向	到	宴会	在	这	其余的	肉	.

从四面八方涌来，享用剩下的血肉。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [faɪv] [ˈaʊərz] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdid] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [paɪpt] [tuː; tə]

The	operation	,	which	lasted	five	hours	,	being	concluded	,	the	crew	were	piped	to
这	手术	,	哪个	持续	五	小时	,	存在	结束	,	这	全体人员	是	管道	到

[ˈsʌpər] .

supper	.
晚餐	.

历时五个小时的行动结束后，船员们享用了晚餐。

“ [ðer; ðər] , [ˈɑːtʃi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [weɪl] [kɪld] , ” [əbˈzɜːrvd] [mæks] .

“	There	,	Archy	,	you	have	seen	our	first	whale	killed	,	”	observed	Max	.
“	那里	,	阿奇	,	你	有	已见	我们的	第一的	鲸	被杀	,	”	观察到	最大限度	.

“瞧，Archy，你亲眼目睹了我们杀死的第一头鲸鱼，”Max说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmeni] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [əˈgen]

“	I	hope	we	shall	have	many	more	before	long	,	and	soon	be	back	home	again
“	我	希望	我们	将	有	许多	更多的	前	长的	,	和	很快	是	后退	家	再次

;

;
;

“我希望不久之后我们能有更多这样的机会，并尽快回家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

and	if	you	are	tired	of	the	life	,
和	如果	你	是	疲劳的	的	这	生活	,

如果你厌倦了这种生活，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [fɑːrm] .

you	can	go	on	shore	and	look	after	your	mother's	farm	.
你	能	去	在	支撑	和	看	后	你的	母亲的	农场	.

你可以上岸去照看你母亲的农场。

” [ˈtʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ðə; ði] “ [keit] ” [inˈkauntəz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [geɪl] [əˈmɪd] [ˈaɪsˌbɜːgz] ,

The	“	Kate	”	encounters	a	fearful	gale	amid	icebergs	,
这	“	凯特	”	遭遇	一个	可怕	大风	之中	冰山	,

“凯特”号在冰山环绕中遭遇可怕的狂风，

[ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [isˈkeips] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [bɜːrg] . — [kɑːm] [ˈæftər] [stɔːrm] . — [ðoʊ] [skɔft] [æt; ət]

and	narrowly	escapes	a	falling	berg	.	—	Calm	after	storm	.	—	Though	scoffed	at
和	勉强	逃脱	一个	坠落	伯格	.	—	冷静的	后	风暴	.	—	尽管	嘲笑	在

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpˌmeɪts] , [ˈɑːtʃi] [traɪz] ,

by	his	shipmates	,	Archy	tries	,
经过	他的	船友	,	阿奇	尝试	,

险些被一座倒塌的冰山砸中。——暴风雨后的平静。——尽管遭到船员们的嘲笑，阿奇还是尝试了。

[ˌʌnsəkˈsesfəli] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈ\\ːvin] .

unsuccessfully	,	to	follow	the	advice	given	him	by	Captain	Irvine	.
不成功	,	到	跟随	这	建议	给定	他	经过	队长	尔湾	.

他没有听从欧文船长的建议，而是选择了失败。

[ˈkæptɪn] [ˈ\\ːvin] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbæfɪn] [beɪ] ,

Captain	Irvine	was	anxious	to	reach	the	northern	point	of	Baffin	Bay	,
队长	尔湾	曾是	焦虑的	到	抵达	这	北方	观点	的	巴芬岛	湾	,

欧文船长急于抵达巴芬湾北端。

[wer] [weɪlz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [əˈbaʊnd] .

where	whales	were	said	to	abound	.
在哪里	鲸鱼	是	说	到	盛产	.

据说那里鲸鱼很多。

[hiː; hi] [juːst] , ['ðerfɔːr] , ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] .

He	used	,	therefore	,	every	exertion	to	force	the	ship	through	the	ice	.
他	用过的	,	所以	,	每一个	用力	到	力量	这	船	通过	这	冰	.

因此，他竭尽全力使船破冰而出。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Sometimes	she	threaded	her	way	through	narrow	passages	,
有时	她	螺纹	她	方式	通过	狭窄的	段落	,

有时她会穿过狭窄的通道，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [nɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [fləu] ['presɪŋ] [tə'geðər] ; [æt; ət]

at	the	risk	of	being	caught	and	nipped	by	the	floes	pressing	together	;	at
在	这	风险	的	存在	捕捉	和	轻咬	经过	这	浮冰	紧迫	一起	;	在

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

有时，它们可能会被挤压在一起的浮冰夹住或夹伤；有时，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

to	avoid	this	catastrophe	,	she	had	to	take	shelter	in	a	dock	,
到	避免	这	灾难	,	她	有	到	拿	庇护所	在	一个	码头	,

为了避免这场灾难，她不得不躲到码头上。

[kʌt] [aʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [juːz] [ðer; ðər] [sɔːz] , [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [floʊ] .

cut	out	as	rapidly	as	the	crew	could	use	their	saws	,	in	one	side	of	a	floe	.
切	出去	作为	快速	作为	这	全体人员	可以	使用	他们的	锯子	,	在	一	边	的	一个	浮冰	.

船员们用锯子以最快的速度在浮冰的一侧进行切割。

['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [wen] [ə'nʌðər] [floʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔːr] ,

Scarcely	had	she	been	thus	secured	when	another	floe	,	with	a	sullen	roar	,
几乎	有	她	到过	因此	安全	什么时候	其他	浮冰	,	和	一个	忧郁	吼	,

她刚固定好，另一块浮冰就发出沉闷的轰鸣声，

[prest] [ɑːn] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] , [wʊd] [kʌm] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

pressed	on	by	an	unseen	power	,	would	come	grinding	and	crashing	against	the
按下	在	经过	一个	看不见	力量	,	会	来	研磨	和	崩溃	反对	这

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ,

first	with	irresistible	force	,
第一的	和	无法抗拒	力量	,

在一股无形力量的推动下，它将以不可阻挡的力量与第一个物体发生碰撞和摩擦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] , [rent] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ə'sʌndər] , [wʊd] [ə'pɪr] [hiːvd] [ʌp]

and	the	before	level	surface	,	rent	and	broken	asunder	,	would	appear	heaved	up
和	这	前	等级	表面	,	租	和	破碎的	分离	,	会	出现	喘息	向上

['ɪntuː] [lɑːrdʒ] ['hɪlək] ,

into	large	hillocks	,
进入	大的	小山丘	,

原本平坦的地面，如今裂开破碎，仿佛隆起成一座座大土丘。

[ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] , ['meni] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	huge	masses	,	many	hundred	tons	in	weight	,	would	be	lifted	on	to	the
和	巨大的	群众	,	许多	百	吨	在	重量	,	会	是	抬起	在	到	这

[ə'poʊzɪŋ] ['bæriər] ,

opposing	barrier	,
反对	障碍	,

重达数百吨的巨大物体将被吊装到对面的障碍物上。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

threatening	to	overwhelm	the	ship	.
威胁	到	压倒	这	船	.

有可能导致船只沉没。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [aɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

Suddenly	**the**	**whole**	**field**	**of**	**ice**	**would**	**be**	**again**	**in**	**motion**	**,**
突然	这	所有的	场地	的	冰	会	是	再次	在	运动	,

突然间，整片冰原又开始运动起来。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['frægmənts] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [bæk] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [prest] [daʊn] [bɪ'niːθ]

the	**broken**	**fragments**	**would**	**be**	**thrown**	**back**	**on**	**each**	**other**	**or**	**pressed**	**down**	**beneath**
这	破碎的	片段	会	是	抛掷	后退	在	每个	其他	或者	按下	向下	下面

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	**surface**	**,**
这	表面	,

破碎的碎片会相互碰撞，或者被压入表面之下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʊd] [ə'pɪr] , [edʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [aɪs] .

and	**a**	**lane**	**of**	**water**	**would**	**appear**	**,**	**edged**	**on**	**each**	**side**	**by**	**a**	**wall**	**of**	**ice**	**.**
和	一个	车道	的	水	会	出现	,	边缘	在	每个	边	经过	一个	墙	的	冰	.

一道水道出现在眼前，两侧是一堵冰墙。

[ðə; ði] ['boʊts] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi]

The	**boats**	**would**	**then**	**be**	**lowered**	**to**	**tow**	**the**	**ship**	**along**	**,**	**or**	**,**	**should**	**the**	**wind**	**be**
这	船	会	然后	是	降低	到	拖	这	船	沿着	,	或者	,	应该	这	风	是

['feɪvərəbl] ,

favourable	**,**
有利	,

然后，小艇会被放下来拖曳船只前进；或者，如果风向有利，

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	**sails**	**were**	**set**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**blows**	**she**	**might**	**receive**	**from**	**the**
这	帆	是	放	,	和	在	尽管如此	的	这	打击	她	可能	收到	从	这

['floʊtɪŋ] ['frægmənts] ,

floating	**fragments**	**,**
漂浮的	片段	,

船帆已经扬起，尽管她可能会受到漂浮碎片的撞击，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] ['ɑːnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔːtər] .

she	**would**	**force**	**her**	**way**	**onwards**	**towards**	**the**	**open**	**water**	**.**
她	会	力量	她	方式	开始	向	这	打开	水	.

她会奋力向开阔水域游去。

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] ['ɑːtʃi] [wɑːtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Often	**and**	**often**	**as**	**Archy**	**watched**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**,**
经常	和	经常	作为	阿奇	观看	什么	曾是	采取	地方	,

阿奇经常观察正在发生的事情，

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [krʌʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] ,

he	**fully**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**ship**	**crushed**	**to**	**fragments**	**,**
他	完全	预期的	到	寻找	这	船	碎	到	片段	,

他完全预料到会发现那艘船已经损毁成碎片。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] ['kæptɪn] ['\\:vin] [kʊd; kəd] ['ventʃər] ['ɪntuː] [soʊ] ['fɪrfəli] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]

and	**wondered**	**that**	**Captain**	**Irvine**	**could**	**venture**	**into**	**so**	**fearfully**	**dangerous**	**a**
和	想知道	那	队长	尔湾	可以	风险投资	进入	所以	恐惧地	危险的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

并疑惑欧文船长怎么会冒险进入如此危险的境地。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl] ['deindʒəz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Still	**the**	**ship**	**,**	**escaping**	**all**	**dangers**	**,**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**north**	**,**
仍然	这	船	,	逃脱	全部	危险	,	制成	她	方式	到	这	北	,

尽管如此，这艘船还是避开了所有危险，一路向北航行。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɑːtʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] ['witnist] ,

and	by	degrees	Archy	grew	accustomed	to	the	scenes	he	witnessed	,
和	经过	学位	阿奇	生长	习惯	到	这	场景	他	目击者	,

渐渐地，阿奇对所目睹的景象习以为常了。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] .

and	viewed	them	with	the	same	indifference	as	the	rest	of	the	crew	.
和	已查看	他们	和	这	相同的	漠不关心	作为	这	休息	的	这	全体人员	.

和其他船员一样，他们对他们漠不关心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] ['oʊpən]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	a	whole	day	she	had	made	her	way	through	open	water	,	with	a
为了	一个	所有的	天	她	有	制成	她	方式	通过	打开	水	,	和	一个

[strɔːŋ] [briːz] .

strong	breeze	.
强的	微风	.

她整整一天都在开阔的水域中航行，顶着强劲的微风。

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['laʊər] — [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] — ['nuːmərəs]

The	weather	began	to	lour	—	the	wind	blew	stronger	and	stronger	—	numerous
这	天气	开始	到	卢尔	—	这	风	吹	更强	和	更强	—	很多的

['aɪsˌbɜːgz] [ə'pɪrd] [ə'hed] — [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

icebergs	appeared	ahead	—	in	a	short	time	the	ship	was	surrounded	by	them	.
冰山	出现	前方	—	在	一个	短的	时间	这	船	曾是	包围	经过	他们	.

天气开始变坏——风越刮越大——前方出现了许多冰山——很快，船只就被冰山包围了。

[naʊ] [wʌn][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] , [naʊ] [ə'nʌðər] .

Now	one	was	passed	by	,	now	another	.
现在	一	曾是	通过了	经过	,	现在	其他	.

现在一个被路过，又一个被路过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst]

It	seemed	often	as	if	no	power	could	save	her	from	being	dashed	against
它	似乎	经常	作为	如果	不	力量	可以	节省	她	从	存在	虚线	反对

[ðer; ðər] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] .

their	precipitous	sides	.
他们的	陡峭	侧面	.

她似乎常常无力阻止自己被猛烈地撞击在陡峭的岩壁上。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] ['mɑːdərət] , [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Perhaps	the	captain	expected	the	gale	to	moderate	,	if	so	,	he	was	mistaken	.
也许	这	队长	预期的	这	大风	到	缓和	,	如果	所以	,	他	曾是	错误	.

或许船长预期风力会减弱，如果真是这样，那他就错了。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bluː] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] .

It	soon	blew	fiercer	than	ever	.
它	很快	吹	更凶猛	比	曾经	.

风势很快变得比以往任何时候都更加猛烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrg] ,

At	length	the	ship	got	under	the	lee	of	a	large	berg	,
在	长度	这	船	得到	在下面	这	李	的	一个	大的	伯格	,

最后，船驶到了大冰山的背风处。

[wɪtʃ] ['taʊərd] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæst] - ['hedz] .

which	towered	up	a	hundred	feet	or	more	above	the	mast	-	heads	.
哪个	高耸	向上	一个	百	脚	或者	更多的	多于	这	桅杆	-	头部	.

它们高耸于桅杆顶端一百英尺甚至更高。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɜːrld] — [ðə; ði] ['boʊts] ['kærid] [aʊt] [aɪs] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fæst]

The	sails	were	furled	—	the	boats	carried	out	ice	anchors	and	made	them	fast
这	帆	是	卷曲	—	这	船	携带	出去	冰	锚	和	制成	他们	快速地

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrg] .

to	the	foot	of	the	berg	.
到	这	脚	的	这	伯格	.

船帆收了起来——小艇们带出冰锚，将它们固定在冰山脚下。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] , [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd]

There	the	ship	rode	,	sheltered	from	the	gale	,	in	smooth	water	,	while	the	wind
那里	这	船	骑	,	避难所	从	这	大风	,	在	光滑的	水	,	尽管	这	风

[hauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

howled	and	roared	,
嚎叫	和	咆哮	,

船在那里航行，避开了狂风，停泊在平静的水面上，而狂风却在呼啸咆哮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜːrg] ,

and	the	sea	,	hissing	and	foaming	,	dashed	with	fury	against	the	bergs	,
和	这	海	,	嘶嘶声	和	起泡	,	虚线	和	愤怒	反对	这	山脉	,

海水嘶嘶作响，翻腾着泡沫，愤怒地拍打着冰山。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

which	were	observed	at	a	distance	on	either	side	.
哪个	是	观察到	在	一个	距离	在	任何一个	边	.

在两侧一定距离处观察到它们。

['ɑːtʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [mæks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv]

Archy	recollected	the	account	Max	had	given	him	some	time	before	of
阿奇	回忆	这	帐户	最大限度	有	给定	他	一些	时间	前	的

['aɪsˌbɜːgz] ['sʌd(ə)nli] [əuvə'təːniŋ] ,

icebergs	suddenly	overturning	,
冰山	突然	推翻	,

阿奇回想起之前马克斯跟他讲过的冰山突然翻覆的情景。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

and	as	he	looked	up	at	the	frozen	mountain	above	him	,
和	作为	他	看起来	向上	在	这	冷冻	山	多于	他	,

当他抬头望向头顶那座冰封的山峰时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [geɪl] ,

he	could	not	help	thinking	what	their	fate	might	be	,	should	the	gale	,
他	可以	不是	帮助	思维	什么	他们的	命运	可能	是	,	应该	这	大风	,

他不禁开始思考，如果狂风袭来，他们的命运将会如何。

[wɪtʃ] [bluː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [fɔːrs] [ðə; ði] [bɜːrg] ['oʊvər] .

which	blew	on	the	other	side	,	force	the	berg	over	.
哪个	吹	在	这	其他	边	,	力量	这	伯格	超过	.

另一侧的风吹来，迫使冰山翻覆。

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .

Still	he	had	not	learned	to	put	his	trust	in	God	.
仍然	他	有	不是	学习	到	放	他的	相信	在	上帝	.

但他仍然没有学会信赖上帝。

[fɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Fear	made	his	heart	sink	within	him	,	but	he	dared	not	contemplate	the	future	.
害怕	制成	他的	心	下沉	之内	他	,	但	他	敢于	不是	沉思	这	未来	.

恐惧让他心头一沉，但他不敢去想未来。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , “ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .

All	he	could	say	to	himself	was	,	“	I	hope	it	will	not	.
全部	他	可以	说	到	他自己	曾是	,	“	我	希望	它	将要	不是	.

他只能对自己说：“我希望不会。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

How	dreadful	it	would	be	.
如何	可怕	它	会	是	.

那该有多可怕啊。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] !

What	would	become	of	us	!
什么	会	变得	的	我们	!

我们将会变成什么样！

〃 [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

〃	He	had	no	one	to	whom	he	could	go	for	consolation	.
〃	他	有	不	一	到	谁	他	可以	去	为了	安慰	.

他找不到可以倾诉的对象。

[mæks] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Max	,	he	knew	,	would	only	laugh	at	him	and	call	him	a	coward	.
最大限度	,	他	知道	,	会	仅有的	笑	在	他	和	称呼	他	一个	懦夫	.

他知道，麦克斯只会嘲笑他，骂他是懦夫。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [oʊld] ['ændruː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ɑːn] [dek] ,

He	wished	that	Old	Andrew	would	speak	to	him	,	but	he	was	on	duty	on	deck	,
他	希望	那	老的	安德鲁	会	说话	到	他	,	但	他	曾是	在	责任	在	甲板	,

他希望老安德鲁能跟他说话，但老安德鲁正在甲板上值班。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	had	the	ship	to	attend	to	.
和	有	这	船	到	出席	到	.

他还要照看那艘船。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [stɪl] [ðə; ði] [geɪl] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] .

Several	hours	passed	by	,	still	the	gale	did	not	abate	.
一些	小时	通过了	经过	,	仍然	这	大风	做过	不是	减弱	.

几个小时过去了，狂风依然没有减弱。

['ɑːtʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Archy	thought	the	captain	and	officers	looked	more	serious	than	usual	.
阿奇	想法	这	队长	和	警官	看起来	更多的	严肃的	比	通常	.

阿奇觉得船长和军官们看起来比平时严肃得多。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði][bɜːrg] .

Several	of	them	turned	their	eyes	ever	and	anon	towards	the	summit	of	the	berg	.
一些	的	他们	转向	他们的	眼睛	曾经	和	匿名	向	这	首脑	的	这	伯格	.

他们当中有几个人不时地将目光转向山顶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

At	length	the	chief	mate	came	forward	.
在	长度	这	首席	伴侣	来了	向前	.

最后，大副走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['foʊksl] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ,

He	had	just	reached	the	forecastle	,	when	a	small	piece	of	ice	,
他	有	只是	达到	这	前甲板	,	什么时候	一个	小的	片	的	冰	,

他刚到达船首楼，就看到一小块冰，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [fel] ['splæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

the	size	of	a	bullet	it	seemed	,	fell	splashing	into	the	water	just	ahead	of
这	尺寸	的	一个	子弹	它	似乎	,	跌倒	溅起水花	进入	这	水	只是	前方	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

它大小如子弹，落在船前方不远处，溅入水中。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑ:loʊd] .

Another	and	another	followed	.
其他	和	其他	随后	.

又一个，接着又一个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , “ [kʌt] [ðə; ði] ['hɔ:zər] , [lu:s] [ðə; ði][dʒɪb]

With	a	startling	cry	,	the	captain	shouted	,	“	Cut	the	hawser	,	loose	the	jib
和	一个	令人震惊	哭	,	这	队长	喊叫	,	“	切	这	缆绳	,	松动的	这	吊臂

[ænd; ənd] [fɔ:r] - ['steɪˌseɪl] ,

and	fore	-	staysail	,
和	前	-	前帆	,

船长惊叫一声，喊道：“割断缆绳，松开前帆和前支索帆！”

[hændz][ə'lɔ:ft][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [lædz] .

hands	aloft	for	your	lives	lads	.
双手	高空	为了	你的	生活	小伙子们	.

伙计们，举起手来，保命！

” [ðə; ði] [hed] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl] ['ʃi:tɪd] [hoʊm] .

”	The	head	sails	were	hoisted	,	the	fore	-	topsail	sheeted	home	.
”	这	头	帆	是	吊起	,	这	前	-	顶帆	床单	家	.

“前帆升起，前顶帆收紧。”

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rg] .

The	ship	,	coming	round	,	shot	away	from	the	berg	.
这	船	,	未来	圆形的	,	射击	离开	从	这	伯格	.

船绕过冰山，迅速驶离了冰山。

[ðə; ði]['æftər][seɪlz][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [lu:st] .

The	after	sails	were	speedily	loosed	.
这	后	帆	是	迅速地	松开	.

后帆迅速解开。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] , [daʊn] [keɪm] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

In	another	instant	,	with	a	crashing	thundering	noise	,	down	came	vast	masses	of
在	其他	立即的	,	和	一个	崩溃	雷鸣	噪音	,	向下	来了	广阔的	群众	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

又一瞬间，伴随着震耳欲聋的巨响，大块冰块轰然落下。

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['splæʃiz] , [kloʊz] [ə'stɜ:rn] ,

falling	into	the	water	,	with	loud	splashes	,	close	astern	,
坠落	进入	这	水	,	和	大声	水花	,	关闭	倒车	,

紧随其后，落入水中，溅起巨大的水花。

[waɪl] ['nu:mərəs] ['smɔ:lər] ['pi:sɪz] [fel] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔ:rs] [ɑ:n] [dek] .

while	numerous	smaller	pieces	fell	with	fearful	force	on	deck	.
尽管	很多的	较小的	件	跌倒	和	可怕	力量	在	甲板	.

同时，许多较小的碎片以惊人的力量坠落在甲板上。

['hæpɪli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [strʌk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [went] [raɪt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər]
Happily no one was struck , but a piece went right through one of the quarter
快乐地 不 一 曾是 击 , 但 一个 片 去 正确的 通过 一 的 这 四分之一
['boʊts] .
boats .
船 .

幸运的是，没有人被击中，但一块碎片直接穿透了其中一艘船舱。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər] , [fluː] [ɑːn] .
The ship , as if aware of her danger , flew on .
这 船 , 作为 如果 意识到的 的 她 危险 , 飞翔 在 .

飞船仿佛意识到危险，继续向前飞去。

['daʊnwərdz] [keɪm] [ðə; ði][væst] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] , ['laʊdər] [ðæn; ðən]
Downwards came the vast mountain of ice with a crashing roar , louder than
向下 来了 这 广阔的 山 的 冰 和 一个 崩溃 吼 , 更大声 比
['eni] ['θʌndər] ,
any thunder ,
任何 雷 ,

那座巨大的冰山轰然坠落，发出比任何雷声都更加震耳欲聋的巨响。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['floʊtɪd] ,
directly on the spot where she had just before floated ,
直接地 在 这 点 在哪里 她 有 只是 前 漂浮 ,

就在她刚才漂浮的地方，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [θɪk] [ʃiːts] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [puːp] .
sending the spray in thick sheets flying over her poop .
发送 这 喷 在 厚的 纸张 飞行 超过 她 船尾 .

水柱像厚厚的帘幕一样喷洒在她的粪便上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] .
Had she remained a moment longer she must have been overwhelmed .
有 她 剩余 一个 片刻 更长 她 必须 有 到过 不堪重负 .

如果她再多待一会儿，她一定会感到不知所措。

['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [kruː] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Many a cheek of the hardy crew was blanched with horror .
许多 一个 脸颊 的 这 耐寒的 全体人员 曾是 焯水 和 恐怖 .

许多身强力壮的船员都吓得脸色苍白。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər] ,
Even now it seemed that they had scarcely escaped the fearful danger ,
甚至 现在 它 似乎 那 他们 有 几乎 逃脱 这 可怕 危险 ,

即使现在看来，他们似乎也只是勉强逃脱了可怕的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrg][ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn'tent] [ɑːn]
for the berg astern of them rocked to and fro as if still intent on
为了 这 伯格 倒车 的 他们 摇滚 到 和 弗 作为 如果 仍然 意图 在
[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
their destruction .
他们的 破坏 .

他们身后的冰山摇晃不定，仿佛仍要将他们摧毁。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hændz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [helm] ; [ðə; ði] [wɪnd]
The first mate and one of the best hands were at the helm ; the wind
这 第一的 伴侣 和 一 的 这 最好的 双手 是 在 这 舵 ; 这 风
['hwisld] ['laʊdli] ,
whistled loudly ,
吹口哨 高声 ,

大副和一位经验丰富的水手掌舵；风呼啸而过。

[ðə; ði] [seɪlz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] [roʊps] ,

the	sails	appeared	as	if	about	to	fly	from	the	bolt	ropes	,
这	帆	出现	作为	如果	关于	到	飞	从	这	螺栓	绳索	,

船帆看起来好像要从帆绳上挣脱出来似的。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] .

as	the	ship	heeled	over	to	the	gale	.
作为	这	船	高跟鞋	超过	到	这	大风	.

船身在狂风中倾斜。

['nuːmərəs] ['ʌðər] [bɜːrg] [ə'pɪrd] [ə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɑːnwərdz] ,

Numerous	other	bergs	appeared	ahead	,	and	as	she	rushed	onwards	,
很多的	其他	山脉	出现	前方	,	和	作为	她	匆忙	开始	,

前方出现了许多其他的冰山，她继续向前疾驰，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

it	seemed	impossible	that	she	could	avoid	them	.
它	似乎	不可能的	那	她	可以	避免	他们	.

她似乎不可能避开他们。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][wʌn] ['weðərd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

No	sooner	was	one	weathered	than	another	appeared	in	her	course	.
不	很快	曾是	一	风化的	比	其他	出现	在	她	课程	.

一个刚被风吹走，另一个就出现在她的航道上。

[ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] [breɪst] [ʃɑːrp] [ʌp] .

The	yards	were	braced	sharp	up	.
这	码	是	支撑	锋利的	向上	.

院子里的木板都绷得很紧。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrg] , [hɜːr; hər][mɑːsts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [saɪdz] .

She	dashed	by	a	huge	berg	,	her	masts	,	as	she	heeled	over	,	almost	touching	its	sides	.
她	虚线	经过	一个	巨大的	伯格	,	她	桅杆	,	作为	她	高跟鞋	超过	,	几乎	接触	它是	侧面	.

她疾驰而过一座巨大的冰山，船身倾斜，桅杆几乎碰到了冰山的两侧。

[naʊ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ][aɪs] ['maʊntnz] .

Now	an	opening	appeared	between	two	large	ice	mountains	.
现在	一个	开幕	出现	之间	二	大的	冰	山脉	.

现在，两座巨大的冰山之间出现了一个缺口。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][baɪ] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	only	way	to	escape	was	by	passing	between	them	.
这	仅有的	方式	到	逃脱	曾是	经过	通过	之间	他们	.

唯一的逃生方法就是从他们中间穿过。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][glaidid]['ɑːnwərd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['wɔːtər] .

The	ship	dashed	into	the	passage	,	now	she	glided	onward	in	comparatively	smooth	water	.	:	.
这	船	虚线	进入	这	通道	,	现在	她	滑翔	向前	在	比较	光滑的	水	.	:	.

船冲进了航道，现在它在相对平静的水面上滑行前进。

[ðə; ði] [bɜːrg] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

The	bergs	were	moving	.
这	山脉	是	移动	.

冰山在移动。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Nearer	**and**	**nearer**	**they**	**drew**	**to**	**each**	**other**	**.**
更近	和	更近	他们	画	到	每个	其他	.

他们之间的距离越来越近。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ves(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

In	**a**	**short**	**time**	**they**	**might**	**meet**	**and**	**crush**	**the**	**hapless**	**vessel**	**into**	**a**	**thousand**
在	一个	短的	时间	他们	可能	见面	和	压碎	这	不幸的	血管	进入	一个	千

['frægmənts] .

fragments	**.**
片段	.

不久之后，它们可能会相遇，并将这艘不幸的船只碾成碎片。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	**escape**	**by**	**the**	**way**	**she**	**had**	**entered**	**the**	**passage**	**was**	**impossible**	**.**
到	逃脱	经过	这	方式	她	有	进入	这	通道	曾是	不可能的	.

她从进入通道的那个方向逃脱是不可能的。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [æft] .

The	**wind**	**came**	**aft**	**.**
这	风	来了	后部	.

风是从后方吹来的。

[ðə; ði][ja:dz][wɜːr; wər] [skwerd] , [mɔːr] [seɪl][wʌz; wəz][set] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɑːnwərdz]

The	**yards**	**were**	**squared**	**,**	**more**	**sail**	**was**	**set**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**she**	**flew**	**onwards**
这	码	是	平方	,	更多的	帆	曾是	放	,	快点	和	快点	她	飞翔	开始

,

,

,

帆桁拉直，帆张得更大，她飞得越来越快。

[jet] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

yet	**fast**	**as**	**she**	**went**	**,**
然而	快速地	作为	她	去	,

然而，她走得却很快，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

it	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**masses**	**of**	**ice**	**would**	**catch**	**her**	**ere**	**she**	**could**	**escape**
它	似乎	作为	如果	这	群众	的	冰	会	抓住	她	埃雷	她	可以	逃脱

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

them	**in**	**their**	**deadly**	**embrace**	**.**
他们	在	他们的	致命	拥抱	.

仿佛那团冰块会在她逃脱之前就将她困住，让她陷入致命的拥抱之中。

['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

Every	**man**	**and**	**boy**	**was**	**at**	**his**	**station**	**,**
每一个	男人	和	男生	曾是	在	他的	车站	,

每个男人和男孩都各司其职。

['redi] [tuː; tə] [kluː] [ʌp][ænd; ənd] [hɔːl] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] ,

ready	**to**	**clew**	**up**	**and**	**haul**	**down**	**directly**	**the**	**ship**	**should**	**be**	**free**	**,**
准备好	到	线索	向上	和	运输	向下	直接地	这	船	应该	是	自由的	,

准备好直接收起并拉下船，船应该就能自由航行了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

and	**again**	**exposed**	**to**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**gale**	**.**
和	再次	裸露	到	这	愤怒	的	这	大风	.

再次暴露在狂风的肆虐之下。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [bɜːrg] [maɪt] [biː; bi] [ə'hed] ,

No	**one**	**could**	**tell**	**but**	**that**	**other**	**bergs**	**might**	**be**	**ahead**	**,**
不	一	可以	告诉	但	那	其他	山脉	可能	是	前方	,

谁也说不准，前方可能还有其他冰山。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [stɪr] .

or	in	what	direction	it	might	be	necessary	to	steer	.
或者	在	什么	方向	它	可能	是	必要的	到	转向	.

或者需要朝哪个方向航行。

[ˈɑːtʃi] , [æz; əz][hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][tend] ,

Archy	,	as	he	held	on	to	a	rope	he	had	been	ordered	to	tend	,
阿奇	,	作为	他	握住	在	到	一个	绳索	他	有	到过	订购	到	趋向	,

阿奇一边抓着一根他奉命照看的绳子，一边说道：

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][væst][aɪs] - [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

looked	up	at	the	vast	ice	-	cliffs	with	horror	in	his	eyes	,
看起来	向上	在	这	广阔的	冰	-	悬崖	和	恐怖	在	他的	眼睛	,

他抬头望着巨大的冰崖，眼中充满了恐惧。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

expecting	every	moment	to	see	them	falling	over	upon	the	ship	.
期待	每一个	片刻	到	看	他们	坠落	超过	之上	这	船	.

时刻提防着看到他们跌倒在船上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æft] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstændɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈmeɪd] ,

He	glanced	aft	,	and	saw	the	captain	standing	calm	and	undismayed	,
他	瞥了一眼	后部	,	和	锯	这	队长	常设	冷静的	和	毫不气馁	,

他向后瞥了一眼，看到船长镇定自若地站在那里，神态自若。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [wətˈevər] [ˈɔːrdərz] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] .

ready	to	issue	whatever	orders	might	be	necessary	.
准备好	到	问题	任何	订单	可能	是	必要的	.

随时准备发布任何必要的命令。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] , [fɔːr; fər] , [fæst][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [glaidid][ɑːn] ,

The	channel	seemed	interminable	,	for	,	fast	as	the	vessel	glided	on	,
这	渠道	似乎	没完没了	,	为了	,	快速地	作为	这	血管	滑翔	在	,

航道似乎无穷无尽，因为，随着船只快速滑行，

[stɪl] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [klɪfs] [fraund] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

still	those	terrible	cliffs	frowned	down	upon	her	.
仍然	那些	糟糕的	悬崖	皱眉	向下	之上	她	.

那些可怕的悬崖依然居高临下地俯视着她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [əˈpɪrd] [əˈhed] ,

At	length	the	open	water	appeared	ahead	,
在	长度	这	打开	水	出现	前方	,

终于，前方出现了开阔的水域。

[wɪð; wɪθ] [fjuːər] [bɜːrg] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	fewer	bergs	than	had	before	been	seen	floating	on	it	.
和	更少	山脉	比	有	前	到过	已见	漂浮的	在	它	.

与之前相比，漂浮在水面上的冰山数量有所减少。

[ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər] ,

The	ship	glided	out	into	the	heaving	ocean	;	and	as	she	heeled	over	,
这	船	滑翔	出去	进入	这	起伏	海洋	;	和	作为	她	高跟鞋	超过	,

船滑入波涛汹涌的大海；当船身倾斜时，

['ɑːtʃi] [θɔːt] [ðə; ði][mɑːsts] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ;

Archy	thought	the	masts	would	go	over	the	side	;
阿奇	想法	这	桅杆	会	去	超过	这	边	;

阿奇认为桅杆会掉到船外；

[bʌt; bət] [seɪl] ([ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti]) [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈʃɔːtnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [stʊd] [fɜːrm] .

but	sail	(	though	not	without	difficulty	)	was	rapidly	shortened	,	and	the	masts	stood	firm	.
但	帆	(	尽管	不是	没有	困难	)	曾是	快速	缩短	,	和	这	桅杆	站立	公司	.

但帆（虽然并非一帆风顺）很快就缩短了，桅杆也依然屹立不倒。

[ˈɑːnwərdz] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ; [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [bɜːrg] [wɜːr; wər] [ˈweðərd] , , ,

Onwards	,	as	before	,	she	flew	in	her	course	;	several	other	bergs	were	weathered	,
开始	,	作为	前	,	她	飞翔	在	她	课程	;	一些	其他	山脉	是	风化的	,

她继续向前，像之前一样沿着既定航线飞行；其他几座冰山也被风化侵蚀。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪndʒəz] [wɜːr; wər] [pæst] ,

till	at	length	all	present	dangers	were	passed	,
直到	在	长度	全部	展示	危险	是	通过了	,

直到最终所有危险都过去了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [hoʊv] - [tuː; tə] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	she	was	now	hove	-	to	to	await	the	termination	of	the	storm	.
和	她	曾是	现在	霍夫	-	到	到	等待	这	终止	的	这	风暴	.

她现在只能停船等待风暴结束。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [geɪl] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

In	a	few	hours	the	gale	ceased	,	and	once	more	she	proceeded	on	her	course	.
在	一个	很少	小时	这	大风	停止	,	和	一次	更多的	她	继续	在	她	课程	.

几个小时后，狂风停息，她再次踏上征程。

[ə; eɪ] [kɑːm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] .

A	calm	succeeded	the	storm	.
一个	冷静的	成功了	这	风暴	.

暴风雨过后，迎来了平静。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər] .

The	ship	floated	on	the	smooth	water	.
这	船	漂浮	在	这	光滑的	水	.

船漂浮在平静的水面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [prerz] ,

It	was	the	Sabbath	-	day	;	the	captain	as	usual	had	summoned	the	crew	to	prayers	,
它	曾是	这	安息日	-	天	;	这	队长	作为	通常	有	被召唤	这	全体人员	到	祈祷	,

那天是安息日；船长像往常一样召集船员们一起祈祷。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [went] [ˈwɪlɪŋli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

the	greater	number	went	willingly	,	for	they	were	well	aware	of	the	imminent	danger	they	had	escaped	,
这	更大的	数字	去	心甘情愿	,	为了	他们	是	出色地	意识到的	的	这	迫在眉睫	危险	他们	有	逃脱	,

大多数人都是自愿前往的，因为他们很清楚自己已经逃脱了迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv]

and	were	glad	to	express	their	gratitude	to	Him	who	had	preserved
和	是	高兴的	到	表达	他们的	感激	到	他	WHO	有	保存完好

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很高兴向保护他们的神表达感激之情。

[mæks] [ˈɪŋkstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] , [meɪd] [ɪksˈkjuːziz][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] .

Max	Inkster	,	with	a	few	others	,	made	excuses	for	staying	away	.
最大限度	因克斯特	,	和	一个	很少	其他的	,	制成	借口	为了	入住	离开	.

马克斯·英克斯特和其他几个人找借口不来参加。

“ [wʌt] , [læd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [priːtʃ] ?

“	What	,	lad	,	are	you	going	to	hear	the	old	man	preach	?
“	什么	,	小伙子	,	是	你	去	到	听到	这	老的	男人	布道	?

“小子，你想听老头子布道吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈɑːtʃi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] .

”	he	asked	,	with	a	sneer	,	as	he	saw	Archy	making	his	way	aft	.
”	他	问	,	和	一个	冷笑	,	作为	他	锯	阿奇	制作	他的	方式	后部	.

他冷笑着问道，同时看到阿奇正往船尾走去。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈbɔːrd] [hɪr] .

“	For	my	part	,	I	think	we	have	too	much	of	that	sort	of	thing	aboard	here	.
“	为了	我的	部分	,	我	思考	我们	有	也	很多	的	那	种类	的	事物	船上	这里	.

“就我个人而言，我认为我们船上这类东西太多了。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

I	have	made	up	my	mind	to	cut	and	run	from	the	ship	if	I	could	find
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	切	和	跑步	从	这	船	如果	我	可以	寻找

[ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

a	few	brave	fellows	to	accompany	me	.
一个	很少	勇敢的	伙伴们	到	陪伴	我	.

我已经下定决心，如果能找到几个勇敢的伙伴和我一起逃出这艘船。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [grɑːg] , [wɪð; wɪθ] [les]

We	should	have	more	liberty	and	a	larger	allowance	of	grog	,	with	less
我们	应该	有	更多的	自由	和	一个	更大的	津贴	的	格罗格酒	,	和	较少的

[sɑːm] - [ˈsɪŋɪŋ] ,

psalm	-	singing	,
诗篇	-	歌唱	,

我们应该拥有更多自由和更充足的酒水，少唱些赞美诗。

[ɑːn] [bɔːrd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [hoʊm] [ˈsuːnər] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən]

on	board	other	vessels	I	know	of	,	and	reach	home	sooner	again	into	the	bargain
在	木板	其他	船只	我	知道	的	,	和	抵达	家	很快	再次	进入	这	便宜货

.

:
.

据我所知，在其他船只上也是如此，而且还能更快地回到家。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈʌðər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ,

But	don't	you	go	and	tell	others	what	I	say	;	I	only	ask	you	,	if	we	go	,
但	不	你	去	和	告诉	其他的	什么	我	说	;	我	仅有的	问	你	,	如果	我们	去	,

但你不要把我说的话告诉别人；我只是问你，如果我们走的话，

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] ? ”

will	you	join	us	?	”
将要	你	加入	我们	?	”

你愿意加入我们吗？

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] ,
“ I'll think about it , Max , ” answered Archy ,
” 患病的 思考 关于 它 , 最大限度 , ” 回答 阿奇 ,

“我会考虑的，麦克斯，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [oʊld] ['ændruː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [prerz] . ”
“ but I promised old Andrew that I would attend prayers . ”
” 但 我 承诺 老的 安德鲁 那 我 会 出席 祈祷 . ”

“但我答应过老安德鲁，我会去参加祈祷。”

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [jʊr; jər] [prerz] [duː][juː; jʊ] , ” [sniəd] [mæks] .
“ Much good may your prayers do you , ” sneered Max .
” 很多 好的 可能 你的 祈祷 做 你 , ” 冷笑 最大限度 .

“你的祈祷对你一点好处都没有吧。”马克斯冷笑道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sniːkt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]
“ You are the fellow who sneaked off from his dying mother , and now you
“ 你 是 这 同伴 WHO 偷偷摸摸 离开 从 他的 垂死 母亲 , 和 现在 你
[tɔːk] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] . ”
talk of praying . ”
讲话 的 祈祷 . ”

“你就是那个从垂死的母亲身边偷偷溜走的人，现在居然还谈论祈祷。”

“ [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] , ” [groʊn] ['ɑːtʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ I did , I did , ” groaned Archy , “ and I feel how wicked I was to do so .
” 我 做过 , 我 做过 , ” 呻吟 阿奇 , “ 和 我 感觉 如何 邪恶 我 曾是 到 做 所以 .

“我做了，我做了，”阿奇呻吟道，“我感觉自己这样做有多么邪恶。”

” [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
” As all the other men had by this time collected in the cabin ,
” 作为 全部 这 其他 男人 有 经过 这 时间 集 在 这 舱 ,

“此时，其他所有男人都已经聚集在小屋里了，”

['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
Archy could stay no longer , and hurried off ,
阿奇 可以 停留 不 更长 , 和 慌忙 离开 ,

阿奇再也待不下去了，匆匆离开了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [læst] ['spoʊkən][baɪ] [mæks] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
the words last spoken by Max ringing in his ears .
这 字 最后的 说 经过 最大限度 铃声 在 他的 耳朵 .

马克斯最后说的话在他耳边回响。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [prer] ,
He thought of them all the time the captain was offering up prayer ,
他 想法 的 他们 全部 这 时间 这 队长 曾是 提供 向上 祷告 ,

船长祈祷的时候，他一直想着他们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and returning thanks to God for having mercifully preserved him and his
和 返回 谢谢 到 上帝 为了 拥有 仁慈地 保存完好 他 和 他的
[kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,
crew from the danger to which they had been exposed ,
全体人员 从 这 危险 到 哪个 他们 有 到过 裸露 ,

他感谢上帝仁慈地保护他和他的船员免受他们所面临的危险。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and humbly petitioning for protection for the future .
和 谦卑地 请愿 为了 保护 为了 这 未来 .

并谦卑地请求保护未来。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [æz; əz] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['kæptɪn] ['\\:vin]

When	the	service	was	over	,	as	Archy	was	leaving	the	cabin	,	Captain	Irvine
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	作为	阿奇	曾是	离开	这	舱	,	队长	尔湾

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

called	him	back	.
称为	他	后退	.

仪式结束后，当阿奇离开船舱时，欧文船长叫住了他。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

The	old	captain	had	been	ill	for	some	days	.
这	老的	队长	有	到过	患病的	为了	一些	天	.

老船长已经病了好几天了。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mænər] .

Archy	was	struck	with	his	peculiarly	grave	and	solemn	manner	.
阿奇	曾是	击	和	他的	奇特地	严重	和	庄严	方式	.

阿奇被他那异常严肃庄重的举止所打动。

[hiː; hi]['kaɪndli] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔɪz] [hænd] .

He	kindly	took	the	young	boy's	hand	.
他	亲切地	采取	这	年轻的	男孩们	手	.

他和蔼地握住了小男孩的手。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	a	few	words	to	say	to	you	,	lad	,	”	he	said	.
“	我	有	一个	很少	字	到	说	到	你	,	小伙子	,	”	他	说	.

“小伙子，我有几句话要跟你说。”他说。

“ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

“	I	knew	your	father	;	he	was	a	God	-	fearing	man	,	and	I	believe	he	is	in
“	我	知道	你的	父亲	;	他	曾是	一个	上帝	-	害怕	男人	,	和	我	相信	他	是	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“我认识你的父亲；他是一个敬畏上帝的人，我相信他现在在天堂。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Your	mother	,	too	,	is	a	Christian	woman	,	and	she	,	when	she	leaves	this	world	,
你的	母亲	,	也	,	是	一个	基督教	女士	,	和	她	,	什么时候	她	树叶	这	世界	,

你的母亲也是一位基督徒，当她离开这个世界时，

[wɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

will	join	him	there	.
将要	加入	他	那里	.

我会去那里和他会合。

[naʊ] [læd] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][hoʊp] ?

Now	lad	,	I	have	to	ask	you	what	is	your	hope	?
现在	小伙子	,	我	有	到	问	你	什么	是	你的	希望	?

孩子，我得问问你，你的希望是什么?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [rɪ'membər] [ðæt] .

There	is	but	one	way	to	go	there	,	remember	that	.
那里	是	但	一	方式	到	去	那里	,	记住	那	.

去那里只有一条路，记住这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ðæt] [wei] ?

Have	you	sought	that	way	?
有	你	寻求	那	方式	?

你有没有尝试过这种方法?

" ['ɑ:tʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Archy hung down his head .
" 阿奇 悬挂 向下 他的 头 .

"阿奇低下了头。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" I know I was very wicked to leave my mother as I did , " he answered ,
" 我 知道 我 曾是 非常 邪恶 到 离开 我的 母亲 作为 我 做过 , " 他 回答 ,

"我知道我那样离开母亲是非常邪恶的,"他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" and I could not help thinking the other day ,
" 和 我 可以 不是 帮助 思维 这 其他 天 ,

"前几天我不禁想到,

[wen] [ðə; ði]['aɪsbɜ:rg][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] .
when the iceberg was about to come down upon us , where I should go to .
什么时候 这 冰山 曾是 关于 到 来 向下 之上 我们 , 在哪里 我 应该 去 到 .
"
"
"

当冰山即将向我们砸来时，我应该去哪里?

" [ɑ:] , [læd] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][sɪn] ,
" Ah , lad , it's a great thing to see your sin ,
" 啊 , 小伙子 , 它是 一个 伟大的 事物 到 看 你的 罪 ,

"啊，孩子，看到你的罪行真是太好了。"

[bʌt; bət][gɑ:d] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but God wants you to do more than that .
但 上帝 想要 你 到 做 更多的 比 那 .

但上帝希望你做的远不止这些。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər] ['blɔtiŋ] [ˌaɪ 'ti:]
You must acknowledge it to Him and seek His way for blotting it
你 必须 承认 它 到 他 和 寻找 他的 方式 为了 印迹法 它
[aʊt] .
out .
出去 .

你必须向祂承认此事，并寻求祂的方法来消除它。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wei] , ['lædi] ,
Do you know that way , laddie ,
做 你 知道 那 方式 , 小伙子 ,

小伙子，你知道那条路吗?

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ]
which only a God of infinite love and mercy could have devised for saving
哪个 仅有的 一个 上帝 的 无限 爱 和 怜悯 可以 有 设计 为了 保存
[wi:k] ['fɔ:lən] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] ?
weak fallen man from the consequences of sin ?
虚弱的 倒下 男人 从 这 结果 的 罪 ?

只有拥有无限慈爱和怜悯的上帝才能设计出这样的方法来拯救软弱堕落的人类免受罪恶的后果?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['seɪvjər] ?
Have you sought the Saviour ?
有 你 寻求 这 救主 ?

你寻求过救世主吗?

['sɑ:roʊ] [wɪl] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [sɪn] .
Sorrow will not wash away sin .
悲哀 将要 不是 洗 离开 罪 .

悲伤并不能洗净罪孽。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [wen] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][mæn][ɑːn]

The	blood	of	the	Saviour	,	which	He	shed	when	He	suffered	instead	of	man	on
这	血	的	这	救主	,	哪个	他	棚	什么时候	他	遭受	反而	的	男人	在

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

救主的宝血，祂在髑髅地为世人受难时所流的宝血，

[kæn; kən] [ə'loʊn] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

can	alone	do	it	.
能	独自的	做	它	.

他可以独自完成。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][kæn; kən] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] [blʌd] .

Only	those	who	seek	Him	and	trust	in	Him	can	benefit	by	that	blood	.
仅有的	那些	WHO	寻找	他	和	相信	在	他	能	益处	经过	那	血	.

只有那些寻求祂、信靠祂的人才能从祂的宝血中受益。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , ['lædi] ?

Have	you	earnestly	sought	him	,	laddie	?
有	你	切实	寻求	他	,	小伙子	?

孩子，你认真找过他吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siːk] [hɪm; ɪm] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sɪnz] ,

I	am	sure	if	you	do	seek	Him	,	desiring	to	turn	away	from	your	sins	,
我	是	当然	如果	你	做	寻找	他	,	渴望	到	转动	离开	从	你的	罪孽	,

我相信，如果你真心寻求他，渴望悔改远离罪恶，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

that	you	will	find	Him	.
那	你	将要	寻找	他	.

你会找到他。

" ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] ,

"	Archy	could	only	repeat	,
"	阿奇	可以	仅有的	重复	,

“阿奇只能重复道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	I	am	very	sorry	I	ran	away	from	mother	and	hid	myself	aboard	the	ship	,
“	我	是	非常	对不起	我	跑	离开	从	母亲	和	隐藏	我	船上	这	船	,

“我很抱歉我离家出走，躲在船上。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	I	thought	when	we	were	so	near	being	destroyed	the	other	day	,
和	我	想法	什么时候	我们	是	所以	靠近	存在	损毁	这	其他	天	,

那天我们差点被毁灭的时候，我想，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

what	would	become	of	me	.
什么	会	变得	的	我	.

我将会变成什么样?

" ['ɑːtʃi] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] .

"	Archy	exactly	described	his	state	,	and	the	captain	knew	he	spoke	truly	.
"	阿奇	确切地	描述	他的	状态	,	和	这	队长	知道	他	辐	真的	.

“Archy 准确地描述了他的状况，船长知道他说的是实话。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [laɪk][hɪm; ɪm] , [huː] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

There	are	too	many	like	him	,	who	only	think	of	their	sins	at	the	approach
那里	是	也	许多	喜欢	他	,	WHO	仅有的	思考	的	他们的	罪孽	在	这	方法

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

像他这样的人太多了，只有在危险临近时才会想起自己的罪过。

" [ɑː] , ['lædi] !

"	Ah	,	laddie	!
"	啊	,	小伙子	!

"啊，小伙子！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	should	be	thankful	if	you	could	honestly	tell	me	that	you	mourn	for	your
我	应该	是	感恩	如果	你	可以	诚实地	告诉	我	那	你	哀悼	为了	你的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

如果你能坦诚地告诉我你为自己的罪过感到悔恨，我应该感到感激。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

because	you	have	grievously	offended	our	loving	Father	in	heaven	,
因为	你	有	严重地	被冒犯了	我们的	爱	父亲	在	天堂	,

因为你严重触怒了我们在天上的慈爱天父，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði][ɔːl] - ['klenzɪŋ]

and	that	you	have	sought	forgiveness	from	Him	,	through	the	all	-	cleansing
和	那	你	有	寻求	饶恕	从	他	,	通过	这	全部	-	清洁

[blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,

blood	of	His	dear	Son	,
血	的	他的	亲爱的	儿子	,

并且你已经通过祂爱子宝血的洁净，向祂寻求了宽恕。

[ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] ['kælvəri] , " [sed] ['kæptɪn] ['\\ːvin] .

shed	for	you	on	Calvary	,	"	said	Captain	Irvine	.
棚	为了	你	在	加略山	,	"	说	队长	尔湾	.

"在髑髏地为你准备了棚屋，"艾尔文上尉说道。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [preɪ] ? "

"	Do	you	ever	pray	?	"
"	做	你	曾经	祈祷	?	"

你平时祷告吗?

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [hɪr] , " ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

"	Not	since	I	came	aboard	here	,	"	answered	Archy	.
"	不是	自从	我	来了	船上	这里	,	"	回答	阿奇	.

"自从我来到这里之后就没发生过，"阿奇回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] , ['iːðər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	I	am	afraid	not	for	some	time	before	,	either	,	"	observed	the	captain	.
"	和	我	是	害怕的	不是	为了	一些	时间	前	,	任何一个	,	"	观察到	这	队长	.

"恐怕在此之前的一段时间内，我也不会，"船长说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wʊd] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][juː; jʊ] ,

"	For	if	you	had	prayed	that	God's	Holy	Spirit	would	guide	and	direct	you	,
"	为了	如果	你	有	祈祷	那	神的	圣	精神	会	指导	和	直接的	你	,

"因为如果你曾祈求神的圣灵引导你，

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
and **keep** **you** **out** **of** **temptation** **,** **you** **would** **not** **have** **ran** **away** **from** **home**
和 保持 你 出去 的 诱惑 , 你 会 不是 有 跑 离开 从 家
[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
as **you** **did** **.**
作为 你 做过 .

并且让你远离诱惑，你就不会像现在这样离家出走了。

[naʊ] , ['lædi] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd]
Now **,** **laddie** **,** **what** **I** **want** **you** **to** **understand** **is** **,** **that** **you** **are** **weak** **and**
现在 , 小伙子 , 什么 我 想 你 到 理解 是 , 那 你 是 虚弱的 和
['helpləs] [ɪn] [jɔːr'self] ,
helpless **in** **yourself** **,**
无助 在 你自己 ,

孩子，我想让你明白的是，你对自己很软弱无助。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['niːðər] [wɔːk] [ə'raɪt] [nɔːr][duː] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ] [jɔːr'self] ;
that **you** **can** **neither** **walk** **aright** **nor** **do** **any** **good** **thing** **by** **yourself** **;**
那 你 能 两者都不 走 好的 也不 做 任何 好的 事物 经过 你自己 ;

你既不能靠自己走正路，也不能靠自己做任何好事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'raɪt] ,
but **that** **if** **you** **seek** **the** **aid** **of** **the** **Holy** **Spirit** **you** **will** **walk** **aright** **,**
但 那 如果 你 寻找 这 援助 的 这 圣 精神 你 将要 走 好的 ,

但如果你寻求圣灵的帮助，你就会走在正确的道路上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː]['gɑːdz] [wɪl] .
you **will** **be** **able** **to** **withstand** **temptation** **,** **and** **to** **do** **God's** **will** **.**
你 将要 是 有能力的 到 经受 诱惑 , 和 到 做 神的 将要 .

你将能够抵挡诱惑，并遵行上帝的旨意。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [preɪ] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz][eɪd] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
If **you** **do** **not** **pray** **and** **seek** **His** **aid** **,** **you** **cannot** **expect** **to** **find** **it** **;**
如果 你 做 不是 祈祷 和 寻找 他的 援助 , 你 不能 预计 到 寻找 它 ;

如果你不祈祷，不寻求他的帮助，你就不能指望得到他的帮助；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
yet **if** **you** **do** **seek** **it** **,** **you** **will** **assuredly** **find** **it** **,** **for** **He** **hath** **said** **,**
然而 如果 你 做 寻找 它 , 你 将要 当然 寻找 它 , 为了 他 有 说 ,

然而，如果你寻求它，你一定会找到它，因为祂说过：

- [æsk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
' **Ask** **and** **it** **shall** **be** **given** **you** **,** **seek** **and** **ye** **shall** **find** **,**
- 问 和 它 将 是 给定 你 , 寻找 和 是的 将 寻找 ,

“你们祈求，就给你们；寻找，就寻见。”

[nɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] . -
knock **and** **it** **shall** **be** **opened** **unto** **you** **.** **'**
敲 和 它 将 是 打开 到 你 . -

叩门，门必为你们开。

" ['ɑːtʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
" **Archy** **listened** **attentively** **to** **what** **the** **captain** **said** **,** **and** **tried** **to** **understand**
" 阿奇 听着 认真地 到 什么 这 队长 说 , 和 尝试 到 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“阿奇认真地听着船长的话，努力理解他的意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
but **the** **danger** **which** **had** **alarmed** **his** **conscience** **had** **passed** **away** **,**
但 这 危险 哪个 有 惊慌 他的 良心 有 通过了 离开 ,

但之前令他良心不安的危险已经过去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

and	when	he	went	forward	and	mixed	again	with	his	careless	shipmates	,
和	什么时候	他	去	向前	和	混合	再次	和	他的	粗心	船友	,

当他再次回到船上，与那些粗心的船员们混在一起时，

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

he	forgot	much	that	had	been	said	.
他	忘了	很多	那	有	到过	说	.

他忘记了很多人说过的话。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [preɪ] ;

Still	,	when	he	turned	into	his	bunk	,	he	did	try	to	pray	;
仍然	,	什么时候	他	转向	进入	他的	假寐	,	他	做过	尝试	到	祈祷	;

不过，当他回到自己的铺位上时，他还是试着祈祷了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['breɪvli] [niːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf]

but	he	dared	not	bravely	kneel	down	in	the	sight	of	others	lest	they	should	laugh
但	他	敢于	不是	勇敢地	下跪	向下	在	这	视线	的	其他的	免得	他们	应该	笑

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

但他不敢在众人面前勇敢地跪下，唯恐被人嘲笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [prer] ,

and	he	had	been	so	long	unaccustomed	to	offer	up	prayer	,
和	他	有	到过	所以	长的	不习惯	到	提供	向上	祷告	,

他已经很久没有祷告了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .

that	he	could	not	even	think	of	what	words	to	say	.
那	他	可以	不是	甚至	思考	的	什么	字	到	说	.

他甚至不知道该说些什么。

['kæptɪn] ['\\:vin] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

Captain	Irvine	,	however	,	did	not	forget	him	,	and	day	after	day	he	called	him
队长	尔湾	,	然而	,	做过	不是	忘记	他	,	和	天	后	天	他	称为	他

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

into	the	cabin	,
进入	这	舱	,

然而，欧文船长并没有忘记他，每天都把他叫到船舱里。

[ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [dek] .

or	spoke	to	him	on	deck	.
或者	辐	到	他	在	甲板	.

或者在甲板上和他交谈过。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

He	gave	him	a	Bible	also	,	and	marked	many	passages	in	it	,	which
他	给予	他	一个	圣经	还	,	和	标记	许多	段落	在	它	,	哪个

['ɑːtʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] .

Archy	promised	to	read	.
阿奇	承诺	到	读	.

他还送给他一本圣经，并在上面做了很多标记，阿奇答应会阅读。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	captain	had	also	a	library	of	books	on	board	,	which	were	lent	to	the
这	队长	有	还	一个	图书馆	的	图书	在	木板	,	哪个	是	借出的	到	这

[men] ,

men	,
男人	,

船长船上还有一个藏书丰富的图书馆，供船员们借阅。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɑːrtʃiːz] [hændz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l]

and	two	or	three	of	these	he	put	into	Archy's	hands	as	likely	to	be	useful
和	二	或者	三	的	这些	他	放	进入	阿奇的	双手	作为	可能	到	是	有用

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

其中两三件他交给了阿奇，认为阿奇可能会用得上。

[oʊld] ['ændruː] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Old	Andrew	also	frequently	took	an	opportunity	of	speaking	to	him	,
老的	安德鲁	还	频繁地	采取	一个	机会	的	请讲	到	他	,

老安德鲁也经常抓住机会和他说话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	his	work	occupied	most	of	the	day	,
但	他的	工作	占领	最多	的	这	天	,

但他一天的大部分时间都被工作占据了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [sɪt] [lɔːŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]

and	when	he	went	below	he	was	generally	too	sleepy	to	sit	long	over	a
和	什么时候	他	去	以下	他	曾是	一般来说	也	困	到	坐	长的	超过	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

当他下楼时，通常都太困了，无法长时间坐着看书。

[mæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

Max	and	others	also	did	their	utmost	to	interrupt	him	,
最大限度	和	其他的	还	做过	他们的	极致	到	打断	他	,

马克斯和其他人也竭尽全力打断他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ['iːðər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	he	made	but	little	progress	either	in	reading	the	Bible	or	any	other	of
和	他	制成	但	小的	进步	任何一个	在	阅读	这	圣经	或者	任何	其他	的

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [hɪm; ɪm] .

the	books	which	had	been	lent	him	.
这	图书	哪个	有	到过	借出的	他	.

他在阅读《圣经》或借给他的其他任何书籍方面都进展甚微。

[stɪl] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Still	,	in	some	respects	,
仍然	,	在	一些	尊重	,

然而，在某些方面，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

he	was	trying	to	follow	the	good	advice	which	the	captain	had	given	him
他	曾是	尝试	到	跟随	这	好的	建议	哪个	这	队长	有	给定	他

.

:
.

他努力遵循船长给他的良好建议。

[wiːk] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wen] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .

Weak	,	however	,	are	all	our	efforts	when	we	trust	to	our	own	strength	.
虚弱的	,	然而	,	是	全部	我们的	努力	什么时候	我们	相信	到	我们的	自己的	力量	.

然而，如果我们只依靠自己的力量，那么我们所有的努力都将是微弱的。

['ɑːtʃi] [dɪd][nɑːt] [siːk] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
Archy did not seek assistance from the only source which can give it , and ,
阿奇 做过 不是 寻找 协助 从 这 仅有的 来源 哪个 能 给 它 , 和 ,
['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

阿奇没有向唯一能够提供帮助的来源寻求帮助，因此，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [suːn] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
his good resolutions were soon scattered to the wind .
他的 好的 决议 是 很快 疏散 到 这 风 .

他的美好愿望很快就烟消云散了。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

['ɑːtʃi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [strʌk] ,
Archy wishing to be present when a whale is struck ,
阿奇 祝 到 是 展示 什么时候 一个 鲸 是 击 ,

Archy希望亲眼目睹鲸鱼被撞的场景。

[ə'genst] ['ɔːrdərz] [goʊz] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] . — [ə'tæk] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæf] ,
against orders goes off in one of the boats . — Attack a whale and her calf ,
反对 订单 去 离开 在 一 的 这 船 . — 攻击 一个 鲸 和 她 小牛 ,
[bʌt; bət] [luːz] [bəuθ] ,
but lose both ,
但 失去 两个都 ,

他违抗命令，乘坐其中一艘船出发了。——他攻击了一头鲸鱼和它的小鲸鱼，但两者都损失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [stoʊv] [ə'genst] [ə; eɪ] [floʊ] . — [ðə; ði] [kruː] [ɪ'skeɪp] [baɪ]
and the boat's bows are stove against a floe . — The crew escape by
和 这 船的 弓 是 火炉 反对 一个 浮冰 . — 这 全体人员 逃脱 经过
['lændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
landing on it ,
降落 在 它 ,

船头撞在浮冰上。——船员们跳上浮冰逃生。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['æftər][ðem; ðəm] .
and dragging the boat after them .
和 拖拽 这 船 后 他们 .

然后拖着船追赶他们。

[ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Preparations made to wait for the arrival of the ship in search of them .
准备工作 制成 到 等待 为了 这 到达 的 这 船 在 搜索 的 他们 .

他们做好了等待搜救船到来的准备。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
The ship had for some time been off the western shore of the bay ,
这 船 有 为了 一些 时间 到过 离开 这 西 支撑 的 这 湾 ,

这艘船已经在海湾西岸附近停留了一段时间。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] — ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ,
and several whales had been taken — every one was actively engaged ,
和 一些 鲸鱼 有 到过 已采取 — 每一个 一 曾是 积极 已订婚的 ,

有好几头鲸鱼被捕获——每一头都积极参与了捕鲸活动。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flensɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
for when the operation of flensing was not going on ,
为了 什么时候 这 手术 的 剥皮 曾是 不是 去 在 ,

当剥皮作业没有进行时，

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] .

the	boats	were	generally	away	in	chase	of	their	prey	.
这	船	是	一般来说	离开	在	追赶	的	他们的	猎物	.

这些船只通常都出海追逐猎物了。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Archy	had	hitherto	always	remained	on	board	.
阿奇	有	迄今为止	总是	剩余	在	木板	.

此前，阿奇一直留在船上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] , [haʊ'evər] ,

He	had	long	wished	,	however	,
他	有	长的	希望	,	然而	,

然而，他一直都希望.....

[tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['witnist]

to	be	present	at	one	of	the	exciting	scenes	he	had	only	witnessed
到	是	展示	在	一	的	这	激动人心	场景	他	有	仅有的	目击者

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	a	distance	.
从	一个	距离	.

亲临现场，见证他之前只能远观的激动人心的场景。

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

How	to	manage	it	was	the	difficulty	.
如何	到	管理	它	曾是	这	困难	.

如何应对才是难点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['æskɪŋ] [liːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	knew	that	it	would	be	of	no	use	asking	leave	from	the	captain	,
他	知道	那	它	会	是	的	不	使用	问	离开	从	这	队长	,

他知道向船长请假是没用的。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [stɪərər] , [fɔːr; fər] ['aɪdləz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] .

or	any	of	the	boat	-	steerers	,	for	idlers	were	not	allowed	in	the	boats	.
或者	任何	的	这	船	-	转向架	,	为了	惰轮	是	不是	允许	在	这	船	.

或者任何一名船舵手，因为懒汉不允许上船。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mæks] ,

He	had	thought	that	he	should	at	once	engage	in	all	the	adventures	described	by	Max	,
他	有	想法	那	他	应该	在	一次	从事	在	全部	这	冒险	描述	经过	最大限度	,

他原以为自己应该立刻投身于马克斯所描述的所有冒险之中，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	was	one	day	expressing	his	disappointment	in	his	presence	.
和	曾是	一	天	表达	他的	失望	在	他的	在场	.

有一天，他在场上表达了自己的失望之情。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [əb'zɜːrvd] [mæks] .

“	They	will	come	time	enough	,	”	observed	Max	.
”	他们	将要	来	时间	足够的	,	”	观察到	最大限度	.

“他们总有一天会来的，”马克斯说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [spɔːrt] ,

“	But	if	you	have	a	fancy	to	see	some	sport	,
”	但	如果	你	有	一个	想要	到	看	一些	运动	,

“但如果你想看点体育比赛的话，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [tɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [draʊnd] ,

and	may	be	to	get	tossed	in	the	air	,	or	drowned	,
和	可能	是	到	得到	抛掷	在	这	空气	,	或者	溺水	,

可能会被抛向空中，或者溺水身亡。

[ɔːr] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [floʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wel] [naɪ] ['froʊz(ə)n] ,

or	have	to	spend	a	night	on	a	floe	,	and	be	well	nigh	frozen	,
或者	有	到	花费	一个	夜晚	在	一个	浮冰	,	和	是	出色地	夜	冷冻	,

或者不得不在浮冰上过夜，几乎冻僵。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

as	I	have	more	than	once	,	I'll	give	you	a	chance	.
作为	我	有	更多的	比	一次	,	患病的	给	你	一个	机会	.

我已经不止一次这样做过了，所以我会再给你一次机会。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	that	I	am	your	friend	,	or	I	would	not	do	it	.
你	知道	那	我	是	你的	朋友	,	或者	我	会	不是	做	它	.

你知道我是你的朋友，否则我不会这么做。

[naʊ] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪz] [kɔːld] , [duː] [juː; jʊ] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [maɪ] [boʊt] ;

Now	,	the	next	time	a	fall	is	called	,	do	you	tumble	into	my	boat	;
现在	,	这	下一个	时间	一个	落下	是	称为	,	做	你	翻滚	进入	我的	船	;

下次再发生跌倒的时候，你是否会跌进我的船里?

[aɪl] [reɪl] [ə'weɪ] [ɪf] [oʊld] ['ændruː] [siːz] [juː; jʊ] ,

I'll	rail	away	if	old	Andrew	sees	you	,
患病的	轨	离开	如果	老的	安德鲁	看到	你	,

要是老安德鲁看见你，我非得好好骂你一顿不可。

[bʌt; bət] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrt] [jʊr; jər] [leg] [ænd; ənd] [laɪ] [stɪl] ,

but	pretend	you	have	hurt	your	leg	and	lie	still	,
但	假装	你	有	伤害	你的	腿	和	说谎	仍然	,

但要假装腿受伤了，然后躺好不动。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [tuː; tə] [pʊt]

and	depend	upon	it	he	will	be	in	too	great	a	hurry	to	shove	off	to	put
和	依赖	之上	它	他	将要	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	推	离开	到	放

[juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] ,

you	on	board	again	,
你	在	木板	再次	,

而且可以肯定的是，他肯定会急着把你再次送上船。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	as	the	captain	did	not	punish	you	for	hiding	away	,
和	作为	这	队长	做过	不是	惩治	你	为了	隐藏	离开	,

船长并没有因为你躲藏而惩罚你，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

he	will	not	say	much	to	you	on	that	account	.
他	将要	不是	说	很多	到	你	在	那	帐户	.

他不会就此事跟你多说什么。

" ['ɑːtʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['mæksɪz] [əd'vaɪs] ,

"	Archy	knew	very	well	that	he	ought	to	have	suspected	Max's	advice	,
"	阿奇	知道	非常	出色地	那	他	应该	到	有	怀疑	马克斯的	建议	,

“阿奇很清楚，他应该早就怀疑马克斯的建议。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪl] [strʌk] , [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] ['ʌðər]

but	he	was	so	eager	to	see	a	whale	struck	,	that	he	forgot	all	other
但	他	曾是	所以	渴望的	到	看	一个	鲸	击	,	那	他	忘了	全部	其他

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

但他一心想看到鲸鱼被撞，以至于忘记了其他一切考虑。

['hoʊpɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

Hoping	therefore	that	he	might	soon	have	the	opportunity	he	desired	,
希望	所以	那	他	可能	很快	有	这	机会	他	想要的	,

因此，他希望自己很快就能获得梦寐以求的机会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

he	turned	into	his	bunk	with	his	clothes	on	,
他	转向	进入	他的	假寐	和	他的	衣服	在	,

他穿着衣服钻进了自己的铺位。

['redi] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

ready	to	slip	into	the	boat	at	a	moment's	notice	.
准备好	到	滑	进入	这	船	在	一个	瞬间	注意	.

随时准备跳上船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]

The	ship	was	standing	some	distance	off	the	land	,	and	though	the	sea	was
这	船	曾是	常设	一些	距离	离开	这	土地	,	和	尽管	这	海	曾是

['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] ,

generally	open	,
一般来说	打开	,

船停泊在离陆地一段距离的地方，虽然海面总体上是开阔的，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm]

here	and	there	masses	of	ice	were	to	be	seen	floating	about	from
这里	和	那里	群众	的	冰	是	到	是	已见	漂浮的	关于	从

[ɪ'nɔːrməs] ['aɪsˌbɜːgz] [daʊn] [tuː; tə] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

enormous	icebergs	down	to	small	pieces	of	a	few	feet	in	diameter	.
巨大的	冰山	向下	到	小的	件	的	一个	很少	脚	在	直径	.

这里到处都能看到漂浮的冰块，从巨大的冰山到直径几英尺的小冰块都有。

['ɑːtʃi] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Archy	hoped	that	before	long	the	boats	would	be	lowered	to	go	in	chase	of	a
阿奇	希望	那	前	长的	这	船	会	是	降低	到	去	在	追赶	的	一个

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

阿奇希望不久之后就能放下小船去追逐鲸鱼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [sliːp] [suːn] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	keep	awake	,	but	sleep	soon	overpowered	him	.
他	尝试	到	保持	醒	,	但	睡觉	很快	实力悬殊	他	.

他努力保持清醒，但很快就睡意袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

He	was	aroused	by	hearing	the	sound	of	stamping	overhead	,
他	曾是	被唤醒	经过	听力	这	声音	的	冲压	开销	,

他被头顶传来的跺脚声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊkt] [fɔːr; fər][kraɪ][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][fɔːl] , [ə; eɪ][fɔːl] .

and	the	looked	for	cry	of	“	a	fall	,	a	fall	.
和	这	看起来	为了	哭	的	“	一个	落下	,	一个	落下	.

以及人们期待听到的“摔倒了，摔倒了”的呼喊声。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,
" **He** **sprang** **on** **deck** **,** **and** **without** **waiting** **to** **see** **whether** **he** **was** **observed** **,**
" 他 弹簧 在 甲板 , 和 没有 等待 到 看 无论 他 曾是 观察到 ,

他跳上甲板，不等看看是否有人注意到他，

[slɪpt] ['ɪntuː][oʊld] ['ænˌdruːz] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæks] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
slipped **into** **old** **Andrew's** **boat** **,** **in** **which** **Max** **pulled** **one** **of** **the** **oars** **,**
滑倒了 进入 老的 安德鲁的 船 , 在 哪个 最大限度 拉 一 的 这 桨 ,

他溜进了老安德鲁的船里，马克斯在船上划着一根桨。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
and **throwing** **himself** **down** **in** **the** **bottom** **,** **remained** **perfectly** **still** **.**
和 投掷 他自己 向下 在 这 底部 , 剩余 完美 仍然 .

他纵身跃入谷底，一动不动。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['fɑːloʊd] .
The **rest** **of** **the** **crew** **followed** **.**
这 休息 的 这 全体人员 随后 .

其余船员随后跟上。

[oʊld] ['ændruː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , ['hævɪŋ] [bɪn] [di'teind] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Old **Andrew** **was** **the** **last** **,** **having** **been** **detained** **longer** **than** **usual** **.**
老的 安德鲁 曾是 这 最后的 , 拥有 到过 被拘留 更长 比 通常 .

老安德鲁是最后一个被拘留的，他被拘留的时间比平时长。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃʌvd] [ɔːf] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [mæks] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .
The **boat** **shoved** **off** **,** **and** **only** **then** **Max** **pretended** **to** **have** **discovered** **him** **.**
这 船 推搡 离开 , 和 仅有的 然后 最大限度 假装 到 有 发现 他 .

船开走了，这时马克斯才假装发现了他。

['ændruː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] ,
Andrew **,** **on** **seeing** **the** **lad** **,** **was** **about** **to** **put** **back** **,**
安德鲁 , 在 看到 这 小伙子 , 曾是 关于 到 放 后退 ,

安德鲁看到那孩子，正要放回去，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [weɪl] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][noʊ] [greɪt]
but **at** **that** **moment** **the** **spout** **of** **another** **whale** **was** **observed** **at** **no** **great**
但 在 那 片刻 这 喷口 的 其他 鲸 曾是 观察到 在 不 伟大的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

但就在这时，人们看到不远处另一头鲸鱼喷出了水柱。

[ðə; ði] [kruː] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [pʊld] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ændruː] , [ɪn][ðə; ði]
The **crew** **,** **bending** **to** **their** **oars** **,** **pulled** **towards** **it** **;** **and** **Andrew** **,** **in** **the**
这 全体人员 , 弯曲 到 他们的 桨 , 拉 向 它 ; 和 安德鲁 , 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
excitement **of** **the** **moment** **,**
激动 的 这 片刻 ,

船员们弯下腰，划着桨，向着它驶去；而安德鲁，在那一刻的激动中，

[fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːtʃi] .
forgot **all** **about** **Archy** **.**
忘了 全部 关于 阿奇 .

我完全忘了Archy这个人了。

[ðə; ði] [boʊt] [dæʃt] [ɑːn] .
The **boat** **dashed** **on** **.**
这 船 虚线 在 .

船疾驰而去。

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [weɪl] [wʌz; wəz] [siːn] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

A	sucking	whale	was	seen	playing	near	the	old	one	.
一个	吸吮	鲸	曾是	已见	玩耍	靠近	这	老的	一	.

人们看到一头正在吸血的鲸鱼在老鲸鱼附近玩耍。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [bɔɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ændruː] .

“	We	shall	have	her	boys	,	we	shall	have	her	,	”	shouted	Andrew	.
“	我们	将	有	她	男孩们	,	我们	将	有	她	,	”	喊叫	安德鲁	.

“我们一定要得到她，伙计们，我们一定要得到她！”安德鲁喊道。

[ðə; ði] [weɪl] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊz] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	whale	discerned	the	approach	of	her	foes	,	and	diving	down	with	her
这	鲸	辨别	这	方法	的	她	敌人	,	和	潜水	向下	和	她

[kæf] , ['dɪsəˈpɪrd] .

calf	,	disappeared	.
小牛	,	消失	.

鲸鱼察觉到敌人的逼近，便带着幼鲸潜入水中，消失不见了。

“ [gɪv] [weɪ] [lædz] , [gɪv] [weɪ] , ” [kraɪd] ['ændruː] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .

“	Give	way	lads	,	give	way	,	”	cried	Andrew	,	“	she	will	not	desert	the	young	one	.
“	给	方式	小伙子们	,	给	方式	,	”	哭	安德鲁	,	“	她	将要	不是	沙漠	这	年轻的	一	.

“让开，伙计们，让开，”安德鲁喊道，“她不会抛弃这个年轻人的。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [weɪl] [bɪn] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]

”	He	was	right	,	though	had	the	old	whale	been	alone	,	she	would	soon	have
”	他	曾是	正确的	,	尽管	有	这	老的	鲸	到过	独自的	,	她	会	很快	有

[bɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] .

been	miles	away	.
到过	英里	离开	.

“他说的没错，不过如果那条老鲸鱼是独自一人，它很快就会游到几英里之外。”

[ðə; ði] [boʊt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] ,

The	boat	continued	in	the	direction	the	whale	had	been	seen	to	take	,
这	船	持续	在	这	方向	这	鲸	有	到过	已见	到	拿	,

船继续朝着鲸鱼出现的方向驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] .

and	in	a	short	time	the	small	animal	again	came	to	the	surface	to	breathe	.
和	在	一个	短的	时间	这	小的	动物	再次	来了	到	这	表面	到	呼吸	.

不久之后，这只小动物又浮出水面呼吸。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	boat	was	soon	up	to	the	animal	,
这	船	曾是	很快	向上	到	这	动物	,

船很快就追上了那只动物。

[wen] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] [roʊz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [prəˈtekʃn] .

when	its	faithful	mother	rose	also	to	afford	it	protection	.
什么时候	它是	忠实	母亲	玫瑰	还	到	买得起	它	保护	.

它忠诚的母亲也挺身而出，保护它。

[ðə; ði] [boʊt] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ændruː] , ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

The	boat	dashed	up	to	it	,	and	Andrew	,	going	forward	,
这	船	虚线	向上	到	它	,	和	安德鲁	,	去	向前	,

船飞快地驶向它，安德鲁向前走去，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [hɑːrˈpuːn] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] [saɪd] .

plunged	his	unerring	harpoon	deep	into	its	side	.
暴跌	他的	毫无错误	鱼叉	深的	进入	它是	边	.

他将百发百中的鱼叉深深刺入它的侧腹。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['mɑːnstər] [fiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæn; ðən] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

No	**sooner**	**did**	**the**	**monster**	**feel**	**the**	**wound**	**than**	**away**	**she**	**darted**	**,**	**towing**	**the**	**boat**	**,**
不	很快	做过	这	怪物	感觉	这	伤口	比	离开	她	飞镖	,	拖带	这	船	,

怪物刚感觉到伤口，就拖着船飞快地逃走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [weɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	**young**	**whale**	**keeping**	**up**	**with**	**her**	**.**
这	年轻的	鲸	保持	向上	和	她	.

小鲸鱼跟在她后面。

[ðə; ði] [kruː] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

The	**crew**	**pulled**	**with**	**might**	**and**	**main**	**,**
这	全体人员	拉	和	可能	和	主要的	,

船员们拼尽全力拉动……

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðər] [hɑːr'puːn] ,

hoping	**to**	**get**	**up**	**alongside**	**again**	**in**	**order**	**to**	**fix**	**another**	**harpoon**	**,**
希望	到	得到	向上	旁边	再次	在	命令	到	使固定	其他	鱼叉	,

希望能再次靠岸，以便修理另一支鱼叉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪrs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] .

and	**to**	**pierce**	**her**	**with**	**their**	**lances**	**.**
和	到	刺穿	她	和	他们的	长矛	.

并用长矛刺穿她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [ʌp] [went] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	**had**	**nearly**	**succeeded**	**,**	**when**	**up**	**went**	**her**	**tail**	**in**	**the**	**air**	**,**
他们	有	几乎	成功了	,	什么时候	向上	去	她	尾巴	在	这	空气	,

他们几乎就要成功了，这时她的尾巴却高高翘了起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][kæf] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

and	**down**	**she**	**dived**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**ocean**	**,**	**her**	**calf**	**following**	**her**
和	向下	她	潜水	进入	这	深度	的	海洋	,	她	小牛	下列的	她

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

于是她潜入深海，她的小牛也跟着她潜了下去。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [weɪl] [laɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][end]

Immediately	**the**	**whale**	**line**	**was**	**allowed**	**to**	**run**	**out**	**;**	**and**	**,**	**as**	**the**	**end**
立即地	这	鲸	线	曾是	允许	到	跑步	出去	;	和	,	作为	这	结尾

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] ,

was	**approached**	**,**
曾是	接近	,

捕鲸绳随即被放出；当绳子接近末端时，

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn] .

another	**was**	**fastened**	**on**	**.**
其他	曾是	系紧	在	.

又系上了一根线。

[ðæt] [tuː] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [kruː] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

That	**too**	**had**	**nearly**	**been**	**drawn**	**out**	**,**	**when**	**the**	**crew**	**,**	**lifting**	**up**	**their**	**oars**	**,**
那	也	有	几乎	到过	绘制	出去	,	什么时候	这	全体人员	,	举重	向上	他们的	桨	,

眼看就要拖延下去了，船员们举起了桨，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

made	**a**	**signal**	**for**	**assistance**	**from**	**their**	**companions**	**,**
制成	一个	信号	为了	协助	从	他们的	同伴	,

他们向同伴发出求救信号，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

but	they	were	already	too	far	off	to	be	seen	,
但	他们	是	已经	也	远的	离开	到	是	已见	,

但他们已经离得太远，看不见了。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪl] [fɜːrst] [ə'tækt] .

indeed	the	other	boats	were	engaged	with	the	whale	first	attacked	.
的确	这	其他	船	是	已订婚的	和	这	鲸	第一的	遭到攻击	.

事实上，其他船只都先与鲸鱼交战，鲸鱼最先遭到攻击。

“ [hoʊld] [ɑːn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ændruː] .

“	Hold	on	,	”	shouted	Andrew	.
“	抓住	在	,	”	喊叫	安德鲁	.

“坚持住！”安德鲁喊道。

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

“	Though	she	might	not	come	up	by	herself	,	the	young	one	will	,	and	she	will	follow	.
“	尽管	她	可能	不是	来	向上	经过	她自己	,	这	年轻的	一	将要	,	和	她	将要	跟随	.

:
:

“虽然她自己可能不会上来，但那个年轻人会上来，她也会跟着上来。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

”	He	was	right	;
”	他	曾是	正确的	;

“他说得对；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn]

for	at	the	moment	that	the	bow	of	the	boat	seemed	about	to	be	drawn
为了	在	这	片刻	那	这	弓	的	这	船	似乎	关于	到	是	绘制

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

就在船头似乎要被拖入水中的那一刻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] ,

and	the	knife	was	lifted	to	cut	the	line	,	it	slackened	,
和	这	刀	曾是	抬起	到	切	这	线	,	它	松弛	,

刀子被举起割断了鱼线，鱼线松弛了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sʌm; səm] [wei] [ə'hed] , ['fɑːloʊd]

and	the	young	whale	came	to	the	surface	some	way	ahead	,	followed
和	这	年轻的	鲸	来了	到	这	表面	一些	方式	前方	,	随后

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [baɪ] [ɪts] ['mʌðər] .

immediately	afterwards	by	its	mother	.
立即地	然后	经过	它是	母亲	.

小鲸鱼先浮出水面，它的母亲紧随其后。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃəneri] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

Remaining	stationary	a	short	time	to	breathe	,	during	which	a	portion	of	the	line
其余的	静止的	一个	短的	时间	到	呼吸	,	期间	哪个	一个	部分	的	这	线

[wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn] ,

was	hauled	in	,
曾是	拖拽	在	,

短暂静止以便呼吸，期间收回一部分绳索。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	monster	again	began	to	make	her	way	along	the	surface	.
这	怪物	再次	开始	到	制作	她	方式	沿着	这	表面	.

怪物再次开始沿着水面爬行。

“ [rer] [fʌn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] ， [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [mæks] .
“ Rare fun ！ ” exclaimed Archy ， who was sitting near Max .
” 稀有的 乐趣 ！ ” 惊呼 阿奇 ， WHO 曾是 坐着 靠近 最大限度 .

“真好玩！”坐在马克斯旁边的阿奇惊呼道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . ”
“ I would not have missed this on any account . ”
” 我 会 不是 有 错过 这 在 任何 帐户 . ”

“我无论如何都不会错过这次机会。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['meri] [lɔːŋ] [ɪf] [ðæt] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪŋz] [ə; eɪ]
“ We shall not be merry long if that bank of clouds to the north brings a
” 我们 将 不是 是 欢乐 长的 如果 那 银行 的 云 到 这 北 带来 一个
[geɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ，
gale with it ，
大风 和 它 ，

“如果北方的那片云层带来狂风，我们就无法长久地享受快乐了。”

” [grauld] [aʊt] [mæks] .
” growled out Max .
” 咆哮 出去 最大限度 .

“麦克斯低吼道。”

['ɑːtʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [siː] ， [ˌhɪðər'tuː] [kɑːm] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] ，
Archy looked around ; the sea , hitherto calm , was already ruffled with waves ，
阿奇 看起来 大约 ; 这 海 , 迄今为止 冷静的 , 曾是 已经 褶皱的 和 波浪 ，

阿奇环顾四周；原本平静的海面已经波涛汹涌。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [briːz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and an icy breeze swept over the surface .
和 一个 冰冷的 微风 扫荡 超过 这 表面 .

一阵刺骨的寒风吹过水面。

[stɪl] [noʊ] ['weɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [fæst] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] .
Still no whaler , with a fish fast , would have thought of giving up the pursuit .
仍然 不 捕鲸船 , 和 一个 鱼 快速地 , 会 有 想法 的 给予 向上 这 追逐 .

即使如此，没有哪个捕鲸船会在发现鱼群后放弃追逐。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['mɑːnstər] , ['wɪrid] [baɪ][ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] , [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] [ɪts] [spiːd] ;
Already the monster , wearied by its exertions , was slackening its speed ;
已经 这 怪物 , 疲惫 经过 它是 努力 , 曾是 松弛 它是 速度 ;

怪物已经疲惫不堪，速度也慢了下来；

[ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] .
the crew began to haul in the line , the first was got in .
这 全体人员 开始 到 运输 在 这 线 , 这 第一的 曾是 得到 在 .

船员们开始收缆，第一根缆绳已经入水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'gen] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mɔːrtəli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
They were already in the hopes of again wounding the animal mortally before she
他们 是 已经 在 这 希望 的 再次 受伤 这 动物 致命的 前 她
[kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] [saʊnd] ，
could once more sound ，
可以 一次 更多的 声音 ，

他们原本希望在它再次发出叫声之前，再次给予这只动物致命一击。

[wen] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]
when inspired with a mother's instinct to do her utmost for the
什么时候 灵感 和 一个 母亲的 本能 到 做 她 极致 为了 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] ，
preservation of her young one ，
保存 的 她 年轻的 一 ，

当受到母亲本能的驱使，竭尽全力保护自己的幼崽时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

she	**again**	**darted**	**forward**	**.**
她	再次	飞镖	向前	.

她再次向前猛冲。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][floʊ] [ə'pɪrd] [ə'hed] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'roʊz] ['sevrəl] ['hʌməks] .

A	**large**	**floe**	**appeared**	**ahead**	**,**	**out**	**of**	**which**	**arose**	**several**	**hummocks**	**.**
一个	大的	浮冰	出现	前方	,	出去	的	哪个	出现	一些	小丘	.

前方出现了一大片浮冰，浮冰上隆起了几个小土丘。

[ðə; ðɪ] [weɪl] [meɪd] ['ræpɪd] [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**whale**	**made**	**rapid**	**way**	**towards**	**it**	**.**
这	鲸	制成	迅速的	方式	向	它	.

鲸鱼迅速向它游去。

[ðə; ðɪ] [kruː] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

The	**crew**	**pulled**	**with**	**might**	**and**	**main**	**,**
这	全体人员	拉	和	可能	和	主要的	,

船员们拼尽全力拉动……

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [daɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][aɪs] .

still	**hoping**	**to**	**reach**	**her**	**before**	**she**	**could**	**dive**	**below**	**the**	**ice**	**.**
仍然	希望	到	抵达	她	前	她	可以	潜水	以下	这	冰	.

仍然希望能在她潜入冰下之前找到她。

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] .

In	**vain**	**were**	**all**	**their**	**efforts**	**.**
在	徒劳	是	全部	他们的	努力	.

他们的所有努力都白费了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Still	**she**	**went**	**on**	**.**
仍然	她	去	在	.

她还是继续前进了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [floʊ] .

She	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**floe**	**.**
她	达到	这	边缘	的	这	浮冰	.

她走到了浮冰边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn][ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**possible**	**she**	**might**	**turn**	**or**	**make**	**her**	**way**	**along**	**it**	**,**
它	曾是	可能的	她	可能	转动	或者	制作	她	方式	沿着	它	,

她有可能转身或者沿着那条路走。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

rather	**than**	**venture**	**with**	**her**	**young**	**one**	**below**	**its**	**surface**	**,**
相当	比	风险投资	和	她	年轻的	一	以下	它是	表面	,

与其带着幼崽冒险潜入水下，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] .

where	**they**	**might**	**be**	**unable**	**to**	**find**	**an**	**opening**	**for**	**breathing**	**.**
在哪里	他们	可能	是	无法	到	寻找	一个	开幕	为了	呼吸	.

他们可能找不到呼吸的出口。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [æz; əz] ['ændruː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Again	**she**	**stopped**	**;**	**as**	**Andrew**	**had**	**expected**	**.**
再次	她	停止	;	作为	安德鲁	有	预期的	.

她再次停了下来，正如安德鲁预料的那样。

[ðə; ðɪ] [kruː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ,

The	**crew**	**continued**	**to**	**haul**	**in**	**the**	**line**	**,**	**when**	**once**	**more**	**she**	**moved**	**on**	**,**
这	全体人员	持续	到	运输	在	这	线	,	什么时候	一次	更多的	她	已搬	在	,

船员们继续收缆，这时她再次向前驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːlərd] .

and	it	was	necessary	to	secure	it	round	the	bollard	.
和	它	曾是	必要的	到	安全的	它	圆形的	这	系船柱	.

因此必须将其固定在系船柱周围。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊərz] , ” [kraɪd] ['ændruː] ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

“	She	is	ours	,	”	cried	Andrew	;	“	she	will	not	venture	under	the	ice	.
”	她	是	我们的	,	”	哭	安德鲁	;	”	她	将要	不是	风险投资	在下面	这	冰	.

“她是我们的，”安德鲁喊道；“她不会冒险潜入冰层之下。”

” [ðə; ði] [kruː] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , ['hoʊpɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

”	The	crew	bent	to	their	oars	,	hoping	in	another	instant	to	be	up	with
”	这	全体人员	弯曲	到	他们的	桨	,	希望	在	其他	立即的	到	是	向上	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

船员们俯身划桨，希望下一刻就能和她一起浮出水面。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

when	,	with	a	sudden	start	,	she	dashed	forward	.
什么时候	,	和	一个	突然	开始	,	她	虚线	向前	.

突然，她猛地向前冲去。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['ændruː] [kʌt] [ðə; ði][laɪn] ,

With	great	presence	of	mind	Andrew	cut	the	line	,
和	伟大的	在场	的	头脑	安德鲁	切	这	线	,

安德鲁临危不乱，切断了线路。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ʌndər] [ðə; ði] [floʊ] ,

just	in	time	to	prevent	the	boat	from	being	dragged	under	the	floe	,
只是	在	时间	到	防止	这	船	从	存在	拖拽	在下面	这	浮冰	,

及时阻止了小船被拖到浮冰下面。

[bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [suːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [stoʊv] .

but	not	sufficiently	soon	to	save	her	bows	from	being	stove	.
但	不是	足够	很快	到	节省	她	弓	从	存在	火炉	.

但为时已晚，她的弓箭还是被烧毁了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

The	water	came	rushing	in	through	the	fearful	rent	that	had	been	made	.
这	水	来了	匆忙	在	通过	这	可怕	租	那	有	到过	制成	.

水从那道可怕的裂缝中涌了进来。

[ðə; ði] [kruː] [liːpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [oʊld] ['ændruː] ['siːzɪŋ] ['ɑːtʃi] , [huː] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði]

The	crew	leaped	out	on	the	ice	,	old	Andrew	seizing	Archy	,	who	,	bewildered	at	the
这	全体人员	跳跃	出去	在	这	冰	,	老的	安德鲁	抓住	阿奇	,	WHO	,	困惑	在	这

[əˈkɜːrəns] ,

occurrence	,
发生	,

船员们跳到冰面上，老安德鲁一把抓住阿奇，阿奇对眼前发生的一切感到困惑不解。

[hæd; həd][sæt] [stɪl] .

had	sat	still	.
有	卫星	仍然	.

一直静静地坐着。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Already	the	boat	was	half	full	of	water	,
已经	这	船	曾是	一半	满的	的	水	,

船舱里已经灌满了半艘船，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

and	not	without	great	difficulty	she	was	hauled	up	on	the	ice	,
和	不是	没有	伟大的	困难	她	曾是	拖拽	向上	在	这	冰	,

她费了九牛二虎之力才被拉上冰面。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [wɑːʃt]

against	which	the	sea	was	beating	violently	,	and	several	articles	were	washed
反对	哪个	这	海	曾是	殴打	暴力	,	和	一些	文章	是	洗过

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

out	of	her	.
出去	的	她	.

海浪猛烈地拍打着船身，许多物品被冲出了船外。

[ˈɑːtʃi] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Archy	had	instinctively	clutched	a	bucket	by	his	side	,
阿奇	有	本能地	紧握	一个	桶	经过	他的	边	,

阿奇本能地抓起一个水桶放在身边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt] .

to	which	he	held	when	he	was	dragged	out	.
到	哪个	他	握住	什么时候	他	曾是	拖拽	出去	.

他被拖出来时一直紧紧抓住它。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [flæsk] .

It	contained	a	tinder	-	box	and	powder	flask	.
它	包含	一个	火种	-	盒子	和	粉末	烧瓶	.

里面装着一个火绒盒和一个火药瓶。

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [floʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃætərd]

There	the	whole	party	stood	on	the	exposed	floe	by	the	side	of	their	shattered
那里	这	所有的	派对	站立	在	这	裸露	浮冰	经过	这	边	的	他们的	破碎

[boʊt] .

boat	.
船	.

整个队伍就站在他们破碎的船旁边的浮冰上。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɔːr][ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] ,

Neither	the	ship	nor	the	boats	were	to	be	seen	,	while	the	thick	mist	,
两者都不	这	船	也不	这	船	是	到	是	已见	,	尽管	这	厚的	薄雾	,

船只和小艇都看不见了，浓雾弥漫。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [kənˈsiːld] [ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈaɪsˌbɜːgz]

which	came	driving	over	the	ocean	,	concealed	even	some	of	the	nearest	icebergs
哪个	来了	驾驶	超过	这	海洋	,	暗	甚至	一些	的	这	最近的	冰山

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

巨浪从海洋上呼啸而来，甚至遮蔽了附近的一些冰山。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] .

Two	or	three	of	the	men	loudly	expressed	their	anxiety	.
二	或者	三	的	这	男人	高声	表达	他们的	焦虑	.

两三个男人大声表达了他们的焦虑。

[ˈmæksɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][əˈlɑːrm][hiː; hi][felt] .

Max's	countenance	exhibited	the	alarm	he	felt	.
马克斯的	面容	展出	这	警报	他	毛毡	.

马克斯的脸上显露出惊恐之色。

[oʊld] ['ændru:] [ə'loʊn] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ˌekwə'nɪməti] .

Old	**Andrew**	**alone**	**preserved**	**his**	**usual**	**equanimity**	**.**
老的	安德鲁	独自的	保存完好	他的	通常	平静	.

只有老安德鲁保持着他一贯的沉着冷静。

“ [maɪ] [lædz] ， ” [hi:; hi] [sed] ， “ [aɪl] [ə'laʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][bæd] [keɪs] ，

“ My	**lads**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“ I'll**	**allow**	**we**	**are**	**in**	**bad**	**case**	**,**
” 我的	小伙子们	,	”	他	说	,	“ 患病的	允许	我们	是	在	坏的	案件	,

“我的伙计们，”他说，“我承认我们处境很糟糕，

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌju: 'es] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

but	**don't**	**let**	**us**	**give**	**way**	**to**	**despair**	**.**
但	不	让	我们	给	方式	到	绝望	.

但我们不能因此而绝望。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][boʊt] ;

We	**must**	**do**	**our**	**best**	**to**	**repair**	**the**	**boat**	**;**
我们	必须	做	我们的	最好的	到	维修	这	船	;

我们必须尽全力修理这艘船；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

and	**if**	**the**	**ship**	**does**	**not**	**come**	**to**	**look**	**for**	**us**	**,**
和	如果	这	船	做	不是	来	到	看	为了	我们	,

如果那艘船没有来找我们，

[wi:; wi][mʌst; məst][set] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

we	**must**	**set**	**out**	**to**	**look**	**for**	**her**	**.**
我们	必须	放	出去	到	看	为了	她	.

我们必须出发去找她。

” [ðə; ði]['ɪndʒəriz] ， [haʊ'evər] ， [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɜ:r; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] ，

”	**The**	**injuries**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**boat**	**had**	**received**	**were**	**very**	**severe**	**,**
”	这	受伤	,	然而	,	那	这	船	有	已收到	是	非常	严重	,

然而，这艘船所受到的损伤非常严重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [mi:nz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][wɜ:r; wər]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**no**	**means**	**they**	**had**	**at**	**their**	**disposal**	**were**
和	它	曾是	明显	那	不	方法	他们	有	在	他们的	处理	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɜ:r; hər] .

sufficient	**to**	**repair**	**her**	**.**
充足的	到	维修	她	.

很明显，他们所掌握的任何方法都不足以修复她。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['vælju:] ,

Even	**a**	**piece**	**of**	**canvas**	**would**	**have**	**been**	**of**	**value**	**,**
甚至	一个	片	的	帆布	会	有	到过	的	价值	,

哪怕只是一块画布也值钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['kænvəs][ænd; ənd][noʊ][neɪlz] .

but	**they**	**had**	**no**	**canvas**	**and**	**no**	**nails**	**.**
但	他们	有	不	帆布	和	不	指甲	.

但他们既没有画布也没有钉子。

[ðə; ði] [si:] ， [tu:] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [gɑ:t][ʌp] ， [naʊ] [dæʃt] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz]

The	**sea**	**,**	**too**	**,**	**which**	**had**	**rapidly**	**got**	**up**	**,**	**now**	**dashed**	**furiously**	**against**	**the**	**sides**
这	海	,	也	,	哪个	有	快速	得到	向上	,	现在	虚线	愤怒地	反对	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][floʊ] ,

of	**the**	**floe**	**,**
的	这	浮冰	,

海水也迅速上涨，猛烈地拍打着浮冰的两侧。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

threatening	to	sweep	over	it	,	and	break	it	to	pieces	beneath	their	feet	.
威胁	到	扫	超过	它	,	和	休息	它	到	件	下面	他们的	脚	.

仿佛要将它夷为平地，踩成碎片。

['ændruː] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌmək] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Andrew	looked	around	,	and	observing	a	large	hummock	at	some	distance	,
安德鲁	看起来	大约	,	和	观察	一个	大的	小丘	在	一些	距离	,

安德鲁环顾四周，注意到远处有一个大土堆。

['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [boʊt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

urged	his	companions	to	drag	the	boat	towards	it	.
敦促	他的	同伴	到	拖	这	船	向	它	.

催促同伴们把船拖向它。

“ ['jɑːndər] [aɪs] [hɪl] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ʃeltər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yonder	ice	hill	will	afford	us	some	shelter	,	”	he	said	.
“	远处	冰	爬坡道	将要	买得起	我们	一些	庇护所	,	”	他	说	.

“那边的冰山可以给我们提供一些庇护，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

“	And	if	we	make	a	signal	from	the	top	,
“	和	如果	我们	制作	一个	信号	从	这	顶部	,

“如果我们从高层发出信号，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [siːn] [ðæn; ðən][wʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

it	will	be	more	readily	seen	than	one	down	on	the	level	.
它	将要	是	更多的	容易	已见	比	一	向下	在	这	等级	.

它比位于地面上的更容易被看到。

” [ðə; ði][men] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ['drægd] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] , ['ɑːtʃi] ['helpɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ]

”	The	men	exerting	all	their	strength	dragged	the	boat	along	,	Archy	helping	,	till	they
”	这	男人	施力	全部	他们的	力量	拖拽	这	船	沿着	,	阿奇	帮助	,	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌmək] ,

reached	the	hummock	,
达到	这	小丘	,

“男人们使出浑身解数，在阿奇的帮助下，拖着船，直到他们到达小丘。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] ['bɑːtəm] ['ʌpərmoʊst] ['ʌndər] [ɪts] [liː] .

she	was	then	turned	bottom	uppermost	under	its	lee	.
她	曾是	然后	转向	底部	最上层	在下面	它是	李	.

然后她被翻转过来，屁股朝上，位于它的背风面。

[æn; ən][æks] ['hævɪŋ] [bɪn] [seɪvd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [leŋθs] ,

An	axe	having	been	saved	,	one	of	the	oars	was	cut	into	lengths	,
一个	斧头	拥有	到过	已保存	,	一	的	这	桨	曾是	切	进入	长度	,

斧头被保留了下来，其中一根桨被锯成了几段。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][prɑːp][hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	served	to	prop	her	up	and	afford	them	some	shelter	from	the
哪个	服务	到	支柱	她	向上	和	买得起	他们	一些	庇护所	从	这

['friːzɪŋ] [wɪnd] .

freezing	wind	.
冷冻	风	.

这既能支撑住她，又能让他们免受凛冽寒风的侵袭。

[tuː] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [læʃ] [tə'geðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['flægstæf] ,

Two	oars	were	also	lashed	together	to	serve	as	a	flagstaff	,
二	桨	是	还	鞭打	一起	到	服务	作为	一个	旗杆	,

两根船桨也被绑在一起用作旗杆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstəd] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə][fɔːrm]

and	all	the	handkerchiefs	that	could	be	mustered	were	joined	to	form
和	全部	这	手帕	那	可以	是	集结	是	加入	到	形式

[ə; eɪ][flæg] .

a	flag	.
一个	旗帜	.

所有能找到的手帕都被拼接在一起，做成了一面旗帜。

[ə; eɪ][hoʊl] , ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [wʌz; wəz][dʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

A	hole	,	after	much	labour	,	was	dug	with	the	axe	in	the	top	of	the
一个	洞	,	后	很多	劳动	,	曾是	挖	和	这	斧头	在	这	顶部	的	这

['hʌmək] ,

hummock	,
小丘	,

经过一番费力，人们用斧头在小丘顶上挖出了一个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flægstæf] [wʌz; wəz][pla:ntid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt]

and	the	flagstaff	was	planted	,	but	the	furious	wind	threatened	every	moment
和	这	旗杆	曾是	已种植	,	但	这	狂怒	风	威胁	每一个	片刻

[tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

to	blow	it	down	again	.
到	吹	它	向下	再次	.

旗杆已经竖立起来，但狂风随时都有可能把它吹倒。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

The	gale	was	increasing	,	and	already	they	felt	almost	perished	,	but	their
这	大风	曾是	增加	,	和	已经	他们	毛毡	几乎	遇难	,	但	他们的

[greɪt] [wɑːnt][wʌz; wəz] [fuːd] .

great	want	was	food	.
伟大的	想	曾是	食物	.

狂风越来越大，他们已经感到自己几乎要死了，但他们最需要的是食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] , [ænd; ənd][noʊ] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn]

They	had	come	away	without	breakfast	,	and	no	provisions	had	been	put	in
他们	有	来	离开	没有	早餐	,	和	不	条款	有	到过	放	在

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他们出发时没吃早饭，船上也没有准备任何补给。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [floʊ] [kən'tɪnjuː]

Even	should	they	be	able	to	resist	the	gale	,	and	should	the	floe	continue
甚至	应该	他们	是	有能力的	到	抵抗	这	大风	,	和	应该	这	浮冰	继续

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

即使它们能够抵挡住狂风，即使浮冰继续连成一片，

[ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

they	ran	a	fearful	risk	of	perishing	of	hunger	.
他们	跑	一个	可怕	风险	的	消亡	的	饥饿	.

他们面临着饿死的可怕风险。

[ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bæŋk] [raʊnd] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kiːp]

The	snow	falling	heavily	formed	a	bank	round	the	boat	,	and	assisted	to	keep
这	雪	坠落	重度	形成	一个	银行	圆形的	这	船	,	和	协助	到	保持

[aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

out	the	wind	,
出去	这	风	,

大雪纷飞，在船周围形成了一道雪堤，也起到了一定的挡风作用。

— [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'lektɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
— here they all collected , crouching down as close together as possible ,
— 这里 他们 全部 集 , 蹲伏 向下 作为 关闭 一起 作为 可能的 ,

——他们都聚集在这里，尽可能地蹲在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
for the sake of obtaining warmth from each other .
为了 这 清酒 的 获得 温暖 从 每个 其他 .

为了彼此取暖。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][wiː; wi] [maɪt] [duː] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [tuː; tə]
“ If we had but a fire we might do pretty well till the ship comes to
“ 如果 我们 有 但 一个 火 我们 可能 做 漂亮的 出色地 直到 这 船 来 到
[teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,
take us off ,
拿 我们 离开 ,

“如果我们能生起火来，或许还能撑到船来接我们离开。”

” [əb'zɜːrvd] [mæks] .
” observed Max .
” 观察到 最大限度 .

“马克斯观察到。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ We have got some wood , at all events ,
“ 我们 有 得到 一些 木头 , 在 全部 活动 ,

“无论如何，我们有一些木材。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [gɔːn] [wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [snoʊ]
and when that's gone we must burn the boat and form a roof of snow
和 什么时候 那就是 已消失 我们 必须 烧伤 这 船 和 形式 一个 屋顶 的 雪
['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn'sted] ,
over our heads instead ,
超过 我们的 头部 反而 ,

当这一切消失后，我们必须烧掉船，改用雪在头顶筑起屋顶。

['æftər] ['ɛskɪˌmoʊz] ['fæʃ(ə)n] .
after Esquimaux fashion .
后 爱斯基摩人 时尚 .

效仿爱斯基摩人的风格。

” [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [boʊt] -
” No sooner was the proposal made than the remaining oars , boat -
” 不 很快 曾是 这 提议 制成 比 这 其余的 桨 , 船 -
['stretʃərz] ,
stretchers ,
担架 ,

“提议刚一提出，剩下的桨、担架、

[ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] .
and every piece of wood that could be found was cut up .
和 每一个 片 的 木头 那 可以 是 成立 曾是 切 向上 .

所有能找到的木头都被切割成了木块。

['ɑːtʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ]
Archy produced the tinder - box from the bucket , and in a short time a
阿奇 生产 这 火种 - 盒子 从 这 桶 , 和 在 一个 短的 时间 一个
['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] ,
fire was blazing up ,
火 曾是 炽烈 向上 ,

阿奇从桶里拿出火绒盒，很快火就烧了起来。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðer; ðər] [tʃɪld] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

which	served	to	warm	their	chilled	limbs	,	and	slightly	to	raise	their	spirits	.
哪个	服务	到	温暖的	他们的	冷藏	四肢	,	和	轻微地	到	增加	他们的	烈酒	.

这有助于温暖他们冰冷的四肢，也能稍微提振他们的精神。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

Few	of	them	,	however	,	were	disposed	to	talk	much	.
很少	的	他们	,	然而	,	是	处置	到	讲话	很多	.

然而，他们当中很少有人愿意多说话。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['ændruː] [skɑː'leɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [oʊld] [mæn] , [ɪn'kʌrɪdʒz] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l]

Andrew	Scollay	,	a	religious	old	man	,	encourages	his	shipmates	in	their	fearful
安德鲁	斯科莱	,	一个	宗教	老的	男人	,	鼓励	他的	船友	在	他们的	可怕

[pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['faɪər] ,

position	,	without	food	,	fire	,
位置	,	没有	食物	,	火	,

安德鲁·斯科利是一位虔诚的老人，在船舱空空如也、没有食物和火的恐惧处境中，他鼓励着他的船友们。

[ɔːr] ['ʃeltər] . — ['ɑːtʃi] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['riːəl] [frend] . — [hiː; hi] [teɪks]

or	shelter	.	—	Archy	distinguishes	between	his	false	and	real	friend	.	—	He	takes
或者	庇护所	.	—	阿奇	区别	之间	他的	错误的	和	真实的	朋友	.	—	他	需要

[ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] ,

a	run	over	the	ice	with	Andrew	,
一个	跑步	超过	这	冰	和	安德鲁	,

或者避难所。——阿奇能区分他的真朋友和假朋友。——他和安德鲁一起在冰上奔跑。

[wen] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [siːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃɪz] .

when	a	sail	is	seen	,	and	at	last	a	boat	approaches	.
什么时候	一个	帆	是	已见	,	和	在	最后的	一个	船	方法	.

当看到帆影时，终于有一艘船驶近了。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Hour	after	hour	passed	by	,	and	still	there	was	no	abatement	of	the	storm	.
小时	后	小时	通过了	经过	,	和	仍然	那里	曾是	不	减排	的	这	风暴	.

时间一分一秒地过去，暴风雨却丝毫没有减弱的迹象。

[laʊd] ['nɔɪzɪz] ['miːntaɪm] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] , [diˈnəutɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊt] [ɑːn]

Loud	noises	meantime	were	heard	around	,	denoting	the	breaking	up	of	the	floe	on
大声	噪音	与此同时	是	听到	大约	,	表示	这	打破	向上	的	这	浮冰	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ,

which	they	floated	,
哪个	他们	漂浮	,

与此同时，周围传来巨大的声响，表明他们所漂浮的浮冰正在破碎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ]

and	they	could	not	tell	how	soon	the	portion	on	which	they	had	taken	refuge
和	他们	可以	不是	告诉	如何	很快	这	部分	在	哪个	他们	有	已采取	避难所

[maɪt] [biː; bi] [rent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .

might	be	rent	from	the	main	body	and	floated	away	.
可能	是	租	从	这	主要的	身体	和	漂浮	离开	.

他们无法预料他们避难的那部分何时会与主体分离并漂走。

['ɔːf(ə)n] [dɪd] ['ɑːtʃi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Often	did	Archy	wish	that	he	had	remained	on	board	,
经常	做过	阿奇	希望	那	他	有	剩余	在	木板	,

阿奇常常后悔当初没有留在船上。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪkˈspoʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

and	not	exposed	himself	to	the	fearful	danger	in	which	he	was	placed	.
和	不是	裸露	他自己	到	这	可怕	危险	在	哪个	他	曾是	放置	.

他并没有让自己身处可怕的危险之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][oʊld] [ˈændruː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	length	old	Andrew	spoke	to	him	.
在	长度	老的	安德鲁	辐	到	他	.

老安德鲁终于开口和他说话了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] , [bɔɪ] ?

“	Are	you	happy	,	boy	?
“	是	你	快乐的	,	男生	?

“孩子，你开心吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

“	But	you	need	not	tell	me	—	I	know	you	are	not	.
“	但	你	需要	不是	告诉	我	—	我	知道	你	是	不是	.

“但你不必告诉我——我知道你不是。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

I	am	sorry	to	find	you	placed	in	this	fearful	position	,
我	是	对不起	到	寻找	你	放置	在	这	可怕	位置	,

我很遗憾看到你身处如此可怕的境地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgenst] [ˈɔːrdərz] .

but	it	was	through	your	own	fault	—	you	chose	to	come	against	orders	.
但	它	曾是	通过	你的	自己的	过错	—	你	选择	到	来	反对	订单	.

但这都是你咎由自取——你选择违抗命令。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] . ”

It	is	bad	for	us	,	but	then	we	came	because	it	was	our	duty	.	”
它	是	坏的	为了	我们	,	但	然后	我们	来了	因为	它	曾是	我们的	责任	.	”

这对我们不利，但我们还是来了，因为这是我们的职责。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [aɪ][dɪd] [kʌm] , ” [ˈænsər] [ˈɑːtʃi] .

“	I	am	sure	I	am	very	sorry	I	did	come	,	”	answered	Archy	.
“	我	是	当然	我	是	非常	对不起	我	做过	来	,	”	回答	阿奇	.

“我真后悔来了，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] . ”

“	But	I	didn't	think	this	would	happen	.	”
“	但	我	没有	思考	这	会	发生	.	”

“但我没想到会发生这种事。”

“ [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , ” [sed] [ˈændruː] .

“	People	never	know	what	will	happen	when	they	do	what	is	wrong	,	”	said	Andrew	.
“	人们	绝不	知道	什么	将要	发生	什么时候	他们	做	什么	是	错误的	,	”	说	安德鲁	.

安德鲁说：“人们永远不知道做错事会发生什么。”

“ [ˈseɪtn] [tempts] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

“	Satan	tempts	them	to	sin	,	and	then	leaves	them	to	take	the
“	撒但	诱惑	他们	到	罪	,	和	然后	树叶	他们	到	拿	这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

“撒旦引诱他们犯罪，然后让他们承担后果。”

[lædz] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

Lads	,	I	speak	to	you	all	as	I	speak	to	this	boy	.
小伙子们	,	我	说话	到	你	全部	作为	我	说话	到	这	男生	.

伙计们，我跟你们说话的方式，就像跟这个男孩说话一样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][gɑːd] ? ”

Are	you	prepared	to	meet	your	God	?	”
是	你	准备	到	见面	你的	上帝	?	”

你准备好见你的神了吗?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [sed] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] .

“	Why	do	you	say	that	?	”	said	Max	,	in	a	husky	voice	.
“	为什么	做	你	说	那	?	”	说	最大限度	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你为什么这么说？”马克斯用沙哑的声音问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪl]

“	Because	I	think	,	before	many	hours	are	over	our	heads	,	the	summons	will
“	因为	我	思考	,	前	许多	小时	是	超过	我们的	头部	,	这	传票	将要

[kʌm] , ” [sed] [ˈændruː] ,

come	,	”	said	Andrew	,
来	,	”	说	安德鲁	,

“因为我觉得，没过多久，传票就会来了，”安德鲁说。

[ˈsɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

庄严地。

“ [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][aɪs] [meɪ] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [meɪ] [wɑːʃ] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,

“	Any	moment	the	ice	may	break	up	,	and	the	sea	may	wash	over	us	,
“	任何	片刻	这	冰	可能	休息	向上	,	和	这	海	可能	洗	超过	我们	,

“冰层随时可能破裂，海水随时可能将我们淹没。”

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [sɪt] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] . ”

or	we	may	sit	here	till	we	die	of	cold	and	hunger	.	”
或者	我们	可能	坐	这里	直到	我们	死	的	寒冷的	和	饥饿	.	”

或者我们可能就此坐在这里，直到冻死饿死。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [krəʊkɪŋ] , ” [sed] [mæks] .

“	You	are	croaking	,	”	said	Max	.
“	你	是	呱呱叫	,	”	说	最大限度	.

“你快要死了，”马克斯说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈdezərt] [juː ˈes] . ”

“	Our	captain	is	not	the	man	to	desert	us	.	”
“	我们的	队长	是	不是	这	男人	到	沙漠	我们	.	”

“我们的船长绝不会抛弃我们。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [truːθ] , ” [sed] [ˈændruː] .

“	I	am	speaking	the	solemn	truth	,	”	said	Andrew	.
“	我	是	请讲	这	庄严	真相	,	”	说	安德鲁	.

“我说的都是实话，”安德鲁说道。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,

“	The	captain	will	do	his	best	to	search	for	us	,
“	这	队长	将要	做	他的	最好的	到	搜索	为了	我们	,

“船长会尽全力寻找我们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	the	gale	will	have	driven	the	ship	miles	away	by	this	time	,
但	这	大风	将要	有	驱动	这	船	英里	离开	经过	这	时间	,

但此时狂风应该已经把船吹到很远的地方了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .

and	**before**	**she**	**can**	**get**	**up**	**to**	**us**	**we**	**may**	**be**	**dead**	**.**
和	前	她	能	得到	向上	到	我们	我们	可能	是	死的	.

在她赶到我们面前之前，我们可能就已经死了。

[aɪ][dəunt] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [lædz] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]

I	**don't**	**speak**	**thus**	**to**	**frighten**	**you**	**,**	**lads**	**,**	**but**	**because**	**I**	**wish**	**to**	**see**	**your**
我	不	说话	因此	到	吓唬	你	,	小伙子们	,	但	因为	我	希望	到	看	你的

[soʊlz] [seɪvd] .

souls	**saved**	**.**
灵魂	已保存	.

我这样说不是为了吓唬你们，孩子们，而是因为我希望你们的灵魂能够得救。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] .

You	**may**	**say**	**that**	**you**	**are**	**such**	**sinners**	**that**	**there**	**is**	**no**	**hope**	**of**	**that**	**.**
你	可能	说	那	你	是	这样的	罪人	那	那里	是	不	希望	的	那	.

你们或许会说，你们罪孽深重，根本没有希望。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪnərz] .

I	**wish**	**you**	**did**	**know**	**that**	**you**	**are**	**sinners**	**.**
我	希望	你	做过	知道	那	你	是	罪人	.

我希望你们明白，你们都是罪人。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiːf] [ɑːn]

You	**heard**	**the**	**captain**	**read**	**to**	**you**	**the**	**other**	**day**	**the**	**account**	**of**	**the**	**thief**	**on**
你	听到	这	队长	读	到	你	这	其他	天	这	帐户	的	这	贼	在

[ðə; ðɪ] [krɔːs] .

the	**cross**	**.**
这	叉	.

那天你听船长给你读了十字架上那个强盗的故事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**was**	**a**	**sinner**	**,**
他	知道	那	他	曾是	一个	罪人	,

他知道自己是个罪人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	**he**	**found**	**the**	**Saviour**	**even**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**of**	**his**	**life**	**.**
但	他	成立	这	救主	甚至	在	这	最后的	片刻	的	他的	生活	.

但他在生命的最后一刻找到了救世主。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ;

He	**trusted**	**to**	**Jesus**	**,**	**who**	**saved**	**him**	**;**
他	可信	到	耶稣	,	WHO	已保存	他	;

他信靠耶稣，耶稣救了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈʃʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi]

and	**he**	**had**	**the**	**assurance**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**that**	**loving**	**One**	**,**	**that**	**he**
和	他	有	这	保证	从	这	嘴唇	的	那	爱	一	,	那	他

[wʌz; wəz] [seɪvd] .

was	**saved**	**.**
曾是	已保存	.

他从那位慈爱的神那里得到了保证，他得救了。

['dʒiːzəs] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θiːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

Jesus	**will**	**say**	**to**	**you**	**what**	**He**	**said**	**to**	**the**	**thief**	**on**	**the**	**cross**	**,**
耶稣	将要	说	到	你	什么	他	说	到	这	贼	在	这	叉	,

耶稣会告诉你祂在十字架上对那个强盗说过的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] ,

if	**you**	**will**	**even**	**now**	**turn**	**to**	**Him**	**:**	**'**	**Now**	**is**	**the**	**day**	**of**	**grace**	**,**
如果	你	将要	甚至	现在	转动	到	他	:	-	现在	是	这	天	的	优雅	,

如果你现在就转向祂：“现在是恩典的日子，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

now	is	the	day	of	salvation	.
现在	是	这	天	的	救恩	.

现在就是救赎之日。

- [oʊ] , [lædz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

' Oh	,	lads	,	I	pray	you	to	throw	yourselves	on	His	mercy	,	to	trust	to	Him
- 哦	, 小伙子们	,	我	祈祷	你	到	扔	你们自己	在	他的	怜悯	,	到	相信	到	他	

.

:
.

“哦，孩子们，我祈求你们把自己交托给他的怜悯，信赖他。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

His	blood	cleanseth	from	all	sin	.
他的	血	清洁	从	全部	罪	.

他的宝血洗净一切罪孽。

” [ðə; ði] ['siːmən] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] ['ændruː] [sed] :

”	The	seamen	listened	attentively	to	what	Andrew	said	:
”	这	海员	听着	认真地	到	什么	安德鲁	说	:

水手们认真地听着安德鲁的话：

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['sɪmələr] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

they	had	often	heard	similar	words	from	the	lips	of	the	captain	,
他们	有	经常	听到	相似的	字	从	这	嘴唇	的	这	队长	,

他们经常听到船长说过类似的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti] [ðen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [staʊt] [ʃɪp] ,

but	they	were	in	safety	then	on	board	their	stout	ship	,
但	他们	是	在	安全	然后	在	木板	他们的	肥硕	船	,

但当时他们身处坚固的船上，很安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] .

and	they	had	allowed	them	to	pass	away	unheeded	.
和	他们	有	允许	他们	到	经过	离开	无人理会	.

他们任由这些逝者无人理睬。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Now	,	although	they	still	hoped	to	escape	,
现在	,	虽然	他们	仍然	希望	到	逃脱	,

虽然他们仍然希望逃脱，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['perələs]

they	could	not	help	acknowledging	that	they	were	in	a	fearfully	perilous
他们	可以	不是	帮助	承认	那	他们	是	在	一个	恐惧地	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们不得不承认，他们正处于极其危险的境地。

[stɪl] [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

Still	no	one	replied	.
仍然	不	一	回复	.

仍然没有人回复。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ['ændruː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

What	was	passing	in	their	minds	Andrew	could	not	tell	.
什么	曾是	通过	在	他们的	思想	安德鲁	可以	不是	告诉	.

安德鲁无法得知他们当时在想什么。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	continued	,	addressing	them	in	the	same	strain	for	some	time	.
他	持续	,	解决	他们	在	这	相同的	拉紧	为了	一些	时间	.

他继续用同样的语气对他们讲话了一段时间。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [lʌv] ,

Again	and	again	he	told	them	of	the	Saviour's	love	,
再次	和	再次	他	讲述	他们	的	这	救世主的	爱	,

他一遍又一遍地向他们讲述救主的爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɜːrnɪstli] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

and	how	earnestly	He	desired	them	to	come	to	Him	and	be	saved	.
和	如何	切实	他	想要的	他们	到	来	到	他	和	是	已保存	.

祂多么渴望他们来到祂面前，得蒙拯救。

[ˈɑːtʃi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈændruː] [hæd; həd] [sed] .

Archy	,	however	,	had	drunk	in	every	word	Andrew	had	said	.
阿奇	,	然而	,	有	醉	在	每一个	单词	安德鲁	有	说	.

然而，阿奇却把安德鲁说的每一句话都听得津津有味。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˈdʒiːzəs][ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [huː] [hæz; həz][soʊ] [ˈgriːvəsli] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ?

“	But	would	Jesus	pardon	me	,	who	has	so	grievously	offended	Him	?
“	但	会	耶稣	赦免	我	,	WHO	有	所以	严重地	被冒犯了	他	?

“但是，我如此严重地冒犯了耶稣，他会原谅我吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] — “ [ˌem ˈiː] , [huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]

”	he	asked	at	last	—	“	me	,	who	have	so	often	been	told	of	His	loving
”	他	问	在	最后的	—	“	我	,	WHO	有	所以	经常	到过	讲述	的	他的	爱

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ? ”

kindness	and	mercy	?	”
仁慈	和	怜悯	?	”

他最后问道：“我，一个经常听人讲述祂慈爱怜悯的人，难道也会如此吗？”

“ [jes] , [læd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['ændruː] , ['teɪkɪŋ] [ɑːrtʃiːz] [hænd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst]

“	Yes	,	lad	,	that	He	will	,	”	said	Andrew	,	taking	Archy's	hand	,	“	He	has	promised
“	是的	,	小伙子	,	那	他	将要	,	”	说	安德鲁	,	采取	阿奇的	手	,	“	他	有	承诺

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“是的，孩子，祂会的，”安德鲁说着，握住阿奇的手，“祂已经承诺过了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [ʃʊr] .

and	His	word	is	sure	.
和	他的	单词	是	当然	.

祂的话语是可靠的。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌjuː ˈes] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mesɪdʒ] : — - [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

He	has	sent	us	this	blessed	message	:	—	-	The	blood	of	Jesus	Christ
他	有	发送	我们	这	蒙福	信息	:	—	-	这	血	的	耶稣	基督

[klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

cleanseth	from	all	sin	.
清洁	从	全部	罪	.

他赐给我们这条蒙福的信息：“耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。”

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɪnz] , [ɔːr][frʌm; frəm]['oʊnli] [slaɪt] [sɪnz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl]

-	He	does	not	say	from	some	sins	,	or	from	only	slight	sins	,	but	from	all
-	他	做	不是	说	从	一些	罪孽	,	或者	从	仅有的	轻微	罪孽	,	但	从	全部

[sɪnz] . ”

sins	.	”
罪孽	.	”

“他并没有说免除某些罪，或者只免除轻微的罪，而是免除一切罪。”

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːtʃi] .

“ Oh , then , I'll try and give Him my heart , ” exclaimed Archy .

“ 哦 , 然后 , 患病的 尝试 和 给 他 我的 心 , ” 惊呼 阿奇 .

“哦，那我就试着把我的心献给他吧。”阿奇惊呼道。

“ [aɪl] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“ I'll trust to Him . ”

“ 患病的 相信 到 他 . ”

“我会信赖他。”

“ [jes] , [duː] [ðæt] , [ˈɑːtʃi] ; [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [hɑːrt] [naʊ] — [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ”

“ Yes , do that , Archy ; but give him your heart now — trust to Him now , ”

“ 是的 , 做 那 , 阿奇 ; 但 给 他 你的 心 现在 — 相信 到 他 现在 , ”

[sed] [ˈændruː] , [ˈɜːrnɪstli] .

said Andrew , earnestly .

说 安德鲁 , 切实 .

“是的，阿奇，就这么做吧；但现在就把你的心交给他——现在就信赖他，”安德鲁认真地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第3/5页

“ [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] , [læd] , [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

“	We	will	pray	,	lad	,	that	the	Holy	Spirit	will	help	you	,
“	我们	将要	祈祷	,	小伙子	,	那	这	圣	精神	将要	帮助	你	,

“孩子，我们会为你祷告，愿圣灵帮助你。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][oʊld] [mæn] ,

for	He	alone	can	carry	out	the	work	in	your	heart	;	”	and	the	pious	old	man	,
为了	他	独自的	能	携带	出去	这	工作	在	你的	心	;	”	和	这	虔诚的	老的	男人	,

因为只有祂才能在你心中成就这工;”那位虔诚的老人，

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] ;

kneeling	down	on	the	ice	,	lifted	up	his	voice	in	prayer	;
跪着	向下	在	这	冰	,	抬起	向上	他的	嗓音	在	祷告	;

他跪在冰面上，高声祈祷;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtəd] [ɪn] [veɪn] .

and	surely	that	prayer	was	not	uttered	in	vain	.
和	一定	那	祷告	曾是	不是	说出	在	徒劳	.

而那番祈祷绝非徒劳。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] ;

Still	,	although	the	rest	of	the	party	made	no	response	to	his	exhortations	,	he	persevered	;
仍然	,	虽然	这	休息	的	这	派对	制成	不	回复	到	他的	劝勉	,	他	坚持不懈	;

尽管党内其他人对他的劝说没有回应，但他仍然坚持不懈;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['broʊkən] ['frægmənts] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tə'geðər] ,

and	from	the	loud	crashing	roar	of	the	ice	,	as	the	broken	fragments	were	dashed	together	,
和	从	这	大声	崩溃	吼	的	这	冰	,	作为	这	破碎的	片段	是	虚线	一起	,

冰块破碎碰撞发出巨大的轰鸣声，那是冰块碎片相互碰撞的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [biː; bi][pæst] .

it	seemed	too	likely	that	the	day	of	grace	for	all	would	ere	long	be	past	.
它	似乎	也	可能	那	这	天	的	优雅	为了	全部	会	埃雷	长的	是	过去的	.

看来，人人蒙恩的日子很可能很快就会过去。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ] ,

Hour	after	hour	went	by	,
小时	后	小时	去	经过	,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [kept] [tə'geðər] .

and	yet	the	portion	of	the	floe	on	which	they	had	taken	refuge	kept	together
和	然而	这	部分	的	这	浮冰	在	哪个	他们	有	已采取	避难所	保留	一起

.

:

.

然而，他们避难的那部分浮冰却依然保持完整。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [fel] ['hevɪli] .

The	storm	continued	to	rage	,	and	the	snow	still	fell	heavily	.
这	风暴	持续	到	愤怒	,	和	这	雪	仍然	跌倒	重度	.

暴风雪持续肆虐，雪依然下得很大。

[piːs] ['æftər] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪts] [pleɪs] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Piece	after	piece	of	the	boat	had	been	cut	away	its	place	being	supplied	with	a
片	后	片	的	这	船	有	到过	切	离开	它是	地方	存在	供应	和	一个

[wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

wall	and	roof	of	snow	,
墙	和	屋顶	的	雪	,

船体一块块被切除，取而代之的是雪墙和雪顶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] .

which	the	seamen	gradually	built	up	.
哪个	这	海员	逐步地	建造	向上	.

这是水手们逐渐建造起来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

They	were	beginning	to	feel	the	pangs	of	hunger	,
他们	是	开始	到	感觉	这	疼痛	的	饥饿	,

他们开始感到饥饿难耐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	could	scarcely	get	sufficient	warmth	from	the	small	fire	they	were
和	他们	可以	几乎	得到	充足的	温暖	从	这	小的	火	他们	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] .

able	to	maintain	to	keep	themselves	from	being	frozen	.
有能力的	到	维持	到	保持	他们自己	从	存在	冷冻	.

他们勉强维持着一堆小火，却几乎无法从中获得足够的温暖来保暖，以免被冻僵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [mɪd] - ['sʌmər] .

It	was	near	mid	-	summer	.
它	曾是	靠近	中	-	夏天	.

当时已接近盛夏。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðʌs] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['meni] ['aʊərz] .

Had	it	been	the	winter	they	could	not	thus	have	existed	many	hours	.
有	它	到过	这	冬天	他们	可以	不是	因此	有	存在	许多	小时	.

如果是冬天，他们不可能这样存活那么长时间。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlək] [ɪn]

Every	now	and	then	one	of	the	party	ran	to	the	summit	of	the	hillock	in
每一个	现在	和	然后	一	的	这	派对	跑	到	这	首脑	的	这	岗	在

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	hopes	of	seeing	the	ship	.
这	希望	的	看到	这	船	.

队伍中不时会有人跑到小山顶上，希望能看到那艘船。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekts] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

Still	the	falling	snow	shut	out	all	but	the	nearest	objects	from	view	,
仍然	这	坠落	雪	关闭	出去	全部	但	这	最近的	对象	从	看法	,

漫天飞雪遮蔽了视线，只有近处的物体才能勉强看清。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪsbɜːrg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] ['dɪmli] [ə'mɪd] [ðə; ði]

and	here	and	there	alone	a	tall	iceberg	could	be	seen	rising	dimly	amid	the
和	这里	和	那里	独自的	一个	高的	冰山	可以	是	已见	上升	依稀	之中	这

['foʊmɪŋ] ['siːz] .

foaming	seas	.
起泡	海域	.

偶尔可以看到高耸的冰山在翻滚的海浪中隐约升起。

“ [noʊ] [hoʊp] , [noʊ] [hoʊp] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**No**	**hope**	**,**	**no**	**hope**	**,**	”	**was**	**the**	**mournful**	**cry**	**of**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
”	不	希望	,	不	希望	,	”	曾是	这	悲哀	哭	的	一	后	这	其他	,

“没有希望了，没有希望了，”人们悲恸地哭喊着，一个接一个。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

as	**they**	**returned**	**to**	**the**	**hut**	**.**
作为	他们	返回	到	这	小屋	.

他们返回小屋时。

“ [dəunt] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊp] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] ['ændruː] .

“	**Don't**	**say**	**there's**	**no**	**hope**	**,**	”	**observed**	**old**	**Andrew**	**.**
”	不	说	有	不	希望	,	”	观察到	老的	安德鲁	.

“别说没有希望了，”老安德鲁说道。

“ [gɑːd] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [help] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] .

“	**God**	**can**	**send**	**us**	**help**	**,**	**though**	**we**	**can't**	**help**	**ourselves**	**.**
”	上帝	能	发送	我们	帮助	,	尽管	我们	不能	帮助	我们自己	.

“上帝可以帮助我们，尽管我们无法帮助自己。”

[oʊ] , [lædz] , [aɪ] [ə'gen] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

Oh	**,**	**lads**	**,**	**I**	**again**	**say**	**,**	**and**	**it**	**may**	**be**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**
哦	,	小伙子们	,	我	再次	说	,	和	它	可能	是	为了	这	最后的	时间	,

哦，伙计们，我再说一遍，这可能是最后一次了。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

put	**your**	**trust**	**in**	**Him**	**.**
放	你的	相信	在	他	.

要信靠他。

[aɪ] [dəunt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] .

I	**don't**	**tell**	**you**	**that**	**He**	**will**	**send**	**us**	**relief**	**.**
我	不	告诉	你	那	他	将要	发送	我们	宽慰	.

我不会告诉你祂会给我们带来解脱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

It	**may**	**be**	**His**	**will**	**that**	**our**	**bodies**	**should**	**perish**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**we**	**are**
它	可能	是	他的	将要	那	我们的	身体	应该	沦	在	这	点	在哪里	我们	是

['sɪtɪŋ] ;

sitting	**;**
坐着	;

也许祂的旨意是让我们的身体在我们所坐的地方消亡；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə] ['reskjuː] [jʊr; jər] [soʊlz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ,

but	**I**	**do**	**tell**	**you**	**,**	**that**	**He**	**offers**	**to**	**rescue**	**your**	**souls**	**,**	**and**	**will**	**certainly**	**,**
但	我	做	告诉	你	,	那	他	优惠	到	救援	你的	灵魂	,	和	将要	当然	,

但我确实要告诉你们，祂愿意拯救你们的灵魂，而且一定会这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

if	**you**	**put**	**your**	**trust**	**in**	**Him**	**,**	**not**	**allow**	**them**	**to**	**perish**	**.**
如果	你	放	你的	相信	在	他	,	不是	允许	他们	到	沦	.

如果你信赖他，就不要让他们灭亡。

” ['ɑːtʃi] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] [oʊld] ['ændruː] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

”	**Archy**	**sat**	**close**	**to**	**old**	**Andrew**	**,**	**listening**	**attentively**	**to**	**what**	**he**	**said**	**,**
”	阿奇	卫星	关闭	到	老的	安德鲁	,	聆听	认真地	到	什么	他	说	,

“阿奇挨着老安德鲁坐着，认真地听他说话。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [fɔːls] [frend] .

he	**had**	**now**	**learned**	**to**	**distinguish**	**between**	**his**	**real**	**and**	**false**	**friend**	**.**
他	有	现在	学习	到	区分	之间	他的	真实的	和	错误的	朋友	.

他现在已经学会了区分真朋友和假朋友。

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l]

How	earnestly	he	wished	that	he	had	not	been	led	astray	by	the	evil	counsel
如何	切实	他	希望	那	他	有	不是	到过	引领	误入歧途	经过	这	邪恶的	法律顾问

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

他多么希望自己没有被后者的邪恶计谋所误导。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [sæt]['saɪlənt] ,

The	rest	of	the	party	sat	silent	,
这	休息	的	这	派对	卫星	沉默的	,

其余的人都沉默不语。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

their	countenances	exhibiting	the	despair	which	had	taken	possession	of	their
他们的	面容	展出	这	绝望	哪个	有	已采取	拥有	的	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

他们脸上流露出深深的绝望。

[ðer; ðər]['fjuːəl][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Their	fuel	was	well	nigh	exhausted	,
他们的	燃料	曾是	出色地	夜	筋疲力尽的	,

他们的燃料几乎耗尽了。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst]

and	suffering	from	hunger	they	knew	that	they	could	not	hold	out	long	against
和	痛苦	从	饥饿	他们	知道	那	他们	可以	不是	抓住	出去	长的	反对

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

他们忍受着饥饿，知道自己无法长时间抵御寒冷。

['ændruː] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɔːrm]

Andrew	proposed	that	they	should	let	the	fire	out	for	a	time	,	and	warm
安德鲁	建议的	那	他们	应该	让	这	火	出去	为了	一个	时间	,	和	温暖的

[ðəm'selvz] [baɪ]['eksərsaɪz] .

themselves	by	exercise	.
他们自己	经过	锻炼	.

安德鲁提议他们应该暂时把火熄灭，然后通过运动来取暖。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

“	We	will	then	light	it	again	,
”	我们	将要	然后	光	它	再次	,

然后我们会再次点燃它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n]

and	it	will	enable	us	to	lie	down	and	rest	without	fear	of	being	frozen
和	它	将要	使能够	我们	到	说谎	向下	和	休息	没有	害怕	的	存在	冷冻

,

,

,

这将使我们能够躺下休息，而不用担心被冻僵。

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] .

To	this	wise	advice	the	men	would	not	agree	.
到	这	明智的	建议	这	男人	会	不是	同意	.

对于这一明智的建议，男人们并不认同。

“ [ɪf] [daɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [wɔːrm] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [grauld] [aʊt] [mæks] .

“ If	die	we	must	,	we	will	keep	warm	while	we	can	, ”	growled	out	Max	.
” 如果	死	我们	必须	,	我们	将要	保持	温暖的	尽管	我们	能	, ”	咆哮	出去	最大限度	.

“如果非死不可，我们也要趁还能暖和的时候好好保暖，”马克斯低声说道。

“ [ðen] , [ˈɑːtʃi] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ]

“ Then	,	Archy	,	you	and	I	will	try	and	keep	our	blood	flowing	by	using
” 然后	,	阿奇	,	你	和	我	将要	尝试	和	保持	我们的	血	流动	经过	使用

[ˈaʊər; ɑːr] [lɪmz] ,

our	limbs	,
我们的	四肢	,

“那么，阿奇，你和我就要尽量通过活动四肢来保持血液循环。”

” [sed] [ˈændruː] .

” said	Andrew	.
” 说	安德鲁	.

安德鲁说道。

“ [siː] , [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [ˈsiːst] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [les] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

“ See	,	the	snow	has	ceased	falling	,	and	there's	less	wind	than	there	was
” 看	,	这	雪	有	停止	坠落	,	和	有	较少的	风	比	那里	曾是

.

:
.

“你看，雪停了，风也比以前小了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

” This	was	said	after	they	had	spent	many	hours	on	the	ice	.
” 这	曾是	说	后	他们	有	花费	许多	小时	在	这	冰	.

“这是他们在冰上待了几个小时之后说的话。”

[haʊ] [ˈmeni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [tel] , [fɔːr; fər] [noʊ] [sʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [ˈprɑːgres]

How	many	they	could	scarcely	tell	,	for	no	sun	appeared	to	mark	the	progress
如何	许多	他们	可以	几乎	告诉	,	为了	不	太阳	出现	到	标记	这	进步

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

他们几乎无法分辨究竟有多少人，因为没有太阳出现来标志着一天的过去。

[ˈændruː] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [hænd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

Andrew	,	taking	his	young	companion's	hand	,	rose	,	and	together	they	went	to
安德鲁	,	采取	他的	年轻的	同伴的	手	,	玫瑰	,	和	一起	他们	去	到

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmək] ,

the	top	of	the	hummock	,
这	顶部	的	这	小丘	,

安德鲁牵起年轻同伴的手，站了起来，两人一起走到小丘顶上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər]

and	gazed	around	for	a	minute	,	though	they	could	now	see	much	further
和	凝视	大约	为了	一个	分钟	,	尽管	他们	可以	现在	看	很多	更远

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

他们环顾四周看了一分钟，虽然现在他们的视野比以前更开阔了。

[noʊ] [seɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] [saɪt] .

No	**sail**	**appeared**	**to**	**cheer**	**their**	**sight**	**.**
不	帆	出现	到	欢呼	他们的	视线	.

没有帆影出现在眼前，让他们感到一丝慰藉。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] [ˈændruː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

They	**quickly**	**descended**	**,**	**and**	**Andrew**	**,**	**with**	**the**	**activity**	**of**	**a**	**young**	**man**	**,**
他们	迅速地	下降	,	和	安德鲁	,	和	这	活动	的	一个	年轻的	男人	,

他们迅速下山，安德鲁则像个年轻人一样，动作敏捷地

[ræn] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmək] .

ran	**backwards**	**and**	**forwards**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**hummock**	**.**
跑	向后	和	前进	在下面	这	李	的	这	小丘	.

在小丘的背风处来回奔跑。

[ˈɑːtʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] ,

Archy	**felt**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**exercise**	**;**	**but**	**though**	**his**	**hunger**	**had**	**increased**	**,**
阿奇	毛毡	这	益处	的	这	锻炼	;	但	尽管	他的	饥饿	有	增加	,

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈfriːli] ,

his	**blood**	**circulating**	**freely**	**,**
他的	血	循环	自由	,

阿奇感受到了锻炼的好处；虽然他的饥饿感增强了，但他的血液循环却很顺畅。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [koʊld] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

made	**him**	**feel**	**better**	**able**	**to**	**endure**	**the**	**cold**	**than**	**before**	**.**
制成	他	感觉	更好的	有能力的	到	忍受	这	寒冷的	比	前	.

这让他感觉比以前更能忍受寒冷了。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]

When	**at**	**length**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**hut**	**,**	**they**	**found**	**the**	**remaining**	**pieces**	**of**
什么时候	在	长度	他们	返回	到	这	小屋	,	他们	成立	这	其余的	件	的

[wʊd] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

wood	**burning**	**,**
木头	燃烧	,

最后他们回到小屋时，发现剩下的木头正在燃烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfaɪər] .

and	**that**	**in**	**a**	**short**	**time**	**they**	**would**	**be**	**left**	**without**	**any**	**fire**	**.**
和	那	在	一个	短的	时间	他们	会	是	左边	没有	任何	火	.

不久之后，他们就会失去所有火源。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] , ”

“	**If**	**you**	**had**	**followed**	**my**	**advice**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**us**	**all**	**,**	**”**
“ 如果	你	有	随后	我的	建议	它	会	有	到过	更好的	为了	我们	全部	,	”	

[əbˈzɜːrvd] [ˈændruː] .

observed	**Andrew**	**.**
观察到	安德鲁	.

“如果你听从了我的建议，对我们大家都有好处，”安德鲁说道。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [noʊ] [rɪˈpleɪ] ; [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈstuːpər]

The	**men**	**made**	**no**	**reply**	**;**	**they**	**all**	**appeared**	**to**	**have**	**fallen**	**into**	**a**	**state**	**of**	**stupor**
这	男人	制成	不	回复	;	他们	全部	出现	到	有	倒下	进入	一个	状态	的	昏迷

,

,

,

这些人没有回答，似乎都陷入了昏迷状态。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .

and	**to**	**have**	**become**	**indifferent**	**to**	**their**	**fate**	**.**
和	到	有	变得	冷漠	到	他们的	命运	.

并且对自己的命运漠不关心。

['ændru:] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Andrew	**and**	**Archy**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**to**	**enjoy**	**the**	**warmth**	**of**	**the**
安德鲁	和	阿奇	卫星	向下	到	休息	,	和	到	享受	这	温暖	的	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

安德鲁和阿奇坐下来休息，享受炉火的温暖。

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [kən'sʊmd] .

anxiously	**watching**	**the**	**last**	**few**	**pieces**	**of**	**wood**	**as**	**they**	**were**	**gradually**	**consumed**	**.**
焦虑地	观看	这	最后的	很少	件	的	木头	作为	他们	是	逐步地	消耗	.

焦急地看着最后几块木头一点点被消耗掉。

[ðə; ði] ['embərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [hi:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər]

The	**embers**	**which**	**they**	**scraped**	**together**	**afforded**	**them**	**heat**	**for**	**some**	**time**	**longer**
这	余烬	哪个	他们	刮擦	一起	提供	他们	热	为了	一些	时间	更长

— [ðen] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

—	**then**	**,**	**by**	**degrees**	**,**
—	然后	,	经过	学位	,

他们聚拢在一起的余烬又为他们提供了一段时间的热量——然后，渐渐地，

[ðoʊz] [daɪd] [aʊt] .

those	**died**	**out**	**.**
那些	死亡	出去	.

那些都灭绝了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][hoʊld][aʊt] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] , [bɔɪ] , ” [sed] ['ændru:] ,

“	**It**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**hold**	**out**	**while**	**we**	**can**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Andrew**	**,**
“	它	是	我们的	责任	到	抓住	出去	尽管	我们	能	,	男生	,	”	说	安德鲁	,

“小子，我们有责任坚持到最后，”安德鲁说。

[wen] [ðə; ði] [læst] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

when	**the**	**last**	**spark**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**extinguished**	**.**
什么时候	这	最后的	火花	的	这	火	曾是	熄灭	.

当最后一丝火星熄灭的时候。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [rʌn] .

“	**Come**	**and**	**take**	**another**	**run**	**.**
“	来	和	拿	其他	跑步	.

“来，再跑一圈。”

” ['ɑ:tʃi] [felt] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [fu:d] , [stɪl] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə]

”	**Archy**	**felt**	**very**	**weak**	**and**	**faint**	**from**	**want**	**of**	**food**	**,**	**still**	**he**	**endeavoured**	**to**
”	阿奇	毛毡	非常	虚弱的	和	头晕的	从	想	的	食物	,	仍然	他	努力	到

[ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] .

exert	**himself**	**.**
发挥	他自己	.

“阿奇因为缺乏食物而感到非常虚弱和头晕，但他仍然努力让自己振作起来。”

[ə'gen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmək] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [seɪl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

Again	**they**	**visited**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hummock**	**,**	**but**	**still**	**no**	**sail**	**was**	**to**	**be**
再次	他们	到访	这	顶部	的	这	小丘	,	但	仍然	不	帆	曾是	到	是

[si:n] .

seen	**.**
已见	.

他们再次登上小丘顶，但仍然没有看到帆。

[ðə; ði] [siː] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [foʊmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [graʊnd]

The	sea	tumbled	and	foamed	,	and	the	surrounding	masses	of	ice	ground
这	海	翻滚	和	泡沫	,	和	这	周围	群众	的	冰	地面

[ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	crashed	against	each	other	,
和	崩溃了	反对	每个	其他	,

海水翻滚翻腾，泡沫翻涌，周围的冰块相互碰撞、挤压。

[ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ɪn] [saɪz] , [waɪl]

and	the	floe	on	which	they	were	appeared	to	have	decreased	in	size	,	while
和	这	浮冰	在	哪个	他们	是	出现	到	有	减少	在	尺寸	,	尽管

[hjuːdʒ] [blɑːks] ,

huge	blocks	,
巨大的	积木	,

它们所在的浮冰似乎缩小了，而巨大的冰块，

[θroʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , ['restɪd] [ɑːn][ɪts] ['weðər] [saɪd] .

thrown	up	by	the	waves	,	rested	on	its	weather	side	.
抛掷	向上	经过	这	波浪	,	休息	在	它是	天气	边	.

被海浪抛起，侧身朝上。

['iːv(ə)n] ['ændruː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪ'fɔːr]

Even	Andrew	was	unable	to	run	backwards	and	forwards	as	fast	as	before
甚至	安德鲁	曾是	无法	到	跑步	向后	和	前进	作为	快速地	作为	前

,

,

,

就连安德鲁也无法像以前那样快速地来回奔跑了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sɔːt] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

and	again	they	sought	shelter	within	the	hut	.
和	再次	他们	寻求	庇护所	之内	这	小屋	.

于是他们再次躲进了小屋里。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ðem; ðəm] ; [ɪn'diːd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

No	questions	were	asked	them	;	indeed	most	of	their	companions	appeared	to
不	问题	是	问	他们	;	的确	最多	的	他们的	同伴	出现	到

[biː; bi] [ə'sliːp] .

be	asleep	.
是	睡着了	.

没有人问他们任何问题；事实上，他们的大多数同伴似乎都睡着了。

['ændruː] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

Andrew	in	vain	tried	to	arouse	them	.
安德鲁	在	徒劳	尝试	到	引起	他们	.

安德鲁徒劳地试图唤醒他们。

['ɑːtʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

Archy	felt	that	he	,	too	,	should	like	to	lie	down	and	go	to	sleep	;
阿奇	毛毡	那	他	,	也	,	应该	喜欢	到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	;

阿奇觉得他也应该躺下睡觉了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ændruː] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,

but	from	doing	this	Andrew	used	every	effort	to	prevent	him	,
但	从	正在做	这	安德鲁	用过的	每一个	努力	到	防止	他	,

但安德鲁竭尽全力阻止他这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈnʌðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	in	a	short	time	proposed	that	they	should	take	another	ran	to	the	top	of
和	在	一个	短的	时间	建议的	那	他们	应该	拿	其他	跑	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [ˈhʌmək] .

the	hummock	.
这	小丘	.

不久后，他们提议再跑一趟，到达小丘的顶部。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɑːtʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

With	difficulty	Archy	followed	him	.
和	困难	阿奇	随后	他	.

阿奇费力地跟在他后面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

For	some	time	the	old	man	stood	looking	round	in	every	direction	,
为了	一些	时间	这	老的	男人	站立	寻找	圆形的	在	每一个	方向	,

老人站在那里，环顾四周，过了好一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,

then	his	eyes	rested	on	a	particular	spot	to	the	northward	,
然后	他的	眼睛	休息	在	一个	特别的	点	到	这	向北	,

然后他的目光落在了北方的某个特定地点上。

[ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

and	Archy	saw	him	raise	his	hands	as	if	in	prayer	.
和	阿奇	锯	他	增加	他的	双手	作为	如果	在	祷告	.

阿奇看到他举起双手，仿佛在祈祷。

“ [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [lʊk] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈaɪsˌbɜːgz] .

“	Lad	,	”	he	said	suddenly	,	“	look	between	those	two	icebergs	.
“	小伙子	,	”	他	说	突然	,	“	看	之间	那些	二	冰山	.

“小伙子，”他突然说道，“看看那两座冰山之间。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

What	do	you	see	?
什么	做	你	看	?

你看到了什么?

” [ˈɑːtʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .

”	Archy	gazed	with	beating	heart	.
”	阿奇	凝视	和	殴打	心	.

“阿奇心跳加速地凝视着。”

“ [ə; eɪ][seɪl] !

“	A	sail	!
“	一个	帆	!

“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !

a	sail	!
一个	帆	!

扬帆!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jes] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] ， ” [sed] ['ændru:] ， ['kɑ:mli] ， “ [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d][də'rekt]
“ Yes — of that there's no doubt , ” said Andrew , calmly , “ and may God direct
” 是的 — 的 那 有 不 怀疑 ， ” 说 安德鲁 ， 平静地 ， “ 和 可能 上帝 直接的
[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .
her course towards us .
她 课程 向 我们 .

“是的——这一点毋庸置疑，”安德鲁平静地说，“愿上帝指引她朝我们驶来。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [weɪl] [bi:; bi] [si:n] ，
She is at present standing this way ; but should a whale be seen ,
她 是 在 展示 常设 这 方式 ; 但 应该 一个 鲸 是 已见 ，

她现在就站在这里；但如果看到鲸鱼的话，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [stɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
she may steer in a different direction .
她 可能 转向 在 一个 不同的 方向 .

她可能会朝着不同的方向发展。

” [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
” They anxiously watched the approaching ship for some minutes .
” 他们 焦虑地 观看 这 接近 船 为了 一些 分钟 .

他们焦急地注视着驶近的船只几分钟。

“ [wi:; wi] [wɪl] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] ，
“ We will tell our companions ,
“ 我们 将要 告诉 我们的 同伴 ，

“我们会告诉我们的同伴们，

” [sed] ['ændru:] — “ [ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [raʊz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] .
” said Andrew — “ the news will rouse them if they are not too far gone .
” 说 安德鲁 — “ 这 消息 将要 唤醒 他们 如果 他们 是 不是 也 远的 已消失 .

安德鲁说：“如果他们还没有堕落到太深的地步，这个消息会唤醒他们。”

” ['ɑ:tʃi] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ， [rʌʃt] [bæk]
” Archy forgetting his hunger , and no longer feeling his weakness , rushed back
” 阿奇 遗忘 他的 饥饿 ， 和 不 更长 感觉 他的 弱点 ， 匆忙 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ，
to the hut ,
到 这 小屋 ，

“阿奇忘记了饥饿，也不再感到虚弱，冲回了小屋。”

['ʃaʊtɪŋ] ， “ [ə; eɪ][seɪl] !
shouting , “ a sail !
喊叫 ， “ 一个 帆 !

大喊：“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆!

” [mæks] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz]
” Max , and two of the other men , started as the sound reached their ears
” 最大限度 , 和 二 的 这 其他 男人 ， 开始 作为 这 声音 达到 他们的 耳朵
，
，
，

“听到声音，马克斯和另外两名男子都吓了一跳。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [fi:t] [ðeɪ] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
but before they had gained their feet they again sank down on the ice .
但 前 他们 有 获得 他们的 脚 他们 再次 沉没 向下 在 这 冰 .

但他们还没站稳，又滑倒在冰面上。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['efərts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

After	making	several	efforts	,	they	were	at	length	able	to	walk	,
后	制作	一些	努力	,	他们	是	在	长度	有能力的	到	走	,

经过多次努力，他们最终能够行走了。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [huː] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd]

having	in	the	meantime	aroused	their	companions	,	who	,	sitting	up	,	looked	around
拥有	在	这	与此同时	被唤醒	他们的	同伴	,	WHO	,	坐着	向上	,	看起来	大约

[wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [glɑːnsiz] ,

with	bewildered	glances	,
和	困惑	眼神	,

与此同时，他们惊醒了同伴，同伴们坐起身来，茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [hɜːrd] .

as	if	not	comprehending	the	news	they	heard	.
作为	如果	不是	理解	这	消息	他们	听到	.

仿佛没有理解他们听到的消息。

['ɑːtʃi] [ə'gen] [ræn] [bæk] , [mæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] ['tɔtərɪŋ] [steps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Archy	again	ran	back	,	Max	and	the	rest	,	with	tottering	steps	,	trying	to	follow
阿奇	再次	跑	后退	,	最大限度	和	这	休息	,	和	颤巍巍	步骤	,	尝试	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

阿奇又跑了回去，马克斯和其他人踉跄着跟在他后面。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk]

They	succeeded	at	length	,	and	as	they	saw	the	ship	,	almost	frantic
他们	成功了	在	长度	,	和	作为	他们	锯	这	船	,	几乎	疯狂的

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

他们最终成功了，当他们看到那艘船时，几乎欣喜若狂。

[ðeɪ] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk] [mæd] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər]

they	shook	each	other's	hands	,	and	shouted	and	danced	like	mad	people	,	their
他们	摇晃	每个	其他的	双手	,	和	喊叫	和	跳舞	喜欢	疯狂的	人们	,	他们的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

他们互相握手，像疯了一样喊叫跳舞，诉说着他们的苦难。

[ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] ,

their	fears	of	death	,	were	in	a	moment	forgotten	,
他们的	恐惧	的	死亡	,	是	在	一个	片刻	被遗忘的	,

他们对死亡的恐惧，在那一刻被抛诸脑后。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['eni] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] .

and	so	probably	also	were	any	good	resolutions	they	might	have	formed	.
和	所以	大概	还	是	任何	好的	决议	他们	可能	有	形成	.

因此，他们可能形成的任何好的决议也可能都是如此。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ændruː] .

How	different	was	their	behaviour	to	that	of	Andrew	.
如何	不同的	曾是	他们的	行为	到	那	的	安德鲁	.

他们的行为与安德鲁的行为截然不同。

['ɑːtʃi] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Archy	remarked	it	.
阿奇	评论	它	.

阿奇评论道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] ,

The	ship	came	on	with	a	strong	breeze	,
这	船	来了	在	和	一个	强的	微风	,

船乘着强劲的微风驶来。

['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

threading	her	way	amid	the	masses	of	ice	in	her	course	.
螺纹	她	方式	之中	这	群众	的	冰	在	她	课程	.

她小心翼翼地穿过前方堆积如山的冰块。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .

She	had	got	within	a	couple	of	miles	.
她	有	得到	之内	一个	夫妻	的	英里	.

她已经接近目的地几英里了。

[stɪl] , [ən'les] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Still	,	unless	the	eyes	of	those	on	board	were	directed	in	their	direction	,
仍然	,	除非	这	眼睛	的	那些	在	木板	是	指导	在	他们的	方向	,

然而，除非船上其他人的目光都集中在他们身上，

[ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmək] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

the	flag	flying	from	the	hummock	might	not	be	seen	.
这	旗帜	飞行	从	这	小丘	可能	不是	是	已见	.

可能看不到小丘上飘扬的旗帜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

She	came	nearer	and	nearer	.
她	来了	更近	和	更近	.

她越来越近了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [juː 'es] [naʊ] , ” [kraɪd] [mæks] .

“	She	will	not	pass	us	now	,	”	cried	Max	.
“	她	将要	不是	经过	我们	现在	,	”	哭	最大限度	.

“她现在不能超过我们了！”马克斯喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , ” [sed] ['ændruː] ;

“	We	will	pray	to	God	that	she	may	not	,	”	said	Andrew	;
“	我们	将要	祈祷	到	上帝	那	她	可能	不是	,	”	说	安德鲁	;

安德鲁说：“我们会向上帝祈祷，希望她不要那样做。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər][wɪnd] ,

but	at	that	moment	the	vessel	was	seen	to	haul	her	wind	,
但	在	那	片刻	这	血管	曾是	已见	到	运输	她	风	,

但就在这时，人们看到这艘船正在拖着风。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

and	to	stand	to	the	westward	.
和	到	站立	到	这	向西	.

并向西站立。

[ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] [mæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

A	loud	groan	of	bitter	disappointment	was	uttered	by	Max	and	the	other
一个	大声	呻吟	的	苦的	失望	曾是	说出	经过	最大限度	和	这	其他

[men] .

men	.
男人	.

马克斯和其他人发出了一声痛苦的叹息。

“ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['ændruː] .

“	God's	will	be	done	,	”	said	Andrew	.
“	神的	将要	是	完毕	,	”	说	安德鲁	.

“愿上帝的旨意成就，”安德鲁说。

“ [siː] , [meɪts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hoʊv] - [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][boʊt] .

“	See	,	mates	,	she	has	hove	-	to	,	she	is	lowering	her	boat	.
”	看	,	伙伴们	,	她	有	霍夫	-	到	,	她	是	降低	她	船	.

“看，伙计们，她已经停船了，她正在降低船身。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ə; eɪ] [fɪʃ] .

They	are	after	a	fish	.
他们	是	后	一个	鱼	.

他们正在寻找一条鱼。

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [dɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['siːmən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

”	With	what	eagerness	did	the	eyes	of	the	starving	seamen	watch	the	ship	.
”	和	什么	渴望	做过	这	眼睛	的	这	饥饿	海员	手表	这	船	.

饥饿的水手们多么渴望地注视着那艘船啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nekst] [stɪr] .

It	was	impossible	to	say	in	what	direction	she	might	next	steer	.
它	曾是	不可能的	到	说	在	什么	方向	她	可能	下一个	转向	.

无法预料她下一步会朝哪个方向走去。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [felt] [koʊld][ɔːr] ['hʌŋgər] .

They	no	longer	felt	cold	or	hunger	.
他们	不	更长	毛毡	寒冷的	或者	饥饿	.

他们不再感到寒冷或饥饿。

“ [siː] , [siː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	See	,	see	,	what	is	that	?	”	cried	one	of	the	men	,
”	看	,	看	,	什么	是	那	?	”	哭	一	的	这	男人	,

“看，看，那是什么？”其中一个男人喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪsbɜːrg]

as	a	dark	object	was	discovered	darting	out	from	behind	the	nearest	iceberg
作为	一个	黑暗的	目的	曾是	发现	飞镖	出去	从	在后面	这	最近的	冰山

.

:

.

只见一个黑色物体从最近的冰山后面飞速窜出。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]

Directly	afterwards	a	boat	was	seen	fast	to	a	whale	,	and	following	in
直接地	然后	一个	船	曾是	已见	快速地	到	一个	鲸	,	和	下列的	在

[ɪts] [weɪk] .

its	wake	.
它是	唤醒	.

随后，人们看到一艘船紧跟在一头鲸鱼身后，并跟随其航行。

[ðə; ði] [weɪl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][floʊ] ,

The	whale	approached	the	floe	,
这	鲸	接近	这	浮冰	,

鲸鱼靠近了浮冰，

[bʌt; bət] [waɪl] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪts] [fluːks] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

but	while	still	at	some	distance	its	flukes	were	seen	to	rise	in	the	air	,
但	尽管	仍然	在	一些	距离	它是	吸虫	是	已见	到	上升	在	这	空气	,

但即便在距离它还有一段距离的时候，人们也看到它的尾鳍在空中飘动。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	down	it	shot	into	the	ocean	.
和	向下	它	射击	进入	这	海洋	.

然后它就坠入了大海。

[ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

Although	**those**	**on**	**the**	**ice**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**too**	**far**	**off**	**to**	**be**	**heard**	**,**
虽然	那些	在	这	冰	知道	那	他们	是	也	远的	离开	到	是	听到	,

尽管冰上的人知道他们离得太远，对方听不到他们的声音，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɪrz] .

they	**shouted**	**again**	**and**	**again**	**,**	**their**	**voices**	**sounding**	**strangely**	**hollow**	**in**	**each**	**other's**	**ears**	**.**
他们	喊叫	再次	和	再次	,	他们的	声音	听起来	奇怪的	空洞的	在	每个	其他的	耳朵	.

他们一遍又一遍地喊叫，彼此的声音听起来却异常空洞。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [rʌn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ; [ə; eɪ]['sekənd][hæd; həd] [bɪn] [bent][ɑːn] ;

The	**first**	**line**	**had**	**apparently**	**been**	**run**	**out**	**from**	**the**	**boat**	**;**	**a**	**second**	**had**	**been**	**bent**	**on**	**;**
这	第一的	线	有	显然	到过	跑步	出去	从	这	船	;	一个	第二	有	到过	弯曲	在	;

第一根绳子显然是从船上放出去的；第二根绳子已经弯好了；

[ðæt] , [tuː] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

that	**,**	**too**	**,**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
那	,	也	,	来了	到	一个	结尾	.

这件事也结束了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	**could**	**see**	**the**	**four**	**oars**	**lifted**	**up**	**as**	**a**	**signal**	**for**	**assistance**	**from**	**the**	**ship**	**.**
他们	可以	看	这	四	桨	抬起	向上	作为	一个	信号	为了	协助	从	这	船	.

他们看到四支桨被举了起来，这是向船上求助的信号。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][boʊt] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , ['drægd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [weɪl] .

Once	**more**	**the**	**boat**	**approached**	**them**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**,**	**dragged**	**on**	**by**	**the**	**whale**	**.**
一次	更多的	这	船	接近	他们	在	一个	迅速的	速度	,	拖拽	在	经过	这	鲸	.

鲸鱼拖着小船，小船再次快速向他们靠近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

It	**was**	**evident**	**she**	**was**	**in**	**great**	**distress**	**,**
它	曾是	明显	她	曾是	在	伟大的	痛苦	,

她显然非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] ['dredɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

and	**that**	**her**	**crew**	**dreaded**	**the**	**fate**	**they**	**themselves**	**had**	**suffered**	**.**
和	那	她	全体人员	令人恐惧的	这	命运	他们	他们自己	有	遭受	.

她的船员们害怕自己会遭遇和他们一样的命运。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] — [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

Suddenly	**she**	**stopped**	**—**	**the**	**line**	**had**	**been**	**cut**	**.**
突然	她	停止	—	这	线	有	到过	切	.

她突然停了下来——电线被剪断了。

[wʊd] [ðeɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] ?

Would	**they**	**turn**	**away**	**?**
会	他们	转动	离开	?

他们会转身离开吗?

[noʊ] , [ðə; ði] [kruː] [bend] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] — [ðə; ði] [boʊt] - [stɪərər] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvz]

No	**,**	**the**	**crew**	**bend**	**to**	**their**	**oars**	**—**	**the**	**boat**	**-**	**steerer**	**stands**	**up**	**and**	**waves**
不	,	这	全体人员	弯曲	到	他们的	桨	—	这	船	-	转向器	站立	向上	和	波浪

.

:

.

不，船员们弯腰划桨——舵手站起来挥手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] — [help] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**are**	**seen**	**—**	**help**	**will**	**come**	**to**	**them**	**.**
他们	是	已见	—	帮助	将要	来	到	他们	.

他们被人看到了——会有救援人员来帮助他们。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃɪr] .

Again	**the**	**cheer**	**.**
再次	这	欢呼	.

欢呼声再次响起。

“ [let] [juː 'es] [θæŋk] [gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['jɑːndər] [boʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] , ”

“	**Let**	**us**	**thank**	**God**	**,**	**for**	**He**	**has**	**sent**	**yonder**	**boat**	**to**	**our**	**assistance**	**,**	**”**
“	让	我们	感谢	上帝	,	为了	他	有	发送	远处	船	到	我们的	协助	,	”

[sed] ['ændruː] .

said	**Andrew**	**.**
说	安德鲁	.

安德鲁说：“让我们感谢上帝，因为他派了那艘船来帮助我们。”

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

['reskjuːd] ! — [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['læplændə] ” ['weɪlər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [fʊl] ,

Rescued	**!**	**—**	**On**	**board**	**the**	**“**	**Laplander**	**”**	**whaler**	**,**	**which**	**is**	**nearly**	**full**	**,**
获救	!	—	在	木板	这	“	拉普兰人	”	捕鲸船	,	哪个	是	几乎	满的	,

获救了！——在几乎满员的“拉普兰号”捕鲸船上，

[ænd; ənd] [iks'pekts] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . — [mæks] ['ɪŋkstər] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ɑːrtʃiːz]

and	**expects**	**soon**	**to**	**return**	**home**	**.**	**—**	**Max**	**Inkster**	**tries**	**to**	**undermine**	**Archy's**
和	预期	很快	到	返回	家	.	—	最大限度	因克斯特	尝试	到	破坏	阿奇的

[gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

good	**resolutions**	**,**
好的	决议	,

他预计很快就能回家。——马克斯·英克斯特试图破坏阿奇的良好决心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ri'membəz] [ðæt] “ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . ” — [seɪl]

but	**the**	**latter**	**remembers**	**that**	**“**	**a**	**friend**	**in**	**need**	**is**	**a**	**friend**	**indeed**	**.**	**”**	**—**	**Sail**
但	这	后者	记得	那	“	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.	”	—	帆

但后者记得，“患难见真情”。——《航行》

[fɔːr; fər] [hoʊm] . — [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ə'piərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

for	**home**	**.**	**—**	**A**	**tempting**	**channel**	**appearing**	**,**	**it**	**is**	**entered**	**,**	**but**	**the**	**ship**	**is**
为了	家	.	—	一个	诱人的	渠道	出现	,	它	是	进入	,	但	这	船	是

[nɪpt] ,

nipped	**,**
轻咬	,

回家——一条诱人的航道出现，驶入其中，但船身却被夹住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['læplændə] ” [ɪz] [ə'bændənd] . — [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][floʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]

and	the	“	Laplander	”	is	abandoned	.	—	Escape	to	the	floe	with	only	a	few
和	这	“	拉普兰人	”	是	弃	.	—	逃脱	到	这	浮冰	和	仅有的	一个	很少

[kloʊðz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

clothes	and	provisions	,
衣服	和	条款	,

“拉普兰人号”被遗弃了。——只带了几件衣服和一些补给品就逃到了浮冰上。

[wen] [ə; eɪ][plæn][ɪz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['griːnlənd] .

when	a	plan	is	formed	for	reaching	the	coast	of	Greenland	.
什么时候	一个	计划	是	形成	为了	到达	这	海岸	的	格陵兰	.

制定前往格陵兰岛海岸的计划。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [pʊl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][spɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wer]

The	boat	had	some	distance	to	pull	before	a	spot	could	be	found	where
这	船	有	一些	距离	到	拉	前	一个	点	可以	是	成立	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][floʊ] .

she	could	safely	approach	the	ice	on	the	lee	side	of	the	floe	.
她	可以	安全	方法	这	冰	在	这	李	边	的	这	浮冰	.

小船需要划行一段距离才能找到一个可以安全靠近浮冰背风面的位置。

[mæks][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [ded] [kəm'pænjənz] [ɪn]

Max	and	the	two	other	men	,	regardless	of	their	almost	dead	companions	in
最大限度	和	这	二	其他	男人	,	不管	的	他们的	几乎	死的	同伴	在

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

马克斯和另外两个男人，全然不顾小屋里奄奄一息的同伴，

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wen] ['ændruː] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

were	hurrying	down	towards	her	,	when	Andrew	called	them	back	.
是	匆忙	向下	向	她	,	什么时候	安德鲁	称为	他们	后退	.

他们正匆匆朝她走去，这时安德鲁叫住了他们。

“ [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Shame	on	you	,	”	he	exclaimed	.
“	耻辱	在	你	,	”	他	惊呼	.

“真丢人！”他喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['suːnər] ['pʊtɪŋ]

“	Would	you	leave	the	poor	fellows	to	perish	for	the	sake	of	sooner	putting
“	会	你	离开	这	贫穷的	伙伴们	到	沦	为了	这	清酒	的	很快	推杆

[fuːd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [maʊðz] ?

food	into	your	own	mouths	?
食物	进入	你的	自己的	嘴	?

“你们难道为了让自己早点吃饱饭，就任由那些可怜的人死去吗？”

[kʌm] , [help] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [waːnt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

Come	,	help	them	along	,	they	want	it	more	than	we	do	.
来	,	帮助	他们	沿着	,	他们	想	它	更多的	比	我们	做	.

来吧，帮帮他们，他们比我们更想要这个。

” [ðə; ði] [men] [ðʌs] ['sʌmənd] , [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['ændruː] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ,

”	The	men	thus	summoned	,	returned	and	assisted	Andrew	and	Archy	,
”	这	男人	因此	被召唤	,	返回	和	协助	安德鲁	和	阿奇	,

“于是，这些人被召集回来，协助了安德鲁和阿奇。”

[huː] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l] ['ʃɪpˌmeɪts] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .

who	were	dragging	their	nearly	insensible	shipmates	over	the	ice	.
WHO	是	拖拽	他们的	几乎	麻木不仁	船友	超过	这	冰	.

他们拖着几乎失去知觉的同伴在冰面上行走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [kruː]

At	length	they	reached	the	edge	,	and	were	cordially	welcomed	by	the	crew
在	长度	他们	达到	这	边缘	,	和	是	诚挚地	欢迎	经过	这	全体人员

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

他们终于到达了岸边，受到了船员们的热情欢迎。

[huː] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ðə; ði] " ['læplændə] .

who	made	all	speed	to	return	to	their	ship	the	"	Laplander	.
WHO	制成	全部	速度	到	返回	到	他们的	船	这	"	拉普兰人	.

他们全速返回他们的船"拉普兰人号"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	She	was	almost	full	,	they	said	,	and	they	hoped	soon	to	return	home	.
"	她	曾是	几乎	满的	,	他们	说	,	和	他们	希望	很快	到	返回	家	.

"她几乎吃饱了，"他们说，"他们希望很快就能回家。"

[ðə; ði] ['reskjuːd] [men] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

The	rescued	men	,	on	being	lifted	on	board	,	were	at	once	put	under	the	doctor's
这	获救	男人	,	在	存在	抬起	在	木板	,	是	在	一次	放	在下面	这	医生的

[ker] ,

care	,
关心	,

获救人员被抬上船后，立即接受了医生的治疗。

— [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['ændruː] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [held] [aʊt] [soʊ] ['breɪvli] ,

—	for	even	Andrew	and	Archy	,	who	had	hitherto	held	out	so	bravely	,
—	为了	甚至	安德鲁	和	阿奇	,	WHO	有	迄今为止	握住	出去	所以	勇敢地	,

——就连此前一直勇敢坚持的安德鲁和阿奇，

[felt] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [liːv] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] .

felt	all	their	strength	leave	them	directly	they	reached	the	boat	.
毛毡	全部	他们的	力量	离开	他们	直接地	他们	达到	这	船	.

他们一上船就感觉所有的力气都消失了。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] ,

They	,	however	,
他们	,	然而	,

然而，他们

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][mɪks]

in	a	couple	of	days	were	sufficiently	recovered	to	go	on	deck	and	mix
在	一个	夫妻	的	天	是	足够	恢复	到	去	在	甲板	和	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .

with	the	crew	.
和	这	全体人员	.

几天后，他们就恢复得差不多了，可以到甲板上和船员们一起活动了。

['ɑːtʃi] [faʊnd] [ðə; ði] " ['læplændə] " [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] " [keit] .

Archy	found	the	"	Laplander	"	a	very	different	vessel	to	the	"	Kate	.
阿奇	成立	这	"	拉普兰人	"	一个	非常	不同的	血管	到	这	"	凯特	.

阿奇发现"拉普兰人号"与"凯特号"截然不同。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [breɪv] ['siːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	The	captain	was	a	bold	brave	seaman	,	but	he	was	nothing	else	.
"	这	队长	曾是	一个	大胆的	勇敢的	水手	,	但	他	曾是	没有什么	别的	.

"船长是一位勇敢无畏的水手，但他仅此而已。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [noʊ] [prer] - ['miːtiŋz] , [noʊ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri][ʌv; əv]

There	were	no	Sunday	services	,	no	prayer	-	meetings	,	no	lending	library	of
那里	是	不	星期日	服务	,	不	祷告	-	会议	,	不	贷款	图书馆	的

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ,

religious	books	,
宗教	图书	,

没有周日礼拜，没有祈祷会，也没有宗教书籍外借图书馆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'gɔdlinis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

but	there	was	much	swearing	and	ungodliness	among	the	crew	.
但	那里	曾是	很多	咒骂	和	不敬虔	之中	这	全体人员	.

但船员中有很多咒骂和不敬神的行为。

[mæks] , [huː] ['kwɪkli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

Max	,	who	quickly	forgot	the	fearful	danger	in	which	he	had	been	placed	,
最大限度	,	WHO	迅速地	忘了	这	可怕	危险	在	哪个	他	有	到过	放置	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

and	his	providential	preservation	,
和	他的	天意	保存	,

马克斯很快就忘记了自己曾身处险境，以及幸亏上帝保佑才得以脱险。

[dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [læf] ['ɑːtʃi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

did	his	utmost	to	laugh	Archy	out	of	his	good	resolutions	.
做过	他的	极致	到	笑	阿奇	出去	的	他的	好的	决议	.

他想尽办法嘲笑阿奇，让他放弃美好的愿望。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['səːmənz] [ʌv; əv][oʊld]

“	I	wonder	a	lad	of	spirit	like	you	can	listen	to	the	long	sermons	of	old
“	我	想知道	一个	小伙子	的	精神	喜欢	你	能	听	到	这	长的	布道	的	老的

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

“我很好奇像你这样有精神的年轻人，怎么能听完老安德鲁冗长的布道呢？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [waɪl] ['ændruː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

”	he	said	to	him	one	day	while	Andrew	was	out	of	hearing	.
”	他	说	到	他	一	天	尽管	安德鲁	曾是	出去	的	听力	.

有一天，趁安德鲁听不见的时候，他对安德鲁说。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][stænd] [ðoʊz] ['priːtʃɪŋ] ['fɛloʊz] . ”

“	I	never	could	stand	those	preaching	fellows	.	”
“	我	绝不	可以	站立	那些	布道	伙伴们	.	”

“我从来就受不了那些爱说教的人。”

“ [bʌt; bət] ['ændruː] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] ,

“	But	Andrew	kept	his	courage	up	,	and	did	his	best	to	preserve	my	life	,
“	但	安德鲁	保留	他的	勇气	向上	,	和	做过	他的	最好的	到	保存	我的	生活	,

“但安德鲁始终保持勇气，尽全力保护我的生命，

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

while	you	and	the	rest	gave	way	to	despair	,	”	answered	Archy	.
尽管	你	和	这	休息	给予	方式	到	绝望	,	”	回答	阿奇	.

“而你和其他人却陷入了绝望，”阿奇回答道。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [priːtʃ] [lɔːŋ] ['səːmənz]

“	You	cannot	say	that	he	is	not	a	brave	man	,	though	he	does	preach	long	sermons
“	你	不能	说	那	他	是	不是	一个	勇敢的	男人	,	尽管	他	做	布道	长的	布道

. ”

.	”
.	”

“虽然他经常发表冗长的布道，但你不能说他不是一个勇敢的人。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [aɪl] [əˈlaʊ] , ” [sed] [mæks] .
“ Yes , he is brave , I'll allow , ” said Max .
“ 是的 , 他 是 勇敢的 , 患病的 允许 , ” 说 最大限度 .

“是的，他很勇敢，我承认，”马克斯说。

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪks] [hɪm; ɪm] [breɪv] ? ” [æskt] [ˈɑːtʃi] .
“ Then tell me , what do you think makes him brave ? ” asked Archy .
“ 然后 告诉 我 , 什么 做 你 思考 制作 他 勇敢的 ? ” 问 阿奇 .

“那么告诉我，你认为是什么让他如此勇敢？”阿奇问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [breɪv] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [rɪˈplaɪd] [mæks] .
“ He is naturally brave , I suppose , ” replied Max .
“ 他 是 自然 勇敢的 , 我 认为 , ” 回复 最大限度 .

“我想他天生勇敢吧。”马克斯回答道。

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [trʌsts] [ɪn][gɑːd] ,
“ Now , I think that it is because he trusts in God ,
“ 现在 , 我 思考 那 它 是 因为 他 信托 在 上帝 ,

“现在，我认为这是因为他信赖上帝，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈɑːtʃi] [ˈfɜːrmli] .
and believes that God will take care of him , ” said Archy firmly .
和 相信 那 上帝 将要 拿 关心 的 他 , ” 说 阿奇 牢牢 .

“他相信上帝会照顾他，”阿奇坚定地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ And he knows that if he should lose his life that he will go to heaven .
” 和 他 知道 那 如果 他 应该 失去 他的 生活 那 他 将要 去 到 天堂 .

“他知道，如果他失去了生命，他就会上天堂。”

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . ”
That's my opinion of the matter . ”
那就是 我的 观点 的 这 事情 . ”

这就是我对这件事的看法。

“ [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ɪnˈdiːd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mæks] [ˈskɔːrnfəli] .
“ Your opinion , indeed , ” exclaimed Max scornfully .
“ 你的 观点 , 的确 , ” 惊呼 最大限度 轻蔑地 .

“真是你的看法啊，”马克斯轻蔑地说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]
“ I should like to know what business a fellow like you has to form an
” 我 应该 喜欢 到 知道 什么 商业 一个 同伴 喜欢 你 有 到 形式 一个
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“我想知道像你这样的人有什么资格发表意见？”

” [ænd; ənd] [mæks] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
” and Max turned away , unable further to answer the boy ,
” 和 最大限度 转向 离开 , 无法 更远 到 回答 这 男生 ,

“然后马克斯转过身去，无法再回答那个男孩了。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [soʊ] [ˈiːzəli] [led] .
whom he had hitherto so easily led .
谁 他 有 迄今为止 所以 容易地 引领 .

他之前一直轻而易举地领导着这些人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈæftər] [ðɪs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈɑːtʃi] ,
He took every opportunity after this of annoying Archy ,
他 采取 每一个 机会 后 这 的 恼人的 阿奇 ,

此后，他抓住一切机会去惹恼Archy。

[ænd; ənd] [in'saitid] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dləs] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

and	incited	his	godless	companions	to	do	the	same	.
和	煽动	他的	无神论者	同伴	到	做	这	相同的	.

并煽动他那些不信神的同伴也这样做。

['ɑ:tʃi] ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ [keit] ” [ə'gen] ,

Archy	often	wished	that	he	was	on	board	the	“	Kate	”	again	,
阿奇	经常	希望	那	他	曾是	在	木板	这	“	凯特	”	再次	,

阿奇常常希望自己能再次登上“凯特”号。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	anxiously	looked	out	in	the	hopes	of	falling	in	with	her	.
和	焦虑地	看起来	出去	在	这	希望	的	坠落	在	和	她	.

他焦急地向外张望，希望能和她一起掉进去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [tu:] [laɪnz]

The	captain	had	been	much	put	out	by	the	loss	of	the	whale	and	two	lines
这	队长	有	到过	很多	放	出去	经过	这	损失	的	这	鲸	和	二	线条

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] ,

when	they	had	been	rescued	,
什么时候	他们	有	到过	获救	,

获救时，鲸鱼和两根缆绳的丢失让船长非常沮丧。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .

and	seemed	to	associate	them	in	some	way	with	the	circumstance	.
和	似乎	到	联系	他们	在	一些	方式	和	这	环境	.

似乎将它们与这种情况以某种方式联系起来。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ][ʌv; əv]

A	few	days	afterwards	the	watch	below	were	aroused	with	the	welcome	cry	of
一个	很少	天	然后	这	手表	以下	是	被唤醒	和	这	欢迎	哭	的

“ [ə; eɪ] [fɔ:l] !

“	a	fall	!
”	一个	落下	!

几天后，下面的守望者们被一声欢呼“坠落了！”唤醒。

[ə; eɪ] [fɔ:l] !

a	fall	!
一个	落下	!

摔倒了！

” [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz][fæst] .

”	a	whale	was	fast	.
”	一个	鲸	曾是	快速地	.

“鲸鱼跑得很快。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts] [pʊld] [ə'weɪ] ,

The	remaining	boats	pulled	away	,
这	其余的	船	拉	离开	,

其余的船只驶离了现场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kæptənz] [gʊd] ['hju:mər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	few	hours	the	captain's	good	humour	was	restored	by	having	the
和	在	一个	很少	小时	这	船长的	好的	幽默	曾是	恢复	经过	拥有	这

[weɪl] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

whale	alongside	.
鲸	旁边	.

几个小时后，鲸鱼来到船边，船长的好心情也随之恢复了。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

All	hands	were	now	in	high	spirits	.
全部	双手	是	现在	在	高的	烈酒	.

所有人都精神抖擞。

“ [wʌn] [fɪʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [həˈrɑː] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈɪŋgləndˌ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	One	fish	more	,	and	hurrah	for	old	England	,	”	was	the	cry	.
”	一	鱼	更多的	,	和	欢呼	为了	老的	英格兰	,	”	曾是	这	哭	.

“再钓到一条鱼，为古老的英格兰欢呼！”人们高声喊道。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [səkˈses] .

Several	days	passed	away	without	any	further	success	.
一些	天	通过了	离开	没有	任何	更远	成功	.

几天过去了，仍然没有任何进展。

[ɪn] [veɪn] [ˈændruː] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [keɪt] .

In	vain	Andrew	and	Archy	looked	out	for	the	“	Kate	.
在	徒劳	安德鲁	和	阿奇	看起来	出去	为了	这	“	凯特	.

安德鲁和阿奇徒劳地寻找着“凯特”。

” [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlæplændə] , ” [æŋkʃəs] [tuː; tə]

”	The	season	was	advancing	,	still	the	captain	of	the	“	Laplander	,	”	anxious	to
”	这	季节	曾是	前进	,	仍然	这	队长	的	这	“	拉普兰人	,	”	焦虑的	到

[get] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ,

get	a	full	ship	,
得到	一个	满的	船	,

“随着航季的推进，‘拉普兰人号’的船长仍然渴望满载乘客。”

[kruːzd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn] [fɪʃ] [mɔːr] .

cruised	backwards	and	forwards	in	the	hopes	of	killing	one	fish	more	.
巡航	向后	和	前进	在	这	希望	的	杀	一	鱼	更多的	.

他来回巡游，希望能再捕杀一条鱼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈteɪnd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][wʌz; wəz] [nɑːkt]

At	length	that	object	was	attained	,	but	one	of	the	boats	was	knocked
在	长度	那	目的	曾是	已达到	,	但	一	的	这	船	曾是	敲门

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

最终目的达到了，但其中一艘船被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [draʊnd] .

and	two	of	her	crew	drowned	.
和	二	的	她	全体人员	溺水	.

她的两名船员溺水身亡。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] , [ðə; ði] [ˈblʌbər] [wʌz; wəz][gɑːt]

The	huge	monster	was	secured	alongside	with	all	haste	,	the	blubber	was	got
这	巨大的	怪物	曾是	安全	旁边	和	全部	匆忙	,	这	大声哭	曾是	得到

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

那头巨大的怪物被迅速固定在岸边，鲸脂也被装上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [wʌz; wəz] [kʌt] [əˈdrɪft] ,

and	the	instant	the	carcase	was	cut	adrift	,
和	这	立即的	这	尸体	曾是	切	漂流	,

尸体被割离水面的那一刻，

[ðə; ði] [kruː] [ˈgɪvɪŋ] [θriː] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] , [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] ,

the	crew	giving	three	shouts	of	joy	at	being	full	,	sail	was	made	,
这	全体人员	给予	三	喊叫	的	喜悦	在	存在	满的	,	帆	曾是	制成	,

船员们欢呼三声，因为船已满载，扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .

and	the	ship	stood	to	the	southward	.
和	这	船	站立	到	这	向南	.

船停泊在南方。

[ðə; ði][aɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , ['gæðərd] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

The	ice	,	as	she	proceeded	,	gathered	thickly	around	her	.
这	冰	,	作为	她	继续	,	聚集	浓密	大约	她	.

随着她继续前进，冰层在她周围越积越厚。

['boʊldli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n]

Boldly	,	however	,	she	pushed	on	through	the	passages	which	appeared	between
大胆地	,	然而	,	她	推动	在	通过	这	段落	哪个	出现	之间

[ðə; ði] [fləu] .

the	floes	.
这	浮冰	.

然而，她却大胆地穿过浮冰之间出现的通道。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [naʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['oʊpən] [leɪk] ,

Now	she	was	threading	a	narrow	lane	of	water	,	now	sailing	across	an	open	lake	,
现在	她	曾是	螺纹	一个	狭窄的	车道	的	水	,	现在	帆船	穿过	一个	打开	湖	,

她一会儿在狭窄的水道中穿行，一会儿又在开阔的湖面上航行。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ə'pɪrd] [ðoʊz] ['θretnɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs] ,

but	still	on	every	side	appeared	those	threatening	fields	of	ice	,
但	仍然	在	每一个	边	出现	那些	威胁	字段	的	冰	,

但四周仍然尽是那些令人望而生畏的冰原。

[wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪn'kloʊz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

which	might	at	any	moment	enclose	her	in	their	deadly	embrace	.
哪个	可能	在	任何	片刻	括	她	在	他们的	致命	拥抱	.

随时都有可能将她困在它们致命的怀抱中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] ,

The	captain	,	or	one	of	the	mates	,	was	constantly	in	the	crow's	-	nest	,
这	队长	,	或者	一	的	这	伙伴们	,	曾是	不断地	在	这	乌鸦的	-	巢	,

船长或其中一位大副经常待在桅杆顶部的瞭望台上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]['oʊpən]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'hed] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi] [stiəd] .

looking	out	for	the	most	open	passages	ahead	,	through	which	the	ship	might	be	steered	.
寻找	出去	为了	这	最多	打开	段落	前方	,	通过	哪个	这	船	可能	是	转向	.

寻找前方最开阔的航道，以便船只能够驶入。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

They	had	sailed	on	for	some	distance	,
他们	有	航行	在	为了	一些	距离	,

他们继续航行了一段距离，

[wen] [ðə; ði][aɪs][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .

when	the	ice	on	either	side	was	seen	to	be	moving	.
什么时候	这	冰	在	任何一个	边	曾是	已见	到	是	移动	.

当看到两侧的冰面都在移动时。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tʃæn(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

A	tempting	channel	,	however	,	appeared	before	them	.
一个	诱人的	渠道	,	然而	,	出现	前	他们	.

然而，一条诱人的渠道出现在他们面前。

[ðə; ði] “ ['læplændə] ” [seɪld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

The	“	Laplander	”	sailed	into	it	.
这	“	拉普兰人	”	航行	进入	它	.

“拉普兰人”号驶入了那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [fləu] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	had	scarcely	entered	when	the	opposite	floes	began	to	approach	each	other	.
她	有	几乎	进入	什么时候	这	对面的	浮冰	开始	到	方法	每个	其他	.

她刚一踏入水中，对面的浮冰就开始相互靠近。

[stɪl] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

Still	the	breeze	was	strong	and	fair	,
仍然	这	微风	曾是	强的	和	公平的	,

微风依旧强劲而和煦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] ['ɪntuː][æn; ən]

and	the	captain	hoped	that	he	might	be	able	to	push	through	into	an
和	这	队长	希望	那	他	可能	是	有能力的	到	推	通过	进入	一个

['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kloʊz] .

open	space	beyond	before	they	could	close	.
打开	空间	超过	前	他们	可以	关闭	.

船长希望在他们关闭之前，能够冲进后面的开阔地带。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Nearer	and	nearer	they	came	to	each	other	,
更近	和	更近	他们	来了	到	每个	其他	,

他们之间的距离越来越近，

[tɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['pæsɪdʒ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'næl] .

till	the	broad	passage	assumed	the	appearance	of	a	narrow	canal	.
直到	这	广阔	通道	假定	这	外貌	的	一个	狭窄的	运河	.

直到宽阔的通道变成了狭窄的运河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	at	length	seen	that	escape	was	impossible	.
它	曾是	在	长度	已见	那	逃脱	曾是	不可能的	.

最终人们意识到，逃脱是不可能的。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [fɜːrld] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][floʊ][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	sails	were	furled	,	the	ship	was	secured	to	the	floe	on	one	side	,
这	帆	是	卷曲	,	这	船	曾是	安全	到	这	浮冰	在	一	边	,

船帆已收起，船的一侧固定在浮冰上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [waɪl]

and	an	attempt	was	made	to	cut	a	dock	in	which	she	might	remain	while
和	一个	试图	曾是	制成	到	切	一个	码头	在	哪个	她	可能	保持	尽管

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kʌʃn] [tʊk] [pleɪs] .

the	inevitable	concussion	took	place	.
这	不可避免的	脑震荡	采取	地方	.

于是，有人试图建造一个码头，让她在不可避免的脑震荡发生时可以待在里面。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs] - [sɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

Almost	before	the	ice	-	saws	could	be	got	out	and	set	to	work	,
几乎	前	这	冰	-	锯子	可以	是	得到	出去	和	放	到	工作	,

几乎就在冰锯被搬出来开始工作之前，

[ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

a	loud	crashing	roaring	sound	was	heard	.
一个	大声	崩溃	咆哮	声音	曾是	听到	.

传来一声巨大的撞击声和轰鸣声。

[ðə; ði] [fləu] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [væst] ['mæsɪz] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	floes	meeting	with	terrific	force	,	vast	masses	rose	up	in	the	air	,
这	浮冰	会议	和	了不起	力量	,	广阔的	群众	玫瑰	向上	在	这	空气	,

浮冰以惊人的力量碰撞，巨大的冰块腾空而起。

[hjuːdʒ] ['frægmənts] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

huge	**fragments**	**being**	**thrown**	**upon**	**each**	**other**	**,**	**till**	**in**	**one**	**instant**	**a**	**ridge**	**,**
巨大的	片段	存在	抛掷	之上	每个	其他	,	直到	在	一	立即的	一个	岭	,

巨大的碎片相互碰撞，瞬间形成一道隆起的山脊。

[riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [tɑːps] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

reaching	**almost**	**to**	**the**	**height**	**of**	**the**	**ship's**	**tops**	**,**	**was**	**formed**	**.**
到达	几乎	到	这	高度	的	这	船的	最高额	,	曾是	形成	.

几乎与船顶齐平，已经形成。

[ðə; ðɪ] ['siːmən] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [siːzd] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd]

The	**seamen**	**,**	**not**	**waiting**	**for**	**the**	**captain's**	**orders**	**,**	**seized**	**their**	**bags**	**and**
这	海员	,	不是	等待	为了	这	船长的	订单	,	查获	他们的	包	和

['bedɪŋ] ,

bedding	**,**
寝具	,

水手们不等船长下令，就抓起自己的行李和铺盖。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] .

and	**whatever**	**they**	**could**	**lay**	**hands**	**on**	**,**	**and**	**leaped**	**out**	**on**	**the**	**ice**	**.**
和	任何	他们	可以	躺	双手	在	,	和	跳跃	出去	在	这	冰	.

他们抓起任何能找到的东西，跳到冰面上。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['ɑːtʃi] , " [kraɪd] ['ændruː] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['bɪskɪts] ,

"	**Follow**	**me**	**,**	**Archy**	**,**	**"**	**cried**	**Andrew**	**,**	**seizing**	**a**	**bag**	**of**	**biscuits**	**,**
"	跟随	我	,	阿奇	,	"	哭	安德鲁	,	抓住	一个	包	的	饼干	,

“跟我来，阿奇，”安德鲁喊道，抓起一袋饼干。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**throwing**	**a**	**couple**	**of**	**blankets**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
和	投掷	一个	夫妻	的	毯子	超过	他的	肩膀	.

然后把几条毯子搭在肩上。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] .

"	**In**	**another**	**minute**	**the**	**ship**	**may**	**be**	**crushed**	**to**	**fragments**	**.**
"	在	其他	分钟	这	船	可能	是	碎	到	片段	.

“再过一分钟，这艘船可能就会被撞成碎片。”

" ['ɑːtʃi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] ,

"	**Archy**	**lowered**	**himself**	**down**	**with**	**Andrew**	**on**	**to**	**the**	**ice**	**,**
"	阿奇	降低	他自己	向下	和	安德鲁	在	到	这	冰	,

“阿奇和安德鲁一起缓缓地滑到冰面上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**they**	**hurried**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**.**
和	和	这	休息	的	这	全体人员	他们	慌忙	离开	从	这	船	.

他们和其他船员一起匆匆离开了船。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ] [fləu] [kloʊzd] [ɪn] ,

Scarcely	**had**	**they**	**left**	**her**	**when**	**the**	**floes**	**closed**	**in**	**,**
几乎	有	他们	左边	她	什么时候	这	浮冰	关闭	在	,

他们刚离开她不久，浮冰就围了上来。

[ænd; ənd][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	**vast**	**masses**	**of**	**ice**	**were**	**seen**	**rising**	**up**	**around**	**her**	**,**
和	广阔的	群众	的	冰	是	已见	上升	向上	大约	她	,

她周围可以看到巨大的冰块隆起。

[ðə; ði] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [staʊt] ['tɪmbɝz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['pleɪnli]

the	rending	and	crashing	sound	of	her	stout	timbers	telling	them	too	plainly
这	渲染	和	崩溃	声音	的	她	肥硕	木材	讲述	他们	也	显然

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .

of	her	fate	.
的	她	命运	.

她那坚固的木材撕裂和撞击的声音，太清楚地告诉他们她的命运了。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [dɪd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ventʃər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

Not	till	they	had	got	some	distance	did	the	fugitives	venture	to	stop	and
不是	直到	他们	有	得到	一些	距离	做过	这	逃犯	风险投资	到	停止	和

[wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

watch	what	was	going	forward	.
手表	什么	曾是	去	向前	.

直到逃亡了一段距离后，逃亡者们才冒险停下来，观察前方的情况。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['tɑːtər] ,

The	masts	were	seen	to	totter	,
这	桅杆	是	已见	到	蹒跚	,

人们看到桅杆摇摇欲坠，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rek] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	large	fragments	of	wreck	were	thrown	on	either	side	over	the	surface	.
和	大的	片段	的	破坏	是	抛掷	在	任何一个	边	超过	这	表面	.

大量残骸碎片被抛到水面两侧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

The	captain	,	as	he	saw	the	destruction	of	his	vessel	,	wrung	his	hands
这	队长	,	作为	他	锯	这	破坏	的	他的	血管	,	拧干	他的	双手

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

with	despair	,
和	绝望	,

船长看到自己的船只被毁，绝望地搓着手。

[waɪl] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'piktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

while	dismay	was	depicted	on	the	countenances	of	his	crew	.
尽管	沮丧	曾是	描绘	在	这	面容	的	他的	全体人员	.

而他的船员们则面露惊恐之色。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][nɪp] ,

So	sudden	had	been	the	nip	,
所以	突然	有	到过	这	掐	,

那阵寒意来得如此突然，

[ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ðeɪ] ['kærɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər]

that	except	the	clothes	on	their	backs	and	the	bedding	they	carried	under	their
那	除了	这	衣服	在	他们的	背部	和	这	寝具	他们	携带	在下面	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

除了身上穿的衣服和腋下夹着的被褥之外，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

nothing	had	been	saved	.
没有什么	有	到过	已保存	.

没有保存任何东西。

[æz; əz] [jet] [tuː] ,

As	yet	too	,
作为	然而	也	,

目前为止，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt]

the	danger	of	approaching	the	wreck	was	too	great	to	allow	of	the	attempt
这	危险	的	接近	这	破坏	曾是	也	伟大的	到	允许	的	这	试图

['biːɪŋ] [meɪd] ,

being	made	,
存在	制成	,

靠近沉船残骸的危险太大，不允许进行这次尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] , ['presɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [væst][slæbz] ,

for	the	ice	,	pressing	closer	and	closer	,	continued	to	throw	up	vast	slabs	,
为了	这	冰	,	紧迫	更近	和	更近	,	持续	到	扔	向上	广阔的	板	,

冰层不断逼近，持续掀起大块冰块。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [maɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] .

beneath	which	any	one	going	near	the	spot	might	in	an	instant	have	been	crushed	.
下面	哪个	任何	一	去	靠近	这	点	可能	在	一个	立即的	有	到过	碎	.

任何靠近此处的人都可能瞬间被压在下面。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

Suddenly	the	tall	masts	fell	with	a	crash	,
突然	这	高的	桅杆	跌倒	和	一个	碰撞	,

突然，高耸的桅杆轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kæst][ɪn] ['frægmənts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

and	the	whole	upper	part	of	the	ship	was	cast	in	fragments	on	to	the	ice	.
和	这	所有的	上	部分	的	这	船	曾是	投掷	在	片段	在	到	这	冰	.

船的上半部分全部破碎成碎片，散落在冰面上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['siːmən] [stʊd] [ə'gæst] , [tɪl] [ðə; ði] [fləu] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt]

For	several	minutes	the	seamen	stood	aghast	,	till	the	floes	having	accomplished
为了	一些	分钟	这	海员	站立	惊愕	,	直到	这	浮冰	拥有	完成

[ðer; ðər][wɜːrk] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][rest] .

their	work	,	remained	at	rest	.
他们的	工作	,	剩余	在	休息	.

水手们惊愕地站了好几分钟，直到浮冰完成了它们的使命，静止不动。

['ændruː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Andrew	was	the	first	to	speak	.
安德鲁	曾是	这	第一的	到	说话	.

安德鲁第一个发言。

“ [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] ,

“	Lads	,	”	he	said	,	“	I	have	seen	this	sort	of	thing	occur	before	,
“	小伙子们	,	”	他	说	,	“	我	有	已见	这	种类	的	事物	发生	前	,

“伙计们，”他说，“我以前见过这种事发生。”

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	I	and	all	with	me	reached	home	in	safety	,
和	我	和	全部	和	我	达到	家	在	安全	,

我和所有同行的人都安全到家了。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz] ; [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['boʊts] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

so	may	we	now	if	we	exert	ourselves	;	may	be	the	boats	have	escaped	,
所以	可能	我们	现在	如果	我们	发挥	我们自己	;	可能	是	这	船	有	逃脱	,

如果我们努力，或许现在就能逃脱；或许那些船只已经逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	the	provisions	and	stores	may	have	been	thrown	up	on	the	ice	.
和	这	条款	和	商店	可能	有	到过	抛掷	向上	在	这	冰	.

物资和补给品可能都被抛到了冰面上。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

I	for	one	am	ready	to	go	back	to	the	wreck	and	see	what	has	been
我	为了	一	是	准备好	到	去	后退	到	这	破坏	和	看	什么	有	到过

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

我个人非常愿意回到沉船现场，看看有哪些东西被抢救了出来。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ændruː] ,

"	Several	of	the	men	agreed	to	accompany	Andrew	,
"	一些	的	这	男人	同意	到	陪伴	安德鲁	,

“其中几名男子同意陪同安德鲁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	they	made	their	way	among	the	masses	of	ice	which	strewed	the	surface	.
和	他们	制成	他们的	方式	之中	这	群众	的	冰	哪个	散落的	这	表面	.

他们穿过散落在地表的大量冰块。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Their	search	was	in	part	satisfactory	.
他们的	搜索	曾是	在	部分	令人满意的	.

他们的搜寻结果部分令人满意。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] ,

Two	of	the	boats	had	escaped	injury	,
二	的	这	船	有	逃脱	受伤	,

其中两艘船幸免于难。

[waɪl] [ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɪtʃ]

while	their	chests	and	a	large	portion	of	the	provisions	and	stores	which
尽管	他们的	箱子	和	一个	大的	部分	的	这	条款	和	商店	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

had	been	on	the	upper	deck	,
有	到过	在	这	上	甲板	,

而他们的箱子以及大部分原本放在上层甲板上的粮食和物资，

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['skætərd] [ə'baʊt] .

were	found	scattered	about	.
是	成立	疏散	关于	.

散落在各处。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə'raʊzɪŋ] [ðəm'selvz] , [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] ['ændruː] [hæd; həd][set]

The	officers	,	arousing	themselves	,	now	followed	the	example	which	Andrew	had	set
这	警官	,	唤起	他们自己	,	现在	随后	这	例子	哪个	安德鲁	有	放

.

:
.

警官们振作起来，效仿安德鲁的做法。

[waɪl] [wʌn] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [prə'vɪʒnz] , [ə'nʌðər] [kʌt][ðə; ði][seɪlz][frʌm; frəm]

While	one	party	were	employed	in	collecting	provisions	,	another	cut	the	sails	from
尽管	一	派对	是	受雇	在	收集	条款	,	其他	切	这	帆	从

[ðə; ði][ja:dz] ,

the	yards	,
这	码	,

一部分人负责收集补给，另一部分人则负责从桅杆上割下帆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

which	had	been	thrown	on	the	ice	,
哪个	有	到过	抛掷	在	这	冰	,

被扔到冰面上的

[ænd; ənd] [i'rektid] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] .

and	erected	tents	in	which	they	might	shelter	themselves	from	the	piercing	wind	.
和	竖立	帐篷	在	哪个	他们	可能	庇护所	他们自己	从	这	冲孔	风	.

他们搭起帐篷，以便躲避刺骨的寒风。

['ʌðər] [tʃɑːpt] [ʌp] [wʊd] , [ænd; ənd][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

Others	chopped	up	wood	,	and	fires	were	lighted	.
其他的	切碎	向上	木头	,	和	火灾	是	照明	.

其他人则负责劈柴，并生火。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz]

Some	time	was	thus	occupied	,	and	at	length	an	encampment	was
一些	时间	曾是	因此	占领	,	和	在	长度	一个	营地	曾是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

就这样，他们消磨了一段时间，最终扎营起来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [paɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] ,

with	all	the	stores	and	provisions	which	had	been	collected	piled	up	around	,
和	全部	这	商店	和	条款	哪个	有	到过	集	堆积	向上	大约	,

周围堆满了收集起来的物资和补给品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['siːmən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] .

and	the	weary	seamen	were	able	to	rest	from	their	labours	.
和	这	厌倦	海员	是	有能力的	到	休息	从	他们的	劳动	.

疲惫的水手们终于可以休息一下了。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]

A	consultation	was	now	held	as	to	the	means	to	be	taken	for
一个	咨询	曾是	现在	握住	作为	到	这	方法	到	是	已采取	为了

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

preserving	their	lives	.
保存	他们的	生活	.

现在就如何保全他们的生命进行磋商。

[ðə; ði] ['boʊts] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

The	boats	could	only	carry	a	portion	of	their	number	,
这	船	可以	仅有的	携带	一个	部分	的	他们的	数字	,

这些船只只能搭载一部分人，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][aɪs] [ə'gen] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

even	should	the	ice	again	open	and	allow	them	to	escape	.
甚至	应该	这	冰	再次	打开	和	允许	他们	到	逃脱	.

即使冰层再次裂开，让他们得以逃脱。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

As	far	as	could	be	seen	,	it	had	closed	in	on	every	side	,
作为	远的	作为	可以	是	已见	,	它	有	关闭	在	在	每一个	边	,

目之所及，它已经从四面八方逼近了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] ['meni] [lɔːŋ] [liːgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	probably	they	would	have	to	drag	them	many	long	leagues	before	the
和	大概	他们	会	有	到	拖	他们	许多	长的	联赛	前	这

['oʊpən]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] .

open	water	could	be	gained	.
打开	水	可以	是	获得	.

而且他们可能要拖着它们走很多很长的路才能到达开阔水域。

[ðə; ði][lænd] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

The	land	,	by	the	captain's	calculation	,	was	upwards	of	fifty	miles	away	,	but
这	土地	,	经过	这	船长的	计算	,	曾是	向上	的	五十	英里	离开	,	但

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts] ,

the	Danish	settlements	,
这	丹麦语	定居点	,

据船长估计，那片陆地距离超过五十英里，但丹麦人的定居点，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

where	they	could	obtain	assistance	,	were	much	further	off	.
在哪里	他们	可以	获得	协助	,	是	很多	更远	离开	.

他们能够获得帮助的地方，却远在天边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] ['nɪrər] [æt; ət][hænd]

it	was	possible	that	they	might	find	another	vessel	fast	in	the	ice	nearer	at	hand
它	曾是	可能的	那	他们	可能	寻找	其他	血管	快速地	在	这	冰	更近	在	手

,

,

,

他们有可能在附近找到另一艘快速停泊在冰层中的船只。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] .

which	might	afford	them	shelter	.
哪个	可能	买得起	他们	庇护所	.

这或许能为他们提供庇护。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]

One	thing	only	was	certain	,	that	they	must	lose	no	time	in	making	preparations
一	事物	仅有的	曾是	肯定	,	那	他们	必须	失去	不	时间	在	制作	准备工作

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

for	their	journey	.
为了	他们的	旅行	.

唯一可以确定的是，他们必须抓紧时间做好出行准备。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wʌz; wəz]

Unhappily	,	the	captain	,	disheartened	by	the	destruction	of	his	ship	,	was
不幸地	,	这	队长	,	沮丧	经过	这	破坏	的	他的	船	,	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] .

incapable	of	exerting	himself	.
无法	的	施力	他自己	.

不幸的是，船长因船只损毁而意志消沉，无力再努力了。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,

Although	a	good	seaman	,
虽然	一个	好的	水手	,

虽然他是一名优秀的航海家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['gɑːdz]

he	was	destitute	of	that	higher	courage	which	a	confidence	in	God's
他	曾是	贫困	的	那	更高	勇气	哪个	一个	信心	在	神的

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ker] [kæn; kən] [ə'loʊn] [gɪv] .

superintending	care	can	alone	give	.
监督	关心	能	独自的	给	.

他缺乏那种只有对上帝的庇佑才能给予的更高勇气。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tent] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər]['meni] ['aʊərz] ,

He	sat	in	his	tent	,	with	his	head	resting	on	his	hands	,	for	many	hours	,
他	卫星	在	他的	帐篷	,	和	他的	头	休息	在	他的	双手	,	为了	许多	小时	,

他坐在帐篷里，双手托着头，一坐就是好几个小时。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] , [wɪ'ðaʊt] ['isjuːɪŋ] ['eni] ['ɔːrdərz] .

gazing	toward	the	wreck	,	without	issuing	any	orders	.
凝视	朝向	这	破坏	,	没有	发行	任何	订单	.

他凝视着残骸，没有下达任何命令。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['difəd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

The	officers	differed	from	each	other	as	to	what	was	best	to	be	done	,
这	警官	不同	从	每个	其他	作为	到	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

警官们对于最佳应对措施意见不一。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

while	many	of	the	crew	exhibited	a	mutinous	disposition	,
尽管	许多	的	这	全体人员	展出	一个	叛逆的	处置	,

虽然许多船员表现出叛逆的倾向，

[ænd; ənd] [ə'sembld] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	assembled	altogether	in	a	tent	which	they	had	erected	for	themselves	.
和	组装	共	在	一个	帐篷	哪个	他们	有	竖立	为了	他们自己	.

他们聚集在自己搭建的帐篷里。

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]

Collecting	a	quantity	of	the	smaller	fragments	of	the	wreck	,	they	made	up	a
收集	一个	数量	的	这	较小的	片段	的	这	破坏	,	他们	制成	向上	一个

[lɑːrdʒ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] ,

large	fire	within	,
大的	火	之内	,

他们收集了沉船残骸中的一些小碎片，并在船舱内生起了一堆大火。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

around	which	they	sat	,	cooking	some	of	the	provisions	which	they	had
大约	哪个	他们	卫星	,	烹饪	一些	的	这	条款	哪个	他们	有

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɔːr] .

appropriated	from	the	common	store	.
挪用	从	这	常见的	店铺	.

他们围坐在一起，用从公共仓库里弄来的一些食物做饭。

['ɑːtʃi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['ændruː] ,

Archy	,	from	the	time	of	leaving	the	ship	,	had	kept	close	to	Andrew	,
阿奇	,	从	这	时间	的	离开	这	船	,	有	保留	关闭	到	安德鲁	,

自离开船以来，阿奇就一直和安德鲁保持着密切联系。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wət'evər] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] .

and	assisted	him	in	whatever	work	he	was	engaged	on	.
和	协助	他	在	任何	工作	他	曾是	已订婚的	在	.

并协助他完成他所从事的任何工作。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

While	,	however	,	he	was	collecting	wood	at	a	short	distance	from	the	camp
尽管	,	然而	,	他	曾是	收集	木头	在	一个	短的	距离	从	这	营

,

,
,

然而，当他在离营地不远的地方收集木柴时，

[mæks] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Max	came	up	to	him	.
最大限度	来了	向上	到	他	.

马克斯走到他跟前。

“ [wel] , ['ɑ:tʃi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [si:] [oʊld] ['ændru:] [in'tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]

“	Well	,	Archy	,	”	he	said	,	“	I	see	old	Andrew	intends	to	make	you	work	for
”	出色地	,	阿奇	,	”	他	说	,	“	我	看	老的	安德鲁	意图	到	制作	你	工作	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“好吧，阿奇，”他说，“看来老安德鲁打算让你为他工作；

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

that's	his	reason	for	keeping	you	by	his	side	.
那就是	他的	原因	为了	保持	你	经过	他的	边	.

这就是他把你留在身边的原因。

[naʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] .

Now	,	boy	,	if	I	were	you	I	would	not	be	led	by	the	nose	.
现在	,	男生	,	如果	我	是	你	我	会	不是	是	引领	经过	这	鼻子	.

孩子，如果我是你，我就不会被人牵着鼻子走。

[kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] .

Come	and	join	us	.
来	和	加入	我们	.

欢迎加入我们。

[aɪl] [oʊn] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] ,

I'll	own	I	had	a	hand	in	getting	you	into	this	scrape	,
患病的	自己的	我	有	一个	手	在	获得	你	进入	这	刮	,

我承认，我有责任把你弄进这个困境。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	wish	to	help	you	out	of	it	.
和	我	希望	到	帮助	你	出去	的	它	.

我希望能够帮助你摆脱困境。

[aɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]

I	and	some	of	the	other	men	have	formed	a	plan	to	make	our
我	和	一些	的	这	其他	男人	有	形成	一个	计划	到	制作	我们的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我和其他一些人已经制定了一个逃跑计划。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪl] [lu:z] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	it's	my	opinion	that	those	who	remain	here	will	lose	their	lives	.
和	它是	我的	观点	那	那些	WHO	保持	这里	将要	失去	他们的	生活	.

我认为，留在这里的人将会丧命。

[ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪvd] ,

That	can't	be	helped	,	you	see	,	for	it's	impossible	that	all	should	be	saved	,
那	不能	是	帮助	,	你	看	,	为了	它是	不可能的	那	全部	应该	是	已保存	,

你看，这是没办法避免的，因为不可能所有人都被拯救。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [bɪ'haɪnd] .

and	as	I	am	your	friend	I	don't	wish	to	leave	you	behind	.
和	作为	我	是	你的	朋友	我	不	希望	到	离开	你	在后面	.

因为我是你的朋友，我不想抛下你。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ,

Come	along	now	,	we	have	got	a	roaring	fire	inside	there	,
来	沿着	现在	,	我们	有	得到	一个	咆哮	火	里面	那里	,

快来吧，我们屋里正燃着熊熊大火呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] .

and	the	fellows	will	let	you	join	them	if	I	ask	them	.
和	这	伙伴们	将要	让	你	加入	他们	如果	我	问	他们	.

如果我开口请求，他们会让你加入他们。

" [mæks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

"	Max	pointed	to	the	tent	of	the	mutineers	.
"	最大限度	尖	到	这	帐篷	的	这	叛乱者	.

“马克斯指着叛乱者的帐篷。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] ['ændruː] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

“	I	promised	to	stay	by	Andrew	,	"	said	Archy	.
"	我	承诺	到	停留	经过	安德鲁	,	"	说	阿奇	.

“我答应过要留在安德鲁身边，”阿奇说道。

“ [ən'les] [hiː; hi] [goʊz] [aɪ] [kɑːnt] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] . "

“	Unless	he	goes	I	can't	join	you	.	"
"	除非	他	去	我	不能	加入	你	.	"

“除非他去，否则我不能和你们一起去。”

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [mæks] .

“	I'll	see	about	asking	him	by	-	and	-	bye	,	"	said	Max	.
"	患病的	看	关于	问	他	经过	-	和	-	再见	,	"	说	最大限度	.

“我过段时间会问问他，”马克斯说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] , [ðen] ? " [æskt] ['ɑːtʃi] .

“	What	do	you	propose	doing	,	then	?	"	asked	Archy	.
"	什么	做	你	提出	正在做	,	然后	?	"	问	阿奇	.

“那你打算怎么做呢？”阿奇问道。

“ ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] , " ['ænsər] [mæks] .

“	Making	off	with	the	boats	,	"	answered	Max	.
"	制作	离开	和	这	船	,	"	回答	最大限度	.

“把船偷走，”马克斯回答道。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

“	It's	the	only	chance	we	have	of	saving	our	lives	,
"	它是	这	仅有的	机会	我们	有	的	保存	我们的	生活	,

“这是我们保命的唯一机会。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] . "

and	we	shall	be	sure	to	reach	one	of	the	Danish	places	on	the	coast	.	"
和	我们	将	是	当然	到	抵达	一	的	这	丹麦语	地方	在	这	海岸	.	"

我们一定能到达丹麦沿海的某个地方。”

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [oʊld] ['ændruː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] .

“	What	,	you	would	not	desert	old	Andrew	?	"	exclaimed	Archy	.
"	什么	,	你	会	不是	沙漠	老的	安德鲁	?	"	惊呼	阿奇	.

“什么？你不会抛弃老安德鲁吧？”阿奇惊呼道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['ɑːtʃi] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,

“	Oh	,	of	course	not	,	"	answered	Max	,	in	a	tone	which	made	Archy	suspect	him	,
"	哦	,	的	课程	不是	,	"	回答	最大限度	,	在	一个	语气	哪个	制成	阿奇	怀疑	他	,

“哦，当然不是，”马克斯回答道，他的语气让阿奇起了疑心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [mɑːrk][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] ,

especially	when	he	added	,	"	Mark	me	,	my	lad	,
尤其	什么时候	他	额外	,	"	标记	我	,	我的	小伙子	,

尤其是当他补充道：“记住我的话，我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [oʊld] ['ændruː] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
if **you** **let** **old** **Andrew** **or** **any** **of** **the** **rest** **know** **of** **what** **I** **have** **been** **saying** **to**
如果 你 让 老的 安德鲁 或者 任何 的 这 休息 知道 的 什么 我 有 到过 说 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

如果你把我跟你说的话告诉老安德鲁或者其他人，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ]
there **are** **some** **among** **us** **who** **would** **not** **scruple** **a** **moment** **to** **knock** **you**
那里 是 一些 之中 我们 WHO 会 不是 顾忌 一个 片刻 到 敲 你
[ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
on **the** **head** **.**
在 这 头 .

我们当中有些人会毫不犹豫地敲你的脑袋。

[rɪ'membər] [maɪ] [wɜːrdz] .
Remember **my** **words** **.**
记住 我的 字 .

记住我的话。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? ”
I **ask** **you** **again** **,** **will** **you** **come** **with** **us** **?** **”**
我 问 你 再次 , 将要 你 来 和 我们 ? ”

我再问你一遍，你愿意跟我们一起走吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] ['fɜːrmli] .
“ **No** **,** **”** **answered** **Archy** **firmly** **.**
“ 不 , ” 回答 阿奇 牢牢 .

“不，”阿奇坚定地回答道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] ['ændruː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **promised** **to** **stick** **by** **Andrew** **,** **and** **I** **am** **not** **going** **to** **desert** **him** **.** **”**
“ 我 承诺 到 戳 经过 安德鲁 , 和 我 是 不是 去 到 沙漠 他 . ”

“我答应过要支持安德鲁，我不会抛弃他。”

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [mæks] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [hoʊld]
“ **Then** **take** **the** **consequences** **,** **”** **exclaimed** **Max** **angrily** **,** **“** **and** **remember** **,** **hold**
“ 然后 拿 这 结果 , ” 惊呼 最大限度 愤怒地 , “ 和 记住 , 抓住
[jʊr; jər] [tʌŋ] ,
your **tongue** **,**
你的 舌头 ,

“那就承担后果吧，”马克斯愤怒地喊道，“记住，管好你的嘴！”

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
or **it** **will** **be** **the** **worse** **for** **you** **.**
或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

否则对你来说会更糟。

” ['ɑːtʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ;
” **Archy** **saw** **him** **return** **to** **the** **tent** **;**
” 阿奇 锯 他 返回 到 这 帐篷 ;

“阿奇看到他回到了帐篷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [siːmd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]
but **the** **men** **who** **crowded** **round** **the** **fire** **seemed** **very** **unwilling** **to** **allow** **him**
但 这 男人 WHO 挤 圆形的 这 火 似乎 非常 不情愿 到 允许 他
[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
a **place** **among** **them** **,**
一个 地方 之中 他们 ,

但围坐在火堆旁的那些人似乎很不愿意让他加入他们。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [mæks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	Archy	suspected	that	had	he	listened	to	Max	he	should	have
和	阿奇	怀疑	那	有	他	听着	到	最大限度	他	应该	有

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

had	very	little	chance	of	getting	near	it	either	.
有	非常	小的	机会	的	获得	靠近	它	任何一个	.

阿奇怀疑，如果他听了马克斯的话，他也几乎没有机会接近它。

[ɑːn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] ['ændruː] , ['ɑːtʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [wʌt] [mæks] [hæd; həd] [sed] ,

On	rejoining	Andrew	,	Archy	refrained	from	mentioning	what	Max	had	said	,
在	重新加入	安德鲁	,	阿奇	克制	从	提及	什么	最大限度	有	说	,

阿奇回到安德鲁身边时，没有提及马克斯说过的话。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

as	there	were	several	other	persons	within	hearing	,	and	,	indeed	,
作为	那里	是	一些	其他	人	之内	听力	,	和	,	的确	,

因为周围还有其他几个人也在听，而且，确实如此，

[nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'loʊn] .

not	till	some	time	afterwards	did	he	find	his	friend	alone	.
不是	直到	一些	时间	然后	做过	他	寻找	他的	朋友	独自的	.

过了一段时间后，他才找到独自一人的朋友。

['ændruː] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Andrew	,	with	some	of	the	better	disposed	men	,	and	a	few	of	the
安德鲁	,	和	一些	的	这	更好的	处置	男人	,	和	一个	很少	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

安德鲁和一些比较友善的人，以及几名军官，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ,

had	taken	up	their	quarters	in	a	tent	,
有	已采取	向上	他们的	四分之一	在	一个	帐篷	,

他们住进了帐篷里，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	now	collected	round	a	fire	in	the	centre	of	it	,
和	是	现在	集	圆形的	一个	火	在	这	中心	的	它	,

他们现在聚集在火堆中央，围坐在一起。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [men] .

though	a	much	smaller	one	than	that	formed	by	the	men	.
尽管	一个	很多	较小的	一	比	那	形成	经过	这	男人	.

虽然比男人们形成的那个要小得多。

['ændruː] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Andrew	made	room	for	Archy	by	his	side	.
安德鲁	制成	房间	为了	阿奇	经过	他的	边	.

安德鲁在身边腾出了位置，让阿奇坐在他旁边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

While	they	were	discussing	their	supper	,
尽管	他们	是	讨论	他们的	晚餐	,

他们正在讨论晚餐吃什么的时候，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

they	agreed	that	they	would	form	a	number	of	sledges	with	runners	for	the
他们	同意	那	他们	会	形式	一个	数字	的	雪橇	和	跑步者	为了	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

他们一致同意制作若干辆带有滑轨的雪橇，用于滑行船只。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tents] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn]

and	placing	the	provisions	and	tents	,	with	guns	and	ammunition	on
和	放置	这	条款	和	帐篷	,	和	枪支	和	弹药	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并将粮食、帐篷以及枪支弹药放置在指定地点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['stɔrz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] , [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər]

and	such	other	stores	as	they	might	require	,	set	off	without	further	delay	for
和	这样的	其他	商店	作为	他们	可能	要求	,	放	离开	没有	更远	延迟	为了

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

以及他们可能需要的其他物品，立即出发前往目的地。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['tretʃəri] ['medɪˌteɪtid] [baɪ] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

No	one	seemed	to	suspect	the	treachery	meditated	by	Max	and	his	party	.
不	一	似乎	到	怀疑	这	背信弃义	冥想	经过	最大限度	和	他的	派对	.

似乎没有人怀疑马克斯和他的同伙密谋的背叛。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tʃest] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [seɪvd] ,

The	carpenter's	chest	had	fortunately	been	saved	,
这	木匠的	胸部	有	幸运的是	到过	已保存	,

幸好木匠的工具箱被保住了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] ['pɑːrti] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [sledʒ]

and	while	one	party	assisted	him	in	collecting	wood	and	forming	the	sledges
和	尽管	一	派对	协助	他	在	收集	木头	和	成型	这	雪橇

[ænd; ənd] [rʌnəːz] ,

and	runners	,
和	跑步者	,

其中一方协助他收集木材，制作雪橇和滑板，

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]

others	were	engaged	in	doing	up	the	provisions	and	stores	in	packages	of
其他的	是	已订婚的	在	正在做	向上	这	条款	和	商店	在	包裹	的

[ə; eɪ][saɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] .

a	size	suitable	for	being	carried	on	the	sledges	.
一个	尺寸	合适的	为了	存在	携带	在	这	雪橇	.

其他人则忙着将粮食和物资打包成适合雪橇运输的大小。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [rʌnəːz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	mutineers	even	assisted	,	and	were	especially	busy	in	fitting	runners	to	the
这	叛乱者	甚至	协助	,	和	是	尤其	忙碌的	在	配件	跑步者	到	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

叛乱者甚至还帮忙，他们尤其忙着给船只安装滑轨。

[sʌm; səm] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

Some	progress	had	been	made	in	the	work	,
一些	进步	有	到过	制成	在	这	工作	,

这项工作取得了一些进展，

[wen] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

when	night	coming	on	compelled	them	to	desist	from	their	labours	,
什么时候	夜晚	未来	在	被迫	他们	到	停止	从	他们的	劳动	,

夜幕降临，他们不得不停止劳作。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tents] .

and	take	shelter	in	their	respective	tents	.
和	拿	庇护所	在	他们的	各自	帐篷	.

然后各自躲进帐篷里。

['ɑːtʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Archy	,	as	he	lay	down	to	sleep	,
阿奇	,	作为	他	躺	向下	到	睡觉	,

阿奇躺下准备睡觉时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [mæks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld]

began	to	think	that	in	spite	of	the	threats	of	Max	he	ought	to	have	told
开始	到	思考	那	在	尽管如此	的	这	威胁	的	最大限度	他	应该	到	有	讲述

['ændruː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Andrew	what	he	had	said	.
安德鲁	什么	他	有	说	.

他开始觉得，尽管马克斯威胁他，但他还是应该把马克斯说的话告诉安德鲁。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	To	-	morrow	morning	will	be	time	enough	,	”	he	thought	,	and	he	was
“	到	-	明天	早晨	将要	是	时间	足够的	,	”	他	想法	,	和	他	曾是

[suːn] [ə'sliːp] .

soon	asleep	.
很快	睡着了	.

“明天早上时间就足够了，”他想，然后很快就睡着了。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['mjuːtəni] !

Mutiny	!
兵变	!

兵变！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

Most	of	the	crew	carrying	the	greater	part	of	the	provisions	,
最多	的	这	全体人员	携带	这	更大的	部分	的	这	条款	,

大部分船员携带了大部分补给品，

[set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . — [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [pər'suːt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kærid] [aʊt] ,

set	off	without	the	others	.	—	Proposals	for	pursuit	,	but	not	carried	out	,
放	离开	没有	这	其他的	.	—	提案	为了	追逐	,	但	不是	携带	出去	,

独自出发，不与其他人同行。——曾提出追击建议，但未付诸实施。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [kə'mens] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

and	at	last	the	remainder	commence	their	journey	across	the	ice	,
和	在	最后的	这	余	开始	他们的	旅行	穿过	这	冰	,

最后，其余的人也开始了穿越冰面的旅程。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'kʌmz] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪz] [tʃɪrd] [baɪ]

meeting	with	great	difficulties	.	—	The	captain	becomes	ill	,	but	is	cheered	by
会议	和	伟大的	困难	.	—	这	队长	变成	患病的	,	但	是	欢呼	经过

['ændruː] . — [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪz] ,

Andrew	.	—	He	at	length	dies	,
安德鲁	.	—	他	在	长度	死亡	,

遭遇重重困难——船长病倒了，但安德鲁安慰了他——他最终去世了。

['æftər] ['ændru:] [hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septs] . — [hi:; hi][ɪz]

after	Andrew	has	placed	before	him	the	truth	,	which	he	accepts	.	—	He	is
后	安德鲁	有	放置	前	他	这	真相	,	哪个	他	接受	.	一	他	是

['berid] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [tu:m] .

buried	in	a	snow	tomb	.
埋葬	在	一个	雪	墓	.

安德鲁向他阐明了真相，他接受了真相。——他被埋葬在雪墓中。

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]

Archy	was	awakened	by	hearing	one	of	the	officers	,	who	had	gone	out	of
阿奇	曾是	觉醒	经过	听力	一	的	这	警官	,	WHO	有	已消失	出去	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

阿奇被一名走出帐篷的军官的声音吵醒了。

[ɪk'skleɪm] , “ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ?

exclaim	,	“	Why	,	what	have	become	of	the	boats	?
惊叹	,	“	为什么	,	什么	有	变得	的	这	船	?

惊呼：“为什么，这些船都到哪里去了？”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ɑ:n] [fʊt] .

”	The	rest	of	the	inmates	of	the	tents	were	quickly	on	foot	.
”	这	休息	的	这	囚犯	的	这	帐篷	是	迅速地	在	脚	.

“帐篷里的其他囚犯迅速步行离开。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:] [dɑ:rk][spɑ:ts][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

Far	away	in	the	distance	two	dark	spots	could	be	seen	on	the	ice	.
远的	离开	在	这	距离	二	黑暗的	地点	可以	是	已见	在	这	冰	.

远处冰面上可以看到两个黑点。

['ændru:] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Andrew	and	several	others	ran	to	the	tent	of	the	mutineers	—	it	was
安德鲁	和	一些	其他的	跑	到	这	帐篷	的	这	叛乱者	一	它	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

安德鲁和其他几个人跑到叛乱者的帐篷前——帐篷里空无一人。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][bɜ:rnt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	fire	had	burnt	a	hole	in	the	ice	and	disappeared	.
这	火	有	烧焦的	一个	洞	在	这	冰	和	消失	.

火苗在冰面上烧出一个洞，然后消失了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts][fɑ:r][ɔ:f] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Had	it	not	been	for	those	objects	far	off	they	might	have	supposed
有	它	不是	到过	为了	那些	对象	远的	离开	他们	可能	有	据称

[ðæt] [ðə; ði] ['sli:pɚz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] .

that	the	sleepers	had	gone	in	with	it	and	been	drowned	.
那	这	卧铺	有	已消失	在	和	它	和	到过	溺水	.

如果不是因为远处那些物体，他们可能会以为睡着的人已经和它一起掉进去淹死了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][nekst] [ɪg'zæmɪnd] — [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ]

The	provisions	were	next	examined	—	the	packages	prepared	for	travelling
这	条款	是	下一个	检查	—	这	包裹	准备	为了	旅行

[hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

had	greatly	diminished	.
有	非常	减少	.

接下来检查了物资——准备的旅行用品包已经大大减少了。

['sevrəl] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'zɜːrtɪd] , [prə'poʊzd] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	,	indignant	at	being	thus	deserted	,	proposed	setting	off	in	pursuit	of	the
一些	,	愤怒	在	存在	因此	荒凉的	,	建议的	环境	离开	在	追逐	的	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

一些人对被抛弃感到愤慨，提议出发追捕逃犯。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪər] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

“	They	have	fire	-	arms	with	them	,	and	you	will	not	get	them	to	come
“	他们	有	火	-	武器	和	他们	,	和	你	将要	不是	得到	他们	到	来

[bæk] , [lædz] ,

back	,	lads	,
后退	,	小伙子们	,

“他们身上带着枪，你们不可能让他们回来的，伙计们。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

”	said	the	captain	,	who	had	come	out	of	his	tent	.
”	说	这	队长	,	WHO	有	来	出去	的	他的	帐篷	.

“船长从帐篷里走了出来，说道。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['ændruː] ,

In	spite	of	his	warnings	,	and	the	advice	of	Andrew	,
在	尽管如此	的	他的	警告	,	和	这	建议	的	安德鲁	,

尽管他发出警告，安德鲁也提出了建议，

[huː] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,

who	urged	that	it	was	better	to	let	them	go	,	a	number	of	men	,
WHO	敦促	那	它	曾是	更好的	到	让	他们	去	,	一个	数字	的	男人	,

一些人力主放他们走，这些人包括：

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['vaʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	two	of	the	officers	,	started	away	,	vowing	that	they	would	bring	back	the
和	二	的	这	警官	,	开始	离开	,	发誓	那	他们	会	带来	后退	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] ,

mutineers	,
叛乱者	,

两名军官随即离开，发誓要将叛乱者抓回来。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tretʃəri] .

and	punish	them	for	their	treachery	.
和	惩治	他们	为了	他们的	背信弃义	.

并惩罚他们的背叛行为。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ðʌs] [dɪ'zɜːrtɪd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

At	first	,	the	party	thus	deserted	seemed	inclined	to	give	way	to	despair	,
在	第一的	,	这	派对	因此	荒凉的	似乎	倾斜	到	给	方式	到	绝望	,

起初，这群被抛弃的人似乎倾向于陷入绝望。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	Archy	more	than	ever	regretted	that	he	had	not	warned	his	friends
和	阿奇	更多的	比	曾经	后悔	那	他	有	不是	警告	他的	朋友们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] .

of	the	intended	treachery	.
的	这	故意的	背信弃义	.

阿奇比以往任何时候都更加后悔没有警告他的朋友们即将发生的背叛。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lædz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] , " [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .

"	Come	along	,	lads	,	to	the	wreck	,	"	exclaimed	Andrew	.
"	来	沿着	,	小伙子们	,	到	这	破坏	,	"	惊呼	安德鲁	.

“伙计们，跟我们一起去沉船那里吧，”安德鲁喊道。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [boʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'per] ,

"	Perhaps	we	may	find	another	boat	,	which	we	may	be	able	to	repair	,
"	也许	我们	可能	寻找	其他	船	,	哪个	我们	可能	是	有能力的	到	维修	,

“或许我们能找到另一艘船，我们可以把它修好。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] ['kærid] [ɔːf] .

and	some	more	provisions	to	replace	those	carried	off	.
和	一些	更多的	条款	到	代替	那些	携带	离开	.

以及一些补充物资来替换被带走的物资。

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] [tuː; tə]

"	Thus	appealed	to	,	the	carpenter	,	with	several	men	,	set	off	with	Andrew	to
"	因此	上诉	到	,	这	木匠	,	和	一些	男人	,	放	离开	和	安德鲁	到

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

于是，木匠带着几个人，和安德鲁一起出发前往沉船地点。

['ɑːtʃi] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

Archy	accompanying	his	friend	.
阿奇	随同	他的	朋友	.

阿奇陪着他的朋友。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

After	climbing	over	a	number	of	huge	masses	of	ice	,
后	攀登	超过	一个	数字	的	巨大的	群众	的	冰	,

在翻越了许多巨大的冰块之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [floʊ] ,

they	made	their	way	to	the	opposite	floe	,
他们	制成	他们的	方式	到	这	对面的	浮冰	,

他们游到了对面的浮冰上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜːrmli] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] .

which	was	now	firmly	united	to	the	one	it	had	struck	.
哪个	曾是	现在	牢牢	团结的	到	这	一	它	有	击	.

它现在已与它撞击的那个物体牢固地结合在一起。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

Here	they	found	a	quantity	of	the	wreck	scattered	about	,
这里	他们	成立	一个	数量	的	这	破坏	疏散	关于	,

他们在这里发现了大量散落的残骸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [kæsk] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː]

as	well	as	several	casks	of	meat	and	biscuits	,	and	wedged	between	two
作为	出色地	作为	一些	酒桶	的	肉	和	饼干	,	和	楔形	之间	二

[slæbz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [boʊt] ,

slabs	,	the	smallest	boat	,
板	,	这	最小	船	,

以及几桶肉和饼干，最小的船则被楔在两块木板之间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

which	had	hung	at	the	stern	.
哪个	有	悬挂	在	这	船尾	.

它曾悬挂在船尾。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðæt] [baɪ] ['fæsnɪŋ] ['kænvəs] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	carpenter	,	on	examining	her	,	expressed	his	hopes	that	by	fastening	canvas	round	her	,
这	木匠	,	在	检查	她	,	表达	他的	希望	那	经过	紧固	帆布	圆形的	她	,

木匠检查了她之后，表示希望用帆布把她包起来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [floʊt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [floʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

he	could	make	her	float	sufficiently	to	enable	them	to	pass	from	one	floe	to	another	,
他	可以	制作	她	漂浮	足够	到	使能够	他们	到	经过	从	一	浮冰	到	其他	,

他能让她漂浮得足够远，使他们能够从一块浮冰游到另一块浮冰上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] ['eni] ['oʊpən] ['tʃænlz] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

should	they	meet	any	open	channels	in	their	course	.
应该	他们	见面	任何	打开	频道	在	他们的	课程	.

如果他们在过程中遇到任何开放渠道。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [reɪzd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

This	discovery	raised	their	spirits	.
这	发现	提高	他们的	烈酒	.

这一发现极大地鼓舞了他们的士气。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'miːdiətli] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

The	party	immediately	hastened	back	to	their	companions	with	the	news	.
这	派对	立即地	加快	后退	到	他们的	同伴	和	这	消息	.

一行人立即将消息带回给同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [muːv] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] ,

It	was	agreed	that	they	should	at	once	move	across	to	the	floe	,
它	曾是	同意	那	他们	应该	在	一次	移动	穿过	到	这	浮冰	,

他们一致同意立即转移到浮冰上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'kæmpmənt] ,

with	the	tents	and	provisions	,	and	forming	a	new	encampment	,
和	这	帐篷	和	条款	,	和	成型	一个	新的	营地	,

他们带着帐篷和补给品，搭建了一个新的营地。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] .

go	on	with	the	work	of	preparing	the	sledges	.
去	在	和	这	工作	的	准备	这	雪橇	.

继续准备雪橇的工作。

['friːkwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

Frequently	as	they	went	backwards	and	forwards	,
频繁地	作为	他们	去	向后	和	前进	,

他们经常来回走动，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

they	looked	out	for	the	return	of	the	party	who	had	gone	in	pursuit	of	the	mutineers	.
他们	看起来	出去	为了	这	返回	的	这	派对	WHO	有	已消失	在	追逐	的	这	叛乱者	.

他们翘首期盼着追击叛乱者的队伍归来。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][gɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌəuvə'teikən] .

The	latter	had	got	far	out	of	sight	before	they	could	have	been	overtaken	.
这	后者	有	得到	远的	出去	的	视线	前	他们	可以	有	到过	被超越	.

后者在被追上之前就已经远远地消失在视线之外了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

What	had	become	of	the	pursuers	no	one	could	say	.
什么	有	变得	的	这	追击者	不	一	可以	说	.

追捕者们的下落无人知晓。

[sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [tə'geðər] ,

Some	supposed	that	the	two	parties	had	united	and	gone	on	together	,
一些	据称	那	这	二	各方	有	团结的	和	已消失	在	一起	,

有人认为两党已经联合起来，共同前进。

[waɪl] ['ʌðər] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,

while	others	fancied	that	they	had	fought	,
尽管	其他的	幻想	那	他们	有	战斗	,

而另一些人则认为他们曾交战过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

and	that	those	who	had	been	defeated	had	been	left	alone	on	the	ice	,
和	那	那些	WHO	有	到过	战败	有	到过	左边	独自的	在	这	冰	,

而那些战败的人则被独自留在冰面上。

[waɪl] [ðə; ði] ['viktəz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] .

while	the	victors	had	pushed	on	with	the	boats	.
尽管	这	胜利者	有	推动	在	和	这	船	.

而胜利者则乘着船只继续前进。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪn'kæmpmənt] ,

The	whole	day	was	occupied	in	moving	to	the	new	encampment	,
这	所有的	天	曾是	占领	在	移动	到	这	新的	营地	,

一整天都忙着搬到新的营地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	it	was	nearly	dark	before	their	tents	were	erected	and	other
和	它	曾是	几乎	黑暗的	前	他们的	帐篷	是	竖立	和	其他

[ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

preparations	made	for	passing	the	night	.
准备工作	制成	为了	通过	这	夜晚	.

天色渐暗，他们才搭好帐篷，做好过夜的其他准备。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['lætərli] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [tuː; tə]

The	wind	had	latterly	increased	greatly	,	and	clouds	had	been	collecting	to
这	风	有	后来	增加	非常	,	和	云	有	到过	收集	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

后来风力骤然增大，北方也开始聚集云层。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] ['ʃeltər] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] ,

Scarcely	had	they	got	under	shelter	when	the	snow	began	to	fall	heavily	,
几乎	有	他们	得到	在下面	庇护所	什么时候	这	雪	开始	到	落下	重度	,

他们刚躲进避难所，雪就下得特别大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪsi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

and	the	sharp	wind	swept	across	the	icy	plain	with	terrific	force	.
和	这	锋利的	风	扫荡	穿过	这	冰冷的	清楚的	和	了不起	力量	.

凛冽的寒风以惊人的力量席卷了冰封的平原。

“ ['ɑ:tʃi] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [hu:]

“	Archy	,	we	may	be	thankful	that	we	are	not	with	those	poor	fellows	who
“	阿奇	,	我们	可能	是	感恩	那	我们	是	不是	和	那些	贫穷的	伙伴们	WHO

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌju: 'es] ,

deserted	us	,
荒凉的	我们	,

“阿奇，我们或许应该庆幸自己没有和那些抛弃我们的可怜家伙们在一起。”

” [əb'zɜ:rvd] ['ændru:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [tent] .

”	observed	Andrew	as	they	sat	together	round	the	fire	in	their	tent	.
”	观察到	安德鲁	作为	他们	卫星	一起	圆形的	这	火	在	他们的	帐篷	.

安德鲁看着他们围坐在帐篷里的篝火旁，说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rsi] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən]

“	It	will	be	a	mercy	if	any	of	them	escape	even	if	they	reached	the	open
“	它	将要	是	一个	怜悯	如果	任何	的	他们	逃脱	甚至	如果	他们	达到	这	打开

['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ,

water	before	nightfall	,
水	前	黄昏	,

“即使他们在天黑前到达开阔水域，能逃脱也是一种幸运。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ”

and	it's	my	opinion	that	they	will	not	have	done	that	.	”
和	它是	我的	观点	那	他们	将要	不是	有	完毕	那	.	”

我认为他们不会那样做。

“ [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [feɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” [grauld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“	They	deserve	their	fate	,	whatever	it	may	be	,	”	growled	out	one	of	the	men	.
“	他们	应得	他们的	命运	,	任何	它	可能	是	,	”	咆哮	出去	一	的	这	男人	.

“不管是什么下场，他们都罪有应得，”其中一个男人咆哮道。

“ [ɑ:] , [frend] , [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'zɜ:rv] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [rɪ'si:v] , ” [sed] ['ændru:] .

“	Ah	,	friend	,	we	all	deserve	far	more	than	we	receive	,	”	said	Andrew	.
“	啊	,	朋友	,	我们	全部	应得	远的	更多的	比	我们	收到	,	”	说	安德鲁	.

“啊，朋友，我们都应该得到比现在得到的更多，”安德鲁说。

“ [ɪf] [gɑ:d][wʌz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [ˌju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['merɪts] ,

“	If	God	was	to	treat	us	according	to	our	merits	,
“	如果	上帝	曾是	到	对待	我们	根据	到	我们的	优点	,

“如果上帝要按照我们的功德来对待我们，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

the	best	of	us	could	only	look	for	punishment	.
这	最好的	的	我们	可以	仅有的	看	为了	惩罚	.

即使是最优秀的人，也只能寻求惩罚。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Let	us	pray	that	He	will	have	mercy	on	them	as	well	as	on	us	.
让	我们	祈祷	那	他	将要	有	怜悯	在	他们	作为	出色地	作为	在	我们	.

让我们祈祷祂怜悯他们，也怜悯我们。

[oʊ] , [meɪts] ,

Oh	,	mates	,
哦	,	伙伴们	,

哦，伙计们，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:l] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [pʊr]

I	wish	you	could	all	understand	the	great	love	which	God	has	for	us	poor
我	希望	你	可以	全部	理解	这	伟大的	爱	哪个	上帝	有	为了	我们	贫穷的

['sɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

我希望你们都能明白上帝对我们这些可怜的罪人有多么深沉的爱。

[wiː; wi] [ɪkˈspoʊzd] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp]

We	exposed	ourselves	of	our	own	free	choice	to	the	danger	and	hardship
我们	裸露	我们自己	的	我们的	自己的	自由的	选择	到	这	危险	和	困境

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,

we	have	to	endure	,
我们	有	到	忍受	,

我们出于自愿，将自己暴露在必须承受的危险和苦难之中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ˈɔfɚz] [ˌjuː ˈes] [friː] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər]

but	He	in	His	mercy	offers	us	free	salvation	and	eternal	happiness	for
但	他	在	他的	怜悯	优惠	我们	自由的	救恩	和	永恒	幸福	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] .

our	souls	.
我们的	灵魂	.

但祂出于慈悲，赐予我们灵魂的救赎和永恒的幸福。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

He	gave	Jesus	Christ	to	suffer	instead	of	us	,
他	给予	耶稣	基督	到	遭受	反而	的	我们	,

他赐下耶稣基督来替我们受苦，

[ænd; ənd] [its] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [gɪft] .

and	it's	our	own	fault	if	we	do	not	accept	His	precious	gift	.
和	它是	我们的	自己的	过错	如果	我们	做	不是	接受	他的	宝贵的	礼物	.

如果我们不接受祂赐予的宝贵礼物，那就是我们自己的错。

[ɔːl] [hiː; hi] [æsks] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

All	He	asks	us	to	do	is	to	trust	to	His	love	,
全部	他	问	我们	到	做	是	到	相信	到	他的	爱	,

祂所要求的只是我们信赖祂的爱。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɑːʃiz] [əˈweɪ] [ɔːl]

and	believe	that	Jesus	died	for	us	and	that	His	blood	washes	away	all
和	相信	那	耶稣	死亡	为了	我们	和	那	他的	血	洗涤	离开	全部

[ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] .

our	sins	.
我们的	罪孽	.

并相信耶稣为我们而死，他的宝血洗净了我们所有的罪。

〞 [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈænˌdruːz] [kəmˈpænjənz] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

〞	Several	of	Andrew's	companions	listened	with	deep	earnestness	to	his	words	,
〞	一些	的	安德鲁的	同伴	听着	和	深的	认真	到	他的	字	,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [bliːk] [floʊ] ,

and	on	that	bleak	floe	,
和	在	那	苍凉	浮冰	,

安德鲁的几个同伴全神贯注地听着他的讲话，在那片荒凉的浮冰上，

[ænd; ənd] [əˈmɪd] [ðoʊz] [ˈɑːrktɪk] [snəuz] , [biˈliːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] .

and	amid	those	arctic	snows	,	believed	to	the	salvation	of	their	souls	.
和	之中	那些	北极	雪	,	相信	到	这	救恩	的	他们的	灵魂	.

在北极的皑皑白雪中，人们相信这能拯救他们的灵魂。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] ,

All	night	long	the	wind	swept	by	them	,	the	snow	fell	faster	and	faster	,
全部	夜晚	长的	这	风	扫荡	经过	他们	,	这	雪	跌倒	快点	和	快点	,

整夜狂风呼啸，雪越下越大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːdid] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈtempɪst] .

but	they	heeded	not	the	tempest	.
但	他们	听从了	不是	这	暴风雨	.

但他们对风暴置之不理。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

A	bright	light	had	burst	upon	them	,	and	they	could	look	forward	with
一个	明亮的	光	有	爆裂	之上	他们	,	和	他们	可以	看	向前	和

[hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

hope	to	the	future	,
希望	到	这	未来	,

一道耀眼的光芒照耀着他们，他们开始满怀希望地展望未来。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [noʊn]

trusting	to	that	God	of	love	and	mercy	whom	they	had	hitherto	only	known
信任	到	那	上帝	的	爱	和	怜悯	谁	他们	有	迄今为止	仅有的	已知

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [dʒʌdʒ] .

as	a	stern	and	severe	judge	.
作为	一个	船尾	和	严重	法官	.

他们信赖那位慈爱怜悯的上帝，而他们此前只知道祂是一位严厉的审判者。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

When	morning	broke	all	hands	set	to	work	to	clear	away	the	snow	,
什么时候	早晨	打破	全部	双手	放	到	工作	到	清除	离开	这	雪	,

天亮后，所有人立即投入到清扫积雪的工作中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tents] .

which	had	covered	up	the	boat	and	everything	left	outside	the	tents	.
哪个	有	涵盖	向上	这	船	和	一切	左边	外部	这	帐篷	.

船和帐篷外留下的所有东西都被掩埋住了。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

The	wind	,	however	,	had	ceased	,	and	they	were	able	to	go	on	with
这	风	,	然而	,	有	停止	,	和	他们	是	有能力的	到	去	在	和

[ðer; ðər] ['leɪbər] ,

their	labours	,
他们的	劳动	,

然而，风停了，他们得以继续劳作。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [prɪ'perd]

and	by	the	evening	the	sledges	were	completed	and	the	boat	prepared
和	经过	这	晚上	这	雪橇	是	完全的	和	这	船	准备

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [rʌnəːz] .

and	placed	on	runners	.
和	放置	在	跑步者	.

到了晚上，雪橇已经制作完成，船也准备就绪并放置在了滑轨上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['loʊdɪd] ,

They	were	then	loaded	,
他们	是	然后	已加载	,

然后它们被装上了货物。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

that	the	party	might	be	ready	to	start	the	following	morning	on	their	journey	.
那	这	派对	可能	是	准备好	到	开始	这	下列的	早晨	在	他们的	旅行	.

一行人或许已准备好第二天早上启程。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Twice	during	the	day	,
两次	期间	这	天	,

一天两次，

['ændru:] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

Andrew	**with**	**several**	**of**	**the**	**other**	**men**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**the**	**old**
安德鲁	和	一些	的	这	其他	男人	有	已消失	超过	到	这	老的

[ɪn'kæmpmənt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]

encampment	**to**	**ascertain**	**if**	**any**	**of**	**those**	**who**	**had**	**deserted**	**them**	**had**
营地	到	探明	如果	任何	的	那些	WHO	有	荒凉的	他们	有

[kʌm] [bæk] .

come	**back**	**.**
来	后退	.

安德鲁和几个其他士兵去了旧营地，想看看那些逃跑的人有没有回来。

[ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [veɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pleɪn] ,

They	**cast**	**their**	**eyes**	**in**	**vain**	**over**	**the**	**wide**	**snow**	**-**	**covered**	**plain**	**,**
他们	投掷	他们的	眼睛	在	徒劳	超过	这	宽的	雪	-	涵盖	清楚的	,

他们徒劳地环顾着广袤的雪原，

— [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

—	**not**	**a**	**trace**	**of**	**a**	**human**	**being**	**could**	**be**	**seen**	**.**
—	不是	一个	痕迹	的	一个	人类	存在	可以	是	已见	.

——看不到任何人的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] ['perɪʃt] .

It	**was**	**too**	**probable**	**that**	**all**	**had**	**perished**	**.**
它	曾是	也	可能	那	全部	有	遇难	.

很可能所有人都已经遇难了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [lɔ:st] .

More	**than**	**half**	**the**	**ship's**	**company**	**had**	**thus**	**been**	**lost**	**.**
更多的	比	一半	这	船的	公司	有	因此	到过	丢失的	.

因此，船上超过一半的船员丧生。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

The	**night**	**was**	**passed**	**in**	**comparative**	**comfort**	**.**
这	夜晚	曾是	通过了	在	比较	舒适	.

当晚过得相对舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wel] - [fɔ:rmd] [tents] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l][fairz] .

They	**had**	**well**	**-**	**formed**	**tents**	**,**	**abundance**	**of**	**bedding**	**,**	**and**	**ample**	**fires**	**.**
他们	有	出色地	-	形成	帐篷	,	丰富	的	寝具	,	和	充足	火灾	.

他们有结构良好的帐篷、充足的铺盖和充足的篝火。

[ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .

All	**knew**	**that**	**in**	**future**	**the**	**case**	**would**	**be**	**very**	**different**	**.**
全部	知道	那	在	未来	这	案件	会	是	非常	不同的	.

所有人都知道，将来情况会大不相同。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

The	**sledges**	**were**	**chiefly**	**loaded**	**with**	**provisions**	**.**
这	雪橇	是	主要	已加载	和	条款	.

雪橇上主要装载的是给养物资。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðer; ðər] [tents] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l][saɪz] ,

They	**were**	**obliged**	**to**	**reduce**	**their**	**tents**	**to**	**the**	**smallest**	**possible**	**size**	**,**
他们	是	有义务	到	减少	他们的	帐篷	到	这	最小	可能的	尺寸	,

他们被迫将帐篷缩小到尽可能小的尺寸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl] .

and	**they**	**could**	**carry**	**but**	**a**	**limited**	**supply**	**of**	**fuel**	**.**
和	他们	可以	携带	但	一个	有限的	供应	的	燃料	.

而且它们能携带的燃料数量有限。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [sledʒ] [ɪn][ɔːl] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [men] ,

There	**were**	**five**	**sledges**	**in**	**all**	**,**	**each**	**drawn**	**by**	**four**	**men**	**,**
那里	是	五	雪橇	在	全部	,	每个	绘制	经过	四	男人	,

总共有五辆雪橇，每辆雪橇由四个人拉。

[waɪl] [sɪks] [men] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ,

while	**six**	**men**	**were**	**harnessed**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**in**	**which**	**the**	**old**	**captain**	**,**
尽管	六	男人	是	已掌握	到	这	船	,	在	哪个	这	老的	队长	,

六名男子被拴在船上，船上有一位老船长。

[huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [wʌz; wəz] [pleɪst] .

who	**was**	**unable**	**to**	**walk**	**,**	**was**	**placed**	**.**
WHO	曾是	无法	到	走	,	曾是	放置	.

无法行走的那位被安置在其他地方。

['ændruː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lætər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Andrew	**joined**	**the**	**latter**	**party**	**,**	**and**	**Archy**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**youth**	**,**
安德鲁	加入	这	后者	派对	,	和	阿奇	,	在	帐户	的	他的	青年	,

安德鲁加入了后一方，而阿奇则因为年轻而加入了。

[wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] , — [hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['kærid] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits]

was	**excused**	**from**	**dragging**	**a**	**sledge**	**,**	**—**	**he**	**,**	**however**	**,**	**carried**	**his**	**blankets**
曾是	已原谅	从	拖拽	一个	雪橇	,	—	他	,	然而	,	携带	他的	毯子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	**some**	**provisions**	**on**	**his**	**back**	**,**
和	一些	条款	在	他的	后退	,

他被免除了拖雪橇的义务，但他背上还是带了毯子和一些食物。

[iːtʃ] [mæn] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['loʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

each	**man**	**being**	**also**	**loaded**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
每个	男人	存在	还	已加载	在	这	相同的	方式	.

每个男子都以同样的方式被装载。

[ðə; ði] [snoʊ] ['hævɪŋ] ['pɑːrʃəli] [meltid] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɪl] [hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [ə'gen]

The	**snow**	**having**	**partially**	**melted**	**under**	**the**	**still**	**hot**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**had**	**again**
这	雪	拥有	部分	融化	在下面	这	仍然	热的	射线	的	这	太阳	,	有	再次

['froʊz(ə)n] ,

frozen	**,**
冷冻	,

积雪在依然炽热的阳光下部分融化后，又重新冻结了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	**had**	**filled**	**up**	**all**	**inequalities**	**in**	**the**	**ice**	**.**
和	有	已填	向上全部		不平等	在	这	冰	.

填满了冰层中的所有缝隙。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [sledʒ] [ə'lɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [wɪ'ðaʊt]

This	**enabled**	**the**	**party**	**to**	**drag**	**the**	**sledges**	**along**	**during**	**the**	**first**	**day**	**without**
这	已启用	这	派对	到	拖	这	雪橇	沿着	期间	这	第一的	天	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

这使得队伍在第一天能够顺利地拖着雪橇前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hʌməks] ,

They	**had**	**,**	**however**	**,**	**to**	**make**	**frequent**	**circuits**	**to**	**avoid**	**the**	**hummocks**	**,**
他们	有	,	然而	,	到	制作	频繁	电路	到	避免	这	小丘	,

然而，他们不得不频繁绕路以避开小土丘。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] .

which	**in**	**some**	**places**	**were**	**very**	**numerous**	**.**
哪个	在	一些	地方	是	非常	很多的	.

有些地方数量非常多。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ['nɪrli] [twelv] [maɪlz] [ɑːn][ðer; ðər]

They	calculated	by	nightfall	that	they	had	advanced	nearly	twelve	miles	on	their
他们	计算	经过	黄昏	那	他们	有	先进的	几乎	十二	英里	在	他们的

['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] .

journey	towards	the	coast	.
旅行	向	这	海岸	.

他们计算到夜幕降临时，已经向海岸方向前进了近十二英里。

[ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [intə'spəːst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

The	uneven	appearance	of	the	ice	beyond	them	,	interspersed	in	many	places	with
这	不均匀	外貌	的	这	冰	超过	他们	,	穿插	在	许多	地方	和

[hjuːdʒ] ['aɪsˌbɜːgz] ,

huge	icebergs	,
巨大的	冰山	,

他们身后的冰面凹凸不平，多处散布着巨大的冰山。

[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [æd'væns] [soʊ] ['ræpɪdli] .

warned	them	that	in	future	they	could	not	hope	to	advance	so	rapidly	.
警告	他们	那	在	未来	他们	可以	不是	希望	到	进步	所以	快速	.

你警告他们，将来他们不可能再有如此快速的发展了。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][koʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ,

Hitherto	they	had	not	suffered	much	from	cold	,	but	that	night	,
迄今为止	他们	有	不是	遭受	很多	从	寒冷的	,	但	那	夜晚	,

此前他们并没有感到太冷，但那天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [fairz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

as	they	lay	in	their	tents	with	the	small	fires	which	their	limited	supply	of
作为	他们	躺	在	他们的	帐篷	和	这	小的	火灾	哪个	他们的	有限的	供应	的

['fjuːəl] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

fuel	allowed	them	to	keep	up	,
燃料	允许	他们	到	保持	向上	,

他们躺在帐篷里，靠着有限的燃料勉强维持的小火堆取暖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

they	were	nearly	frozen	.
他们	是	几乎	冷冻	.

他们几乎被冻僵了。

['ændruː] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [geɪnd] [frʌm; frəm]

Andrew	several	times	remembering	the	advantage	he	had	before	gained	from
安德鲁	一些	时代	记住	这	优势	他	有	前	获得	从

['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] ,

taking	exercise	,
采取	锻炼	,

安德鲁多次想起他之前通过锻炼获得的优势，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] .

got	up	and	ran	about	to	warm	himself	.
得到	向上	和	跑	关于	到	温暖的	他自己	.

他起身跑来跑去取暖。

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

Those	who	followed	his	example	awoke	refreshed	and	fit	for	work	,
那些	WHO	随后	他的	例子	醒来	焕然一新	和	合身	为了	工作	,

那些效仿他的人醒来后神清气爽，精神饱满，可以投入工作。

[ˌwer'æz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

whereas	those	who	had	remained	quiet	all	the	night	,
然而	那些	WHO	有	剩余	安静的	全部	这	夜晚	,

而那些整夜保持沉默的人，

[faʊnd] [ðer; ðər] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

found	their	limbs	stiff	and	their	feet	and	hands	frozen	,	and	it	was
成立	他们的	四肢	僵硬的	和	他们的	脚	和	双手	冷冻	,	和	它	曾是

[nɑːt] [tɪl] ['æftər] ,

not	till	after	,
不是	直到	后	,

他们发现自己的四肢僵硬，手脚冻僵，直到后来才恢复过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'gɑːn]

with	the	help	of	their	companions	,	they	had	moved	about	and	undergone
和	这	帮助	的	他们的	同伴	,	他们	有	已搬	关于	和	经历

[greɪt] [peɪn] ,

great	pain	,
伟大的	疼痛	,

在同伴的帮助下，他们四处奔波，忍受着巨大的痛苦。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

that	they	were	able	to	proceed	.
那	他们	是	有能力的	到	继续	.

他们得以继续进行。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Some	,	indeed	,	had	suffered	so	much	,
一些	,	的确	,	有	遭受	所以	很多	,

确实，有些人遭受了太多苦难，

[ðæt] [ðeɪ] [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌʌndər'goʊ][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ]

that	they	entreated	to	be	left	to	die	rather	than	undergo	the	hardships	they
那	他们	恳求	到	是	左边	到	死	相当	比	经历	这	艰辛	他们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

would	have	to	endure	.
会	有	到	忍受	.

他们恳求任其死去，也不愿承受即将遭受的苦难。

['ændruː] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðəm'selvz] .

Andrew	urged	them	to	arouse	themselves	.
安德鲁	敦促	他们	到	引起	他们自己	.

安德鲁敦促他们振作起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [lædz] , [tuː; tə]['stræg(ə)l][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

“	It	is	our	duty	,	lads	,	to	straggle	on	as	long	as	we	can	.
“	它	是	我们的	责任	,	小伙子们	,	到	零散	在	作为	长的	作为	我们	能	.

“伙计们，我们有责任尽可能地坚持下去。”

[gɑːd] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][traɪ][ˌjuː 'es] ,

God	may	think	fit	to	try	us	,
上帝	可能	思考	合身	到	尝试	我们	,

上帝或许认为有必要考验我们。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][læst][tuː; tə]

but	let	us	trust	in	Him	and	He	may	find	a	way	for	us	at	last	to
但	让	我们	相信	在	他	和	他	可能	寻找	一个	方式	为了	我们	在	最后的	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

但让我们信赖祂，祂或许最终会找到一条让我们逃脱的路。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

though	we	are	too	blind	to	see	it	,	”	he	observed	.
尽管	我们	是	也	瞎的	到	看	它	,	”	他	观察到	.

“尽管我们视而不见，”他说道。

[hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðer; ðər]

His	exhortations	produced	a	good	effect	,	and	once	more	they	proceeded	on	their
他的	劝勉	生产	一个	好的	影响	,	和	一次	更多的	他们	继续	在	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他的劝说起到了很好的效果，他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [moʊst] ,

The	old	captain	had	suffered	the	most	,
这	老的	队长	有	遭受	这	最多	,

老船长受的苦最多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] ['meni]

and	it	seemed	very	probable	that	he	would	be	unable	to	hold	out	many
和	它	似乎	非常	可能	那	他	会	是	无法	到	抓住	出去	许多

[deɪz] [lɔːŋgər] .

days	longer	.
天	更长	.

他似乎很可能坚持不了几天了。

['ændruː] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['friːkwəntli] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː]

Andrew	seeing	his	condition	,	frequently	spoke	to	him	,	and	though	hitherto
安德鲁	看到	他的	状况	,	频繁地	辐	到	他	,	和	尽管	迄今为止

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['skɔːrnfəli] [ə'weɪ] ,

he	had	turned	scornfully	away	,
他	有	转向	轻蔑地	离开	,

安德鲁看到他的状况，经常和他交谈，尽管他之前一直轻蔑地回避他。

[hiː; hi] [naʊ] ['wɪlɪŋli] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] ['ʌtəd] .

he	now	willingly	listened	to	the	words	the	faithful	Christian	uttered	.
他	现在	心甘情愿	听着	到	这	字	这	忠实	基督教	说出	.

他现在心甘情愿地聆听那位虔诚基督徒所说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第4/5页

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
” he exclaimed at length , “ I wish that I had heard you before .
” 他 惊呼 在 长度 , “ 我 希望 那 我 有 听到 你 前 .

他长叹道：“我真希望早点听到你的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪnər] ,
It is too late now , I have been a terrible sinner ,
它 是 也 晚的 现在 , 我 有 到过 一个 糟糕的 罪人 ,

现在一切都太迟了，我犯下了滔天罪孽。

[gɑːd][kæn; kən] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][soʊ][bæd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
God can never pardon so bad a man as I am . ”
上帝 能 绝不 赦免 所以 坏的 一个 男人 作为 我 是 . ”

上帝绝不会原谅像我这样罪大恶极的人。

“ [oʊ] , [sɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['ændruː] , “ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ][wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .
“ Oh , sir ! ” exclaimed Andrew , “ Jesus Christ came into the world to save sinners .
“ 哦 , 先生 ! ” 惊呼 安德鲁 , “ 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 .

“哦，先生！”安德鲁惊呼道，“耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ðiˈ] [θiːf] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [krɔːs] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ðiˈ][ˈdʒeilə][æt; ət][fiˈlipai; ˈfil-] .
He saved the thief on the cross , He saved the jailor at Philippi .
他 已保存 这 贼 在 这 叉 , 他 已保存 这 狱卒 在 菲利皮 .

他救了十字架上的强盗，他救了腓立比的狱卒。

[ðə; ðiˈ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .
The blood of Jesus Christ cleanseth from all sin .
这 血 的 耶稣 基督 清洁 从 全部 罪 .

耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。

[hiː; hi] [sez] , - [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
He says , ' Though your sins be as scarlet they shall be as white as snow ,
他 说道 , - 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ,

他说：“你们的罪虽像朱红，必变成雪白；”

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] . -
though they be red like crimson they shall be as wool . '
尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 他们 将 是 作为 羊毛 . -

纵使它们红如深红，它们也必如羊毛般柔软。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] .
” This was said while they were stopping to take their mid - day meal .
” 这 曾是 说 尽管 他们 是 停止 到 拿 他们的 中 - 天 一顿饭 .

“这是他们在停下来吃午饭时说的话。”

[ðə; ðiˈ][oʊld] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] ['ænˌdruːz] [hænd] .
The old captain raised himself up and grasped Andrew's hand .
这 老的 队长 提高 他自己 向上 和 抓住 安德鲁的 手 .

老船长站起身，握住了安德鲁的手。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Do you really speak the truth to me ?
” 做 你 真的 说话 这 真相 到 我 ?

“你真的对我说真话吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [gɑːd] [sez] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [laɪ] , ” ['ænsər] ['ændruː] .
“ I repeat what God says , sir , and He cannot lie , ” answered Andrew .
” 我 重复 什么 上帝 说道 , 先生 , 和 他 不能 说谎 , ” 回答 安德鲁 .

“我转述上帝的话，先生，祂不会说谎，”安德鲁回答道。

“ [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . ”
“ Believe in the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved . ”
” 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存 . ”

“信主耶稣基督，你必得救。”

“ [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I do , I do , ” cried the old man .
” 我 做 , 我 做 , ” 哭 这 老的 男人 .

“我愿意，我愿意，”老人喊道。

“ [bʌt; bət][oʊ] !
“ But oh !
” 但 哦 !

“但是哦！

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
what would I now give had I known this in my youth .
什么 会 我 现在 给 有 我 已知 这 在 我的 青年 .

如果我年轻时就知道这一切，我愿意付出多少。

[wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] . ”
What years of wickedness and misery it would have saved me . ”
什么 年 的 邪恶 和 苦难 它 会 有 已保存 我 . ”

它本可以让我免受多年的罪恶和苦难。

“ [ɑː] , [sɜːr] !
“ Ah , sir !
” 啊 , 先生 !

“啊，先生！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .
there are thousands upon thousands who may say that , ” replied Andrew .
那里 是 数千 之上 数千 WHO 可能 说 那 , ” 回复 安德鲁 .

“成千上万的人可能会这么说，”安德鲁回答道。

“ ['ɑːtʃi] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz] .
“ Archy , you hear the captain's words .
” 阿奇 , 你 听到 这 船长的 字 .

“阿奇，你听见船长的话了。”

[dəunt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [bɔɪ] .
Don't forget them , boy .
不 忘记 他们 , 男生 .

孩子，别忘了他们。

[ɪf] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,
If God in His mercy allows you to return home in safety ,
如果 上帝 在 他的 怜悯 允许 你 到 返回 家 在 安全 ,

如果上帝仁慈地允许你平安回家，

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
repeat **them** **to** **your** **young** **companions** **,**
重复 他们 到 你的 年轻的 同伴 ,

把这些话重复给你的年轻伙伴们听。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [siːk] [ðə; ði][lɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
and **urge** **them** **to** **'** **seek** **the** **Lord** **while** **He** **may** **be** **found** **.**
和 敦促 他们 到 - 寻找 这 主 尽管 他 可能 是 成立 .

并劝勉他们"趁耶和华可寻找的时候寻找他"。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] ['rendər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]
' **You** **may** **thus** **render** **them** **a** **service** **for** **which** **they** **will** **have** **cause** **to**
- 你 可能 因此 使成为 他们 一个 服务 为了 哪个 他们 将要 有 原因 到

[θæŋk] [juː; jʊ] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] . ”
thank **you** **through** **eternity** **.** **”**
感谢 你 通过 永恒 . ”

“这样一来，你便能为他们做一件他们会永远感激你的事。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] ['ɑːtʃi] ['hʌmbli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðər] . ”
“ **I** **will** **try** **,** **”** **said** **Archy** **humbly** **,** **“** **but** **it** **is** **difficult** **to** **speak** **to** **others** **.** **”**
“ 我 将要 尝试 , ” 说 阿奇 谦卑地 , “ 但 它 是 难的 到 说话 到 其他的 . ”

“我会试试，”阿奇谦虚地说，“但是和别人说话很难。”

“ [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
“ **Pray** **for** **the** **aid** **of** **God's** **Holy** **Spirit** **,** **and** **He** **will** **enable** **you** **to** **do** **it**
“ 祈祷 为了 这 援助 的 神的 圣 精神 , 和 他 将要 使能够 你 到 做 它
,
,
,

“祈求上帝圣灵的帮助，祂必使你能够做到。”

” [sed] ['ændruː] .
” **said** **Andrew** **.**
” 说 安德鲁 .

安德鲁说道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['ɑːtʃi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .
“ **I** **will** **try** **,** **”** **repeated** **Archy** **,** **for** **he** **had** **discovered** **his** **own** **weakness** **.**
“ 我 将要 尝试 , ” 重复 阿奇 , 为了 他 有 发现 他的 自己的 弱点 .

“我会试试的，”阿奇重复道，因为他已经发现了自己的弱点。

[θruː] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ə'loʊn][kæn; kən] [streŋθ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
Through **that** **discovery** **alone** **can** **strength** **be** **obtained** **.**
通过 那 发现 独自的 能 力量 是 获得 .

仅凭这一发现就能获得力量。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['pɑːrti] [ə'gen] [pʊʃt] [ɑːn] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['kiːpɪŋ] [ə'hed] .
The **shipwrecked** **party** **again** **pushed** **on** **,** **the** **party** **keeping** **ahead** **.**
这 遭遇海难 派对 再次 推动 在 , 这 派对 保持 前方 .

遇难队伍再次启程，继续向前，保持领先。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] .
Some **of** **the** **men** **had** **begun** **to** **complain** **that** **the** **boat** **detained** **them** **.**
一些 的 这 男人 有 开始 到 抱怨 那 这 船 被拘留 他们 .

有些男子开始抱怨说，这艘船扣留了他们。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
They **supposed** **that** **the** **ice** **was** **attached** **throughout** **to** **the** **mainland** **,**
他们 据称 那 这 冰 曾是 随附的 自始至终 到 这 大陆 ,

他们认为冰层始终与大陆相连。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	believed	that	they	could	do	without	her	.
和	相信	那	他们	可以	做	没有	她	.

他们认为没有她也能过得很好。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] ,

The	captain	tried	to	persuade	them	that	they	were	mistaken	,
这	队长	尝试	到	说服	他们	那	他们	是	错误	,

船长试图说服他们，他们错了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː]

but	they	had	lost	their	respect	for	him	,	and	declared	that	they	knew
但	他们	有	丢失的	他们的	尊重	为了	他	,	和	声明	那	他们	知道

[ˈbetər] .

better	.
更好的	.

但他们已经对他失去了尊重，并宣称他们比他更懂行。

[ˈændruː] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [enˈtriːtid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]

Andrew	thought	the	captain	was	right	,	and	entreated	them	to	listen	to
安德鲁	想法	这	队长	曾是	正确的	,	和	恳求	他们	到	听	到

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

his	advice	.
他的	建议	.

安德鲁认为船长说得对，恳求他们听从他的建议。

[ðer; ðər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] .

Their	replies	showed	that	they	were	bent	on	pushing	on	.
他们的	回复	显示	那	他们	是	弯曲	在	推动	在	.

他们的回复表明他们决心继续推进。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkɑːrpəntər] , [dʒeɪmz] - [baɪ] [neɪm] , [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈʃetlənd] , [ˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	worthy	carpenter	,	James	Foubister	by	name	,	also	a	Shetlander	,	sided	with
这	值得	木匠	,	詹姆斯	-	经过	姓名	,	还	一个	设得兰人	,	侧面	和

[ˈændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

那位名叫詹姆斯·福比斯特的能干的木匠，也是设得兰群岛人，站在了安德鲁一边。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæptɪn] .

and	promised	not	to	desert	the	old	captain	.
和	承诺	不是	到	沙漠	这	老的	队长	.

并承诺不会背叛老船长。

[ðer; ðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ˈinfluənst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [huː]

Their	example	influenced	most	of	the	other	men	attached	to	the	boat	,	who
他们的	例子	影响	最多	的	这	其他	男人	随附的	到	这	船	,	WHO

[əˈgriːd] ,

agreed	,
同意	,

他们的例子影响了船上其他大多数船员，他们也表示赞同。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

should	the	rest	of	the	party	do	as	they	proposed	,	to	remain	with	them	.
应该	这	休息	的	这	派对	做	作为	他们	建议的	,	到	保持	和	他们	.

如果党内其他成员按照他们的提议行事，继续和他们在一起。

[baɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [sledʒ] ['pɑːrtiz] [suːn] ['æftər] [ðeɪ]

By	exerting	themselves	to	the	utmost	they	overtook	the	sledge	parties	soon	after	they
经过	施力	他们自己	到	这	极致	他们	超越	这	雪橇	各方	很快	后	他们

[hæd; həd] [ɪn'kæmpt] .

had	encamped	.
有	营地	.

他们竭尽全力，在雪橇队扎营后不久就追上了他们。

['ændruː] [ə'gen] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Andrew	again	spoke	earnestly	to	his	companions	,
安德鲁	再次	辐	切实	到	他的	同伴	,

安德鲁再次诚恳地对他的同伴们说道：

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wʊd] [ræn][baɪ] ['sepəreitiŋ] ,

pointing	out	to	them	the	danger	they	would	ran	by	separating	,
指向	出去	到	他们	这	危险	他们	会	跑	经过	分离	,

向他们指出他们分开会带来的危险，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

and	he	hoped	at	length	that	they	had	abandoned	their	design	.
和	他	希望	在	长度	那	他们	有	弃	他们的	设计	.

他最终希望他们已经放弃了原先的设计。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	next	day	they	went	on	as	before	.
这	下一个	天	他们	去	在	作为	前	.

第二天，他们照常生活。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] , [ðeɪ]

The	cold	was	increasing	,	and	except	when	they	were	in	active	exercise	,	they
这	寒冷的	曾是	增加	,	和	除了	什么时候	他们	是	在	积极的	锻炼	,	他们

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] .

felt	it	severely	.
毛毡	它	严重	.

寒冷感越来越强，除了进行剧烈运动时，他们都感到十分寒冷。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , ['sʌfərd] ['greɪtli] , [ænd; ənd]

The	old	captain	especially	,	from	being	unable	to	move	,	suffered	greatly	,	and
这	老的	队长	尤其	,	从	存在	无法	到	移动	,	遭受	非常	,	和

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] .

was	rapidly	sinking	.
曾是	快速	下沉	.

老船长尤其痛苦，因为无法动弹，而且身体迅速下沉。

['ændruː] , [wen'evər] [ðə; ði]['pɑːrti] [stɑːpt] , ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]

Andrew	,	whenever	the	party	stopped	,	acted	the	part	of	a	true	Christian	,	and
安德鲁	,	每当	这	派对	停止	,	行动	这	部分	的	一个	真的	基督教	,	和

[wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

was	by	his	side	,
曾是	经过	他的	边	,

每当聚会停止时，安德鲁就扮演起一个真正基督徒的角色，待在他身边。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

endeavouring	to	console	and	cheer	him	with	the	blessed	promises	of	the
努力	到	安慰	和	欢呼	他	和	这	蒙福	承诺	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

努力用福音中美好的应许来安慰和鼓励他。

[wʌt] ['ʌðər] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ə'fɔ:d] ?

What	other	comfort	could	he	have	afforded	?
什么	其他	舒适	可以	他	有	提供	?

他还能提供什么其他的舒适条件呢?

[ðə; ði][oʊld][mæn][felt][ɪts] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['vælju:] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði]

The	old	man	felt	its	unspeakable	value	,	and	after	his	voice	had	lost	the
这	老的	男人	毛毡	它是	无法形容	价值	,	和	后	他的	嗓音	有	丢失的	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,

power	of	utterance	,
力量	的	发声	,

老人感受到了它难以言喻的价值，在他嗓子哑了之后，

['hoʊldɪŋ] ['ænˌdru:z] [hænd] , [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [spi:k] [ðem; ðəm]

holding	Andrew's	hand	,	he	signed	to	him	to	stoop	down	and	speak	them
保持	安德鲁的	手	,	他	签名	到	他	到	哈腰	向下	和	说话	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd]

in	his	ear	,	and
在	他的	耳朵	,	和

他握着安德鲁的手，用手语示意他蹲下身子，在他耳边说话，然后

[soʊ][hi:; hi][daɪd] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

so	he	died	,	—	with	a	peaceful	expression	in	his	countenance	,
所以	他	死亡	,	—	和	一个	和平	表达	在	他的	面容	,

于是他安详地去世了，脸上带着平静的神情。

[wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][hoʊp][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] .

which	told	of	the	sure	and	certain	hope	he	had	gone	to	realise	.
哪个	讲述	的	这	当然	和	肯定	希望	他	有	已消失	到	意识到	.

这讲述了他为实现一个确定无疑的希望而去的故事。

['ændru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [prə'poʊzd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑ:di][tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:]

Andrew	and	the	carpenter	proposed	carrying	on	the	captain's	body	to	bury	it
安德鲁	和	这	木匠	建议的	携带	在	这	船长的	身体	到	埋葬	它

[ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

on	shore	,
在	支撑	,

安德鲁和木匠提议将船长的遗体抬到岸上埋葬。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] ['ɔbdʒiktid] , [æz; əz] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'nesəseri] ['leɪbər] .

but	the	rest	objected	,	as	causing	them	unnecessary	labour	.
但	这	休息	反对	,	作为	导致	他们	不必要	劳动	.

但其余的人都反对，认为这会给他们带来不必要的劳动。

[ə; eɪ] [snoʊ] [tu:m] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [bɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

A	snow	tomb	was	therefore	built	,	in	which	the	old	man's	body	was	placed	,
一个	雪	墓	曾是	所以	建造	,	在	哪个	这	老的	男人的	身体	曾是	放置	,

于是人们建造了一座雪墓，将老人的遗体安葬其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm] , [aʊt][ɑ:n] [ðæt] [waɪld]['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] ,

and	there	they	left	him	,	out	on	that	wild	frozen	ocean	,
和	那里	他们	左边	他	,	出去	在	那	荒野	冷冻	海洋	,

于是，他们把他留在了那片荒凉冰封的海洋上。

[wer] ['meni] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvəst] [sʌnz] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪlz] .

where	many	of	England's	bravest	sons	rest	from	their	toils	.
在哪里	许多	的	英格兰的	最勇敢的	儿子们	休息	从	他们的	辛勤劳作	.

许多英国最勇敢的儿女在这里安息，结束了他们辛勤的劳作。

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][æz; əz][hi:; hi][daɪd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .

Happy	are	those	who	have	died	as	he	died	,	trusting	in	the	Lord	.
快乐的	是	那些	WHO	有	死亡	作为	他	死亡	,	信任	在	这	主	.

那些像他一样死，信靠耶和华而死的人是有福的。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs]

The	men	were	too	much	engrossed	with	their	own	sufferings	to	mourn	his	loss
这	男人	是	也	很多	全神贯注	和	他们的	自己的	苦难	到	哀悼	他的	损失

, [bʌt; bət] [fjuː] [feɪld] ,

,	but	few	failed	,
,	但	很少	失败的	,

男人们都沉浸在自己的苦难中，无暇哀悼他的离世，但也有少数人没有表现出悲伤。

[wen] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

when	the	next	morning	they	started	on	their	journey	,	to	cast	a	glance	at	the
什么时候	这	下一个	早晨	他们	开始	在	他们的	旅行	,	到	投掷	一个	瞥一眼	在	这

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

第二天早上，他们启程前往陵墓一睹风采。

“ [pʊr] [oʊld] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

“	Poor	old	man	,	he	is	better	off	than	we	are	,
“	贫穷的	老的	男人	,	他	是	更好的	离开	比	我们	是	,

“可怜的老人，他比我们都过得好。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌtəd] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

”	was	the	expression	uttered	by	most	of	them	.
”	曾是	这	表达	说出	经过	最多	的	他们	.

这是他们大多数人说的话。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [aɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] ,

The	fatigue	of	dragging	the	sledges	over	the	rough	ice	was	now	so	great	,
这	疲劳	的	拖拽	这	雪橇	超过	这	粗糙的	冰	曾是	现在	所以	伟大的	,

在粗糙的冰面上拖着雪橇，现在让人疲惫不堪。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['pɜːrpəst] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

that	some	of	the	men	purposed	leaving	their	tents	and	the	remainder	of
那	一些	的	这	男人	目的	离开	他们的	帐篷	和	这	余	的

[ðer; ðər] ['fjuːəl] [bɪ'haɪnd] ,

their	fuel	behind	,
他们的	燃料	在后面	,

有些人打算把帐篷和剩余的燃料留在原地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	the	officers	had	much	difficulty	in	making	them	see	the	folly	of	such
和	这	警官	有	很多	困难	在	制作	他们	看	这	蠢事	的	这样的

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

a	proceeding	.
一个	进行中	.

官员们费了好大劲才让他们明白这种做法的愚蠢之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [nɑːt] ['oʊnli] [lɑːrdʒ] ['hʌməks] , [bʌt; bət] [væst] ['aɪsˌbɜːgz] [bɪ'keɪm] ['nuːmərəs] ,

As	they	advanced	,	not	only	large	hummocks	,	but	vast	icebergs	became	numerous	,
作为	他们	先进的	,	不是	仅有的	大的	小丘	,	但	广阔的	冰山	成为	很多的	,

随着它们的推进，不仅大型冰丘变得众多，而且巨大的冰山也越来越多。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn'veləpt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd] [tuː; tə]

among	which	they	were	frequently	enveloped	,	and	many	a	circuit	had	to
之中	哪个	他们	是	频繁地	被包裹	,	和	许多	一个	电路	有	到

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

be	made	to	avoid	them	.
是	制成	到	避免	他们	.

他们经常被包围其中，不得不绕道而行以避开他们。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kæptənz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] ['hevɪli] .

The	day	after	the	captain's	death	it	began	to	snow	heavily	.
这	天	后	这	船长的	死亡	它	开始	到	雪	重度	.

船长去世的第二天，开始下起了大雪。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl] [ə'hed] , [stɪl] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

The	sledges	were	as	usual	ahead	,	still	Andrew	and	his	party	managed	to
这	雪橇	是	作为	通常	前方	,	仍然	安德鲁	和	他的	派对	管理	到

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

proceed	with	the	boat	.
继续	和	这	船	.

雪橇像往常一样在前面，但安德鲁和他的同伴们还是设法乘船继续前进。

[ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['densəti] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	snow	-	storm	increasing	in	density	,	they	at	length	lost	sight	of	their
这	雪	-	风暴	增加	在	密度	,	他们	在	长度	丢失的	视线	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

暴风雪越来越猛烈，他们最终与同伴失去了联系。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðer; ðər] [træks] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli]

For	some	time	they	followed	up	their	tracks	,	but	these	were	gradually
为了	一些	时间	他们	随后	向上	他们的	轨道	,	但	这些	是	逐步地

[ə'blitəreitid] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

obliterated	by	the	falling	snow	.
彻底摧毁	经过	这	坠落	雪	.

他们沿着足迹追踪了一段时间，但这些足迹逐渐被落雪掩埋。

[stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ,

Still	they	went	on	,	till	they	found	themselves	at	the	base	of	an	iceberg	,
仍然	他们	去	在	,	直到	他们	成立	他们自己	在	这	根据	的	一个	冰山	,

他们继续前行，直到发现自己来到了冰山底部。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'hed] [hæd; həd] [meɪd]

but	not	a	trace	was	visible	to	show	whether	the	party	ahead	had	made
但	不是	一个	痕迹	曾是	可见的	到	展示	无论	这	派对	前方	有	制成

[ðer; ðər] [weɪ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [end] .

their	way	round	by	the	north	or	south	end	.
他们的	方式	圆形的	经过	这	北	或者	南	结尾	.

但没有任何迹象表明前面那一行人是从北端还是南端绕过来的。

[æz; əz] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

As	any	delay	would	have	increased	the	difficulty	of	overtaking	them	,	they
作为	任何	延迟	会	有	增加	这	困难	的	超车	他们	,	他们

[pʊʃt] [ɑːn] ,

pushed	on	,
推动	在	,

由于任何延误都会增加超越他们的难度，他们继续向前推进。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

taking	a	southerly	direction	.
采取	一个	南风	方向	.

向南走。

['hævɪŋ] ['dʌbld] [ðə; ði][bɜːrg] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]

Having	doubled	the	berg	,	they	saw	a	clear	space	before	them	,	but	though	the
拥有	双倍	这	伯格	,	他们	锯	一个	清除	空间	前	他们	,	但	尽管	这

[snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] ,

snow	had	ceased	,
雪	有	停止	,

他们翻过两层冰山后，看到眼前出现了一片开阔地带，虽然雪已经停了，

[ðə; ði] [sledʒ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l] .

the	sledge	parties	were	nowhere	visible	.
这	雪橇	各方	是	无处	可见的	.

雪橇队的人影都不见了。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

The	captain's	rifle	had	been	saved	.
这	船长的	步枪	有	到过	已保存	.

上尉的步枪被保住了。

['ændruː] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Andrew	fired	it	in	the	hopes	that	the	signal	might	be	heard	,
安德鲁	被解雇	它	在	这	希望	那	这	信号	可能	是	听到	,

安德鲁开枪是希望对方能听到信号。

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .

but	no	reply	came	to	their	listening	ears	.
但	不	回复	来了	到	他们的	聆听	耳朵	.

但他们的耳朵里却没有任何回应。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

Once	more	they	went	on	,	but	their	progress	was	slow	and	tedious	.
一次	更多的	他们	去	在	,	但	他们的	进步	曾是	慢的	和	乏味	.

他们再次启程，但进展缓慢而乏味。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [ə'genst] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] . — ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [læst]

Proceeding	on	against	many	difficulties	.	—	Archy	and	his	companions	at	last
进行中	在	反对	许多	困难	.	—	阿奇	和	他的	同伴	在	最后的

[dɪ'skʌvər] [lænd] [ə'hed] ,

discover	land	ahead	,
发现	土地	前方	,

克服重重困难，阿奇和他的同伴们终于发现了前方的陆地。

[ænd; ənd][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [hʌt] . — [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['siːɪŋ] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz]

and	camp	in	a	snow	-	hut	.	—	At	daybreak	,	seeing	no	traces	of	the	mutineers
和	营	在	一个	雪	-	小屋	.	—	在	拂晓	,	看到	不	痕迹	的	这	叛乱者

, [ðeɪ] [pʊʃ] [ɑːn] ,

,	they	push	on	,
,	他们	推	在	,

他们在雪屋里扎营。——天亮时分，他们没有看到叛乱者的踪迹，于是继续前进。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] .

and	arrive	at	the	edge	of	the	floe	.
和	到达	在	这	边缘	的	这	浮冰	.

到达浮冰边缘。

[krɔːs] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [floʊ] , [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] - [hʌt] ; [bʌt; bət]

Cross	a	channel	and	getting	on	an	opposite	floe	,	build	a	snow	-	hut	;	but
叉	一个	渠道	和	获得	在	一个	对面的	浮冰	,	建造	一个	雪	-	小屋	;	但

[ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪŋ] ,

the	water	rising	,
这	水	上升	,

渡过一条水道，登上对面的浮冰，建造一座雪屋；但水位上涨，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

leave	it	,	and	build	another	,	which	also	is	washed	away	.
离开	它	,	和	建造	其他	,	哪个	还	是	洗过	离开	.

留下它，再建一个，结果也被冲走了。

[bɪld] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'woʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] . — [tuː] [men] [frɔːst] ['bɪtn] [ɑːr; ər] [left]

Build	a	third	,	and	are	awoke	by	a	bear	.	—	Two	men	frost	bitten	are	left
建造	一个	第三	,	和	是	醒来	经过	一个	熊	.	一	二	男人	霜	被咬	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们建造了第三座建筑，却被一头熊吵醒。——两名冻伤的男子被留在了原地。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪ'skeɪpt] [ɑːrtʃiːz] [lɪps] .

As	the	sun	was	about	to	set	,	a	shout	escaped	Archy's	lips	.
作为	这	太阳	曾是	关于	到	放	,	一个	喊	逃脱	阿奇的	嘴唇	.

太阳即将落山时，阿奇大声喊了出来。

“ [lænd] , [lænd] !

“	Land	,	land	!
”	土地	,	土地	!

“土地，土地！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

”	he	cried	out	.
”	他	哭	出去	.

他喊道。

[ɔːl] [geɪzd] ['iːgərli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

All	gazed	eagerly	in	the	direction	to	which	he	pointed	.
全部	凝视	急切地	在	这	方向	到	哪个	他	尖	.

所有人都热切地望着他所指的方向。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['maʊntnz] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] ['aɪsˌbɜːgz] .

There	appeared	a	range	of	snowy	mountains	far	higher	than	any	icebergs	.
那里	出现	一个	范围	的	下雪的	山脉	远的	更高	比	任何	冰山	.

眼前出现了一系列白雪皑皑的山峰，比任何冰山都高得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd] - [dɪ'klerd] [ðæt]

They	were	clear	and	well	defined	,	and	Andrew	and	Foubister	declared	that
他们	是	清除	和	出色地	定义	,	和	安德鲁	和	-	声明	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ,

they	could	not	be	,
他们	可以	不是	是	,

它们清晰明确，安德鲁和福比斯特宣称它们不可能是真的。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

as	some	of	the	rest	supposed	,	a	bank	of	clouds	.
作为	一些	的	这	休息	据称	,	一个	银行	的	云	.

正如其他人所猜测的那样，是一片云层。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

They	remained	visible	till	the	sun	sunk	beneath	the	horizon	.
他们	剩余	可见的	直到	这	太阳	沉没	下面	这	地平线	.

直到太阳落山，它们依然清晰可见。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,

The	discovery	somewhat	cheered	their	spirits	,
这	发现	有些	欢呼	他们的	烈酒	,

这一发现多少提振了他们的精神。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meni] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

but	still	many	days	must	elapse	before	they	could	reach	the	shore	,	and	even
但	仍然	许多	天	必须	流逝	前	他们	可以	抵达	这	支撑	,	和	甚至

[wen] [ðer; ðər] ,

when	there	,
什么时候	那里	,

但即便到了岸边，也还需要经过很多天的时间，而且即使到了那里，

[noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

no	**inhabitants**	**might**	**be**	**found**	**to**	**assist**	**them**	**,**
不	居民	可能	是	成立	到	协助	他们	,

可能找不到当地居民来帮助他们。

[ɔːr] [fuːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

or	**food**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**exist**	**during**	**the**	**coming**	**winter**	**.**
或者	食物	到	使能够	他们	到	存在	期间	这	未来	冬天	.

或者能让它们度过即将到来的冬天的食物。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

Their	**present**	**condition**	**indeed**	**was**	**very**	**trying**	**.**
他们的	展示	状况	的确	曾是	非常	尝试	.

他们目前的处境确实非常艰难。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] ,

The	**tents**	**were**	**on**	**the**	**sledges**	**,**
这	帐篷	是	在	这	雪橇	,

帐篷放在雪橇上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'laɪt] [fɔːr; fər]

and	**they**	**had**	**only**	**sufficient**	**fuel**	**in**	**the**	**boat**	**to**	**keep**	**a**	**fire**	**alight**	**for**
和	他们	有	仅有的	充足的	燃料	在	这	船	到	保持	一个	火	点燃	为了

[wʌn] [naɪt] ;

one	**night**	**;**
一	夜晚	;

船上的燃料只够维持一夜的火苗燃烧；

[waɪl] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪ'kɑːnəmi] ,

while	**their**	**provisions**	**,**	**with**	**the**	**utmost**	**economy**	**,**
尽管	他们的	条款	,	和	这	极致	经济	,

同时，他们以最节约的方式提供物资。

[wʊd] [læst][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] .

would	**last**	**them**	**but**	**a**	**fortnight**	**or**	**three**	**weeks**	**at**	**the**	**furthest**	**.**
会	最后的	他们	但	一个	两星期	或者	三	周	在	这	最远	.

最多也就够他们吃两周或三周。

“ [ɪf] [ðə; ði][koʊld][goʊz][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	**If**	**the**	**cold**	**goes**	**on**	**increasing**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**frozen**	**to**	**death**	**before**	**the**
“	如果	这	寒冷的	去	在	增加	,	我们	将	是	冷冻	到	死亡	前	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“如果气温继续升高，我们明天早上就会被冻死。”

” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

”	**exclaimed**	**several**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	惊呼	一些	的	这	男人	.

“几个男人惊呼道。”

“ [nɑːt][soʊ] , [meɪts] , ” [sed] ['ændruː] .

“	**Not**	**so**	**,**	**mates**	**,**	**”**	**said**	**Andrew**	**.**
“	不是	所以	,	伙伴们	,	”	说	安德鲁	.

“并非如此，伙计们，”安德鲁说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] - [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

“	**I**	**have**	**seen**	**the**	**natives**	**build**	**a**	**snow**	**-**	**hut**	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**,**
“	我	有	已见	这	本地人	建造	一个	雪	-	小屋	在	这	课程	的	一个	小时	,

“我曾亲眼目睹当地人在一个小时内建造了一座雪屋，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	have	been	as	warm	as	I	could	wish	within	it	during	the
和	有	到过	作为	温暖的	作为	我	可以	希望	之内	它	期间	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][frɔːst] .

hardest	frost	.
最难	霜	.

即使在最严寒的天气里，它也让我感到无比温暖。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['ɪgluː] ,

They	call	it	an	igloo	,
他们	称呼	它	一个	冰屋	,

他们称之为冰屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [siːlz] [meɪk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

and	they	fashion	it	much	after	the	way	the	seals	make	their	houses	,
和	他们	时尚	它	很多	后	这	方式	这	封印	制作	他们的	房屋	,

他们建造房屋的方式与海豹建造房屋的方式非常相似。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

so	that	it	is	well	suited	to	the	climate	.
所以	那	它	是	出色地	适合	到	这	气候	.

因此它非常适合当地的气候。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] , [æz; əz][gɑːd] [hɪmˈself] [tɔːt] [ðə; ði] [siːlz] .

We	may	depend	on	that	,	as	God	himself	taught	the	seals	.
我们	可能	依赖	在	那	,	作为	上帝	他自己	教授	这	封印	.

我们可以相信这一点，因为上帝亲自教导了封印。

[naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

Now	turn	to	and	clear	a	space	down	to	the	ice	,
现在	转动	到	和	清除	一个	空间	向下	到	这	冰	,

现在转身清理出一块通往冰面的空间，

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aʊt][sʌm; səm] [blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

while	the	carpenter	and	I	saw	out	some	blocks	of	snow	.
尽管	这	木匠	和	我	锯	出去	一些	积木	的	雪	.

我和木匠锯掉了一些雪块。

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['fɑːloʊd] ['ænˌdruːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [waɪl] - [sɔːd] [aʊt] [ðə; ði]

"	His	companions	followed	Andrew's	directions	;	and	while	Foubister	sawed	out	the
"	他的	同伴	随后	安德鲁的	方向	;	和	尽管	-	锯	出去	这

[blɑːks] ,

blocks	,
积木	,

他的同伴们按照安德鲁的指示行事；当福比斯特锯出木块时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [waɪd] ,

which	were	about	three	feet	long	,	and	half	as	wide	,
哪个	是	关于	三	脚	长的	,	和	一半	作为	宽的	,

它们大约长三英尺，宽约三英尺的一半。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

he	placed	them	in	a	circle	on	the	space	which	had	been	cleared	.
他	放置	他们	在	一个	圆圈	在	这	空间	哪个	有	到过	已清除	.

他将它们摆放在清理出来的空地上，围成一个圆圈。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [tɪr] , ['grædʒuəli] ['sloʊpɪŋ] ['ɪnwərdz] [tɪl] [ə; eɪ] [doʊm][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

He	then	put	on	another	tier	,	gradually	sloping	inwards	till	a	dome	was	formed	,
他	然后	放	在	其他	层级	,	逐步地	倾斜的	向内	直到	一个	穹顶	曾是	形成	,

然后他又加盖了一层，逐渐向内倾斜，直到形成一个圆顶。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] .

and	lastly	the	keystone	of	the	arch	was	dropped	into	its	place	.
和	最后	这	基石	的	这	拱	曾是	掉落	进入	它是	地方	.

最后，拱顶石被安放到了原位。

['ɑ:tʃi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['ændru:] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðʌs]

Archy	,	who	was	helping	Andrew	,	remained	with	him	inside	,	and	were	thus
阿奇	,	WHO	曾是	帮助	安德鲁	,	剩余	和	他	里面	,	和	是	因此

[kəm'pli:tli] [wɔ:ld] [ɪn] .

completely	walled	in	.
完全地	有围墙的	在	.

当时正在帮助安德鲁的阿奇也留在了屋里，两人就这样被完全困在了里面。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:] , [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ,

The	carpenter	,	with	his	saw	,	then	cut	a	hole	to	serve	as	a	doorway	,
这	木匠	,	和	他的	锯	,	然后	切	一个	洞	到	服务	作为	一个	门口	,

木匠用锯子锯出一个洞，作为门道。

[ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

on	the	lee	side	of	the	hut	.
在	这	李	边	的	这	小屋	.

在小屋的背风面。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [gɑ:t][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]['faɪər] - ['pleɪsɪz] .

“	We	have	yet	got	to	form	a	bed	and	fire	-	places	.
“	我们	有	然而	得到	到	形式	一个	床	和	火	-	地方	.

“我们还没有准备好床和壁炉。”

[hænd][ɪn] [mɔ:r] [blɑ:ks] , [meɪts] , ” [sed] ['ændru:] .

Hand	in	more	blocks	,	mates	,	”	said	Andrew	.
手	在	更多的	积木	,	伙伴们	,	”	说	安德鲁	.

“伙计们，再交些积木来，”安德鲁说道。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] ['kwɪkli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [reɪzd] [pleɪs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

With	these	he	and	Archy	quickly	built	up	a	raised	place	on	either	side	of	the
和	这些	他	和	阿奇	迅速地	建造	向上	一个	提高	地方	在	任何一个	边	的	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他和阿奇用这些东西迅速在小屋两侧筑起了高台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	a	circular	one	in	the	centre	.
和	一个	圆	一	在	这	中心	.

中间有一个圆形的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

Some	of	the	provisions	,	with	a	portion	of	the	fuel	,	and	all	the
一些	的	这	条款	,	和	一个	部分	的	这	燃料	,	和	全部	这

['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

bedding	and	blankets	,
寝具	和	毯子	,

部分物资，包括一部分燃料，以及所有的床上用品和毯子，

[wɜ:r; wər] [ðen] [brɔ:t] [ˌɪn'saɪd] , [wen] ['ændru:] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blɑ:ks]

were	then	brought	inside	,	when	Andrew	stopped	up	the	doorway	with	some	blocks
是	然后	带来	里面	,	什么时候	安德鲁	停止	向上	这	门口	和	一些	积木

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

然后他们被带进了屋里，安德鲁用几块雪堵住了门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈteind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
which **he** **had** **retained** **for** **the** **purpose** **.**
哪个 他 有 保留 为了 这 目的 .

他特意保留了这些物品以备不时之需。

“ [naʊ] , [meɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][wɔːrm] [ɪˈnʌf] ,
“ **Now** **,** **mates** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **will** **soon** **see** **that** **we** **can** **be** **warm** **enough** **,**
” 现在 , 伙伴们 , ” 他 说 , “ 你 将要 很快 看 那 我们 能 是 温暖的 足够的 ,

“伙计们，”他说，“你们很快就会发现我们这里足够暖和了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈfaɪər][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][bɜːrn] .
but **we** **must** **keep** **up** **as** **small** **a** **fire** **as** **can** **be** **made** **to** **burn** **.**
但 我们 必须 保持 向上 作为 小的 一个 火 作为 能 是 制成 到 烧伤 .

但我们必须尽可能地维持小火苗燃烧。

[lʊk] [hɪr] [naʊ] ; [ðɪs] [lɔːg] [wɪl] [læst] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tʃɪps] ,
Look **here** **now** **;** **this** **log** **will** **last** **us** **all** **night** **if** **we** **chop** **it** **into** **chips** **,**
看 这里 现在 ; 这 日志 将要 最后的 我们 全部 夜晚 如果 我们 劈 它 进入 芯片 ,

瞧瞧，如果我们把这根木头切成木屑，够我们吃一整晚了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [pʊt] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and **just** **put** **on** **three** **or** **four** **at** **a** **time** **.**
和 只是 放 在 三 或者 四 在 一个 时间 .

一次穿三四件就行了。

” [ˈænˌdruːz] [plæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈpɜːrfɪktli] .
” **Andrew's** **plan** **was** **found** **to** **answer** **perfectly** **.**
” 安德鲁的 计划 曾是 成立 到 回答 完美 .

“安德鲁的计划完美地解决了这个问题。”

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] ,
The **fire** **was** **sufficient** **to** **melt** **the** **snow** **in** **a** **saucepan** **,**
这 火 曾是 充足的 到 熔化 这 雪 在 一个 平底锅 ,

火势足以融化平底锅里的雪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm][hɑːt] [tiː] ,
and **to** **enable** **them** **to** **enjoy** **some** **hot** **tea** **,**
和 到 使能够 他们 到 享受 一些 热的 茶 ,

并让他们能够享用一些热茶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [suːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər]
and **the** **hut** **soon** **became** **so** **warm** **that** **they** **were** **glad** **to** **throw** **off** **their**
和 这 小屋 很快 成为 所以 温暖的 那 他们 是 高兴的 到 扔 离开 他们的
[greɪt] [koʊts] .
great **coats** **.**
伟大的 外套 .

小屋很快变得非常暖和，他们很高兴能脱掉厚外套。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈgret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈændruː] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ]
Their **only** **regret** **was** **that** **Andrew** **had** **not** **thought** **before** **of** **building** **a** **snow**
他们的 仅有的 后悔 曾是 那 安德鲁 有 不是 想法 前 的 建筑 一个 雪
- [hʌt] .
- **hut** **.**
- 小屋 .

他们唯一的遗憾是安德鲁之前没有想到要建造雪屋。

“ [ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevər] .
“ **Better** **late** **than** **never** **.**
” 更好的 晚的 比 绝不 .

迟做总比不做好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst][baɪ] ['meni] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] , " [hiː; hi]

It	will	not	be	the	last	by	many	that	we	shall	have	to	build	,	"	he
它	将要	不是	是	这	最后的	经过	许多	那	我们	将	有	到	建造	,	"	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“这绝不会是我们建造的最后一座建筑，”他回答说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] ['ændruː] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raʊzɪŋ]

They	were	all	so	comfortable	that	Andrew	had	great	difficulty	in	rousing
他们	是	全部	所以	舒服的	那	安德鲁	有	伟大的	困难	在	振奋人心的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][floʊ] .

them	in	the	morning	to	encounter	the	biting	wind	blowing	across	the	floe	.
他们	在	这	早晨	到	遇到	这	咬	风	吹	穿过	这	浮冰	.

他们都非常舒适，以至于安德鲁早上很难叫醒他们去面对吹过浮冰的刺骨寒风。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['brekfəst] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] ,

Having	enjoyed	a	warm	breakfast	,	and	put	on	their	outer	clothing	,
拥有	享受	一个	温暖的	早餐	,	和	放	在	他们的	外	衣服	,

享用完热腾腾的早餐，穿上外衣后，

[ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [prə'siːdɪd] ['iːstwərd] .

they	cut	their	way	out	of	their	burrow	,	and	once	more	proceeded	eastward	.
他们	切	他们的	方式	出去	的	他们的	洞穴	,	和	一次	更多的	继续	向东	.

它们从洞穴里钻了出来，再次向东进发。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

They	did	not	fail	to	look	out	for	their	companions	,
他们	做过	不是	失败	到	看	出去	为了	他们的	同伴	,

他们没有辜负同伴们的期望，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs]

but	not	a	moving	object	was	to	be	discerned	in	any	direction	across
但	不是	一个	移动	目的	曾是	到	是	辨别	在	任何	方向	穿过

[ðə; ði][waɪd] [aɪs] - [fiːld] .

the	wide	ice	-	field	.
这	宽的	冰	-	场地	.

但放眼整个广阔的冰原，任何方向都看不到任何移动的物体。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lænd] [ə'hed] ,

After	travelling	all	day	,	they	were	convinced	that	they	saw	the	land	ahead	,
后	旅行	全部	天	,	他们	是	确信	那	他们	锯	这	土地	前方	,

经过一整天的跋涉，他们确信已经看到了前方的土地。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

though	it	appeared	no	nearer	than	before	.
尽管	它	出现	不	更近	比	前	.

虽然看起来并没有比以前更近。

“ [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] ['nɪrər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst][deɪ] , " [sed] ['ændruː] .

“	May	be	it	will	not	appear	nearer	to	-	morrow	or	next	day	,	"	said	Andrew	.
"	可能	是	它	将要	不是	出现	更近	到	-	明天	或者	下一个	天	,	"	说	安德鲁	.

“也许明天或后天都不会出现，”安德鲁说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] .

“	But	that	must	not	disappoint	us	.
"	但	那	必须	不是	辜负	我们	.

但这不应该让我们失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

It	will	be	nearer	notwithstanding	.
它	将要	是	更近	虽然	.

尽管如此，它还是会更近一些。

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

That	we	know	for	a	certainty	,	and	if	we	persevere	we	shall	reach	it
那	我们	知道	为了	一个	肯定	,	和	如果	我们	坚持不懈	我们	将	抵达	它

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

我们确信，只要坚持不懈，最终就一定能够实现目标。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , ['sevrəl] [kræks] [ænd; ənd] [brɔːd] ['fɪʃərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

"	As	they	advanced	,	several	cracks	and	broad	fissures	were	found	in	the	ice	,
"	作为	他们	先进的	,	一些	裂缝	和	广阔	裂缝	是	成立	在	这	冰	,

“随着他们不断前进，发现冰层上有几处裂缝和宽阔的裂隙，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [puːl] [ɔːr] [leɪk] ['oʊnli] ['θɪnli] ['kʌvərd] ['oʊvər] ,

and	in	one	place	there	was	a	wide	pool	or	lake	only	thinly	covered	over	,
和	在	一	地方	那里	曾是	一个	宽的	水池	或者	湖	仅有的	薄薄的	涵盖	超过	,

其中一处是一个宽阔的水池或湖泊，上面只有薄薄的覆盖物。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] .

to	avoid	which	they	had	to	make	a	circuit	.
到	避免	哪个	他们	有	到	制作	一个	电路	.

为了避免这种情况，他们不得不绕道而行。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] , [meɪts] , ” [sed] ['ændruː] ,

“	We	are	not	far	off	the	open	water	,	mates	,	”	said	Andrew	,
“	我们	是	不是	远的	离开	这	打开	水	,	伙伴们	,	”	说	安德鲁	,

“伙计们，我们离开阔水域不远了，”安德鲁说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] ,

“	and	we	may	be	thankful	that	we	have	the	boat	,
“	和	我们	可能	是	感恩	那	我们	有	这	船	,

“我们或许应该庆幸我们拥有这艘船。”

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

though	I	fear	our	poor	shipmates	will	be	in	a	sad	plight	.
尽管	我	害怕	我们的	贫穷的	船友	将要	是	在	一个	伤心	困境	.

但我担心我们可怜的船员们会陷入悲惨的境地。

" ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɑːnwərdz] , [ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] ['tɑːlərəbli] [smuːð] ,

"	Making	their	way	onwards	,	the	ice	being	tolerably	smooth	,
"	制作	他们的	方式	开始	,	这	冰	存在	勉强可以接受	光滑的	,

他们继续前行，冰面还算光滑。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['ændruː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][floʊ] .

they	arrived	sooner	than	Andrew	had	expected	at	the	edge	of	the	floe	.
他们	到达的	很快	比	安德鲁	有	预期的	在	这	边缘	的	这	浮冰	.

他们比安德鲁预想的更早到达了浮冰边缘。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [floʊ][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	channel	which	divided	it	from	the	opposite	floe	was	upwards	of	a
这	渠道	哪个	分割	它	从	这	对面的	浮冰	曾是	向上	的	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [waɪd] ,

couple	of	miles	wide	,
夫妻	的	英里	宽的	,

将它与对面浮冰隔开的海峡宽达两英里以上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪn][ðer; ðər] ['bætərd] [boʊt] .

a	long	distance	to	traverse	in	their	battered	boat	.
一个	长的	距离	到	横穿	在	他们的	伤痕累累	船	.

他们乘坐破旧的小船，要跋涉很长一段路。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [kɑːm] ,

The	wind	had	gone	down	,	and	the	sea	was	tolerably	calm	,
这	风	有	已消失	向下	,	和	这	海	曾是	勉强可以接受	冷静的	,

风停了，海面也相对平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [krɔːs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [soʊ] .

it	was	therefore	important	to	cross	while	it	remained	so	.
它	曾是	所以	重要的	到	叉	尽管	它	剩余	所以	.

因此，趁着河道还通畅的时候渡河非常重要。

['ændruː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ]

Andrew	,	however	,	was	very	unwilling	to	cross	without	waiting	for	their	missing
安德鲁	,	然而	,	曾是	非常	不情愿	到	叉	没有	等待	为了	他们的	丢失的

['ʃɪpˌmeɪts] .

shipmates	.
船友	.

然而，安德鲁非常不愿意在等待失踪的同伴之前就渡河。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [meɪts] ,

“	Just	think	,	mates	,
”	只是	思考	,	伙伴们	,

“伙计们，想想看，

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɔːst]

how	we	should	feel	if	we	had	been	with	the	sledges	had	they	crossed
如何	我们	应该	感觉	如果	我们	有	到过	和	这	雪橇	有	他们	交叉

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] [floʊ] ? ”

and	left	us	to	our	fate	on	the	floe	?	”
和	左边	我们	到	我们的	命运	在	这	浮冰	?	”

如果我们当时和雪橇在一起，他们却过河把我们丢在浮冰上自生自灭，我们应该作何感想?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər]

“	But	they	deserted	us	,	and	we	may	lose	our	lives	if	we	wait	for
”	但	他们	荒凉的	我们	,	和	我们	可能	失去	我们的	生活	如果	我们	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是他们抛弃了我们，如果我们等他们，可能会丢掉性命。”

” ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

”	argued	the	other	men	.
”	争论	这	其他	男人	.

“其他人争辩道。”

[æt; ət] [læst] ['ændruː] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

At	last	Andrew	persuaded	them	to	remain	,
在	最后的	安德鲁	被说服	他们	到	保持	,

最后安德鲁说服他们留下来。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsbɜːrg] ,

while	he	and	Archy	set	off	to	climb	to	the	top	of	a	small	iceberg	,
尽管	他	和	阿奇	放	离开	到	爬	到	这	顶部	的	一个	小的	冰山	,

他和阿奇出发去攀登一座小冰山的顶部，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

a	little	way	to	the	north	,
一个	小的	方式	到	这	北	,

往北走一点，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

from	whence	they	hoped	to	obtain	a	view	over	a	considerable	portion	of	the
从	何处	他们	希望	到	获得	一个	看法	超过	一个	大量	部分	的	这

[floʊ] .

floe	.
浮冰	.

他们希望从那里能够看到相当大一部分浮冰。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈstaːtiŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

They	lost	no	time	in	starting	,	but	the	distance	was	much	greater	than	they
他们	丢失的	不	时间	在	开始	,	但	这	距离	曾是	很多	更大的	比	他们

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

他们立即出发，但距离比他们预想的要远得多。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈaɪsbɜːrg] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] , ”

“	It	seems	to	me	as	if	the	iceberg	were	moving	away	from	us	,	”
“	它	似乎	到	我	作为	如果	这	冰山	是	移动	离开	从	我们	,	”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːtʃi] .

exclaimed	Archy	.
惊呼	阿奇	.

“我看那座冰山好像正在远离我们，”阿奇惊呼道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [hæf] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [noʊ] [ˈnɪrər] . ”

“	We	have	been	walking	on	for	the	last	half	hour	,	and	appear	no	nearer	.	”
“	我们	有	到过	步行	在	为了	这	最后的	一半	小时	,	和	出现	不	更近	.	”

“我们已经走了半个小时，但似乎并没有更近一步。”

“ [ðə; ðɪ] [bɜːrg] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] , ” [ˈænsər] [ˈændruː] .

“	The	berg	is	a	good	deal	larger	than	I	had	fancied	,	”	answered	Andrew	.
“	这	伯格	是	一个	好的	交易	更大的	比	我	有	幻想	,	”	回答	安德鲁	.

“这座冰山比我想象的要大得多，”安德鲁回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɪr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [læst] ,

“	But	never	fear	,	we	shall	get	up	to	it	at	last	,
“	但	绝不	害怕	,	我们	将	得到	向上	到	它	在	最后的	,

“但是别担心，我们最终一定会做到的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,

and	if	we	can	manage	to	climb	to	the	top	,
和	如果	我们	能	管理	到	爬	到	这	顶部	,

如果我们能够成功攀登到顶峰，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwaɪdər] [vjuː] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

we	shall	have	a	wider	view	over	the	plain	,
我们	将	有	一个	更广泛	看法	超过	这	清楚的	,

我们将拥有更广阔的平原视野。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfɛloʊz] .

and	a	better	chance	of	seeing	the	poor	fellows	.
和	一个	更好的	机会	的	看到	这	贫穷的	伙伴们	.

这样就有更多机会见到这些可怜的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] ,

It	goes	to	my	heart	to	leave	them	to	perish	,
它	去	到	我的	心	到	离开	他们	到	沦	,

眼睁睁看着他们死去，我心如刀绞。

[ænd; ənd] [jet] [ˈperɪʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪnlənd] .

and	yet	perish	they	must	if	they	do	not	soon	reach	the	mainland	.
和	然而	沦	他们	必须	如果	他们	做	不是	很快	抵达	这	大陆	.

然而，如果他们不能尽快到达大陆，就必死无疑。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

We	must	forget	that	they	intended	to	desert	us	,	and	even	if	they	did	,
我们	必须	忘记	那	他们	故意的	到	沙漠	我们	,	和	甚至	如果	他们	做过	,

我们必须忘记他们原本打算抛弃我们，即使他们真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ɑːtʃi] .

it	is	our	duty	to	return	good	for	evil	,	so	come	along	Archy	.
它	是	我们的	责任	到	返回	好的	为了	邪恶的	,	所以	来	沿着	阿奇	.

我们有责任以德报怨，所以跟我来吧，阿奇。

" [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] .

"	The	iceberg	was	at	length	gained	.
"	这	冰山	曾是	在	长度	获得	.

“冰山最终被取了下来。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

Then	came	the	difficulty	of	climbing	to	the	top	.
然后	来了	这	困难	的	攀登	到	这	顶部	.

接下来就是攀登顶峰的困难了。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['nɪrli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	walking	nearly	round	it	,
后	步行	几乎	圆形的	它	,

绕着它走了一圈之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [meltid] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

they	found	a	portion	melted	and	broken	by	the	summer	sun	which	afforded
他们	成立	一个	部分	融化	和	破碎的	经过	这	夏天	太阳	哪个	提供

[ðem; ðəm] ['fʊtɪŋ] .

them	footing	.
他们	立足点	.

他们发现有一部分被夏日的阳光晒得融化破碎，可以让他们站稳脚跟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [wɪtʃ] ['ændruː] [hæd; həd]

With	the	aid	of	a	boat	-	hook	,	and	a	coil	of	rope	which	Andrew	had
和	这	援助	的	一个	船	-	钩	,	和	一个	线圈	的	绳索	哪个	安德鲁	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

借助船钩和安德鲁带来的一卷绳子，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] .

they	at	last	reached	one	of	the	highest	points	.
他们	在	最后的	达到	一	的	这	最高	积分	.

他们最终到达了最高点之一。

[hens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][floʊ] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei]

Hence	they	could	see	the	edge	of	the	floe	extending	for	a	considerable	way
因此	他们	可以	看	这	边缘	的	这	浮冰	扩展	为了	一个	大量	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

因此，他们可以看到浮冰边缘向北延伸了相当远的距离。

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [reɪndʒd]['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv]['lev(ə)l][aɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][wʌn] [waɪt]

while	their	eyes	ranged	over	a	wide	extent	of	level	ice	,	but	all	was	one	white
尽管	他们的	眼睛	范围	超过	一个	宽的	程度	的	等级	冰	,	但	全部	曾是	一	白色的

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

他们的目光扫过一大片平坦的冰面，但那里却是一片白色的荒芜之地。

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɑːrk][spɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	**the**	**smallest**	**dark**	**spot**	**could**	**be**	**seen**	**upon**	**it**	**.**
不是	这	最小	黑暗的	点	可以	是	已见	之上	它	.

上面连一丝黑点都看不到。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈɑːtʃi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [said] [ˈændruː] .

“ I	**am**	**afraid**	**,**	**Archy**	**,**	**we**	**must**	**give**	**them**	**up**	**,**	**”**	**sighed**	**Andrew**	**.**
“ 我	是	害怕的	,	阿奇	,	我们	必须	给	他们	向上	,	”	叹了口气	安德鲁	.

“恐怕，阿奇，我们必须放弃他们了。”安德鲁叹了口气。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [weɪt]

“ We	**should**	**risk**	**the**	**loss**	**of**	**our**	**own**	**lives**	**if**	**we**	**were**	**longer**	**to**	**wait**
“ 我们	应该	风险	这	损失	的	我们的	自己的	生活	如果	我们	是	更长	到	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

“如果我们等待的时间更长，我们就应该冒着失去生命的风险。”

” [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] , ['ændruː] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

” Descending	**the**	**iceberg**	**,**	**Andrew**	**and**	**Archy**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**boat**	**.**
” 下降	这	冰山	,	安德鲁	和	阿奇	制成	他们的	方式	后退	到	这	船	.

“安德鲁和阿奇从冰山上下来，回到了船上。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [liːkt] ['slaɪtli] ,

The	**boat**	**was**	**at**	**once**	**launched**	**,**	**and**	**though**	**she**	**leaked**	**slightly**	**,**
这	船	曾是	在	一次	发射	,	和	尽管	她	泄露	轻微地	,

船立刻下水，虽然它有点漏水，

[wʌn][hænd] ['beɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .

one	**hand**	**bailing**	**could**	**keep**	**her**	**free**	**.**
一	手	弃保	可以	保持	她	自由的	.

单手抛球就能让她脱身。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ðerfɔːr] , [imˈbɑːkt] , [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌnəːz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈkrɔːs]

They	**all**	**therefore**	**,**	**embarked**	**,**	**and**	**towing**	**the**	**runners**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**across**
他们	全部	所以	,	启航	,	和	拖带	这	跑步者	,	他们	制成	他们的	方式	穿过

[tuː; tə][ðə; ði][floʊ] .

to	**the**	**floe**	**.**
到	这	浮冰	.

因此，他们都上了船，拖着滑橇，向浮冰走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔːr] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər]['spɪrɪts]

As	**they**	**found**	**themselves**	**once**	**more**	**gliding**	**smoothly**	**over**	**the**	**water**	**,**	**their**	**spirits**
作为	他们	成立	他们自己	一次	更多的	滑翔	顺利	超过	这	水	,	他们的	烈酒

[roʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

当他们再次平稳地滑过水面时，他们的心情也随之愉悦起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

and	**some**	**were**	**anxious**	**to**	**try**	**and**	**make**	**their**	**way**	**south**	**in**	**the**	**boat**	**.**
和	一些	是	焦虑的	到	尝试	和	制作	他们的	方式	南	在	这	船	.

有些人急于乘船向南行驶。

['ændruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [haʊˈevər] , ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

Andrew	**and**	**the**	**carpenter**	**,**	**however**	**,**	**strongly**	**objected**	**to**	**doing**	**this**	**.**
安德鲁	和	这	木匠	,	然而	,	强烈	反对	到	正在做	这	.

然而，安德鲁和木匠强烈反对这样做。

“ [ðə; ði][aɪs] [meɪ] [kloʊz] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

“ The	**ice**	**may**	**close**	**upon**	**us**	**,**
“ 这	冰	可能	关闭	之上	我们	,

“冰层可能会将我们吞噬，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

and	we	may	run	short	of	provisions	long	before	we	can	reach	the	Danish
和	我们	可能	跑步	短的	的	条款	长的	前	我们	能	抵达	这	丹麦语

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

我们可能在到达丹麦人定居点之前很久就会耗尽补给。

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他说道。

" [let] [juː ˈes] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɜːrst] .

"	Let	us	get	hold	of	the	land	first	.
"	让	我们	得到	抓住	的	这	土地	第一的	.

“让我们先占领这片土地。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [aɪs] ,

"	It	was	nearly	dark	by	the	time	they	reached	the	edge	of	the	opposite	ice	,
"	它	曾是	几乎	黑暗的	经过	这	时间	他们	达到	这	边缘	的	这	对面的	冰	,

“当他们到达对面冰面的边缘时，天色已近黄昏。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌnˈloʊdɪd] [ðer; ðər] [boʊt] , [ðeɪ] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

and	having	unloaded	their	boat	,	they	hauled	her	up	,
和	拥有	卸载	他们的	船	,	他们	拖拽	她	向上	,

他们卸下船上的东西后，就把她拉了上来。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌmək] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	proceeded	on	to	a	hummock	at	a	little	distance	.
和	继续	在	到	一个	小丘	在	一个	小的	距离	.

然后继续向前，走到不远处的一个土丘上。

[hɪr] , [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪld] [æn; ən] ['ɪgluː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz]

Here	,	without	loss	of	time	,	they	build	an	igloo	in	which	to	shelter	themselves
这里	,	没有	损失	的	时间	,	他们	建造	一个	冰屋	在	哪个	到	庇护所	他们自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们立即动身，建造了一座冰屋，以便在里面过夜。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [pæst] ['kwaɪətli] [əˈweɪ] ,

The	first	part	passed	quietly	away	,
这	第一的	部分	通过了	悄悄	离开	,

第一部分悄然过去了。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [əˈwoʊk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,

but	about	midnight	Archy	was	awoke	by	the	sound	of	the	crashing	of	ice	,
但	关于	午夜	阿奇	曾是	醒来	经过	这	声音	的	这	崩溃	的	冰	,

但大约在午夜时分，阿奇被冰块破碎的声音吵醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] .

and	a	loud	dashing	of	waves	.
和	一个	大声	帅气	的	波浪	.

以及海浪拍击的巨响。

[hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

He	aroused	his	companions	,	they	listened	for	a	few	seconds	.
他	被唤醒	他的	同伴	,	他们	听着	为了	一个	很少	秒	.

他唤醒了同伴，他们听了几秒钟。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .

“	The	sea	is	breaking	up	the	ice	close	to	us	,	”	exclaimed	Andrew	.
”	这	海	是	打破	向上	这	冰	关闭	到	我们	,	”	惊呼	安德鲁	.

“海水正在冲破我们附近的冰层，”安德鲁惊呼道。

“ [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] , [lædz] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][den] .

“	Put	on	your	clothes	,	lads	,	or	we	may	be	drowned	in	our	den	.
”	放	在	你的	衣服	,	小伙子们	,	或者	我们	可能	是	溺水	在	我们的	丹	.

“伙计们，穿上衣服，不然我们可能会被淹死在自己的窝里。”

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

”	In	another	minute	the	whole	party	made	their	way	out	of	the	hut	,
”	在	其他	分钟	这	所有的	派对	制成	他们的	方式	出去	的	这	小屋	,

“又过了一会儿，所有人走出了小屋。”

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

carrying	their	bedding	under	their	arms	.
携带	他们的	寝具	在下面	他们的	武器	.

他们腋下夹着被褥。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

The	sea	was	already	close	up	to	the	stern	of	the	boat	.
这	海	曾是	已经	关闭	向上	到	这	船尾	的	这	船	.

海面已经逼近船尾。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rʌnəːz] .

Fortunately	she	had	been	placed	on	the	runners	.
幸运的是	她	有	到过	放置	在	这	跑步者	.

幸好她被安排在了跑道上。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs] ,

They	had	just	time	to	seize	her	,	and	drag	her	along	,	before	the	ice	,
他们	有	只是	时间	到	抢占	她	,	和	拖	她	沿着	,	前	这	冰	,

他们刚好来得及抓住她，把她拖走，然后就到了冰面下。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] , [geɪv] [wei] .

on	which	she	had	been	resting	,	gave	way	.
在	哪个	她	有	到过	休息	,	给予	方式	.

她休息的那块地塌陷了。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræg][ðə; ði][boʊt] ,

On	they	went	as	fast	as	they	could	drag	the	boat	,
在	他们	去	作为	快速地	作为	他们	可以	拖	这	船	,

他们拖着船，以最快的速度继续前进。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæst]

but	even	then	it	seemed	doubtful	whether	they	could	escape	from	the	fast
但	甚至	然后	它	似乎	疑	无论	他们	可以	逃脱	从	这	快速地

['fɑːloʊɪŋ] [siː] .

following	sea	.
下列的	海	.

但即便如此，他们能否逃脱紧随其后的汹涌海浪似乎也令人怀疑。

[ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmək] , [nɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , ['kwɪkli]

Their	hut	and	the	hummock	,	near	which	it	had	been	built	,	quickly
他们的	小屋	和	这	小丘	,	靠近	哪个	它	有	到过	建造	,	迅速地

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他们的小屋和小屋附近的小山丘很快就消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['vaɪələns] ;

The	wind	blew	with	fearful	violence	;
这	风	吹	和	可怕	暴力	;

狂风怒吼，威力惊人；

[ðə; ði] [aɪs] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	ice	beneath	their	feet	rose	and	fell	as	they	passed	over	it	.
这	冰	下面	他们的	脚	玫瑰	和	跌倒	作为	他们	通过了	超过	它	.

他们走过冰面时，脚下的冰面随之起伏。

[wen'evər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [aɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn]

Whenever	they	halted	,	the	crashing	ice	behind	them	warned	them	to	push	on
每当	他们	停止	,	这	崩溃	冰	在后面	他们	警告	他们	到	推	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

每当他们停下来，身后冰块崩裂的声音就会提醒他们继续前进。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [bɜːrg] [ɪn] [ðə; ði] [floʊ] [ə'pɪrd] [ə'hed] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	a	berg	in	the	floe	appeared	ahead	,	they	made	their	way	towards	it	,
在	最后的	一个	伯格	在	这	浮冰	出现	前方	,	他们	制成	他们的	方式	向	它	,

最后，浮冰中出现了一座小冰山，他们朝着它游去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ɪts] [liː] [tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['siːst] .

hoping	that	they	might	obtain	shelter	under	its	lee	till	the	gale	had	ceased	.
希望	那	他们	可能	获得	庇护所	在下面	它是	李	直到	这	大风	有	停止	.

希望他们能在它的背风处找到避风处，直到狂风停歇。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndər]

The	men	were	so	fatigued	that	they	would	have	thrown	themselves	down	under
这	男人	是	所以	疲劳	那	他们	会	有	抛掷	他们自己	向下	在下面

['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [rest] [hæd; həd] [nɑːt] ['ændruː] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld]

shelter	of	the	boat	to	rest	had	not	Andrew	persuaded	them	to	build
庇护所	的	这	船	到	休息	有	不是	安德鲁	被说服	他们	到	建造

[ə'nʌðər] ['ɪgluː] .

another	igloo	.
其他	冰屋	.

这些人非常疲惫，如果不是安德鲁说服他们再建一个冰屋，他们早就躺在船下休息了。

[hɪr] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] ['ʃeltər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Here	they	once	more	sought	shelter	,	hoping	to	remain	undisturbed	for	the
这里	他们	一次	更多的	寻求	庇护所	,	希望	到	保持	未受干扰	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

remainder	of	the	night	.
余	的	这	夜晚	.

他们再次在此寻求庇护，希望在剩下的夜晚里不受打扰。

['ændruː] [ænd; ənd] - , [haʊ'evər] , [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]

Andrew	and	Foubister	,	however	,	agreed	to	keep	watch	and	watch	,	and
安德鲁	和	-	,	然而	,	同意	到	保持	手表	和	手表	,	和

['ɑːtʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

Archy	begged	to	take	his	turn	.
阿奇	乞求	到	拿	他的	转动	.

然而，安德鲁和福比斯特同意继续守夜，而阿奇则恳求轮到他。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['ændruː] , “ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

“	No	,	no	,	”	said	Andrew	,	“	you	were	the	means	of	saving	our	lives	.
“	不	,	不	,	”	说	安德鲁	,	“	你	是	这	方法	的	保存	我们的	生活	.

“不，不，”安德鲁说，“是你拯救了我们的生命。”

[juː; jʊ][wɑːnt] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

You	want	sleep	more	than	we	do	.
你	想	睡觉	更多的	比	我们	做	.

你比我们更需要睡眠。

" [tuː] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [wen] , [æz; əz] ['ændruː] ['lisnd] ,

"	Two	hours	passed	away	,	when	,	as	Andrew	listened	,
"	二	小时	通过了	离开	,	什么时候	,	作为	安德鲁	听着	,

“两个小时过去了，安德鲁听着，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] .

he	heard	again	the	same	terrific	sound	which	had	before	awakened	them	.
他	听到	再次	这	相同的	了不起	声音	哪个	有	前	觉醒	他们	.

他再次听到了之前惊醒他们的那可怕的声音。

[wʌns] [mɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [aʊt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Once	more	all	were	aroused	,	and	hastening	out	as	before	,
一次	更多的	全部	是	被唤醒	,	和	加速	出去	作为	前	,

众人再次被唤醒，像之前一样匆匆赶了出去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [stɪl] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

they	found	the	sea	still	encroaching	on	them	.
他们	成立	这	海	仍然	侵入	在	他们	.

他们发现海水仍在不断侵蚀着他们。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] [feɪt] , [ðə; ði][men] ['drægd] [ɑːn][ðer; ðər][boʊt] , [stɪl] [ðə; ði]

Complaining	bitterly	of	their	hard	fate	,	the	men	dragged	on	their	boat	,	still	the
抱怨	苦涩地	的	他们的	难的	命运	,	这	男人	拖拽	在	他们的	船	,	仍然	这

[siː] [pər'suːd] [ðem; ðəm] .

sea	pursued	them	.
海	追击	他们	.

男人们痛苦地抱怨着自己的悲惨命运，拖着疲惫的身躯在船上艰难前行，但大海仍然紧追着他们。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrg] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Scarcely	had	they	got	a	hundred	yards	from	the	berg	beneath	which	they
几乎	有	他们	得到	一个	百	码	从	这	伯格	下面	哪个	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] ,

had	taken	shelter	,
有	已采取	庇护所	,

他们离开藏身的冰山还不到一百码，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən][aɪs] .

when	it	crashed	away	through	the	broken	ice	.
什么时候	它	崩溃了	离开	通过	这	破碎的	冰	.

它冲破破碎的冰层而去。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːp] .

No	one	now	felt	inclined	to	stop	.
不	一	现在	毛毡	倾斜	到	停止	.

现在没有人想停下来。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][aɪs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	raging	sea	tore	up	the	ice	behind	them	,
这	愤怒	海	撕裂	向上	这	冰	在后面	他们	,

汹涌的海浪撕裂了他们身后的冰层。

[ðə; ði][væst][slæbz] ['kræʃɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪtər]

the	vast	slabs	crashing	together	with	a	terrific	sound	,	urging	them	to	greater
这	广阔的	板	崩溃	一起	和	一个	了不起	声音	,	敦促	他们	到	更大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

巨大的石板碰撞在一起发出震耳欲聋的巨响，促使它们加速前进。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [deɪ] [dɔːnd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['aɪsbɜːrg] .

On	they	went	till	day	dawned	,	when	they	found	themselves	near	a	low	iceberg	.
在	他们	去	直到	天	黎明	,	什么时候	他们	成立	他们自己	靠近	一个	低的	冰山	.

他们继续前行，直到天亮，才发现自己靠近了一座低矮的冰山。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd] -

They	now	declared	that	they	could	go	no	further	,	and	Andrew	and	Foubister	-
他们	现在	声明	那	他们	可以	去	不	更远	,	和	安德鲁	和	-	

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

他们现在宣称他们无法继续下去了，安德鲁和福比斯特也表示同意。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪs] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['refjuːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]

that	even	should	the	ice	overtake	them	,	they	might	find	refuge	on	the	slope	of
那	甚至	应该	这	冰	超过	他们	,	他们	可能	寻找	避难所	在	这	坡	的

[ðə; ði] [bɜːrg] ,

the	berg	,
这	伯格	,

即使被冰川吞没，他们或许也能在冰山斜坡上找到避难所。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] .

up	which	they	could	without	difficulty	haul	the	boat	.
向上	哪个	他们	可以	没有	困难	运输	这	船	.

他们毫不费力地就能把船拉上来。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] , [ɪn] ['seɪfti] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] [snoʊ] - [hʌt] ,

Having	placed	her	,	as	they	hoped	,	in	safety	,	they	built	another	snow	-	hut	,
拥有	放置	她	,	作为	他们	希望	,	在	安全	,	他们	建造	其他	雪	-	小屋	,

他们把她安置妥当后（正如他们所希望的那样），又建了另一座雪屋。

[wer] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['siːst] .

where	they	proposed	remaining	till	the	storm	had	ceased	.
在哪里	他们	建议的	其余的	直到	这	风暴	有	停止	.

他们计划在那里待到暴风雨停歇。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːrt] ['ɑːkitekts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [kən'strʌktiŋ]

As	they	had	now	become	expert	architects	,	they	were	not	long	in	constructing
作为	他们	有	现在	变得	专家	建筑师	,	他们	是	不是	长的	在	建造

[ðə; ði] ['ɪgluː] ,

the	igloo	,
这	冰屋	,

由于他们现在已经成为专业的建筑师，所以很快就建好了冰屋。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['θæŋkfəli] [krept] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər] [streŋθ] .

and	all	thankfully	crept	in	to	recruit	their	strength	.
和	全部	谢天谢地	悄悄地爬	在	到	招募	他们的	力量	.

幸好他们都悄悄潜入，招募了他们的力量。

['iːv(ə)n] ['ændruː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [held] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Even	Andrew	felt	that	he	could	not	have	held	out	much	longer	.
甚至	安德鲁	毛毡	那	他	可以	不是	有	握住	出去	很多	更长	.

就连安德鲁也觉得自己坚持不了多久了。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs][hæd; həd] ['siːst] ,

The	crashing	sounds	of	the	breaking	ice	had	ceased	,
这	崩溃	声音	的	这	打破	冰	有	停止	,

冰块破碎的巨响已经停止了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [fiərɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [fel] [ə'sliːp]

and	no	longer	fearing	having	again	to	take	to	flight	,	the	whole	party	fell	asleep
和	不	更长	害怕	拥有	再次	到	拿	到	航班	,	这	所有的	派对	跌倒	睡着了

.

:

.

由于不再担心再次逃亡，所有人都睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['kʌstəm] [æt; ət] [naɪt] ,

They	had	not	closed	the	doorway	,	as	was	their	custom	at	night	,
他们	有	不是	关闭	这	门口	,	作为	曾是	他们的	风俗	在	夜晚	,

他们没有像往常晚上那样关上门。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn][soʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] .

on	account	of	the	heat	which	was	soon	generated	in	so	confined	a	space	.
在	帐户	的	这	热	哪个	曾是	很快	生成的	在	所以	受限	一个	空间	.

由于狭小的空间内很快就会产生热量。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] ,

Archy	was	the	first	to	awake	,	as	he	did	so	he	heard	a	scraping	sound	,
阿奇	曾是	这	第一的	到	醒	,	作为	他	做过	所以	他	听到	一个	刮擦	声音	,

阿奇第一个醒来，醒来时他听到一阵刮擦声。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

and	directly	afterwards	he	caught	sight	of	the	white	snout	of	a	huge
和	直接地	然后	他	捕捉	视线	的	这	白色的	鼻子	的	一个	巨大的

['ænɪm(ə)l] [poʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

animal	poked	in	at	the	opening	.
动物	戳	在	在	这	开幕	.

紧接着，他看到一个巨大的动物的白色鼻子从洞口伸了进来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['smoʊldərɪŋ] [tʃɪps] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

A	few	smouldering	chips	alone	remained	of	the	fire	in	the	centre	of	the	hut	.
一个	很少	闷烧	芯片	独自的	剩余	的	这	火	在	这	中心	的	这	小屋	.

小屋中央只剩下几块还在冒烟的木屑，那是之前篝火留下的痕迹。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [wʌn][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

His	first	impulse	was	to	seize	one	and	throw	it	at	the	intruder	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	抢占	一	和	扔	它	在	这	入侵者	,

他的第一反应是抓起一个扔向入侵者。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

shouting	out	to	his	companions	at	the	same	time	.
喊叫	出去	到	他的	同伴	在	这	相同的	时间	.

同时向同伴们大声喊叫。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

They	quickly	sprung	to	their	feet	.
他们	迅速地	弹簧	到	他们的	脚	.

他们迅速站了起来。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [siːzd] [æn; ən][æks] .

The	carpenter	seized	an	axe	.
这	木匠	查获	一个	斧头	.

木匠抓起一把斧子。

“ [ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] [ber] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

“	A	bear	,	a	bear	,	”	he	cried	out	,
“	一个	熊	,	一个	熊	,	”	他	哭	出去	,

他喊道：“熊！熊！”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [huː] , ['ʌtərɪŋ] [fɪrs] [graulz]

as	he	made	a	blow	at	the	nose	of	the	animal	,	who	,	uttering	fierce	growls
作为	他	制成	一个	吹	在	这	鼻子	的	这	动物	,	WHO	,	发出声音	凶猛的	咆哮

,

,

,

他一拳打在动物的鼻子上，动物发出凶狠的咆哮声。

['kwɪkli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

quickly	beat	a	retreat	.
迅速地	打	一个	撤退	.

迅速撤退。

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] ,

They	all	rushed	out	,
他们	全部	匆忙	出去	,

他们都冲了出去，

[wen] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

when	the	bear	was	seen	at	a	short	distance	sitting	on	his	haunches	examining
什么时候	这	熊	曾是	已见	在	一个	短的	距离	坐着	在	他的	臀部	检查

[ɪts] ['wuːndɪd] [noʊz] .

its	wounded	nose	.
它是	受伤	鼻子	.

人们看到那头熊在不远处蹲着，正在查看它受伤的鼻子。

['ændruː] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

Andrew	hurried	to	the	boat	.
安德鲁	慌忙	到	这	船	.

安德鲁匆匆走向船边。

['hæpɪli] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tækt] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] .

Happily	the	bear	had	not	attacked	their	provisions	.
快乐地	这	熊	有	不是	遭到攻击	他们的	条款	.

幸运的是，熊没有袭击他们的食物。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

The	rifle	was	loaded	,
这	步枪	曾是	已加载	,

步枪已上膛。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [meɪk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf]

his	only	fear	was	that	the	bear	would	make	off	before	he	could	get	near	enough
他的	仅有的	害怕	曾是	那	这	熊	会	制作	离开	前	他	可以	得到	靠近	足够的

[tuː; tə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrtəli] .

to	wound	it	mortally	.
到	伤口	它	致命的	.

他唯一的担忧是，熊会在他靠近并对其造成致命伤害之前逃走。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['evɪdəntli] ['mediteitiŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

The	creature	was	,	however	,	evidently	meditating	an	attack	.
这	生物	曾是	,	然而	,	显然	冥想	一个	攻击	.

然而，这只生物显然正在策划攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , [hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

It	advanced	,	he	fired	,	and	it	rolled	over	on	the	snow	.
它	先进的	,	他	被解雇	,	和	它	滚动	超过	在	这	雪	.

它向前推进，他开火，它翻倒在雪地上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

His	companions	uttered	a	shout	of	joy	,
他的	同伴	说出	一个	喊	的	喜悦	,

他的同伴们发出欢呼声，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

as	they	had	no	longer	any	fear	of	suffering	for	want	of	food	for	some
作为	他们	有	不	更长	任何	害怕	的	痛苦	为了	想	的	食物	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

因为在接下来的很长一段时间里，他们不再担心会因为缺食物而受苦。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,

The	bear	was	cut	up	,	and	returning	to	their	hut	,
这	熊	曾是	切	向上	,	和	返回	到	他们的	小屋	,

熊被肢解后，他们返回了小屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [steɪks] ['oʊvər][ðer; ðər] [riː'kɪndld] ['faɪər] .

they	were	soon	employed	in	cooking	steaks	over	their	rekindled	fire	.
他们	是	很快	受雇	在	烹饪	牛排	超过	他们的	重燃	火	.

他们很快就开始在重新燃起的篝火上烤牛排了。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['nevər] ['ventʃər] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd] , ” [əb'zɜːrvd] ['ændruː] ;

“	I	suspect	those	fellows	never	venture	far	from	land	,	”	observed	Andrew	;
“	我	怀疑	那些	伙伴们	绝不	风险投资	远的	从	土地	,	”	观察到	安德鲁	;

“我怀疑那些家伙从来不会远离陆地，”安德鲁说道；

“ [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] , [meɪts] ,

“	so	we	may	now	feel	pretty	sure	,	mates	,
“	所以	我们	可能	现在	感觉	漂亮的	当然	,	伙伴们	,

“所以现在我们可以相当肯定了，伙计们，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] .

that	we	shall	be	able	to	reach	it	without	having	another	channel	to	cross	.
那	我们	将	是	有能力的	到	抵达	它	没有	拥有	其他	渠道	到	叉	.

我们将无需跨越其他通道即可到达那里。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] [mʌtʃ] [nɑːkt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [muːv]

”	The	whole	party	were	,	however	,	too	much	knocked	up	to	make	another	move
”	这	所有的	派对	是	,	然而	,	也	很多	敲门	向上	到	制作	其他	移动

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

during	that	day	,
期间	那	天	,

“然而，那天所有人都喝得酩酊大醉，根本无力再做任何其他事情了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ændruː] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn]

and	even	Andrew	and	Foubister	,	who	were	most	anxious	to	proceed	on
和	甚至	安德鲁	和	-	,	WHO	是	最多	焦虑的	到	继续	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

甚至连最急于继续旅程的安德鲁和福比斯特也一样。

[kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

consented	to	remain	till	the	following	morning	.
同意	到	保持	直到	这	下列的	早晨	.

同意留宿至次日早晨。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər] [pæst] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,

The	day	and	night	were	passed	between	sleeping	and	eating	,
这	天	和	夜晚	是	通过了	之间	睡眠	和	吃	,

日夜交替，只有睡觉和吃饭。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [woʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [riːˈlaitid] [ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt]

for	as	soon	as	the	men	woke	up	,	they	relighted	their	fire	and	cooked
为了	作为	很快	作为	这	男人	觉醒	向上	,	他们	重新点燃	他们的	火	和	煮熟

[mɔːr] ['bɛrz] [steɪks] ,

more	bear's	steaks	,
更多的	熊的	牛排	,

男人们一醒来，就重新生起火，烤了更多的熊肉排。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ænˌdruːz] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ɔːl][ðer; ðər]['fjuːəl] .

in	spite	of	Andrew's	warnings	that	they	would	soon	exhaust	all	their	fuel	.
在	尽管如此	的	安德鲁的	警告	那	他们	会	很快	排气	全部	他们的	燃料	.

尽管安德鲁警告说他们的燃料很快就会耗尽。

“ ['nevər] [fɪr] , [oʊld][mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi]

“	Never	fear	,	old	man	,	”	was	the	answer	,	“	we	shall	get	enough	when	we
“	绝不	害怕	,	老的	男人	,	”	曾是	这	回答	,	“	我们	将	得到	足够的	什么时候	我们

[riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

reach	the	shore	,
抵达	这	支撑	,

“别担心，老人家，”对方回答说，“我们到达岸边时就会得到足够的食物了。”

[ænd; ənd][let][juː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	let	us	enjoy	ourselves	while	we	can	.
和	让	我们	享受	我们自己	尽管	我们	能	.

让我们趁现在好好享受生活吧。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi] ? ”

The	natives	manage	to	live	,	why	should	not	we	?	”
这	本地人	管理	到	居住	,	为什么	应该	不是	我们	?	”

当地人都能生存下去，我们为什么不能?

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,

“	The	natives	know	how	to	catch	the	seal	and	the	walrus	,
“	这	本地人	知道	如何	到	抓住	这	海豹	和	这	海象	,

“当地人知道如何捕捉海豹和海象，

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [gʊd] ['hʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi]

and	unless	we	can	prove	ourselves	as	good	hunters	as	they	are	,	we
和	除非	我们	能	证明	我们自己	作为	好的	猎人	作为	他们	是	,	我们

[meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

may	chance	to	starve	,
可能	机会	到	饿死	,

除非我们能证明自己和他们一样是优秀的猎人，否则我们可能会饿死。

” ['ænsər] ['ændruː] .

”	answered	Andrew	.
”	回答	安德鲁	.

安德鲁回答道。

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ,

His	warnings	,	however	,	had	no	effect	,
他的	警告	,	然而	,	有	不	影响	,

然而，他的警告却毫无作用。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	when	the	next	morning	they	came	to	examine	the	contents	of	the	boat	,
和	什么时候	这	下一个	早晨	他们	来了	到	检查	这	内容	的	这	船	,

第二天早上，当他们来检查船上的物品时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][tuː; tə][læst][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [naɪt] .

they	found	they	had	only	sufficient	fuel	to	last	them	another	night	.
他们	成立	他们	有	仅有的	充足的	燃料	到	最后的	他们	其他	夜晚	.

他们发现燃料只够再撑一晚。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

Once	more	they	were	on	their	journey	.
一次	更多的	他们	是	在	他们的	旅行	.

他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðer; ðər][loʊd] , [ðə; ði][aɪs] [tuː] [wʌz; wəz]

The	carcase	of	the	bear	added	considerably	to	their	load	,	the	ice	too	was
这	尸体	的	这	熊	额外	相当	到	他们的	加载	,	这	冰	也	曾是

[rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

rough	and	broken	,
粗糙的	和	破碎的	,

熊的尸体大大增加了他们的负重，冰面也粗糙破碎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] .

and	they	made	but	slow	progress	.
和	他们	制成	但	慢的	进步	.

他们进展缓慢。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [siːn] ['klɪrli] [ə'hed] ,

The	land	was	seen	clearly	ahead	,
这	土地	曾是	已见	清楚地	前方	,

前方的陆地清晰可见。

[bʌt; bət]['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

but	after	toiling	all	day	it	seemed	almost	as	far	off	as	when	they	started	.
但	后	辛勤劳作	全部	天	它	似乎	几乎	作为	远的	离开	作为	什么时候	他们	开始	.

但辛勤劳作了一整天之后，感觉距离出发时一样遥远。

[ðə; ði] [deɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] , [waɪl] [ðə; ði][koʊld]['ræpɪdli] [ɪn'kriːst]

The	days	too	were	becoming	shorter	and	shorter	,	while	the	cold	rapidly	increased
这	天	也	是	成为	较短	和	较短	,	尽管	这	寒冷的	快速	增加

,

,

,

白昼也越来越短，寒冷程度却迅速加剧。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [floʊ] .

and	once	more	they	were	compelled	to	encamp	on	the	open	floe	.
和	一次	更多的	他们	是	被迫	到	扎营	在	这	打开	浮冰	.

于是，他们再次被迫在浮冰上扎营。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːəl][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

That	night	the	remainder	of	their	fuel	was	consumed	.
那	夜晚	这	余	的	他们的	燃料	曾是	消耗	.

当晚，他们剩余的燃料也消耗殆尽。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [fiːt] ,

Two	of	the	men	had	been	complaining	during	the	day	of	pains	in	their	feet	,
二	的	这	男人	有	到过	抱怨	期间	这	天	的	疼痛	在	他们的	脚	,

这两名男子当天一直抱怨脚痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər] [buːts] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ]

and	when	they	pulled	off	their	boots	,	to	their	dismay	they	discovered	that	they
和	什么时候	他们	拉	离开	他们的	靴子	,	到	他们的	沮丧	他们	发现	那	他们

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [blæk] .

were	perfectly	black	.
是	完美	黑色的	.

当他们脱下靴子时，惊愕地发现靴子竟然是纯黑色的。

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [rʌbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

In	vain	their	companions	rubbed	them	to	restore	the	circulation	.
在	徒劳	他们的	同伴	摩擦	他们	到	恢复	这	循环	.

他们的同伴徒劳地揉搓他们的伤口，试图恢复血液循环。

[ðer; ðər] [grəunz] [wɜːr; wər] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Their	groans	were	piteous	to	hear	,	and	when	the	morning	came	they	were
他们的	呻吟	是	可怜的	到	听到	,	和	什么时候	这	早晨	来了	他们	是

['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] .

utterly	unable	to	rise	.
完全地	无法	到	上升	.

他们的呻吟声令人心酸，到了早晨，他们却完全无法起身。

['ændruː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Andrew	proposed	to	place	them	in	the	boat	,	and	to	drag	them	along	to	the	shore	.
安德鲁	建议的	到	地方	他们	在	这	船	,	和	到	拖	他们	沿着	到	这	支撑	.

安德鲁提议把它们放在船上，然后拖到岸边。

[wen] , [haʊ'evər] , ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

When	,	however	,	morning	came	,
什么时候	,	然而	,	早晨	来了	,

然而，当清晨来临，

[ðə; ði] [aɪs] [ə'hed] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [rʌf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	ice	ahead	appeared	even	rougher	than	that	which	they	had	passed	over	on	the	previous	day	,
这	冰	前方	出现	甚至	粗糙	比	那	哪个	他们	有	通过了	超过	在	这	以前的	天	,

前方冰面看起来比他们前一天经过的冰面还要崎岖不平。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	in	spite	of	his	desire	to	preserve	their	lives	,
和	在	尽管如此	的	他的	欲望	到	保存	他们的	生活	,

尽管他很想保全他们的性命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	was	found	that	with	their	diminished	strength	this	would	be	impossible	.
它	曾是	成立	那	和	他们的	减少	力量	这	会	是	不可能的	.

人们发现，由于他们的力量减弱，这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	therefore	agreed	that	the	poor	fellows	should	be	left	in	the	hut	,
它	曾是	所以	同意	那	这	贫穷的	伙伴们	应该	是	左边	在	这	小屋	,

因此，大家一致同意让这些可怜的家伙们留在小屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɛskɪˌmoʊz] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

and	that	should	any	Esquimaux	be	met	with	,
和	那	应该	任何	爱斯基摩人	是	遇见	和	,

如果遇到任何爱斯基摩人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sledʒ] [ænd; ənd] [dɔːgz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

they	should	be	sent	with	their	sledges	and	dogs	to	their	relief	.
他们	应该	是	发送	和	他们的	雪橇	和	狗	到	他们的	宽慰	.

应该派他们带着雪橇和雪橇犬去救援。

[wɪð; wɪθ] [sæd] ['hɑːrts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kloʊzd] [ðə; ði] [hʌt] ,

With	sad	hearts	the	rest	of	the	party	closed	the	hut	,
和	伤心	心	这	休息	的	这	派对	关闭	这	小屋	,

其余的人怀着悲伤的心情关上了小屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [wʊd] [tuː] ['prɑːbəbli] [pruːv] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

which	they	felt	would	too	probably	prove	the	tomb	of	their	companions	.
哪个	他们	毛毡	会	也	大概	证明	这	墓	的	他们的	同伴	.

他们认为那里很可能就是他们同伴的坟墓。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

['ɑːtʃi] [hæz; həz][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] ,
Archy has a mask to protect his eyes from snow - blindness ,
阿奇 有 一个 面具 到 保护 他的 眼睛 从 雪 - 失明 ,

阿奇戴着眼罩，以保护他的眼睛免受雪盲症的侵害。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ['sʌfər] . — [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
from which all the rest suffer . — He leads them by a string ,
从 哪个 全部 这 休息 遭受 . — 他 线索 他们 经过 一个 细绳 ,

其余的人都因此受苦。——他牵着他们走，

[wen] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [siːlz] , [huː] [bɪldz] [æn; ən] ['ɪgluː] ,
when an Esquimaux is discovered searching for seals , who builds an igloo ,
什么时候 一个 爱斯基摩人 是 发现 搜索 为了 封印 , WHO 建造 一个 冰屋 ,
[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [sʌm; səm] [snoʊ] ,
and melting some snow ,
和 融化 一些 雪 ,

当人们发现一个爱斯基摩人正在寻找海豹时，他建造了一个冰屋，并融化了一些雪。

[beiðz] [ðə; ðɪ][blaɪnd][menz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
bathes the blind men's eyes , and provides for them .
沐浴 这 瞎的 男士 眼睛 , 和 提供 为了 他们 .

为盲人洗眼，并为他们提供生活所需。

[fɔːr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlsəm]
Four human beings with heavy packs on their backs were making their toilsome
四 人类 生物 和 重的 包装 在 他们的 背部 是 制作 他们的 辛苦
[wei] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [siː] .
way over the snow - covered surface of the frozen sea .
方式 超过 这 雪 - 涵盖 表面 的 这 冷冻 海 .

四个背着沉重行囊的人艰难地跋涉在冰封海面上的积雪之上。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [drɑːpt] .
One by one their companions had dropped .
一 经过 一 他们的 同伴 有 掉落 .

他们的同伴一个接一个地倒下了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,
They had reached the wished for shore ,
他们 有 达到 这 希望 为了 支撑 ,

他们终于到达了梦寐以求的海岸。

[bʌt; bət] ['lɔːfti] [aɪs] - [klɪfs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləs]
but lofty ice - cliffs rose before them on which they had found it hopeless
但 高远 冰 - 悬崖 玫瑰 前 他们 在 哪个 他们 有 成立 它 绝望
[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,
to seek for shelter of subsistence ,
到 寻找 为了 庇护所 的 生存 ,

但是，高耸的冰崖耸立在他们面前，他们发现根本无法在上面找到栖身之所或生存所需。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] .
and again they were attempting to make their way to the southward .
和 再次 他们 是 尝试 到 制作 他们的 方式 到 这 向南 .

他们再次尝试向南进发。

[fɜːrst][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [liːgz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd]

First	the	boat	which	they	had	dragged	over	so	many	leagues	had	been	consumed
第一的	这	船	哪个	他们	有	拖拽	超过	所以	许多	联赛	有	到过	消耗

[fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

for	fuel	,
为了	燃料	,

首先，他们拖了很远的那艘船被当做燃料烧掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [piːs] [baɪ] [piːs] [bəːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɔːrmθ] [ɪn]

and	then	the	sledge	was	piece	by	piece	burned	to	give	them	warmth	in
和	然后	这	雪橇	曾是	片	经过	片	烧伤	到	给	他们	温暖	在

[ðer; ðər] [snoʊ] - [hʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

their	snow	-	hut	during	the	night	.
他们的	雪	-	小屋	期间	这	夜晚	.

然后，他们把雪橇一块一块地烧掉，以便在夜间为雪屋取暖。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [held] [aʊt] ['breɪvli] ; ['ændruː] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

Archy	had	held	out	bravely	;	Andrew	had	wonderfully	been	supported	,
阿奇	有	握住	出去	勇敢地	;	安德鲁	有	太棒了	到过	有	,

阿奇勇敢地坚持了下来；安德鲁得到了极大的支持。

['evər][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

ever	with	confidence	seeking	for	aid	from	above	,
曾经	和	信心	寻求	为了	援助	从	多于	,

始终满怀信心地寻求上天的帮助，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	felt	that	his	own	life	and	that	of	his	companions	depended	on	his
他	毛毡	那	他的	自己的	生活	和	那	的	他的	同伴	取决于	在	他的

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	.
努力	.

他觉得自己的生命和同伴的生命都取决于他的努力。

- [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['sɔːndəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [keit] ,

Foubister	and	David	Saunders	,	one	of	the	crew	of	the	“	Kate	,
-	和	大卫	桑德斯	,	一	的	这	全体人员	的	这	“	凯特	,

福比斯特和戴维·桑德斯，他是“凯特”号的船员之一，

” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

”	encouraged	by	him	had	hitherto	kept	up	their	spirits	,
”	鼓励	经过	他	有	迄今为止	保留	向上	他们的	烈酒	,

在他的鼓励下，他们此前一直保持着高昂的士气。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪsi] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

yet	as	they	looked	ahead	and	saw	the	icy	plain	stretched	out	before	them	they
然而	作为	他们	看起来	前方	和	锯	这	冰冷的	清楚的	拉伸	出去	前	他们	他们

[maɪt] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

might	well	have	given	way	to	despair	.
可能	出色地	有	给定	方式	到	绝望	.

然而，当他们向前望去，看到眼前绵延的冰原时，他们很可能会陷入绝望。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm]

They	had	just	set	out	from	the	snow	-	hut	which	had	sheltered	them
他们	有	只是	放	出去	从	这	雪	-	小屋	哪个	有	避难所	他们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

他们刚刚离开昨晚庇护他们的雪屋。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][læst] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sledʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] .

and	in	which	the	last	chip	of	the	sledge	had	been	consumed	.
和	在	哪个	这	最后的	芯片	的	这	雪橇	有	到过	消耗	.

雪橇的最后一块碎片也已消耗殆尽。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['embərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər][daɪd] [aʊt] , - , [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn]

As	the	embers	of	their	fire	died	out	,	Foubister	,	brave	and	determined	man
作为	这	余烬	的	他们的	火	死亡	出去	,	-	,	勇敢的	和	决定	男人

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

当篝火的余烬熄灭时，勇敢而坚定的福比斯特

[hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [niːd] [wiː; wi][goʊ] ['fɜːrðər] ?

had	exclaimed	,	"	Why	need	we	go	further	?
有	惊呼	,	"	为什么	需要	我们	去	更远	?

他曾惊呼："我们为什么还要继续走下去呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][koʊld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [hæv; həv] [dʌn] .

It	will	only	be	to	perish	in	a	few	hours	of	cold	,	as	the	rest	have	done	.
它	将要	仅有的	是	到	沦	在	一个	很少	小时	的	寒冷的	,	作为	这	休息	有	完毕	.

"
"
"

它只会像其他人一样，在几个小时的寒冷中死去。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] , "

"	Because	it	is	our	duty	to	trust	to	God	and	struggle	to	the	last	,	"
"	因为	它	是	我们的	责任	到	相信	到	上帝	和	斗争	到	这	最后的	,	"

['ænsər] ['ændruː] .

answered	Andrew	.
回答	安德鲁	.

"因为我们有责任信赖上帝，奋斗到最后一刻，"安德鲁回答说。

" [hiː; hi] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es] [help] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	may	send	us	help	when	we	least	expect	it	.
"	他	可能	发送	我们	帮助	什么时候	我们	至少	预计	它	.

"他可能会在我们最意想不到的时候帮助我们。"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [waɪl] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'meɪn] .

Let	us	go	on	while	life	and	strength	remain	.
让	我们	去	在	尽管	生活	和	力量	保持	.

趁着生命和力量尚存，让我们继续前行吧。

" ['niːlɪŋ] [daʊn] , ['ændruː] ['ɔːfərd] [ʌp][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

"	Kneeling	down	,	Andrew	offered	up	an	earnest	prayer	for	protection	,
"	跪着	向下	,	安德鲁	提供	向上	一个	认真	祷告	为了	保护	,

安德鲁跪了下来，虔诚地祈求神灵保佑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [ðen] ['stræpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [pæks] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [set]

and	the	whole	party	then	strapping	on	their	packs	,	with	renewed	strength	set
和	这	所有的	派对	然后	捆绑	在	他们的	包装	,	和	更新	力量	放

['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

forward	on	their	journey	.
向前	在	他们的	旅行	.

于是，全队背起行囊，精神抖擞地踏上了旅程。

['ɑːtʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]

Archy	would	probably	have	sunk	under	the	hardships	he	was	enduring	had	not
阿奇	会	大概	有	沉没	在下面	这	艰辛	他	曾是	持久	有	不是

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] .

his	old	friend	supported	and	cheered	him	throughout	.
他的	老的	朋友	有	和	欢呼	他	自始至终	.

如果不是老朋友一直支持和鼓励他，Archy 可能早就被他所遭受的苦难击垮了。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər]['kaɪndnəs] .

His	other	companions	were	also	constant	in	their	kindness	.
他的	其他	同伴	是	还	持续的	在	他们的	仁慈	.

他的其他同伴也始终如一地对他友善。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] ,

They	gave	him	a	larger	supply	of	food	than	they	took	themselves	,
他们	给予	他	一个	更大的	供应	的	食物	比	他们	采取	他们自己	,

他们给他的食物比他们自己拿的还多。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [sɑːks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

and	chafed	his	feet	and	dried	his	socks	at	the	end	of	each	day's	journey	.
和	擦伤	他的	脚	和	干燥	他的	袜子	在	这	结尾	的	每个	天	旅行	.

每天旅程结束时，他都会擦干脚上的灰尘，晾干袜子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	had	also	made	him	a	mask	to	protect	his	face	,
他们	有	还	制成	他	一个	面具	到	保护	他的	脸	,

他们还给他做了一个面具来保护他的脸。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [stʌf] ,

of	a	piece	of	canvas	lined	with	woollen	stuff	,
的	一个	片	的	帆布	衬里	和	羊毛	东西	,

一块衬有羊毛材料的帆布，

['hævɪŋ] ['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] ,

having	breathing	places	in	it	for	the	nostrils	and	mouth	,
拥有	呼吸	地方	在	它	为了	这	鼻孔	和	嘴	,

它内部有鼻孔和嘴巴等呼吸通道，

[ænd; ənd] [tuː] [hoʊlz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .

and	two	holes	as	small	as	possible	for	the	eyes	.
和	二	孔	作为	小的	作为	可能的	为了	这	眼睛	.

眼睛的位置开两个尽可能小的孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	was	surprised	to	find	when	he	put	it	on	how	well	he	could	see
他	曾是	惊讶	到	寻找	什么时候	他	放	它	在	如何	出色地	他	可以	看

[θruː] [ðoʊz] [smɔːl] [hoʊlz] .

through	those	small	holes	.
通过	那些	小的	孔	.

他戴上它后惊讶地发现，透过那些小孔看东西竟然很清楚。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Neither	he	nor	his	friends	were	aware	at	the	time	of	their	importance	.
两者都不	他	也不	他的	朋友们	是	意识到的	在	这	时间	的	他们的	重要性	.

他和他的朋友们当时都没有意识到这些事情的重要性。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

They	had	started	before	daylight	,
他们	有	开始	前	日光	,

他们天亮前就开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]['æmp(ə)l]

for	the	sky	was	clear	and	the	moon	and	stars	afforded	them	ample
为了	这	天空	曾是	清除	和	这	月亮	和	明星	提供	他们	充足

[laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [wei] .

light	to	see	their	way	.
光	到	看	他们的	方式	.

因为天空晴朗，月亮和星星为他们提供了充足的光线，让他们能够看清路。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	at	length	rose	above	the	horizon	,
这	太阳	在	长度	玫瑰	多于	这	地平线	,

太阳终于升出了地平线。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['reɪz]['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	cast	his	brilliant	rays	over	the	sheet	of	snow	.
和	投掷	他的	杰出的	射线	超过	这	床单	的	雪	.

并将耀眼的光芒洒在皑皑白雪上。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['smɑːrtɪŋ]

All	the	three	men	had	,	on	the	previous	day	,	complained	of	a	peculiar	smarting
全部	这	三	男人	有	,	在	这	以前的	天	,	抱怨	的	一个	奇特	刺痛

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

of	the	eyes	,
的	这	眼睛	,

这三名男子在前一天都抱怨眼睛有奇怪的刺痛感。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] .

but	little	did	they	think	at	the	time	of	what	it	portended	.
但	小的	做过	他们	思考	在	这	时间	的	什么	它	预示	.

但他们当时却丝毫没有想到这预示着什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['deɪvɪd] ['sɔːndəs]

As	they	proceeded	the	smarting	sensation	increased	,	till	at	length	David	Saunders
作为	他们	继续	这	刺痛	感觉	增加	,	直到	在	长度	大卫	桑德斯

[bɪ'gæn][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,

began	to	stumble	,
开始	到	绊倒	,

随着他们继续前进，刺痛感越来越强烈，最后大卫·桑德斯开始踉跄起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

and	exclaimed	that	all	was	dark	.
和	惊呼	那	全部	曾是	黑暗的	.

他惊呼，眼前一片漆黑。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [strʌk] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

His	words	struck	dismay	into	the	hearts	of	his	companions	,
他的	字	击	沮丧	进入	这	心	的	他的	同伴	,

他的话语令同伴们感到震惊和恐惧。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['ændruː] [ænd; ənd] - [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

for	both	Andrew	and	Foubister	-	had	for	some	time	found	a	difficulty	in
为了	两个都	安德鲁	和	-	-	有	为了	一些	时间	成立	一个	困难	在

['siːɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

seeing	objects	before	them	,
看到	对象	前	他们	,

安德鲁和福比斯特都曾有一段时间难以看清眼前的物体。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

and	in	a	short	time	the	latter	cried	out	that	he	too	was	blind	.
和	在	一个	短的	时间	这	后者	哭	出去	那	他	也	曾是	瞎的	.

不久之后，后者也喊道，他失明了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][stɑːp] , [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ændruː] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

It	would	have	been	certain	death	to	stop	,	so	,	although	Andrew	himself	was
它	会	有	到过	肯定	死亡	到	停止	,	所以	,	虽然	安德鲁	他自己	曾是

['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] ,

suffering	intense	pain	,
痛苦	激烈的	疼痛	,

停下来就等于自寻死路，所以，尽管安德鲁本人也承受着巨大的痛苦，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

he	urged	his	companions	to	proceed	,
他	敦促	他的	同伴	到	继续	,

他催促同伴们继续前进，

['hoʊpɪŋ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['ɛskɪˌmoʊz] - [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

hoping	still	that	they	might	discover	some	Esquimaux	'	huts	on	the	shore	,
希望	仍然	那	他们	可能	发现	一些	爱斯基摩人	-	小屋	在	这	支撑	,

他们仍然希望能在岸边发现一些爱斯基摩人的小屋。

[ɔːr][faɪnd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

or	find	other	means	of	preserving	their	lives	.
或者	寻找	其他	方法	的	保存	他们的	生活	.

或者寻找其他保全性命的方法。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][jʊr; jər] [aɪz] [fiːl] , ['ɑːtʃi] ? ” [æskt] ['ændruː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

“	And	how	do	your	eyes	feel	,	Archy	?	”	asked	Andrew	,	in	a	voice	which	showed
“	和	如何	做	你的	眼睛	感觉	,	阿奇	?	”	问	安德鲁	,	在	一个	嗓音	哪个	显示

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

his	anxiety	.
他的	焦虑	.

“阿奇，你的眼睛感觉怎么样？”安德鲁问道，语气中透着焦虑。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

“	I	have	no	pain	,	and	can	see	as	well	as	ever	,	”	answered	Archy	.
“	我	有	不	疼痛	,	和	能	看	作为	出色地	作为	曾经	,	”	回答	阿奇	.

“我一点也不疼，视力也和以前一样好，”阿奇回答道。

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .

“	Thank	God	,	”	replied	Andrew	.
“	感谢	上帝	,	”	回复	安德鲁	.

“感谢上帝，”安德鲁回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [saɪt] .

“	You	must	then	be	our	guide	,	for	I	too	have	lost	my	sight	.
“	你	必须	然后	是	我们的	指导	,	为了	我	也	有	丢失的	我的	视线	.

“那么你就做我们的向导吧，因为我也失去了视力。”

” ['ɑːtʃi] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [felt] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

”	Archy	on	hearing	this	felt	ready	to	burst	into	tears	.
”	阿奇	在	听力	这	毛毡	准备好	到	爆裂	进入	眼泪	.

“听到这话，Archy 感觉自己快要哭出来了。”

“ [oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	Oh	!	what	can	I	do	?
“	哦	!	什么	能	我	做	?

“哦！我能做什么呢？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːd] [juː; jʊ] ?

How	can	I	lead	you	?
如何	能	我	带领	你	?

我该如何带领你们?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ɑːn] , [læd] .
“ Trust in God and go straight on , lad .
" 相信 在 上帝 和 去 直的 在 , 小伙子 .

“相信上帝，继续前进吧，孩子。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
Here , take this line and we will hold on to it ,
这里 , 拿 这 线 和 我们 将要 抓住 在 到 它 ,

拿着这条线，我们会抓住它。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ʌnˈkɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" he added uncoiling a short length of rope which he carried at his side ,
" 他 额外 展开 一个 短的 长度 的 绳索 哪个 他 携带 在 他的 边 ,

“说着，他展开了腰间携带的一小段绳子，”他补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][end][ˈɪntuː] [ɑːrtʃiːz] [hændz] .
and he put the end into Archy's hands .
和 他 放 这 结尾 进入 阿奇的 双手 .

他将结局交到了阿奇手中。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈsɔːndəs] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
He and Foubister - and Saunders then took hold of it , following each other in
他 和 - 和 桑德斯 然后 采取 抓住 的 它 , 下列的 每个 其他 在
[laɪn] .
line .
线 .

然后他和福比斯特、桑德斯依次抓住它，排成一列。

“ [naʊ] [muːv] [ɑːn] , [ˈɑːtʃi] , " [sed] [ˈændruː] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [aʊt] [əˈhed] ,
“ Now move on , Archy , " said Andrew , “ and keep a bright look out ahead ,
" 现在 移动 在 , 阿奇 , " 说 安德鲁 , “ 和 保持 一个 明亮的 看 出去 前方 ,

“现在继续前进吧，阿奇，”安德鲁说，“要对未来充满信心。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] .
as well as on the right hand and on the left .
作为 出色地 作为 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 .

以及右侧和左侧。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [smoʊk] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈhɪlək] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
If you see anything like smoke or little round hillocks near the shore ,
如果 你 看 任何事物 喜欢 抽烟 或者 小的 圆形的 小山丘 靠近 这 支撑 ,

如果你看到岸边附近有类似烟雾或小圆丘的物体，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
we may be certain that natives are there ,
我们 可能 是 肯定 那 本地人 是 那里 ,

我们可以肯定那里有原住民，

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
or may be you will catch sight of the masts of a ship in the horizon ,
或者 可能 是 你 将要 抓住 视线 的 这 桅杆 的 一个 船 在 这 地平线 ,

或许你会看到地平线上出现船的桅杆，

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fæst][ˈfroʊz(ə)n][ɪn] .
no fear of her getting away from us , for she will be fast frozen in .
不 害怕 的 她 获得 离开 从 我们 , 为了 她 将要 是 快速地 冷冻 在 .

不用担心她会逃脱，因为她会被迅速冻住。

" [ðʌs] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][oʊld] ['ændru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:rɪdʒ] ,
" Thus cheered by the confiding faith of old Andrew and his dauntless courage ,
" 因此 欢呼 经过 这 倾诉 信仰 的 老的 安德鲁 和 他的 无畏 勇气 ,

"因此，受到老安德鲁坚定信念和无畏勇气的鼓舞，

[ðə; ði]['pɑ:rti] [prə'si:did] ['ɑ:nwərdz]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [fi:ld] , [ɑ:rtʃi:z] [aɪz] [ə'loʊn] , [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
the party proceeded onwards over the ice - field , Archy's eyes alone , protected by his
这 派对 继续 开始 超过 这 冰 - 场地 , 阿奇的 眼睛 独自的 , 受保护 经过 他的
[mæsk] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] .
mask , escaping the snow - blindness .
面具 , 逃脱 这 雪 - 失明 .

一行人继续穿越冰原，只有阿奇的眼睛被面罩保护着，免受雪盲症的侵袭。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['vɔɪsɪz] , [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kraɪ][aʊt] ,
Every now and then , with anxious voices , one or the other would cry out ,
每一个 现在 和 然后 , 和 焦虑的 声音 , 一 或者 这 其他 会 哭 出去 ,

时不时地，他们俩中的一个会焦急地喊叫起来，

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'hed] , ['ɑ:tʃi] , ['eni] [saɪn][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
" Do you see anything ahead , Archy , any sign of Esquimauxs on the shore ,
" 做 你 看 任何事物 前方 , 阿奇 , 任何 符号 的 - 在 这 支撑 ,

"阿奇，你看到前面有什么吗？岸边有爱斯基摩人的踪迹吗？"

— ['eni] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? "
— any vessel in the distance ? "
— 任何 血管 在 这 距离 ? "

远处有船只吗?

" [noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [si:] [tɔ:l] [aɪs] - [klɪfs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
" No , I only see tall ice - cliffs on the left ,
" 不 , 我 仅有的 看 高的 冰 - 悬崖 在 这 左边 ,

"不，我只看到左边是高耸的冰崖，

[ænd; ənd] ['aɪsˌbɜ:gz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [si:] , " [hi:; hi]
and icebergs rising up here and there out of the frozen sea , " he
和 冰山 上升 向上 这里 和 那里 出去 的 这 冷冻 海 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

"冰冻的海面上不时冒出冰山，"他回答道。

['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['sɔ:ndəs] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,
Several times on hearing this Saunders declared it was useless to go on ,
一些 时代 在 听力 这 桑德斯 声明 它 曾是 无用 到 去 在 ,

桑德斯多次听到这些话后都宣称继续下去毫无意义。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [wʌns] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [hʌt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
and even Foubister once proposed building a snow - hut as well as their
和 甚至 - 一次 建议的 建筑 一个 雪 - 小屋 作为 出色地 作为 他们的
['blaɪndnəs] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,
blindness would allow them ,
失明 会 允许 他们 ,

甚至福比斯特也曾提议，在他们失明的情况下，建造一座雪屋。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][daɪ] .
and then lying down within it to die .
和 然后 说谎 向下 之内 它 到 死 .

然后躺在里面死去。

“ [wʌt] ! [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [huː] [hæz; həz] [stɪl] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]
“ What ! and let the poor lad who has still got his eyesight perish with us
” 什么 ! 和 让 这 贫穷的 小伙子 WHO 有 仍然 得到 他的 视力 沦 和 我们
?
?
?

“什么！难道要让那个视力尚存的可怜孩子和我们一起丧命吗？”

” [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .
” exclaimed Andrew .
” 惊呼 安德鲁 .

“安德鲁惊呼道。”

“ [ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [meɪt] .
“ Shame on you , mate .
” 耻辱 在 你 , 伴侣 .

“真丢人，伙计。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] .
I did not think to hear such words come from your lips .
我 做过 不是 思考 到 听到 这样的 字 来 从 你的 嘴唇 .

我没想到会从你嘴里说出这样的话。

[noʊ] , [noʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [laɪf] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ,
No , no , while we have life its our duty to go on ,
不 , 不 , 尽管 我们 有 生活 它是 我们的 责任 到 去 在 ,

不，不，只要我们还活着，我们就有责任继续生活下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] .
and if its God's will that we should die , let us die doing our duty .
和 如果 它是 神的 将要 那 我们 应该 死 , 让 我们 死 正在做 我们的 责任 .

如果这是上帝的旨意，让我们死去，那就让我们在履行职责时死去吧。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] [hiː; hi] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [help] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['aɪsaɪt] ,
If He pleases He can send us help and restore our eyesight ,
如果 他 请 他 能 发送 我们 帮助 和 恢复 我们的 视力 ,

如果祂愿意，祂可以派人帮助我们，恢复我们的视力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['klɪrli] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
and He has shown us pretty clearly that we must lean on Him and
和 他 有 所示 我们 漂亮的 清楚地 那 我们 必须 倾斜 在 他 和
[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
Him alone .
他 独自的 .

祂已经非常清楚地向我们表明，我们必须依靠祂，也只能依靠祂。

” [ðʌs] [ri'bjuːkt] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kɑːrpəntər] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
” Thus rebuked , the honest carpenter did not allow another repining word to escape
” 因此 责备 , 这 诚实的 木匠 做过 不是 允许 其他 重新装订 单词 到 逃脱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“受到这样的责备后，这位诚实的木匠再也没有抱怨过一句话了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
There was but little wind , and the air felt warm and pleasant .
那里 曾是 但 小的 风 , 和 这 空气 毛毡 温暖的 和 令人愉快的 .

风力很小，空气温暖宜人。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsbɜːrg] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] ,
Reaching a small iceberg they all sat down ,
到达 一个 小的 冰山 他们 全部 卫星 向下 ,

他们走到一座小冰山旁，都坐了下来。

[pleɪst] [baɪ] ['ɑːtʃi] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃeltər] [tuː; tə] [rest] .

placed	by	Archy	on	a	ledge	under	its	shelter	to	rest	.
放置	经过	阿奇	在	一个	壁架	在下面	它是	庇护所	到	休息	.

Archy 将它放在庇护所下的壁架上休息。

[hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər] ['wɔlits] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] .

He	unpacked	their	wallets	,	and	helped	them	to	their	food	.
他	拆开包装	他们的	钱包	,	和	帮助	他们	到	他们的	食物	.

他帮他们打开钱包，并帮他们拿食物。

[baɪ] ['ænˌdruːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [æks] ,

By	Andrew's	direction	,	also	with	the	carpenter's	axe	,
经过	安德鲁的	方向	,	还	和	这	木匠的	斧头	,

在安德鲁的指导下，也用木匠的斧头，

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [ɔːf][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrg] .

he	chopped	off	a	thin	layer	of	ice	from	the	berg	.
他	切碎	离开	一个	薄的	层	的	冰	从	这	伯格	.

他从冰山上凿掉了一层薄冰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [wen] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

From	this	,	when	held	up	in	the	direct	rays	of	the	sun	,
从	这	,	什么时候	握住	向上	在	这	直接的	射线	的	这	太阳	,

由此可见，当将其置于阳光直射下时，

['wɔːtər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɔːspæn] [sə'fɪʃntli] [fæst][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] [frʌm; frəm]

water	dropped	into	their	saucepan	sufficiently	fast	to	quench	the	thirst	from
水	掉落	进入	他们的	平底锅	足够	快速地	到	淬火	这	口渴	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] .

which	they	had	before	been	suffering	.
哪个	他们	有	前	到过	痛苦	.

水迅速滴入他们的平底锅中，足以缓解他们之前一直忍受的口渴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['greɪtli] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

They	were	not	aware	that	they	might	greatly	have	relieved	the	pain	in	their	eyes
他们	是	不是	意识到的	那	他们	可能	非常	有	松了口气	这	疼痛	在	他们的	眼睛

[baɪ] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

by	bathing	them	with	the	cold	water	.
经过	洗澡	他们	和	这	寒冷的	水	.

他们当时并不知道，用冷水洗眼睛或许可以大大缓解眼部的疼痛。

[ri'vaivd] [baɪ][ðer; ðər] [miːl] [ðeɪ] [ə'gen] [prə'siːdid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Revived	by	their	meal	they	again	proceeded	as	before	,
复活	经过	他们的	一顿饭	他们	再次	继续	作为	前	,

饭后他们恢复了体力，继续像之前一样前行。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ?

yet	what	could	they	expect	at	the	end	of	their	day's	journey	?
然而	什么	可以	他们	预计	在	这	结尾	的	他们的	天	旅行	?

但他们在一天的旅程结束后又能期待些什么呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [bɪlt] [snoʊ] - [hʌt] [wɪ'ðaʊt]

Could	they	hope	to	live	through	the	night	in	an	ill	-	built	snow	-	hut	without
可以	他们	希望	到	居住	通过	这	夜晚	在	一个	患病的	-	建造	雪	-	小屋	没有

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他们能否在没有火源的简陋雪屋里熬过漫漫长夜?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [tuːm] ?

might	it	not	too	probably	become	their	tomb	?
可能	它	不是	也	大概	变得	他们的	墓	?

会不会最终成为他们的陵墓?

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] ,
Mile **after** **mile** **was** **passed** **over** **,**
英里 后 英里 曾是 通过了 超过 ,

一英里又一英里地过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [in'kwaiəriz] .
and **still** **came** **the** **same** **answer** **from** **Archy** **to** **their** **constant** **inquiries** **.**
和 仍然 来了 这 相同的 回答 从 阿奇 到 他们的 持续的 查询 .

但他们不断询问，Archy 的回答始终如一。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , — ['ændruː] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [stɑːp] ,
Night **was** **approaching** **,** **—** **Andrew** **urged** **them** **to** **push** **on** **rather** **than** **stop** **,**
夜晚 曾是 接近 , — 安德鲁 敦促 他们 到 推 在 相当 比 停止 ,

夜幕降临，安德鲁催促他们继续前进，不要停下来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] .
as **long** **as** **they** **had** **strength** **to** **move** **.**
作为 长的 作为 他们 有 力量 到 移动 .

只要他们还有力气行动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , “ [ɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **If** **you** **wish** **,** **I** **will** **go** **on** **,** **”** **said** **Archy** **,** **“** **or** **,** **I** **think** **,**
“ 如果 你 希望 , 我 将要 去 在 , ” 说 阿奇 , “ 或者 , 我 思考 ,

“如果你愿意，我会继续，”阿奇说，“或者，我想，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] - [hʌt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːrm] [ɪ'nʌf]
with **your** **help** **I** **could** **build** **a** **snow** **-** **hut** **and** **we** **could** **keep** **warm** **enough**
和 你的 帮助 我 可以 建造 一个 雪 - 小屋 和 我们 可以 保持 温暖的 足够的
[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
inside **it** **without** **a** **fire** **,**
里面 它 没有 一个 火 ,

有了你的帮助，我可以建造一个雪屋，而且我们不用生火也能在里面保持温暖。

[aɪ] [hoʊp] . ”
I **hope** **.** **”**
我 希望 . ”

我希望如此。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɑːn] , [ɑːn] , ” [sed] ['ændruː] .
“ **No** **,** **no** **,** **on** **,** **on** **,** **”** **said** **Andrew** **.**
“ 不 , 不 , 在 , 在 , ” 说 安德鲁 .

“不，不，继续，继续，”安德鲁说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
“ **We** **will** **stop** **in** **time** **to** **build** **a** **hut** **before** **dark** **.**
“ 我们 将要 停止 在 时间 到 建造 一个 小屋 前 黑暗的 .

“我们会在天黑前及时停下来搭建一个小屋。”

” [soʊ] [ɑːn] [ə'gen] [ðeɪ] [went] .
” **So** **on** **again** **they** **went** **.**
” 所以 在 再次 他们 去 .

于是他们又继续前行。

['sʌd(ə)nli] ['ændruː] [felt] [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] ['slækən] , [wen] ['ɑːtʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
Suddenly **Andrew** **felt** **the** **rope** **by** **which** **he** **was** **led** **slacken** **,** **when** **Archy** **cried** **out** **,**
突然 安德鲁 毛毡 这 绳索 经过 哪个 他 曾是 引领 放松 , 什么时候 阿奇 哭 出去 ,

突然，安德鲁感到拴着他的绳子松了，这时阿奇喊了一声。

“ [stɑːp] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] ['muːvɪŋ] [ə'hed] . ”
“ **Stop** **,** **I** **see** **something** **dark** **moving** **ahead** **.** **”**
“ 停止 , 我 看 某物 黑暗的 移动 前方 . ”

“停下，我看到前面有什么黑色的东西在移动。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θriː] [men] [tə'geðər] .

“	What	is	it	,	what	is	it	,	boy	?	”	exclaimed	the	three	men	together	.
”	什么	是	它	,	什么	是	它	,	男生	?	”	惊呼	这	三	男人	一起	.

“怎么了，怎么了，小子？”三个男人异口同声地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [siːl] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] .

“	It	seems	to	me	like	a	seal	,	”	answered	Archy	.
”	它	似乎	到	我	喜欢	一个	海豹	,	”	回答	阿奇	.

“我觉得它像只海豹，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət][noʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [siːl] [wʊd] [muːv] [ɪn] [ðæt] [wei] , — [hə'rɑː] !

“	But	no	—	I	don't	think	a	seal	would	move	in	that	way	,	—	Hurrah	!
”	但	不	—	我	不	思考	一个	海豹	会	移动	在	那	方式	,	—	欢呼	!

“但是不——我不认为海豹会那样移动，——万岁！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , — [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , — [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ,

it	is	a	man	,	—	he	has	risen	to	his	feet	,	—	he	sees	us	,
它	是	一个	男人	,	—	他	有	升起	到	他的	脚	,	—	他	看到	我们	,

那是个男人，——他站了起来，——他看见我们了，

— [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

—	he	is	coming	this	way	.
—	他	是	未来	这	方式	.

他正朝这边走来。

” ['ɑːtʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	Archy	hurried	on	,	leading	his	companions	.
”	阿奇	慌忙	在	,	领导	他的	同伴	.

“阿奇匆匆赶路，领着他的同伴们继续前进。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

The	stranger	advanced	towards	them	.
这	陌生人	先进的	向	他们	.

陌生人朝他们走来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

When	he	was	still	at	some	distance	he	stopped	and	seemed	to	be
什么时候	他	曾是	仍然	在	一些	距离	他	停止	和	似乎	到	是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

examining	them	,
检查	他们	,

他走到一段距离后停了下来，似乎在打量他们。

['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

doubtful	of	their	character	.
疑	的	他们的	特点	.

对他们的人品表示怀疑。

['ɑːtʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bekəniŋ] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌns] [mɔːr] [druː] [nɪr] .

Archy	raised	his	hands	and	beckoning	,	the	stranger	once	more	drew	near	.
阿奇	提高	他的	双手	和	招手	,	这	陌生人	一次	更多的	画	靠近	.

阿奇举起双手，向陌生人招手，陌生人再次走近。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn]

From	his	dress	and	skins	and	harpoon	in	his	hand	and	a	coil	of	line
从	他的	裙子	和	皮肤	和	鱼叉	在	他的	手	和	一个	线圈	的	线

[ænd; ənd] [spiə] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	spears	hung	to	his	shoulders	,
和	长矛	悬挂	到	他的	肩膀	,

从他身上的衣着、兽皮、手中的鱼叉，以及肩上悬挂的绳索和长矛来看，

['ɑ:tʃi] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [si:lz] .

Archy	guessed	that	he	was	an	Esquimaux	engaged	in	searching	for	seals	.
阿奇	猜对了	那	他	曾是	一个	爱斯基摩人	已订婚的	在	搜索	为了	封印	.

阿奇猜测他是一名爱斯基摩人，正在搜寻海豹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tu:] [dɔ:gz] , [hu:] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ['bɑ:kiŋ] , [bʌt; bət] [ri'tri:tid]

He	was	accompanied	by	two	dogs	,	who	rushed	forward	barking	,	but	retreated
他	曾是	伴随	经过	二	狗	,	WHO	匆忙	向前	叫声	,	但	撤退

[wen] [kɔ:ld] [baɪ][ðer; ðər]['mæstər] .

when	called	by	their	master	.
什么时候	称为	经过	他们的	掌握	.

他身边跟着两条狗，它们吠叫着冲上前去，但听到主人的呼唤后就退缩了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑ:rti] [kʊd; kəd][du:]

The	native	having	apparently	satisfied	himself	that	the	approaching	party	could	do
这	本国的	拥有	显然	使满意	他自己	那	这	接近	派对	可以	做

[hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] ,

him	no	harm	,
他	不	伤害	,

这位土著居民显然已经确信，来人不会对他造成任何伤害。

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] .

came	up	to	them	,	and	looked	with	an	inquiring	glance	at	their	eyes	.
来了	向上	到	他们	,	和	看起来	和	一个	查询	瞥一眼	在	他们的	眼睛	.

她走到他们面前，用探寻的目光打量着他们的眼睛。

[hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] -

He	at	once	seemed	to	understand	that	they	had	been	struck	with	snow	-
他	在	一次	似乎	到	理解	那	他们	有	到过	击	和	雪	-

['blaɪndnəs] ,

blindness	,
失明	,

他似乎立刻明白了他们患上了雪盲症。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] ['ɑ:tʃi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

and	he	made	signs	to	Archy	that	he	could	cure	them	.
和	他	制成	标志	到	阿奇	那	他	可以	治愈	他们	.

他向阿奇打手势，表示他可以治好他们。

['ɑ:tʃi] [in'kwaiəd] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [wen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [ænd; ənd]

Archy	inquired	where	he	lived	,	when	he	pointed	to	the	south	-	east	,	and
阿奇	询问	在哪里	他	居住地	,	什么时候	他	尖	到	这	南	-	东方	,	和

['bekəniŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

beckoning	to	him	,
招手	到	他	,

阿奇问他住在哪里，他指着东南方，朝他招了招手。

[led][ðə; ði] [wei] ['ɑ:nwərdz] .

led	the	way	onwards	.
引领	这	方式	开始	.

引领前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst]

In	a	short	time	they	reached	a	large	seal	which	the	hunter	had	apparently	just
在	一个	短的	时间	他们	达到	一个	大的	海豹	哪个	这	猎人	有	显然	只是

[kɪld] ;

killed	;
被杀	;

不久，他们就来到了一头大海豹跟前，显然是猎人刚刚猎杀的。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

he	pointed	to	it	,	and	signified	that	they	were	welcome	to	eat	some
他	尖	到	它	,	和	表示	那	他们	是	欢迎	到	吃	一些

[ʌv; əv][ɪts] [fleʃ] .

of	its	flesh	.
的	它是	肉	.

他指着它，示意他们可以吃一些它的肉。

['ɑːtʃi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hʌŋgri] .

Archy	intimated	that	they	were	weary	rather	than	hungry	.
阿奇	暗示	那	他们	是	厌倦	相当	比	饥饿的	.

阿奇暗示说，他们是疲惫而不是饥饿。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ə'pɪrd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi]

The	Esquimaux	appeared	quickly	to	make	up	his	mind	what	was	best	to	be
这	爱斯基摩人	出现	迅速地	到	制作	向上	他的	头脑	什么	曾是	最好的	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

爱斯基摩人很快决定了最好的解决办法。

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

Clearing	a	space	in	the	snow	he	called	Archy	to	assist	him	,
清理	一个	空间	在	这	雪	他	称为	阿奇	到	协助	他	,

他清理出一块雪地，叫来阿奇帮忙。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɪgluː] .

and	at	once	began	to	build	an	igloo	.
和	在	一次	开始	到	建造	一个	冰屋	.

于是他们立即开始建造冰屋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['ɑːtʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [sɔː] , [ænd; ənd]

He	was	greatly	delighted	when	Archy	produced	the	carpenter's	saw	,	and
他	曾是	非常	高兴极了	什么时候	阿奇	生产	这	木匠的	锯	,	和

[ə'pærəntli] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] ,

apparently	well	accustomed	to	its	use	,
显然	出色地	习惯	到	它是	使用	,

当阿奇拿出木工锯时，他非常高兴，而且显然很习惯使用这把锯子。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [blɑːks] .

he	set	to	work	to	shape	out	the	required	blocks	.
他	放	到	工作	到	形状	出去	这	必需的	积木	.

他开始着手制作所需的木块。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

In	a	short	time	a	hut	was	completed	,
在	一个	短的	时间	一个	小屋	曾是	完全的	,

很快，一间小屋就建好了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] .

into	which	he	dragged	a	considerable	portion	of	the	seal	.
进入	哪个	他	拖拽	一个	大量	部分	的	这	海豹	.

他将海豹的大部分拖了进去。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [boʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm]

From	his	capacious	pocket	he	took	a	shallow	bowl	,	in	which	he	placed	some
从	他的	宽敞	口袋	他	采取	一个	浅的	碗	,	在	哪个	他	放置	一些

[mɔːs] [wɪks] ,

moss	wicks	,
苔藓	灯芯	,

他从宽大的口袋里掏出一个浅碗，在碗里放了一些苔藓灯芯。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [siːl] [ɔɪl] , [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['blʌbər] .

and	filled	it	with	seal	oil	,	produced	by	his	chewing	the	blubber	.
和	已填	它	和	海豹	油	,	生产	经过	他的	咀嚼	这	大声哭	.

然后往里面灌满了海豹油，这是他咀嚼鲸脂时产生的。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [strʌk] ,

A	light	was	quickly	struck	,
一个	光	曾是	迅速地	击	,

灯光迅速亮起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['vælju:d][læmp] [suːn] [ʃed] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɔːrmd]

and	the	much	valued	lamp	soon	shed	a	genial	warmth	through	the	snow	-	formed
和	这	很多	有价值的	灯	很快	棚	一个	和蔼可亲	温暖	通过	这	雪	-	形成

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

那盏珍贵的灯很快为被雪覆盖的住所带来了温暖的光芒。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['blʌbər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] ,

A	large	lump	of	blubber	hung	over	the	lamp	,
一个	大的	块	的	大声哭	悬挂	超过	这	灯	,

灯上挂着一大块鲸脂，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][ɔɪl] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

continued	to	feed	it	as	the	oil	supplied	by	the	first	process	was	exhausted	.
持续	到	喂养	它	作为	这	油	供应	经过	这	第一的	过程	曾是	筋疲力尽的	.

当第一道工序提供的油耗尽后，继续向其供油。

[hiː; hi] [naʊ] [meltid] [sʌm; səm] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] ['sɔːspæn] ,

He	now	melted	some	snow	in	the	seamen's	saucepan	,
他	现在	融化	一些	雪	在	这	海员的	平底锅	,

他现在正在水手们的平底锅里融化一些雪。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [frendz] [wʊd] [beɪð] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	explained	to	Archy	that	if	his	blind	friends	would	bathe	their	eyes	in	the
和	解释	到	阿奇	那	如果	他的	瞎的	朋友们	会	洗澡	他们的	眼睛	在	这

['wɔːtər][ðer; ðər] [saɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

water	their	sight	would	be	restored	.
水	他们的	视线	会	是	恢复	.

并向阿奇解释说，如果他的盲人朋友们用清水洗眼睛，他们的视力就会恢复。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][peɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	followed	his	advice	,	and	at	length	the	pain	from	which	they	were
他们	随后	他的	建议	,	和	在	长度	这	疼痛	从	哪个	他们	是

['sʌfərɪŋ] ['grædʒuəli] [səb'saidid] .

suffering	gradually	subsided	.
痛苦	逐步地	平静下来	.

他们听从了他的建议，最终，他们所遭受的痛苦逐渐减轻了。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [siːmd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [pri'fəːiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [draɪd] [fuːd]

The	Esquimaux	seemed	greatly	surprised	at	their	preferring	their	own	dried	food
这	爱斯基摩人	似乎	非常	惊讶	在	他们的	偏好	他们的	自己的	干燥	食物

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] ['blʌbər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] .

to	the	raw	blubber	on	which	he	and	his	dogs	regaled	themselves	.
到	这	生的	大声哭	在	哪个	他	和	他的	狗	盛宴	他们自己	.

爱斯基摩人似乎非常惊讶，他们竟然更喜欢吃自己做的干粮，而不是他和他的狗享用的生鲸脂。

['jiːldɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðer; ðər]['predʒudisiz] , [hiː; hi] ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [steɪks] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] ,

Yielding	,	however	,	to	their	prejudices	,	he	heated	some	steaks	over	the	lamp	,
屈服	,	然而	,	到	他们的	偏见	,	他	加热	一些	牛排	超过	这	灯	,

然而，他还是屈从于他们的偏见，在灯上烤了一些牛排。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [prest] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .

of	which	he	hospitably	pressed	Archy	to	partake	.
的	哪个	他	热情好客	按下	阿奇	到	参加	.

他热情地劝说阿奇也参与其中。

['hʌŋgər] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] [əd'vaɪs] ,

Hunger	induced	him	to	follow	his	new	friend's	advice	,
饥饿	诱导	他	到	跟随	他的	新的	朋友们	建议	,

饥饿促使他听从了新朋友的建议。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [fɑːr] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

and	finding	the	steaks	far	more	palatable	than	he	expected	,
和	寻找	这	牛排	远的	更多的	可口的	比	他	预期的	,

他发现牛排比预想的要美味得多。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][rɪ'pæst] .

he	persuaded	the	rest	of	the	party	to	join	in	the	repast	.
他	被说服	这	休息	的	这	派对	到	加入	在	这	餐饮	.

他劝说其他人一起参加聚餐。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [laɪk] , ” [əb'zɜːrvd] ['deɪvɪd] ['sɔːndəs] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

“	I	don't	know	what	it	may	look	like	,	”	observed	David	Saunders	,	gulping	down	a
“	我	不	知道	什么	它	可能	看	喜欢	,	”	观察到	大卫	桑德斯	,	吞咽	向下	一个

[hjuːdʒ] [lʌmp] .

huge	lump	.
巨大的	块	.

“我不知道它会是什么样子，”大卫·桑德斯一边说着，一边吞下了一大块东西。

“ [bʌt; bət][ɪts][nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] ['iːtɪŋ] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	But	its	not	such	bad	eating	after	all	,	and	I	am	much	obliged	to	you	,
“	但	它是	不是	这样的	坏的	吃	后	全部	,	和	我	是	很多	有义务	到	你	,

“不过，吃东西其实也没那么糟糕，我非常感谢你。”

[frend] ['ɛskɪˌmoʊz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”

friend	Esquimaux	,	for	your	kindness	.	”
朋友	爱斯基摩人	,	为了	你的	仁慈	.	”

朋友爱斯基摩人，感谢你的好意。

“ [frendz] , ” [sed] ['ændruː] , [brˈfɔːr] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðer; ðər] [snoʊ] [kaʊtʃ] ,

“	Friends	,	”	said	Andrew	,	before	they	lay	down	to	rest	on	their	snow	couches	,
“	朋友们	,	”	说	安德鲁	,	前	他们	躺	向下	到	休息	在	他们的	雪	沙发	,

“朋友们，”安德鲁说道，然后他们躺到雪地沙发上休息。

“ [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [help] .

“	let	us	thank	God	for	His	mercy	in	sending	this	kind	native	to	our	help	.
“	让	我们	感谢	上帝	为了	他的	怜悯	在	发送	这	种类	本国的	到	我们的	帮助	.

“让我们感谢上帝的仁慈，派这位善良的土著人来帮助我们。”

[oʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn]

Oh	!	'	tis	a	blessed	thing	to	know	that	He	will	never	desert	those	who	trust	in
哦	!	-	的	一个	蒙福	事物	到	知道	那	他	将要	绝不	沙漠	那些	WHO	相信	在

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

哦！知道祂永远不会抛弃信靠祂的人，真是件幸福的事。

” [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nelt]

”	The	Esquimaux	seemed	fully	to	understand	what	they	were	about	,	and	knelt
”	这	爱斯基摩人	似乎	完全	到	理解	什么	他们	是	关于	,	和	跪下

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

down	with	them	.
向下	和	他们	.

“爱斯基摩人似乎完全明白他们在做什么，便和他们一起跪了下来。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['læŋgwɪdʒ] ,

Though they did not understand each other's language ,

尽管 他们 做过 不是 理解 每个 其他的 语言 ,

虽然他们彼此语言不通，

[jet] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ,

yet their hearts were lifted up together to the same merciful Being ,

然而 他们的 心 是 抬起 向上 一起 到 这 相同的 仁慈 存在 ,

然而，他们的心却一同被提升到同一位慈悲的神那里。

[ðə; ði][gɑːd] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['ɛskɪˌmoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sivilaizd] ['ɪŋglɪʃmən] .

the God alike of the dark - skinned Esquimaux and the civilised Englishman .

这 上帝 同样 的 这 黑暗的 - 去皮 爱斯基摩人 和 这 文明 英国人 .

既是肤色黝黑的爱斯基摩人的神，也是文明的英国人的神。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter Ten .

章 十 .

第十章

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [liːvz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . — [ɔːl] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]

The Esquimaux leaves , and does not return . — All are able to see , and

这 爱斯基摩人 树叶 , 和 做 不是 返回 . — 全部 是 有能力的 到 看 , 和

[proʊ'siːd] . — [faɪnd] [berz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

proceed . — Find bears before them ,

继续 . — 寻找 熊 前 他们 ,

爱斯基摩人离开了，没有回来。——所有人都能看见，继续前进。——他们在前面发现了熊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第5/5页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] . — [pʊʃ] [ɑːn] ,

and	at	the	same	time	the	masts	of	a	ship	are	discovered	.	—	Push	on	,
和	在	这	相同的	时间	这	桅杆	的	一个	船	是	发现	.	—	推	在	,

与此同时，人们发现了船的桅杆。——继续前进！

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [əˈsɪstəns] [əˈraɪvɪŋ] , [ðə; ðɪ] [berz] [ɑːr; ər] [kɪld] ,

and	at	last	assistance	arriving	,	the	bears	are	killed	,
和	在	最后的	协助	抵达	,	这	熊	是	被杀	,

最后救援人员赶到后，熊被杀死了。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈ\\:vin] [teɪks] [ˈɑːtʃi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] “ [keit] ,

and	Captain	Irvine	takes	Archy	on	board	the	“	Kate	,
和	队长	尔湾	需要	阿奇	在	木板	这	“	凯特	,

艾尔文船长带着阿奇登上了“凯特”号，

” [ðə; ðɪ] [rest] [ˈfɑːloʊɪŋ] . — [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [keit] ” — [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] — [ʃɔːrt]

”	the	rest	following	.	—	Adventures	of	the	“	Kate	”	—	shut	up	in	the	ice	—	short
”	这	休息	下列的	.	—	冒险	的	这	“	凯特	”	—	关闭	向上	在	这	冰	—	短的

[prəˈvɪʒnz] . — [ˈkæptɪn] [daɪz] . — [aɪs][ˈəupənz] ,

provisions	.	—	Captain	dies	.	—	Ice	opens	,
条款	.	—	队长	死亡	.	—	冰	打开	,

接下来是其余部分——“凯特”号的冒险——被困在冰层中——补给不足——船长去世——冰层裂开，

[wen] [seɪl][ɪz][set] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðə; ðɪ] “ [keit] ” [əˈraivz] [ɔːf]

when	sail	is	set	,	and	the	crew	,	enduring	much	suffering	,	the	“	Kate	”	arrives	off
什么时候	帆	是	放	,	和	这	全体人员	,	持久	很多	痛苦	,	这	“	凯特	”	到达	离开

[ʌnst] ,

Unst	,
安斯特	,

当扬帆起航，船员们历经艰辛，“凯特号”抵达昂斯特岛附近海域。

[æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈʃetlənd] . — [ˈɑːtʃi] , [naʊ] [ˈtruːli] [rɪˈpentənt] , [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

an	island	of	Shetland	.	—	Archy	,	now	truly	repentant	,	writes	to	his	mother	,
一个	岛	的	设得兰群岛	.	—	阿奇	,	现在	真的	悔改的	,	写	到	他的	母亲	,

设得兰群岛上的一个岛屿。——阿奇现在真心悔改，写信给他的母亲：

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] , [ˈstɑːrts][fɔːr; fər][hoʊm] . — [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd]

and	when	all	on	board	have	recovered	,	starts	for	home	.	—	His	arrival	and
和	什么时候	全部	在	木板	有	恢复	,	开始	为了	家	.	—	他的	到达	和

[rɪˈsepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

等船上所有人员都恢复过来后，便启程回家。——他的到来和接待。

[wen] [ˈɑːtʃi] [əˈwoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ænd; ənd]

When	Archy	awoke	he	was	somewhat	alarmed	on	finding	that	the	hunter	and
什么时候	阿奇	醒来	他	曾是	有些	惊慌	在	寻找	那	这	猎人	和

[hɪz; ɪz][dɔːgz][hæd; həd][left] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

his	dogs	had	left	the	hut	.
他的	狗	有	左边	这	小屋	.

阿奇醒来后发现猎人和他的狗已经离开了小屋，这让他有些惊慌。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːlz] [fleʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	lamp	was	still	burning	,	and	a	large	piece	of	seal's	flesh	lay	on	the	floor
这	灯	曾是	仍然	燃烧	,	和	一个	大的	片	的	海豹的	肉	躺	在	这	地面

.

:

.

灯还亮着，地上躺着一大块海豹肉。

['ɑːtʃi] [hoʊpt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['frendli] ,

Archy	hoped	,	therefore	,	that	the	Esquimaux's	intentions	were	friendly	,
阿奇	希望	,	所以	,	那	这	-	意图	是	友好的	,

因此，阿奇希望爱斯基摩人的意图是友好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	that	he	did	not	purpose	to	desert	them	altogether	.
和	那	他	做过	不是	目的	到	沙漠	他们	共	.

他并没有打算完全抛弃他们。

['ændruː] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

Andrew	,	when	he	awoke	,	expressed	his	opinion	that	the	hunter	would	certainly
安德鲁	,	什么时候	他	醒来	,	表达	他的	观点	那	这	猎人	会	当然

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

安德鲁醒来后表示，他认为猎人一定会回来。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ]['peɪnf(ə)l] ,

His	and	his	companions	'	eyes	were	still	so	painful	,
他的	和	他的	同伴	-	眼睛	是	仍然	所以	痛苦	,

他和同伴们的眼睛仍然很痛。

[ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]['wɔːtər] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tɪl]

that	having	the	means	of	procuring	water	they	resolved	to	wait	in	the	hut	till
那	拥有	这	方法	的	采购	水	他们	已解决	到	等待	在	这	小屋	直到

[ðer; ðər] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

their	sight	was	restored	,
他们的	视线	曾是	恢复	,

他们有了取水的办法，决定待在小屋里，直到视力恢复为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [frend] .

and	then	to	try	and	make	their	way	to	the	village	of	their	new	friend	.
和	然后	到	尝试	和	制作	他们的	方式	到	这	村庄	的	他们的	新的	朋友	.

然后他们想方设法前往新朋友所在的村庄。

[ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] , [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

That	their	confidence	in	his	honesty	was	not	misplaced	,	was	proved	by	his
那	他们的	信心	在	他的	诚实	曾是	不是	放错地方了	,	曾是	已证实	经过	他的

[rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

return	in	the	afternoon	,
返回	在	这	下午	,

下午他返回家中，证明了他们对他的诚实的信任没有错付。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] [ə'raɪvd] , ['drægɪŋ] [ə'nʌðər] [siːl] ['æftər][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

when	he	and	his	dogs	arrived	,	dragging	another	seal	after	them	on	a	small
什么时候	他	和	他的	狗	到达的	,	拖拽	其他	海豹	后	他们	在	一个	小的

[sleɪ] ,

sleigh	,
雪橇	,

当他和他的狗到达时，他们用一辆小雪橇拖着另一只海豹跟在后面。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [left][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

which	he	had	probably	before	left	at	a	distance	.
哪个	他	有	大概	前	左边	在	一个	距离	.

他可能之前就把它远远地留下了。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,

He	now	intimated	that	his	people	at	the	village	were	in	want	of	food	,
他	现在	暗示	那	他的	人们	在	这	村庄	是	在	想	的	食物	,

他暗示说，村里的人缺粮食。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	that	after	eating	and	resting	,	he	must	go	away	to	them	;
和	那	后	吃	和	休息	,	他	必须	去	离开	到	他们	;

他吃饱喝足，休息过后，就必须回到他们那里去；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]

but	he	signified	that	he	would	soon	again	return	;	and	as	a	proof	of
但	他	表示	那	他	会	很快	再次	返回	;	和	作为	一个	证明	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

his	good	intentions	,
他的	好的	意图	,

但他表示他很快就会再次回来；为了证明他的良好意愿，

[left] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

left	them	a	large	portion	of	the	first	seal	that	he	had	killed	.
左边	他们	一个	大的	部分	的	这	第一的	海豹	那	他	有	被杀	.

他给他们留下了他杀死的第一个海豹的大部分。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [set] [ɔːf] .

Long	before	dawn	the	next	morning	the	hunter	set	off	.
长的	前	黎明	这	下一个	早晨	这	猎人	放	离开	.

第二天清晨，天还没亮，猎人就出发了。

[ðæt] [deɪ] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪprekt]

That	day	,	though	one	of	suffering	,	was	passed	in	thankfulness	by	the	shipwrecked
那	天	,	尽管	一	的	痛苦	,	曾是	通过了	在	感恩	经过	这	遭遇海难

['siːmən] .

seamen	.
海员	.

虽然那一天充满苦难，但遇难水手们却心怀感恩地度过了那一天。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Their	lives	had	been	preserved	,	food	had	been	supplied	to	them	,
他们的	生活	有	到过	保存完好	,	食物	有	到过	供应	到	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [hoʊp] ,

and	they	might	now	hope	,
和	他们	可能	现在	希望	,

他们的生命得以保全，食物也得到了供应，他们现在可以抱有希望了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts] ,

even	if	they	could	not	reach	the	Danish	settlements	,
甚至	如果	他们	可以	不是	抵达	这	丹麦语	定居点	,

即使他们无法抵达丹麦人的定居点，

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] .

to	pass	the	winter	in	safety	in	the	camp	of	the	friendly	natives	.
到	经过	这	冬天	在	安全	在	这	营	的	这	友好的	本地人	.

在友好的土著人的营地里安全地度过冬天。

[tuː] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Two	days	passed	by	,	and	the	hunter	did	not	return	.
二	天	通过了	经过	,	和	这	猎人	做过	不是	返回	.

两天过去了，猎人还没有回来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] ,

The	eyes	of	the	three	men	were	free	from	pain	,
这	眼睛	的	这	三	男人	是	自由的	从	疼痛	,

这三个男人的眼睛里没有一丝痛苦的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsoʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

and	when	they	awoke	after	the	third	night	of	their	sojourn	in	the	hut	,
和	什么时候	他们	醒来	后	这	第三	夜晚	的	他们的	旅居	在	这	小屋	,

在小屋里度过第三个夜晚后，当他们醒来时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] .

they	could	see	clearly	.
他们	可以	看	清楚地	.

他们看得很清楚。

[ˈɑːtʃi] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrid] [ˈdɪlɪdʒəns] , [hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] ,

Archy	,	with	unwearied	diligence	,	had	tended	to	all	their	wants	,
阿奇	,	和	不知疲倦	勤勉	,	有	倾向于	到	全部	他们的	想要	,

阿奇孜孜不倦、勤勉尽责地满足了他们的所有需求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	had	frequently	gone	out	to	look	for	the	expected	return	of	the
和	他	有	频繁地	已消失	出去	到	看	为了	这	预期的	返回	的	这

[ˈhʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

他经常外出寻找猎人预计归来的踪迹。

[wenˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [æŋˈzaɪəti] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

whenever	they	had	expressed	anxiety	on	the	subject	.
每当	他们	有	表达	焦虑	在	这	主题	.

每当他们就此问题表达焦虑时。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

At	length	they	agreed	that	if	he	did	not	appear	that	evening	,
在	长度	他们	同意	那	如果	他	做过	不是	出现	那	晚上	,

最后他们达成一致，如果他当晚没有出现，

[tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈblʌbər]

to	set	out	without	waiting	for	him	longer	,	as	their	supply	of	blubber
到	放	出去	没有	等待	为了	他	更长	,	作为	他们的	供应	的	大声哭

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

was	nearly	exhausted	,
曾是	几乎	筋疲力尽的	,

由于他们的鲸脂储备几乎耗尽，他们没有再等他，便出发了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [læmp] [ˈbɜːrnɪŋ] .

and	without	it	they	could	not	keep	their	lamp	burning	.
和	没有	它	他们	可以	不是	保持	他们的	灯	燃烧	.

没有它，他们就无法让灯一直亮着。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [stɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] .

The	morning	came	;	still	the	hunter	did	not	appear	.
这	早晨	来了	;	仍然	这	猎人	做过	不是	出现	.

清晨来临，猎人仍未出现。

[ˈpækɪŋ] [ʌp] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪks] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblʌbər]

Packing	up	,	therefore	,	the	lamp	with	its	wicks	,	and	every	particle	of	blubber
包装	向上	,	所以	,	这	灯	和	它是	灯芯	,	和	每一个	粒子	的	大声哭

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [təˈgeðər] ,

they	could	scrape	together	,
他们	可以	刮	一起	,

于是，他们把油灯连同灯芯一起打包好，还刮下了所有能找到的鲸脂。

[ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] .
they **again** **set** **out** **.**
他们 再次 放 出去 .

他们再次出发。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][taɪ][sʌm; səm] [sper] ['kʌmfərtərz] [raʊnd] [ðer; ðər]
They **soon** **found** **it** **necessary** **,** **however** **,** **to** **tie** **some** **spare** **comforters** **round** **their**
他们 很快 成立 它 必要的 , 然而 , 到 领带 一些 空闲的 被子 圆形的 他们的
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

然而，他们很快发现有必要用一些备用的被子把头绑起来。

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
to **shade** **their** **eyes** **from** **the** **glare** **of** **the** **sun** **,** **the** **pricking** **sensation** **,** **the**
到 阴影 他们的 眼睛 从 这 强光 的 这 太阳 , 这 刺 感觉 , 这
['prelju:d] [tuː; tə] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] ,
prelude **to** **snow** **-** **blindness** **,**
序幕 到 雪 - 失明 ,

为了遮挡刺眼的阳光、灼痛感以及雪盲症的前兆，他们用手遮住了眼睛。

[ə'gen] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
again **quickly** **returning** **.**
再次 迅速地 返回 .

很快又回来了。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,
After **travelling** **for** **some** **hours** **,**
后 旅行 为了 一些 小时 ,

经过几个小时的旅途，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
they **looked** **out** **anxiously** **for** **the** **huts** **of** **the** **Esquimaux** **they** **expected** **to** **see** **.**
他们 看起来 出去 焦虑地 为了 这 小屋 的 这 爱斯基摩人 他们 预期的 到 看 .

他们焦急地向外张望，希望能看到他们期待看到的爱斯基摩人的小屋。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] [sledʒ] [ænd; ənd] ['futsteps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'blitəreitid]
The **traces** **of** **their** **friend's** **sledge** **and** **footsteps** **had** **been** **entirely** **obliterated**
这 痕迹 的 他们的 朋友们 雪橇 和 脚步声 有 到过 完全 彻底摧毁
[baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
by **a** **fall** **of** **snow** **,**
经过 一个 落下 的 雪 ,

一场大雪完全掩盖了他们朋友的雪橇痕迹和脚印。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ; [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
so **that** **they** **had** **not** **the** **benefit** **of** **them** **as** **a** **guide** **;** **still** **they** **went** **on** **.**
所以 那 他们 有 不是 这 益处 的 他们 作为 一个 指导 ; 仍然 他们 去 在 .

因此，他们没有得到他们的指引；他们仍然继续前进。

['friːkwəntli] ['aɪsˌbɜːgz] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,
Frequently **icebergs** **rose** **up** **in** **their** **course** **,**
频繁地 冰山 玫瑰 向上 在 他们的 课程 ,

冰山经常在航道上隆起，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd]
and **at** **length** **these** **became** **so** **numerous** **that** **they** **were** **completely** **bewildered**
和 在 长度 这些 成为 所以 很多的 那 他们 是 完全地 困惑
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

最终，这些人越来越多，以至于他们自己都感到十分困惑。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] [speɪs] , [wen] ['ɑːtʃi] ,

After	**a**	**time**	**they**	**emerged**	**again**	**into**	**a**	**more**	**open**	**space**	**,**	**when**	**Archy**	**,**
后	一个	时间	他们	出现	再次	进入	一个	更多的	打开	空间	,	什么时候	阿奇	,

过了一段时间，他们再次出现在一个更加开阔的空间里，这时，Archy

[huːz] [kwɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

whose	**quick**	**eyes**	**were**	**ever**	**on**	**the**	**alert**	**,**
谁	快的	眼睛	是	曾经	在	这	警报	,

他目光敏锐，时刻保持警惕。

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['ɑːbdʒekts] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'hed] .

cried	**out**	**that**	**he**	**saw**	**three**	**objects**	**moving**	**some**	**way**	**ahead**	**.**
哭	出去	那	他	锯	三	对象	移动	一些	方式	前方	.

他大喊着说他看到前方不远处有三个物体在移动。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [berz] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	**They**	**are**	**bears**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**
“	他们	是	熊	,	我	做	相信	,	”	他	惊呼	,

“我相信它们是熊，”他惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snaʊt] .

“	**and**	**they**	**seem**	**as**	**if**	**they**	**were**	**digging**	**into**	**the**	**snow**	**with**	**their**	**snouts**	**.**
“	和	他们	似乎	作为	如果	他们	是	挖掘	进入	这	雪	和	他们的	鼻子	.

“它们好像用鼻子刨雪一样。”

” ['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [rest] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	**After**	**going**	**on**	**a**	**little**	**further**	**the**	**rest**	**agreed**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
”	后	去	在	一个	小的	更远	这	休息	同意	那	他	曾是	正确的	.

“继续往前走了一段路后，其他人也同意他是对的。”

['ændruː] [gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] .

Andrew	**got**	**his**	**rifle**	**ready**	**.**
安德鲁	得到	他的	步枪	准备好	.

安德鲁准备好了他的步枪。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪl] ['fɑːloʊ] — [its] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	**If**	**we**	**attempt**	**to**	**run**	**the**	**creatures**	**will**	**follow**	**—**	**it's**	**their**	**nature**	**to**	**do**	**so**	**.**
“	如果	我们	试图	到	跑步	这	生物	将要	跟随	—	它是	他们的	自然	到	做	所以	.

“如果我们试图逃跑，这些动物就会跟着跑——这是它们的本性。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

We	**must**	**try**	**and**	**kill**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**frighten**	**the**	**others**	**away**	**.**
我们	必须	尝试	和	杀	一	的	他们	,	和	吓唬	这	其他的	离开	.

我们必须设法杀死其中一个，并吓走其他的。

[ʃoʊ] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [klɔːz] .

Show	**a**	**bold**	**front**	**,**	**friends**	**,**	**and**	**we**	**may**	**yet**	**escape**	**their**	**claws**	**.**
展示	一个	大胆的	正面	,	朋友们	,	和	我们	可能	然而	逃脱	他们的	爪子	.

朋友们，展现出勇敢的姿态，我们或许还能逃脱他们的魔爪。

” [waɪl] ['ændruː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɑːtʃi] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['westwərd] .

”	**While**	**Andrew**	**had**	**been**	**speaking**	**Archy**	**had**	**cast**	**his**	**eyes**	**westward**	**.**
”	尽管	安德鲁	有	到过	请讲	阿奇	有	投掷	他的	眼睛	向西	.

“安德鲁说话的时候，阿奇的目光一直向西望去。”

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Look**	**,**	**look**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	看	,	看	,	”	他	惊呼	.

“看，看！”他惊呼道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪ] ,

“	**I**	**see**	**the**	**masts**	**of**	**a**	**ship**	**rising**	**up**	**against**	**the**	**yellow**	**sky**	**,**
“	我	看	这	桅杆	的	一个	船	上升	向上	反对	这	黄色的	天空	,

“我看到一艘船的桅杆在黄色的天空下高耸入云，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] .

near	where	the	sun	has	just	gone	down	.
靠近	在哪里	这	太阳	有	只是	已消失	向下	.

在太阳刚刚落山的地方附近。

" [fə'getiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [berz] ,

"	Forgetting	for	the	moment	about	the	bears	,
"	遗忘	为了	这	片刻	关于	这	熊	,

"暂且不提熊的事，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːtʃi] ['pɔɪntɪd] .

the	whole	party	turned	their	eyes	in	the	direction	Archy	pointed	.
这	所有的	派对	转向	他们的	眼睛	在	这	方向	阿奇	尖	.

所有人都将目光转向了阿奇所指的方向。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [bɔɪ] — [preɪz] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændruː] .

"	You	are	right	,	boy	—	praise	heaven	for	it	,	"	said	Andrew	.
"	你	是	正确的	,	男生	—	称赞	天堂	为了	它	,	"	说	安德鲁	.

"你说得对，孩子——感谢老天，"安德鲁说道。

" [ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mɑːsts] ['klɪrli] .

"	Though	my	eyes	are	weak	I	see	the	masts	clearly	.
"	尽管	我的	眼睛	是	虚弱的	我	看	这	桅杆	清楚地	.

"虽然我的眼睛不好，但我能清楚地看到桅杆。"

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [floʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː]

She	must	have	been	caught	in	the	floe	before	she	could	make	her	way	into
她	必须	有	到过	捕捉	在	这	浮冰	前	她	可以	制作	她	方式	进入

['hɑːrbər] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

harbour	for	shelter	.
港口	为了	庇护所	.

她一定是还没来得及游进港口避难就被浮冰困住了。

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [naɪt] ,

We	may	reach	her	this	night	,
我们	可能	抵达	她	这	夜晚	,

我们今晚或许能联系上她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [berz] [ðə; ði] [goʊ] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	we	will	try	to	give	the	bears	the	go	-	by	without	interfering	with
和	我们	将要	尝试	到	给	这	熊	这	去	-	经过	没有	干扰	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们会尽量避开熊，不去打扰它们。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kæbɪn]

"	The	thought	of	a	friendly	greeting	from	countrymen	,	and	a	warm	cabin
"	这	想法	的	一个	友好的	问候	从	同胞们	,	和	一个	温暖的	舱

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] ,

and	wholesome	food	,
和	健康	食物	,

"想到同胞们友好的问候，温暖的小屋和营养丰富的食物，

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [tɔɪlz] , [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] ['siːmən] .

after	all	their	toils	,	raised	the	spirits	of	the	weary	seamen	.
后	全部	他们的	辛勤劳作	,	提高	这	烈酒	的	这	厌倦	海员	.

经过一番辛勤劳作，他们的举动鼓舞了疲惫的水手们的士气。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] ,

They	once	more	pushed	forward	,	making	a	circuit	to	avoid	the	savage	animals	,
他们	一次	更多的	推动	向前	,	制作	一个	电路	到	避免	这	野蛮的	动物	,

他们再次向前推进，绕了个弯以避开那些凶猛的野兽。

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	directed	their	course	towards	the	ship	.
和	然后	指导	他们的	课程	向	这	船	.

然后它们朝着船的方向驶去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mɑːsts][ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	long	twilight	enabled	them	to	keep	the	masts	in	sight	for	a	considerable
这	长的	暮	已启用	他们	到	保持	这	桅杆	在	视线	为了	一个	大量

[taɪm] ,

time	,
时间	,

漫长的黄昏使他们能够长时间地看到桅杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [dʒʌst] [ə'bʌv]

and	they	were	then	able	to	steer	by	a	star	,	which	shone	forth	just	above
和	他们	是	然后	有能力的	到	转向	经过	一个	星星	,	哪个	闪耀	前进	只是	多于

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

然后，他们便能根据飞船上方闪耀的一颗星星来辨别方向。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl] , [haʊ'evər] , ['veri] ['friːkwəntli] ,

They	did	not	fail	,	however	,	very	frequently	,
他们	做过	不是	失败	,	然而	,	非常	频繁地	,

然而，他们失败的次数并不多。

[tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

to	turn	their	heads	over	their	shoulders	to	ascertain	whether	they	were
到	转动	他们的	头部	超过	他们的	肩膀	到	探明	无论	他们	是

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

他们回头张望，看看是否有人追赶自己。

“ [ɪf] [ðə; ði] [berz] [træk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm]['boʊldli] , ” [sed]

“	If	the	bears	track	us	,	we	must	turn	round	and	face	them	boldly	,	”	said
“	如果	这	熊	追踪	我们	,	我们	必须	转动	圆形的	和	脸	他们	大胆地	,	”	说

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

“如果熊跟着我们，我们必须转身勇敢地面对它们，”安德鲁说。

“ ['evər] [miːt] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [foʊz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [læd] ,

“	Ever	meet	Satan	,	and	all	spiritual	foes	in	the	same	way	,	lad	,
”	曾经	见面	撒但	,	和	全部	精神	敌人	在	这	相同的	方式	,	小伙子	,

“孩子，你要用同样的方式去对付撒旦和所有属灵的敌人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fliː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

and	they	will	flee	from	you	,	”	added	the	old	man	,	putting	his	hand	on
和	他们	将要	逃跑	从	你	,	”	额外	这	老的	男人	,	推杆	他的	手	在

[ɑːrtʃiːz] ['ʃoʊldər] .

Archy's	shoulder	.
阿奇的	肩膀	.

“他们会逃离你的，”老人说着，把手放在阿奇的肩膀上。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['ɔːf(ə)n] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ɪn][ðə; ði]

On	and	on	they	went	,	often	stumbling	over	inequalities	in	the
在	和	在	他们	去	,	经常	踉跄	超过	不平等	在	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他们继续前进，经常因为冰面上的不平整而绊倒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['dɑ:rknəs] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pɜ'si:vɪŋ] .

which	**the**	**increased**	**darkness**	**prevented**	**them**	**from**	**perceiving**	**.**
哪个	这	增加	黑暗	阻止	他们	从	感知	.

而日益昏暗的夜色使他们无法察觉。

[stɪl] [ðeɪ] ['strʌgld] ['fɔ:rwərd] , [hoʊp] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

Still	**they**	**struggled**	**forward**	**,**	**hope**	**urging**	**them**	**on**	**.**
仍然	他们	挣扎	向前	,	希望	敦促	他们	在	.

尽管如此，他们仍然奋力前进，希望激励着他们。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [si:n] , [ðeɪ] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Although	**the**	**ship**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**seen**	**,**	**they**	**felt**	**confident**	**that**	**she**	**was**
虽然	这	船	可以	不	更长	是	已见	,	他们	毛毡	自信的	那	她	曾是

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	**them**	**,**
前	他们	,

虽然已经看不到那艘船了，但他们确信它就在他们前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌpə:si'viəd] , [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] .

and	**that**	**they**	**must**	**,**	**if**	**they**	**persevered**	**,**	**reach**	**her**	**at**	**last**	**.**
和	那	他们	必须	,	如果	他们	坚持不懈	,	抵达	她	在	最后的	.

如果他们坚持下去，最终一定能找到她。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] , ['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

The	**cold**	**was**	**intense**	**,**	**but**	**,**	**weary**	**as**	**they**	**were**	**,**
这	寒冷的	曾是	激烈的	,	但	,	厌倦	作为	他们	是	,

天气寒冷刺骨，但他们虽然疲惫不堪，

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [lest][ðer; ðər] [lɪmz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [bɪ'nʌmd] ,

they	**dared**	**not**	**sit**	**down**	**lest**	**their**	**limbs**	**might**	**become**	**benumbed**	**,**
他们	敢于	不是	坐	向下	免得	他们的	四肢	可能	变得	麻木	,

他们不敢坐下，唯恐四肢麻木。

[ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] .

and	**might**	**refuse**	**to**	**carry**	**them**	**forward**	**.**
和	可能	拒绝	到	携带	他们	向前	.

并且可能拒绝继续推进。

[ðeɪ] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [berz] [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [træk] [wɪð; wɪθ]

They	**knew**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**savage**	**bears**	**might**	**be**	**following**	**in**	**their**	**track**	**with**
他们	知道	,	也	,	那	这	野蛮的	熊	可能	是	下列的	在	他们的	追踪	和

['stelθi] [steps] ,

stealthy	**steps**	**,**
隐秘的	步骤	,

他们也知道，凶猛的熊可能正悄悄地跟踪他们。

[ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][bi:; bi] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	**might**	**at**	**any**	**moment**	**be**	**close**	**upon**	**them**	**.**
和	可能	在	任何	片刻	是	关闭	之上	他们	.

随时可能逼近他们。

['aʊərz] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] .

Hours	**seemed**	**to**	**pass**	**away**	**.**
小时	似乎	到	经过	离开	.

时间仿佛飞逝而过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [taɪm] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**calculate**	**time**	**.**
它	曾是	不可能的	到	计算	时间	.

时间无法计算。

[ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] [staːr] [ʃoʊn] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Their	guiding	star	shone	brightly	from	the	sky	;
他们的	指导	星星	闪耀	明亮地	从	这	天空	;

他们的指路星在天空中闪耀着明亮的光芒;

[stɪl] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ʃɪp] .

still	as	yet	their	straining	eyes	could	not	make	out	the	looked	for	ship	.
仍然	作为	然而	他们的	紧张	眼睛	可以	不是	制作	出去	这	看起来	为了	船	.

尽管他们睁大了眼睛，仍然找不到他们寻找的那艘船。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” [əb'zɜːrvd] ['ændruː] ,

“	We	cannot	now	be	far	off	from	her	,	”	observed	Andrew	,
“	我们	不能	现在	是	远的	离开	从	她	,	”	观察到	安德鲁	,

“我们现在离她应该不远了，”安德鲁说道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [stiəd] [tuː] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɜːr; hər] .

“	for	we	have	steered	too	straight	a	course	to	pass	by	her	.
“	为了	我们	有	转向	也	直的	一个	课程	到	经过	经过	她	.

“因为我们走得太直了，无法绕过她。”

['ɑːtʃi] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [kɑːnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][aʊt] , [læd] ?

Archy	,	you	have	the	sharpest	eyes	among	us	,	can't	you	make	her	out	,	lad	?
阿奇	,	你	有	这	最锋利	眼睛	之中	我们	,	不能	你	制作	她	出去	,	小伙子	?

”

”

”

阿奇，你是我们当中眼力最好的，难道你认不出她了吗，小伙子?

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ; “ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dek] [siːmz] [tuː; tə]

“	Yes	,	yes	,	I	see	her	,	”	he	suddenly	exclaimed	;	“	but	her	deck	seems	to
“	是的	,	是的	,	我	看	她	,	”	他	突然	惊呼	;	“	但	她	甲板	似乎	到

[biː; bi] [haust] [ɪn] ,

be	housed	in	,
是	房屋	在	,

“是的，是的，我看到她了，”他突然惊呼道；“但是她的甲板似乎位于……”

[ænd; ənd] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] ['aɪsbɜːrg] .

and	snow	covers	the	roof	,	and	I	took	it	to	be	a	low	iceberg	.
和	雪	封面	这	屋顶	,	和	我	采取	它	到	是	一个	低的	冰山	.

屋顶上覆盖着积雪，我以为那是一座低矮的冰山。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi]

Now	I	can	make	out	the	masts	and	rigging	rising	above	it	—	she	cannot	be
现在	我	能	制作	出去	这	桅杆	和	索具	上升	多于	它	—	她	不能	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . ”

more	than	a	mile	away	.	”
更多的	比	一个	英里	离开	.	”

现在我能看到桅杆和索具从上面升起——她离我肯定不超过一英里远。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [frendz] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ðen] , ” [kraɪd] ['ændruː] .

“	Cheer	up	,	friends	,	we	will	soon	reach	her	then	,	”	cried	Andrew	.
“	欢呼	向上	,	朋友们	,	我们	将要	很快	抵达	她	然后	,	”	哭	安德鲁	.

“朋友们，振作起来，我们很快就能见到她了。”安德鲁喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃaʊt] , [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [hɪr] [ˌjuː 'es] . ”

“	If	we	were	to	give	a	hearty	shout	,	those	on	board	would	hear	us	.	”
“	如果	我们	是	到	给	一个	爽朗	喊	,	那些	在	木板	会	听到	我们	.	”

“如果我们大声呼喊，船上的人肯定能听到。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [help] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɔːndəs] , “ [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌm]

“	I	hope	they	may	,	and	send	us	help	,	”	exclaimed	Saunders	,	“	for	here	come
”	我	希望	他们	可能	,	和	发送	我们	帮助	,	”	惊呼	桑德斯	,	“	为了	这里	来

[ðə; ði] [berz] ,

the	bears	,
这	熊	,

“我希望他们能来，给我们提供帮助，”桑德斯喊道，“因为熊来了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

and	they	will	be	upon	us	in	another	minute	.
和	他们	将要	是	之上	我们	在	其他	分钟	.

他们再过一会儿就会冲过来。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ændruː] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

”	On	hearing	this	Andrew	unslung	his	rifle	,	and	turning	round	,	observed	a	large
”	在	听力	这	安德鲁	解开	他的	步枪	,	和	转弯	圆形的	,	观察到	一个	大的

[waɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

white	animal	,
白色的	动物	,

听到这话，安德鲁解下步枪，转身一看，发现一只巨大的白色动物。

['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] , [nɑːt] ['fɔːrti] ['peɪsɪz] [ɔːf] , ['stiːlɪŋ] [tɔːrdz]

scarcely	to	be	distinguished	from	the	snow	,	not	forty	paces	off	,	stealing	towards
几乎	到	是	杰出的	从	这	雪	,	不是	四十	步幅	离开	,	偷窃	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与雪几乎难以区分，不到四十步远，正悄悄地向他们走来。

[tuː; tə] [flaɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

To	fly	towards	the	ship	,	close	as	they	were	to	her	,
到	飞	向	这	船	,	关闭	作为	他们	是	到	她	,

他们飞向那艘船，离她那么近，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [pər'suːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæstər] [spiːd] .

would	have	invited	the	bears	to	pursue	at	a	faster	speed	.
会	有	受邀	这	熊	到	追求	在	一个	快点	速度	.

这会促使熊以更快的速度追赶。

['feɪsɪŋ] [ðer; ðər] [foʊz] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'poʊzd] — [ðə; ði] [berz] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] ,

Facing	their	foes	,	they	halted	,	as	they	proposed	—	the	bears	stopped	also	,
面向	他们的	敌人	,	他们	停止	,	作为	他们	建议的	—	这	熊	停止	还	,

面对敌人，他们停了下来，正如他们所提议的那样——熊也停了下来。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

sitting	down	on	their	haunches	to	watch	their	proceedings	.
坐着	向下	在	他们的	臀部	到	手表	他们的	诉讼程序	.

他们蹲坐在地上，观看庭审过程。

“ ['ɑːtʃi] , [rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] — [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ,

“	Archy	,	run	on	,	and	shout	as	you	go	—	the	watch	on	deck	may	hear	you	,
“	阿奇	,	跑步	在	,	和	喊	作为	你	去	—	这	手表	在	甲板	可能	听到	你	,

“阿奇，快跑，边跑边喊——甲板上的值班员可能会听到你的声音。”

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] [berz] .

and	assistance	may	be	sent	to	us	in	case	we	fail	to	beat	off	the	bears	.
和	协助	可能	是	发送	到	我们	在	案件	我们	失败	到	打	离开	这	熊	.

如果我们无法击退熊，可能会有援军来帮助我们。

” ['ɑːtʃi] [ræn] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .

”	Archy	ran	on	as	he	was	directed	.
”	阿奇	跑	在	作为	他	曾是	指导	.

“Archy 按照指示继续奔跑。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪrli] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

At	length	he	got	the	ship	clearly	in	sight	,	but	still	she	seemed	a	long	,
在	长度	他	得到	这	船	清楚地	在	视线	,	但	仍然	她	似乎	一个	长的	,

最终他清楚地看到了那艘船，但它仍然显得很遥远。

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

long	way	off	.
长的	方式	离开	.

还很远。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	stopped	,	however	,	and	shouted	with	all	his	might	.
他	停止	,	然而	,	和	喊叫	和	全部	他的	可能	.

但他停了下来，用尽全力大声喊叫。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd] .

No	reply	came	,	but	he	heard	behind	him	a	cry	,	and	then	a	shot	fired	.
不	回复	来了	,	但	他	听到	在后面	他	一个	哭	,	和	然后	一个	射击	被解雇	.

没有回应，但他听到身后传来一声喊叫，然后是一声枪响。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] ['ænˌdruːz] [gʌn] .

He	knew	that	it	must	be	from	Andrew's	gun	.
他	知道	那	它	必须	是	从	安德鲁的	枪	.

他知道这一定是安德鲁的枪里的子弹。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

Once	more	he	pushed	forward	,	though	his	legs	were	ready	to	sink	beneath	him
一次	更多的	他	推动	向前	,	尽管	他的	腿	是	准备好	到	下沉	下面	他

.

:

.

他再次奋力向前，尽管他的双腿已经快要支撑不住了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] .

Just	then	the	moon	arose	bright	and	full	.
只是	然后	这	月亮	出现	明亮的	和	满的	.

这时，月亮又亮又圆。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]

He	had	stopped	to	give	another	shout	,	when	,	looking	back	to	see	if	his
他	有	停止	到	给	其他	喊	,	什么时候	,	寻找	后退	到	看	如果	他的

[frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

friends	were	coming	,
朋友们	是	未来	,

他停下来又喊了一声，回头看了看他的朋友们是否来了，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ə; eɪ] [ber] ['stiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

he	discovered	,	to	his	dismay	,	a	bear	stealing	towards	him	.
他	发现	,	到	他的	沮丧	,	一个	熊	偷窃	向	他	.

令他惊恐的是，他发现一头熊正朝他悄悄靠近。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ænˌdruːz] ['kɔːʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] ['breɪvlɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

He	remembered	Andrew's	caution	,	not	to	fly	,	and	bravely	facing	the	animal	,
他	记得	安德鲁的	警告	,	不是	到	飞	,	和	勇敢地	面向	这	动物	,

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

he	clapped	his	hands	together	,
他	鼓掌	他的	双手	一起	,

他想起安德鲁的告诫，不要飞，于是勇敢地面对着这只动物，拍了拍手。

['ʃaʊtɪŋ] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

shouting	even	louder	than	before	,	in	the	hopes	of	frightening	it	away	.
喊叫	甚至	更大声	比	前	,	在	这	希望	的	令人恐惧	它	离开	.

为了吓走它，他喊得比之前更大声了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] — [hiː; hi] [heild] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

At	that	instant	a	hail	came	from	the	ship	—	he	hailed	in	return	.
在	那	立即的	一个	冰雹	来了	从	这	船	—	他	赞誉	在	返回	.

就在这时，船上传来一声冰雹——他也回以一声冰雹。

[ðə; ði] [ber] [stɑːpt] , [ə'pærəntli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [met] [ɪts] [ɪrz] .

The	bear	stopped	,	apparently	astonished	at	the	strange	sounds	which	met	its	ears	.
这	熊	停止	,	显然	惊讶	在	这	奇怪的	声音	哪个	遇见	它是	耳朵	.

熊停了下来，显然是被耳边传来的奇怪声音惊呆了。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] [heɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]

Directly	afterwards	another	hail	was	heard	,	and	turning	his	head	for
直接地	然后	其他	冰雹	曾是	听到	,	和	转弯	他的	头	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

紧接着又传来一声冰雹，他转过头来，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	caught	sight	of	a	party	of	men	coming	towards	him	from	the	ship	.
他	捕捉	视线	的	一个	派对	的	男人	未来	向	他	从	这	船	.

他瞥见一群人从船上朝他走来。

[ðə; ði] [ber] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] [foʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]

The	bear	seemed	unwilling	to	encounter	so	many	foes	,	and	began	slowly	to
这	熊	似乎	不情愿	到	遇到	所以	许多	敌人	,	和	开始	缓慢地	到

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

熊似乎不愿遭遇这么多敌人，开始慢慢撤退。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

In	another	minute	Archy	was	surrounded	by	a	number	of	men	,	shouting	to
在	其他	分钟	阿奇	曾是	包围	经过	一个	数字	的	男人	,	喊叫	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [wel] - [noʊn] [toʊnz] .

him	in	well	-	known	tones	.
他	在	出色地	-	已知	音调	.

又过了一分钟，阿奇就被一群男人围住了，他们用阿奇熟悉的语气对他大喊大叫。

“ [maɪ] [frendz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɑːnt] [jʊr; jər] [help] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

“	My	friends	out	there	want	your	help	,	”	said	Archy	,	not	stopping	to	explain	who	he	was	.
“	我的	朋友们	出去	那里	想	你的	帮助	,	”	说	阿奇	,	不是	停止	到	解释	WHO	他	曾是	.

“我的朋友们需要你们的帮助，”阿奇说道，并没有停下来解释自己是谁。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɑːrmz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] — [waɪl] [sʌm; səm] [stɑːpt] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði]

They	all	had	arms	in	their	hands	—	while	some	stopped	to	fire	at	the
他们	全部	有	武器	在	他们的	双手	—	尽管	一些	停止	到	火	在	这

[rɪ'triːtɪŋ] [ber] ,

retreating	bear	,
撤退	熊	,

他们手里都拿着武器——有些人停下来向撤退的熊开枪，

['ʌðər] [rʌn] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

others	run	on	in	the	direction	indicated	.
其他的	跑步	在	在	这	方向	表明的	.

其他人则继续朝指示的方向跑去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]

Some	of	the	bullets	took	effect	,	and	the	bear	was	seen	to	drop	on	the
一些	的	这	子弹	采取	影响	,	和	这	熊	曾是	已见	到	降低	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

部分子弹击中了熊，人们看到熊倒在了雪地上。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ber] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

While	most	of	them	dashed	forward	towards	the	wounded	bear	,	one	of	them
尽管	最多	的	他们	虚线	向前	向	这	受伤	熊	,	一	的	他们

[rɪ'meɪnd] [baɪ] ['ɑ:tʃi] .

remained	by	Archy	.
剩余	经过	阿奇	.

虽然他们中的大多数人都冲向受伤的熊，但有一个人留在了阿奇身边。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [læd] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Where	do	you	come	from	,	lad	—	who	are	you	?	”	he	asked	.
“	在哪里	做	你	来	从	,	小伙子	—	WHO	是	你	?	”	他	问	.

“小伙子，你从哪里来？你是谁？”他问道。

['ɑ:tʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑ:rt] , ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Archy	,	with	a	bounding	heart	,	recognised	the	voice	.
阿奇	,	和	一个	边界	心	,	已确认	这	嗓音	.

阿奇心地善良，一眼就认出了这个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['\\:vin] .

It	was	that	of	Captain	Irvine	.
它	曾是	那	的	队长	尔湾	.

那是欧文船长的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:tʃi] ['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['ændru:] [skɑ:'leɪ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['sɔ:ndəs]

“	I	am	Archy	Hughson	,	sir	,	and	Andrew	Scollay	,	and	David	Saunders
“	我	是	阿奇	休森	,	先生	,	和	安德鲁	斯科莱	,	和	大卫	桑德斯

, [ænd; ənd] - ,

,	and	Foubister	,
,	和	-	,

“我是 Archy Hughson 先生，还有 Andrew Scollay、David Saunders 和 Foubister，

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

the	carpenter	of	a	ship	which	took	us	on	board	,
这	木匠	的	一个	船	哪个	采取	我们	在	木板	,

载我们上船的那艘船的木匠，

[ɑ:r; ər][aʊt][ðer; ðər] — [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [berz] [hæv; həv][nɑ:t][hɜ:rt][ðem; ðəm] . ”

are	out	there	—	I	hope	the	bears	have	not	hurt	them	.	”
是	出去	那里	—	我	希望	这	熊	有	不是	伤害	他们	.	”

它们还在那里——我希望熊没有伤害它们。

“ [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['lædi] ,

“	I	trust	not	,	”	said	the	captain	;	“	but	come	along	,	laddie	,
“	我	相信	不是	,	”	说	这	队长	;	“	但	来	沿着	,	小伙子	,

“我不信任你，”船长说；“不过，小伙子，跟我来吧。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] .

to	the	ship	—	tell	me	more	as	you	go	.
到	这	船	—	告诉	我	更多的	作为	你	去	.

上船后，你一路上再告诉我更多信息。

[ju:; jʊ] [si:m] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .

You	seem	scarcely	able	to	stand	.
你	似乎	几乎	有能力的	到	站立	.

你似乎几乎站不稳了。

" ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Archy	was	,	indeed	,	gasping	for	breath	,	and	well	nigh	dropping	from
"	阿奇	曾是	,	的确	,	喘息	为了	气息	,	和	出色地	夜	下降	从

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

fatigue	and	excitement	.
疲劳	和	激动	.

“阿奇确实气喘吁吁，几乎要因为疲惫和兴奋而倒下。”

[ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət]

The	kind	captain	supporting	him	,	they	made	their	way	toward	the	ship	;	but
这	种类	队长	支持	他	,	他们	制成	他们的	方式	朝向	这	船	;	但

['ɑːtʃi] ,

Archy	,
阿奇	,

在善良的船长的搀扶下，他们向船的方向走去；但是阿奇，

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

though	he	tried	to	speak	,	had	lost	all	power	of	utterance	.
尽管	他	尝试	到	说话	,	有	丢失的全部		力量	的	发声	.

虽然他试图说话，但却完全丧失了说话的能力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz]

One	of	the	other	men	came	quickly	to	their	assistance	,	and	Archy	was
一	的	这	其他	男人	来了	迅速地	到	他们的	协助	,	和	阿奇	曾是

['lɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

lifted	on	board	,
抬起	在	木板	,

另一名男子迅速上前帮忙，阿奇被抬上了船。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ][sin'klɛə] .

and	placed	in	the	captain's	cabin	,	under	the	care	of	Dr	Sinclair	.
和	放置	在	这	船长的	舱	,	在下面	这	关心	的	博士	辛克莱	.

并安置在船长室，由辛克莱医生照料。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] ['ændruː] [ænd; ənd] -

In	a	short	time	the	rest	of	the	party	arrived	,	bringing	Andrew	and	Foubister
在	一个	短的	时间	这	休息	的	这	派对	到达的	,	带来	安德鲁	和	-

[ʌn'hɜːrt] ,

unhurt	,
毫发无损	,

不久，其余的人也赶到了，安德鲁和福比斯特都安然无恙。

[ðoʊ] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['sɔːndəs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [baɪ][wʌn]

though	well	nigh	exhausted	;	but	poor	Saunders	had	been	severely	wounded	by	one
尽管	出色地	夜	筋疲力尽的	;	但	贫穷的	桑德斯	有	到过	严重	受伤	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,

of	the	bears	,
的	这	熊	,

虽然几乎筋疲力尽，但可怜的桑德斯被其中一头熊严重咬伤了。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [kɪld] .

two	of	which	had	,	however	,	been	killed	.
二	的	哪个	有	,	然而	,	到过	被杀	.

但其中两人已经遇难。

['ændruː] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'loʊ] , [suːn] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] .

Andrew	,	on	being	carried	below	,	soon	somewhat	recovered	.
安德鲁	,	在	存在	携带	以下	,	很快	有些	恢复	.

安德鲁被抬到下面后，很快就恢复了一些。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [niːl] [daʊn] , [wen] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

His	**first**	**act**	**was**	**to**	**kneel**	**down**	**,**	**when**	**,**	**lifting**	**up**	**his**	**hands**	**,**
他的	第一的	行为	曾是	到	下跪	向下	,	什么时候	,	举重	向上	他的	双手	,

他的第一个举动是跪了下来，然后举起双手，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv]

he	**returned**	**thanks**	**to**	**that**	**all**	**powerful**	**and**	**merciful**	**God**	**who**	**had**	**preserved**
他	返回	谢谢	到	那	全部	强大的	和	仁慈	上帝	WHO	有	保存完好

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

him	**and**	**his**	**companions**	**.**
他	和	他的	同伴	.

他能够平安归来，全赖那位全能仁慈的上帝，是上帝保佑了他和他的同伴们。

“ ['ʃɪpˌmeɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Shipmates**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	船友	,	”	他	说	,

“船员们，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

as	**he**	**observed**	**the**	**look**	**of**	**astonishment**	**with**	**which**	**some**	**of**	**those**	**who**
作为	他	观察到	这	看	的	惊讶	和	哪个	一些	的	那些	WHO

[stʊd] [ə'raʊnd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

stood	**around**	**regarded**	**him**	**.**
站立	大约	认为	他	.

他注意到周围一些人脸上露出惊讶的表情。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ,

“	**Had**	**you**	**gone**	**through**	**the**	**dangers**	**we**	**have**	**encountered**	**,**
“	有	你	已消失	通过	这	危险	我们	有	遭遇	,

“如果你经历过我们所遭遇的危险，

[ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

and	**been**	**preserved**	**from**	**them**	**to**	**reach**	**the**	**ship**	**again**	**,**
和	到过	保存完好	从	他们	到	抵达	这	船	再次	,

并得以幸免于难，再次抵达船上。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːrm] , [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [hæd; həd]

you	**would**	**feel**	**that**	**it**	**was**	**not**	**your**	**own**	**arm**	**,**	**or**	**your**	**own**	**strength**	**had**
你	会	感觉	那	它	曾是	不是	你的	自己的	手臂	,	或者	你的	自己的	力量	有

[seɪvd] [juː; jʊ] ,

saved	**you**	**,**
已保存	你	,

你会感觉救了你的不是你自己的手臂，也不是你自己的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [nɑːt]['oʊnli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][juː 'es] ['sɪnfl] [ænd; ənd]

but	**He**	**,**	**who**	**not**	**only**	**takes**	**care**	**of**	**the**	**bodies**	**of**	**us**	**sinful**	**and**
但	他	,	WHO	不是	仅有的	需要	关心	的	这	身体	的	我们	罪恶的	和

[ʌn'greɪtfl] ['kriːtʃərz] ,

ungrateful	**creatures**	**,**
忘恩负义	生物	,

但是祂不仅照料我们这些有罪且忘恩负义的受造物的身体，

[bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] [ə'laɪv] .

but	**is**	**willing**	**and**	**ready**	**to**	**save**	**our**	**immortal**	**souls**	**alive**	**.**
但	是	愿意的	和	准备好	到	节省	我们的	不朽	灵魂	活	.

但他愿意并且准备好拯救我们不朽的灵魂。

” ['ɑːtʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

”	**Archy**	**remained**	**for**	**some**	**days**	**in**	**a**	**state**	**of**	**unconsciousness**	**,**
”	阿奇	剩余	为了	一些	天	在	一个	状态	的	无意识	,

“Archy昏迷了好几天，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ][sin'klɛə][hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] .

but	under	the	care	of	Dr	Sinclair	he	gradually	recovered	.
但	在下面	这	关心	的	博士	辛克莱	他	逐步地	恢复	.

但在辛克莱医生的悉心照料下，他逐渐康复了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

The	captain	treated	him	with	the	greatest	kindness	.
这	队长	治疗	他	和	这	最	仁慈	.

船长对他非常友善。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['ɑ:tʃi] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	have	heard	all	about	you	,	Archy	,	”	he	said	,
“	我	有	听到	全部	关于	你	,	阿奇	,	”	他	说	,

“关于你的事我都听说了，阿奇，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['li:vɪŋ]

“	and	I	don't	speak	to	you	now	to	blame	you	for	your	conduct	in	leaving
“	和	我	不	说话	到	你	现在	到	责备	你	为了	你的	执行	在	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我现在跟你说话，不是为了责怪你离家出走的行为。”

[aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][du:][soʊ] .

I'll	leave	it	to	your	own	conscience	to	do	so	.
患病的	离开	它	到	你的	自己的	良心	到	做	所以	.

这取决于你自己的良心。

[gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] , [hæz; həz][led][ju:; jʊ] [θru:] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] ,

God	,	in	His	mercy	,	has	led	you	through	severe	trials	and	hardships	,
上帝	,	在	他的	怜悯	,	有	引领	你	通过	严重	试验	和	艰辛	,

上帝出于祂的怜悯，带领你度过了严峻的考验和艰难险阻。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mɜ:rsɪfəli] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər][laɪf] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [trʌst] , [ˌhens'fɔ:rθ]

and	has	mercifully	preserved	your	life	,	that	you	may	,	I	trust	,	henceforth
和	有	仁慈地	保存完好	你的	生活	,	那	你	可能	,	我	相信	,	今后

[dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,

devote	it	to	His	service	,
奉献	它	到	他的	服务	,

祂仁慈地保全了你的生命，我相信，从此以后，你可以将生命奉献给祂。

[ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

and	not	,	as	heretofore	,	to	that	of	Satan	.
和	不是	,	作为	此前	,	到	那	的	撒但	.

而不是像以前那样归于撒旦。

['evər] [rɪ'membər] , ['ɑ:tʃi] , [ðæt] [wi:; wi] - ['kænɑ:t] [sɜ:rv] [tu:] ['mæstərz] - — [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]

Ever	remember	,	Archy	,	that	we	'	cannot	serve	two	masters	'	—	we	must	be
曾经	记住	,	阿奇	,	那	我们	-	不能	服务	二	大师	-	一	我们	必须	是

['i:ðər] ['kraɪsts] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] ,

either	Christ's	loving	subjects	,
任何一个	基督的	爱	主题	,

阿奇，你永远要记住，我们“不能侍奉两个主人”——我们必须要么成为基督爱戴的子民，要么成为基督爱戴的子民。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [ɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['seɪtənz] [sleɪvz] , [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] —

and	obey	His	laws	,	or	we	must	be	Satan's	slaves	,	and	do	his	will	—
和	服从	他的	法律	,	或者	我们	必须	是	撒旦的	奴隶	,	和	做	他的	将要	—

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] ,

he	is	a	hard	,
他	是	一个	难的	,

我们必须遵守祂的律法，否则我们就会成为撒旦的奴隶，遵行他的旨意——祂是一个严厉的人。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [tæsk] - ['mæstər] .

and	oftentimes	a	very	cunning	task	-	master	.
和	经常	一个	非常	狡猾	任务	-	掌握	.

而且往往是一位非常狡猾的监工。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ,

Most	of	his	slaves	,	while	following	their	own	devices	and	inclinations	,	and	,
最多	的	他的	奴隶	,	尽管	下列的	他们的	自己的	设备	和	倾向	,	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['fænsi] ,

as	they	may	fancy	,
作为	他们	可能	想要	,

他的大多数奴隶，在遵循他们自己的计谋和喜好，以及他们可能想象的那样，

['duːɪŋ] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] , [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts] .

doing	no	great	harm	,	are	in	reality	carrying	out	his	objects	.
正在做	不	伟大的	伤害	,	是	在	现实	携带	出去	他的	对象	.

没有造成太大的伤害，实际上却在实现他的目标。

[hiː; hi][blaɪndz][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['iːzəli] [led] ['kæptɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] ,

He	blinds	their	eyes	,	and	they	are	thus	easily	led	captive	by	his	emissaries	,
他	百叶窗	他们的	眼睛	,	和	他们	是	因此	容易地	引领	俘虏	经过	他的	使者	,

他弄瞎了他们的双眼，这样他们就很容易被他的使者俘虏。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn]

just	as	you	were	led	away	,	as	I	have	since	discovered	,	by	that	unhappy	man
只是	作为	你	是	引领	离开	,	作为	我	有	自从	发现	,	经过	那	不开心	男人

, [mæks] ['ɪŋkstər] .

,	Max	Inkster	.
,	最大限度	因克斯特	.

正如我后来发现的那样，你被那个不幸的男人马克斯·英克斯特带走了。

['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

God's	ways	are	inscrutable	.
神的	方式	是	难以捉摸	.

神的旨意难以捉摸。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] , [waɪl] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz]

He	has	been	allowed	to	perish	,	I	fear	,	in	his	sins	,	while	your	life	has
他	有	到过	允许	到	沦	,	我	害怕	,	在	他的	罪孽	,	尽管	你的	生活	有

[bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

been	preserved	.
到过	保存完好	.

恐怕他已因罪孽而灭亡，而你的生命却得以保全。

[ðen] , [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

Then	,	again	I	say	,	my	boy	,	'	Pray	without	ceasing	,
然后	,	再次	我	说	,	我的	男生	,	-	祈祷	没有	停止	,

然后，我再次对孩子说：“不住地祷告，

- [ðæt] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

'	that	God's	Holy	Spirit	may	strengthen	and	support	you	to	walk	in	His	ways	,
-	那	神的	圣	精神	可能	加强	和	支持	你	到	走	在	他的	方式	,

愿神的圣灵加添你们的力量，帮助你们行在祂的道中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔːz] .

and	to	obey	His	holy	laws	.
和	到	服从	他的	圣	法律	.

并遵守祂的神圣律法。

" ['ɑːtʃi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

" **Archy** **assured** **the** **captain** **that** **such** **was** **his** **wish** **,** **and** **that** **,** **feeling** **his** **own**

" 阿奇 保证 这 队长 那 这样的 曾是 他的 希望 , 和 那 , 感觉 他的 自己的

['wiːknəs] ,

weakness **,**

弱点 ,

“阿奇向船长保证，这正是他的愿望，而且，由于他自己也感到虚弱，

[hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siːk] [fɔːr; fər] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

he **would** **ever** **seek** **for** **strength** **from** **above** **.**

他 会 曾经 寻找 为了 力量 从 多于 .

他会永远向上帝寻求力量。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [laɪf] , ” [sed] ['kæptɪn] ['\\:vin] , ['sɑːləmli] .

“ **You** **will** **need** **it** **now** **,** **and** **throughout** **life** **,** **”** **said** **Captain** **Irvine** **,** **solemnly** **.**

“ 你 将要 需要 它 现在 , 和 自始至终 生活 , ” 说 队长 尔湾 , 庄严地 .

“你现在需要它，而且一生都需要它，”艾尔文上尉严肃地说。

“ [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [help] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

“ **To** **God** **alone** **can** **we** **look** **for** **sure** **help** **,** **in** **time** **of** **need** **,**

“ 到 上帝 独自的 能 我们 看 为了 当然 帮助 , 在 时间 的 需要 ,

“在危难之际，我们只能向上帝寻求确切的帮助。”

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tempərəl] ['dɪfəkəltɪz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['traɪəlz] .

in **all** **our** **temporal** **difficulties** **,** **much** **more** **then** **in** **our** **spiritual** **trials** **.**

在 全部 我们的 颞 困难 , 很多 更多的 然后 在 我们的 精神 试验 .

在所有世俗的困难中，我们所面临的困难远比在精神的考验中要多得多。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [nuː] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['meni]

I **would** **that** **all** **on** **board** **the** **ship** **knew** **this** **—** **it** **would** **sustain** **them** **in** **the** **many**

我 会 那 全部 在 木板 这 船 知道 这 — 它 会 维持 他们 在 这 许多

['deindʒəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

dangers **and** **the** **hardships** **they** **must** **be** **called** **on** **to** **endure** **.**

危险 和 这 艰辛 他们 必须 是 称为 在 到 忍受 .

我希望船上的所有人都明白这一点——这将帮助他们度过必须忍受的诸多危险和艰辛。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

We **have** **now** **been** **well** **nigh** **a** **month** **shut** **up** **in** **the** **ice** **,**

我们 有 现在 到过 出色地 夜 一个 月 关闭 向上 在 这 冰 ,

我们被困在冰里已经将近一个月了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .

and **must** **expect** **to** **remain** **nearly** **eight** **months** **longer** **.**

和 必须 预计 到 保持 几乎 八 几个月 更长 .

预计还要再待近八个月。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'vɪʒnz] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

We **had** **provisions** **only** **at** **the** **usual** **rate** **of** **consumption** **for** **three** **months** **,**

我们 有 条款 仅有的 在 这 通常 速度 的 消耗 为了 三 几个月 ,

我们只储备了足够三个月使用的正常消耗量的物资。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [ʌp] ,

and **therefore** **from** **the** **day** **the** **ship** **was** **frozen** **up** **,**

和 所以 从 这 天 这 船 曾是 冷冻 向上 ,

因此，从船只被冻结的那天起，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] .

I **was** **compelled** **to** **place** **the** **crew** **on** **short** **allowance** **.**

我 曾是 被迫 到 地方 这 全体人员 在 短的 津贴 .

我不得不减少船员的津贴。

['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp] .

Our	fuel	,	too	,	will	be	exhausted	long	before	the	ice	breaks	up	.
我们的	燃料	,	也	,	将要	是	筋疲力尽的	长的	前	这	冰	休息	向上	.

我们的燃料也会在冰层融化之前很久就耗尽。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['weðər] [pruːv] [tem'pestʃuəs] ,

When	that	time	comes	,	should	the	weather	prove	tempestuous	,
什么时候	那	时间	来	,	应该	这	天气	证明	暴风雨般的	,

届时，如果天气恶劣，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs]

the	ship	will	be	exposed	to	fearful	danger	from	the	huge	masses	of	ice
这	船	将要	是	裸露	到	可怕	危险	从	这	巨大的	群众	的	冰

[tɔːst] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

tossed	about	by	the	waves	,
抛掷	关于	经过	这	波浪	,

船只将面临被海浪抛掷的大量冰块带来的巨大危险。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

or	from	being	driven	against	the	icebergs	which	may	appear	in	her	course	.
或者	从	存在	驱动	反对	这	冰山	哪个	可能	出现	在	她	课程	.

或者因为被推向航线上可能出现的冰山而受伤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ['wiːkənd] [æz; əz]['aʊərz] [wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

With	the	crew	weakened	as	ours	will	of	necessity	be	by	that	time	,
和	这	全体人员	减弱	作为	我们的	将要	的	必要性	是	经过	那	时间	,

届时，船员的体力必然会像我们一样捉襟见肘。

[haʊ] ['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [wɪl]

how	little	able	shall	we	be	of	ourselves	to	contend	against	the	perils	which	will
如何	小的	有能力的	将	我们	是	的	我们自己	到	抗衡	反对	这	危险	哪个	将要

[sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

surround	us	.
环绕	我们	.

我们自身又有多少能力去对抗即将包围我们的种种危险呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['ɑːtʃi] ,

I	tell	you	this	,	Archy	,
我	告诉	你	这	,	阿奇	,

我跟你说，阿奇，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

that	you	may	be	induced	more	completely	to	trust	to	the	protection	of	that
那	你	可能	是	诱导	更多的	完全地	到	相信	到	这	保护	的	那

[gɑːd] [huː] [kæn; kən] [ə'loʊn] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

God	who	can	alone	enable	us	to	escape	them	.
上帝	WHO	能	独自的	使能够	我们	到	逃脱	他们	.

好让你们更加完全地信赖那位能使我们脱离苦难的上帝的保护。

" ['ɑːtʃi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

"	Archy	at	length	recovered	his	strength	.
"	阿奇	在	长度	恢复	他的	力量	.

“阿奇终于恢复了体力。”

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['ændruː] ,

Some	time	had	passed	before	he	discovered	that	the	captain	,	and	Andrew	,
一些	时间	有	通过了	前	他	发现	那	这	队长	,	和	安德鲁	,

过了一段时间，他才发现船长和安德鲁

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ,

and	one	or	two	other	persons	,
和	一	或者	二	其他	人	,

还有一两个人，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fu:d] .

had	given	up	to	him	a	portion	of	their	own	scanty	allowance	of	food	.
有	给定	向上	到	他	一个	部分	的	他们的	自己的	稀少	津贴	的	食物	.

他们把自己仅有的少量食物分给了他一部分。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ,

When	he	found	this	out	,
什么时候	他	成立	这	出去	,

当他发现这件事时，

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

he	begged	that	he	might	not	have	a	larger	share	than	the	rest	.
他	乞求	那	他	可能	不是	有	一个	更大的	分享	比	这	休息	.

他恳求不要让他分到比其他人多的那份。

“ [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [læd] , [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] , ” [sed] ['ændru:] .

“	You	,	a	growing	lad	,	want	it	more	than	we	do	,	”	said	Andrew	.
“	你	,	一个	生长	小伙子	,	想	它	更多的	比	我们	做	,	”	说	安德鲁	.

“你这个正在长身体的年轻人，比我们更想要它，”安德鲁说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ,

“	And	I	,	for	one	,
“	和	我	,	为了	一	,

“而我，就我个人而言，

[fi:l] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tu:; tə] [daɪ] [ɑ:n]

feel	that	if	it	had	not	been	for	you	we	should	have	been	left	to	die	on
感觉	那	如果	它	有	不是	到过	为了	你	我们	应该	有	到过	左边	到	死	在

[ðə; ði] [aɪs] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

the	ice	far	away	from	this	.
这	冰	远的	离开	从	这	.

我觉得如果不是你，我们早就被遗弃在远离此地的冰面上等死。

[ðə; ði] [kru:] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [berz] [ðeɪ]

The	crew	also	said	that	you	enabled	them	to	kill	one	of	the	two	bears	they
这	全体人员	还	说	那	你	已启用	他们	到	杀	一	的	这	二	熊	他们

[gɑ:t] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

got	the	night	of	our	return	.
得到	这	夜晚	的	我们的	返回	.

船员们还说，是你让他们在我们返回当晚猎杀了他们遇到的两只熊中的一只。

” [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	want	of	sufficient	food	at	length	began	to	tell	on	the	frames	of	the
”	这	想	的	充足的	食物	在	长度	开始	到	告诉	在	这	框架	的	这

['hɑ:rdi] ['si:mən] .

hardy	seamen	.
耐寒的	海员	.

“食物不足最终开始对强壮的水手们的身体造成损害。”

['pɑ:rtiz] ['kɑ:nstəntli] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [si:lz] [ɔ:r] [berz] ,

Parties	constantly	went	out	hunting	in	the	hopes	of	killing	seals	or	bears	,
各方	不断地	去	出去	打猎	在	这	希望	的	杀	封印	或者	熊	,

各狩猎队不断外出狩猎，希望能猎杀海豹或熊。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪl] ,

but	notwithstanding	all	their	skill	in	capturing	the	mighty	whale	,
但	虽然	全部	他们的	技能	在	捕捉	这	强大的	鲸	,

尽管他们拥有高超的捕鲸技巧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['weri] [siːlz] [æt; ət][ðer; ðər] [bloʊ] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

they	were	unable	to	catch	the	wary	seals	at	their	blow	-	holes	in	the	ice	,
他们	是	无法	到	抓住	这	警惕	封印	在	他们的	吹	-	孔	在	这	冰	,

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

although	they	succeeded	,
虽然	他们	成功了	,

虽然他们成功捕捉到了警惕的海豹在冰面上喷水孔处的踪迹，但最终还是没能成功。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [tuː] [mɔːr] [berz] ,

after	a	long	chase	,	in	obtaining	two	more	bears	,
后	一个	长的	追赶	,	在	获得	二	更多的	熊	,

经过一番漫长的追逐，又抓到了两只熊，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	had	been	tempted	by	hunger	to	approach	the	ship	.
WHO	有	到过	受诱惑	经过	饥饿	到	方法	这	船	.

饥饿驱使着他们靠近了那艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

They	were	disappointed	in	receiving	no	visits	from	the	Esquimaux	.
他们	是	失望的	在	接收	不	访问	从	这	爱斯基摩人	.

他们对没有受到爱斯基摩人的拜访感到失望。

['ændruː] [fɪrd] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] ,

Andrew	feared	truly	that	the	friendly	native	who	had	come	to	their	rescue	,
安德鲁	害怕	真的	那	这	友好的	本国的	WHO	有	来	到	他们的	救援	,

[hæd; həd] [hɪm'self] ,

had	himself	,
有	他自己	,

安德鲁真的担心，那位前来营救他们的友善土著，其实已经.....

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

on	his	return	,
在	他的	返回	,

他回来后，

['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wen] ['meɪkɪŋ]

fallen	a	victim	to	the	savage	animals	who	had	followed	them	when	making
倒下	一个	受害者	到	这	野蛮的	动物	WHO	有	随后	他们	什么时候	制作

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

their	way	to	the	ship	.
他们的	方式	到	这	船	.

在前往船只的途中，他们遭到了尾随而至的凶猛野兽的袭击，不幸成为受害者。

[ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [keit] ” ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['kænɑːt] [biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

The	occurrences	on	board	the	“	Kate	”	during	that	long	winter	cannot	be	detailed
这	发生	在	木板	这	“	凯特	”	期间	那	长的	冬天	不能	是	详细的

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

在漫长的冬季里，“凯特”号上发生的事情无法详述。

[ðæt] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['skɜːrvi] , [prə'duːst] [baɪ][sɔːlt] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

That	dreaded	disease	,	the	scurvy	,	produced	by	salt	provisions	and	want	of
那	令人恐惧的	疾病	,	这	坏血病	,	生产	经过	盐	条款	和	想	的

['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] ,

vegetable	diet	,
蔬菜	饮食	,

坏血病，这种可怕的疾病，是由摄入过多盐分和缺乏蔬菜饮食引起的。

[broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wɜːr; wər] [leɪd] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

broke	out	among	the	crew	;	more	than	half	were	laid	up	by	it	,
打破	出去	之中	这	全体人员	;	更多的	比	一半	是	铺设	向上	经过	它	,

疫情在船员中爆发，超过半数船员因此卧床不起。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwɪt] [ðer; ðər] [bedz] ;

and	unable	to	quit	their	beds	;
和	无法	到	辞职	他们的	床	;

他们卧床不起;

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [ɪl] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ]

the	good	captain	himself	was	also	taken	ill	—	he	had	been	long	suffering
这	好的	队长	他自己	曾是	还	已采取	患病的	—	他	有	到过	长的	痛苦

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [en'træpt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] ,

from	a	disease	caught	when	the	ship	was	first	entrapped	by	the	ice	,
从	一个	疾病	捕捉	什么时候	这	船	曾是	第一的	被困	经过	这	冰	,

这位善良的船长本人也病倒了——他长期以来一直患有一种疾病，这种疾病是在船只最初被冰困住时感染的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði]

and	when	it	was	expected	that	she	would	be	crushed	to	pieces	,	as	the
和	什么时候	它	曾是	预期的	那	她	会	是	碎	到	件	,	作为	这

“ ['læplændə] ” [hæd; həd] [bɪn] .

“	Laplander	”	had	been	.
“	拉普兰人	”	有	到过	.

人们原本以为她会像“拉普兰人”一样被碾成碎片。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

Archy	had	now	the	satisfaction	of	repaying	his	kindness	,	by	watching	over
阿奇	有	现在	这	满意	的	偿还	他的	仁慈	,	经过	观看	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

现在，阿奇终于可以报答他的恩情了，他开始守护着他。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [wʊd] [tend] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

as	a	dutiful	son	would	tend	a	father	.
作为	一个	尽职尽责的	儿子	会	趋向	一个	父亲	.

就像孝顺的儿子照顾父亲一样。

[hiː; hi] ['skersli] ['evər] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	scarcely	ever	left	his	side	.
他	几乎	曾经	左边	他的	边	.

他几乎寸步不离地守在他身边。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kæptənz]

Much	of	the	time	was	spent	in	reading	the	Bible	,	the	dying	captain's
很多	的	这	时间	曾是	花费	在	阅读	这	圣经	,	这	垂死	船长的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

consolation	and	joy	.
安慰	和	喜悦	.

大部分时间都用来阅读《圣经》，这是垂死的船长获得安慰和快乐的方式。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ɑːn] ['ɑːtʃi] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] .

Again	and	again	he	urged	on	Archy	the	advice	he	had	before	given	.
再次	和	再次	他	敦促	在	阿奇	这	建议	他	有	前	给定	.

他一再向阿奇强调他之前给过的建议。

['ɑːtʃi] [dɪd] [nɑːt] [vaʊ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Archy	did	not	vow	,	as	some	might	have	done	,	that	he	would	follow	it	,
阿奇	做过	不是	发誓	,	作为	一些	可能	有	完毕	,	那	他	会	跟随	它	,

阿奇并没有像某些人那样发誓要遵守它。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['bedsaɪd] ,

but	as	he	knelt	by	the	captain's	bedside	,
但	作为	他	跪下	经过	这	船长的	床头	,

但他跪在船长的床边时，

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	earnestly	prayed	that	he	might	have	grace	to	do	so	.
他	切实	祈祷	那	他	可能	有	优雅	到	做	所以	.

他恳切祈祷，愿上帝赐予他恩典，让他能够做到这一点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

The	captain	,	feeling	that	his	hours	were	numbered	,	desired	to	bid	farewell	to
这	队长	,	感觉	那	他的	小时	是	编号	,	想要的	到	出价	告别	到

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

船长觉得自己时日无多，想要向船员们告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌns] ['hɑːrdi] [strɔːŋ] [men] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	a	sad	sight	to	see	the	once	hardy	strong	men	pass	in	and	out	of
它	曾是	一个	伤心	视线	到	看	这	一次	耐寒的	强的	男人	经过	在	和	出去	的

[ðə; ði]['kæbɪn] — [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [θɪn] [tʃiːks] [ʌv; əv][moʊst]

the	cabin	—	to	observe	the	tottering	steps	and	the	pale	thin	cheeks	of	most
这	舱	—	到	观察	这	颤巍巍	步骤	和	这	苍白	薄的	脸颊	的	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

看到曾经强壮有力的男人们进进出出小木屋，真是一幅令人伤感的景象——大多数人步履蹒跚，脸色苍白消瘦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

The	captain	had	a	word	of	exhortation	and	advice	for	each	,
这	队长	有	一个	单词	的	讲道	和	建议	为了	每个	,

船长对每个人都说了些鼓励和建议。

[ænd; ənd] ['meni] [felt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	many	felt	the	solemn	importance	of	his	words	.
和	许多	毛毡	这	庄严	重要性	的	他的	字	.

许多人都感受到了他话语的庄严意义。

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ] ,

The	good	captain	was	the	first	to	die	,
这	好的	队长	曾是	这	第一的	到	死	,

那位英勇的船长第一个牺牲了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [fɪrd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]

and	the	doctor	feared	that	ere	long	several	others	would	sink	under	the	disease
和	这	医生	害怕	那	埃雷	长的	一些	其他的	会	下沉	在下面	这	疾病

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] .

from	which	they	suffered	.
从	哪个	他们	遭受	.

医生担心不久之后还会有其他人因这种疾病而去世。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['setld] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

A	deep	gloom	settled	on	most	of	the	crew	,
一个	深的	愁云	定居	在	最多	的	这	全体人员	,

船员们大多陷入了深深的阴郁之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][oʊld] ['ænˌdruːz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	there	was	light	and	brightness	in	old	Andrew's	cabin	,	which	he
但	那里	曾是	光	和	亮度	在	老的	安德鲁的	舱	,	哪个	他

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃed] [ə'brɔːd] .

endeavoured	to	shed	abroad	.
努力	到	棚	国外	.

但老安德鲁的小屋里却充满了光明，他努力想把这种光明带到国外去。

[ðæt] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

That	light	came	from	within	.
那	光	来了	从	之内	.

那光芒源自内心。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['prɑːvɪdəns] .

It	arose	from	his	firm	faith	in	God's	loving	mercy	and	protecting	providence	.
它	出现	从	他的	公司	信仰	在	神的	爱	怜悯	和	保护	普罗维登斯	.

这源于他对上帝慈爱怜悯和庇佑的坚定信仰。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [meɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

“	Do	not	despair	,	mates	,	”	he	said	,	over	and	over	again	.
“	做	不是	绝望	,	伙伴们	,	”	他	说	,	超过	和	超过	再次	.

“伙计们，不要绝望，”他一遍又一遍地说。

“ [gɑːd][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['kæptɪn] ,

“	God	has	thought	fit	to	take	our	good	captain	,
“	上帝	有	想法	合身	到	拿	我们的	好的	队长	,

“上帝认为应该带走我们这位优秀的船长，

[huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [koʊld] [bliːk] [siːn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɪn] [ðæt]

who	has	changed	this	cold	bleak	scene	for	one	of	brightness	and	glory	in	that
WHO	有	已更改	这	寒冷的	苍凉	场景	为了	一	的	亮度	和	荣耀	在	那

['betər] [lænd][ə'lɔːft][ðer; ðər] ,

better	land	aloft	there	,
更好的	土地	高空	那里	,

是谁将这寒冷凄凉的景象，变成了天上那更美好国度里的光明与荣耀?

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ,

where	there	is	room	for	each	one	of	us	too	,
在哪里	那里	是	房间	为了	每个	一	的	我们	也	,

那里也为我们每个人提供了一席之地，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [ruːlz] [ðer; ðər] ;

if	we	will	consent	to	become	the	subjects	of	the	being	who	rules	there	;
如果	我们	将要	同意	到	变得	这	主题	的	这	存在	WHO	规则	那里	;

如果我们愿意成为统治那里的统治者的臣民；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

but	He	may	not	think	fit	as	yet	to	call	us	there	,
但	他	可能	不是	思考	合身	作为	然而	到	称呼	我们	那里	,

但祂或许认为现在还不是时候召唤我们去那里。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

though	we	are	His	subjects	here	below	.
尽管	我们	是	他的	主题	这里	以下	.

虽然我们都是祂在世间的子民。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es] ,

If	He	does	not	want	us	,
如果	他	做	不是	想	我们	,

如果祂不想要我们，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪfti] [hoʊm] .

he	will	find	the	means	of	carrying	our	ship	in	safety	home	.
他	将要	寻找	这	方法	的	携带	我们的	船	在	安全	家	.

他会找到办法让我们的船安全返航。

" [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [baɪ] ; [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] [koʊld]

"	Month	after	month	passed	by	;	though	suffering	from	hunger	,	and	intense	cold
"	月	后	月	通过了	经过	;	尽管	痛苦	从	饥饿	,	和	激烈的	寒冷的

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] ,

from	want	of	fuel	,
从	想	的	燃料	,

“月复一月地过去；尽管饱受饥饿和因缺乏燃料而导致的严寒之苦，

[ðə; ði] [kruː] [held] [aʊt] .

the	crew	held	out	.
这	全体人员	握住	出去	.

船员们坚持了下来。

[ðə; ði][aɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

The	ice	began	to	move	much	earlier	in	the	year	than	had	been	expected	.
这	冰	开始	到	移动	很多	早些时候	在	这	年	比	有	到过	预期的	.

今年冰层开始移动的时间比预期要早得多。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] — [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [roʊz][ænd; ənd]

A	strong	gale	sprung	up	from	the	northward	—	huge	masses	of	ice	rose	and
一个	强的	大风	弹簧	向上	从	这	向北	—	巨大的	群众	的	冰	玫瑰	和

[fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'weɪ] ,

fell	around	the	ship	—	now	as	they	crashed	away	,
跌倒	大约	这	船	—	现在	作为	他们	崩溃了	离开	,

一股强劲的狂风从北方袭来——巨大的冰块在船周围起伏——现在，它们猛烈地撞击着船身，

[æn; ən]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [ə'pɪrd] [ə'hed] .

an	open	channel	appeared	ahead	.
一个	打开	渠道	出现	前方	.

前方出现了一条畅通的通道。

[seɪl] [wʌz; wəz] [set] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [fjuː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] .

Sail	was	set	,	though	not	without	difficulty	,	as	few	were	able	to	go	aloft	.
帆	曾是	放	,	尽管	不是	没有	困难	,	作为	很少	是	有能力的	到	去	高空	.

虽然遇到了一些困难，因为很少有人能爬到桅杆顶端，但最终还是扬帆起航了。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [rʌʃt] [ɪn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [liːk] ,

The	water	,	too	,	as	the	ship	began	to	move	,	rushed	in	through	many	a	leak	,
这	水	,	也	,	作为	这	船	开始	到	移动	,	匆忙	在	通过	许多	一个	泄露	,

随着船只开始移动，海水也从许多缝隙中涌入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	the	pumps	were	set	to	work	.
和	这	水泵	是	放	到	工作	.

水泵已启动运转。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] — [ðen] [wʌns]

Now	it	seemed	as	if	she	was	again	about	to	be	imprisoned	—	then	once
现在	它	似乎	作为	如果	她	曾是	再次	关于	到	是	被监禁	—	然后	一次

[mɔːr] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ə'weɪ] ,

more	the	ice	broke	away	,
更多的	这	冰	打破	离开	,

现在她似乎又要被囚禁了——然后冰层再次破裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

and	she	continued	her	course	.
和	她	持续	她	课程	.

她继续她的旅程。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [kruː] , ['skersli] [sɪks][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

But	of	her	whole	crew	,	scarcely	six	were	fitted	for	work	.
但	的	她	所有的	全体人员	,	几乎	六	是	适配	为了	工作	.

但她的全体船员中，只有不到六个人适合工作。

['meni] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn][bed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ; ['ʌðər] [kʊd; kəd][dʒʌst] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps]

Many	were	sick	in	bed	,	unable	to	move	;	others	could	just	crawl	to	the	pumps
许多	是	生病的	在	床	,	无法	到	移动	;	其他的	可以	只是	爬行	到	这	水泵

,

,

,

许多人卧病在床，无法动弹；其他人则只能爬到水泵旁。

[ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fiːb(ə)l][ɑːrmz] .

and	work	them	with	their	feeble	arms	.
和	工作	他们	和	他们的	微弱	武器	.

用他们虚弱的手臂去干活。

[ðə; ði] [breɪv] ['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	brave	doctor	,	who	had	retained	his	strength	,	exerted	himself	to	the	utmost
这	勇敢的	医生	,	WHO	有	保留	他的	力量	,	施加	他自己	到	这	极致

— [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

—	now	standing	at	the	helm	,
—	现在	常设	在	这	舵	,

这位勇敢的医生，体力尚存，竭尽全力——现在他站在指挥台上，

[naʊ] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,

now	assisting	in	making	sail	,	now	taking	a	turn	at	the	pumps	,
现在	协助	在	制作	帆	,	现在	采取	一个	转动	在	这	水泵	,

现在帮忙扬帆，现在轮到打水了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

in	addition	to	his	duties	among	the	sick	.
在	添加	到	他的	职责	之中	这	生病的	.

除了照顾病人之外。

['ɑːtʃi] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Archy	,	who	had	also	retained	his	strength	,
阿奇	,	WHO	有	还	保留	他的	力量	,

阿奇也依然保持着他的力量。

[felt] [noʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][hɪz; ɪz]

felt	no	little	satisfaction	on	finding	that	he	was	of	as	much	use	as	his
毛毡	不	小的	满意	在	寻找	那	他	曾是	的	作为	很多	使用	作为	他的

['oʊldər] ['ʃɪpˌmeɪts] .

older	shipmates	.
老	船友	.

发现自己和年长的船友一样有用，他感到颇为欣慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [friː] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,

At	length	the	ship	was	free	;	but	alas	,
在	长度	这	船	曾是	自由的	;	但	唉	,

最终，这艘船重获自由；但是，唉，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [held] [aʊt] ,

many	of	the	poor	fellows	who	had	hitherto	held	out	,
许多	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	有	迄今为止	握住	出去	,

许多此前一直坚持下去的穷人，

[sæŋk] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] .

sank	quickly	under	the	fatal	disease	from	which	they	had	long	been	suffering	.
沉没	迅速地	在下面	这	致命的	疾病	从	哪个	他们	有	长的	到过	痛苦	.

他们很快便被这种长期困扰他们的致命疾病击垮了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [sæŋk] , [tɪl] [ten] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

One	by	one	they	sank	,	till	ten	had	died	besides	the	captain	.
一	经过	一	他们	沉没	,	直到	十	有	死亡	除了	这	队长	.

他们一个接一个地沉没，除了船长之外，还有十人丧生。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪ'tenʃn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

The	voyage	home	was	almost	as	trying	as	their	detention	in	the	ice	.
这	航程	家	曾是	几乎	作为	尝试	作为	他们的	拘留	在	这	冰	.

回家的航程几乎和他们在冰封中被困一样难熬。

['skersli] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] , [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ]

Scarcely	a	drop	of	water	remained	,	their	stock	of	provisions	was	well	nigh
几乎	一个	降低	的	水	剩余	,	他们的	库存	的	条款	曾是	出色地	夜

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

几乎没有一滴水剩下，他们的食物储备也几乎耗尽了。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] , [waɪl] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['deɪli]

every	particle	of	fuel	had	been	consumed	,	while	their	numbers	were	daily
每一个	粒子	的	燃料	有	到过	消耗	,	尽管	他们的	数字	是	日常的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ðer; ðər] [streŋθ] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

diminishing	,	their	strength	decreasing	,
减少	,	他们的	力量	递减	,

燃料已全部消耗殆尽，他们的数量与日俱减，力量也在不断减弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pʌmps] .

and	the	water	gaining	on	the	pumps	.
和	这	水	获得	在	这	水泵	.

以及水泵中不断增加的水量。

[stɪl] [ðeɪ] ['strʌgld] , [laɪk] [breɪv] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

Still	they	struggled	,	like	brave	men	,	to	the	last	.
仍然	他们	挣扎	,	喜欢	勇敢的	男人	,	到	这	最后的	.

但他们像勇敢的战士一样，战斗到了最后一刻。

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] ? ” [sed] ['ændruː] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

“	Surely	we	cannot	be	far	off	the	land	?	”	said	Andrew	,	one	morning	to	Archy	.
“	一定	我们	不能	是	远的	离开	这	土地	?	”	说	安德鲁	,	一	早晨	到	阿奇	.

“我们肯定不会离陆地太远吧？”一天早上，安德鲁对阿奇说。

“ [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] , ” ['ænsər] ['ɑːtʃi] ;

“	I'll	go	aloft	and	have	a	look	out	,	”	answered	Archy	;
“	患病的	去	高空	和	有	一个	看	出去	,	”	回答	阿奇	;

“我到高处去看看，”阿奇回答道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] - [hed] .

and	he	made	his	way	to	the	mast	-	head	.
和	他	制成	他的	方式	到	这	桅杆	-	头	.

他一路走到桅杆顶端。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] ,

His	heart	bounded	as	he	caught	sight	,	in	the	far	distance	,
他的	心	有界	作为	他	捕捉	视线	,	在	这	远的	距离	,

当他看到远处的景象时，他的心怦怦直跳。

[ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtərz] .

of	blue	hills	rising	out	of	the	tossing	waters	.
的	蓝色的	丘陵	上升	出去	的	这	抛掷	水	.

碧蓝的山丘从波涛汹涌的海水中拔地而起。

[ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ][hiː; hi] ['ʌtəd] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

The	welcome	cry	he	uttered	brought	on	deck	all	who	had	strength	sufficient	to
这	欢迎	哭	他	说出	带来	在	甲板	全部	WHO	有	力量	充足的	到

[krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːθs] .

crawl	out	of	their	berths	.
爬行	出去	的	他们的	泊位	.

他发出的欢迎呼喊声，吸引了所有力气足以从铺位上爬出来的人来到甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stiəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [briːz]

The	ship	was	steered	in	the	direction	towards	which	Archy	pointed	,	the	breeze
这	船	曾是	转向	在	这	方向	向	哪个	阿奇	尖	,	这	微风

[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,

was	favourable	,
曾是	有利	,

船朝着阿奇指的方向驶去，微风也十分有利。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ʌnst] ,

and	in	a	short	time	the	well	-	known	headlands	and	points	of	Unst	,
和	在	一个	短的	时间	这	出色地	-	已知	海岬	和	积分	的	安斯特	,

不久之后，昂斯特岛著名的岬角和岬角便映入眼帘。

[ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] , [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

the	most	northern	isle	of	Shetland	,	appeared	in	sight	.
这	最多	北方	小岛	的	设得兰群岛	,	出现	在	视线	.

最北端的设得兰群岛出现在视野中。

[bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [voʊ] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp][fɑːr]

Before	evening	the	anchor	was	dropped	in	one	of	the	deep	voes	which	run	up	far
前	晚上	这	锚	曾是	掉落	在	一	的	这	深的	voes	哪个	跑步	向上	远的

['ɪnlənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] .

inland	all	round	the	coast	.
内陆	全部	圆形的	这	海岸	.

傍晚之前，船锚被抛入沿海一带延伸至内陆深处的一条深水湾中。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	inhabitants	of	the	village	,	on	its	shores	,	gazed	with	astonishment	at	the
这	居民	的	这	村庄	,	在	它是	海岸	,	凝视	和	惊讶	在	这

['bætərd] ['ves(ə)l] ,

battered	vessel	,
伤痕累累	血管	,

岸边的村民们惊愕地望着那艘破损的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][fɜːrl] ,

and	the	way	in	which	the	sails	,	which	the	crew	had	not	strength	to	furl	,
和	这	方式	在	哪个	这	帆	,	哪个	这	全体人员	有	不是	力量	到	卷发	,

而船员们又无力收起船帆，

['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jaːdz] .

fluttered	from	the	yards	.
飘动	从	这	码	.

从院子里飘落下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['vɪzɪtər] , [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

In	a	short	time	a	number	of	boats	,	with	friendly	visitors	,	were	on	board	,
在	一个	短的	时间	一个	数字	的	船	,	和	友好的	访客	,	是	在	木板	,

很快，许多船只载着友好的游客登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lɜːrwɪk] [ðæt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪsɪŋ] “ [keit] ” [hæd; həd]

and	the	news	was	sent	to	Lerwick	that	the	long	missing	“	Kate	”	had
和	这	消息	曾是	发送	到	勒威克	那	这	长的	丢失的	“	凯特	”	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

于是，失踪已久的“凯特”回来了，消息传到了勒威克。

['ɑːtʃi] [sent][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz][noʊt] , “ [frʌm; frəm][jʊr; jər]

Archy	sent	a	few	lines	to	his	mother	;	he	signed	his	note	,	“	from	your
阿奇	发送	一个	很少	线条	到	他的	母亲	;	他	签名	他的	笔记	,	“	从	你的

[rɪ'pentənt] [sʌn] ,

repentant	son	,
悔改的	儿子	,

阿奇给母亲写了一封简短的信；他在信末署名：“来自您悔过的儿子”，

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['trembld] [lest][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

”	but	he	trembled	lest	she	to	whom	it	was	addressed	might	no	longer	be
”	但	他	颤抖	免得	她	到	谁	它	曾是	已解决	可能	不	更长	是

[ə'laɪv][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

alive	to	receive	it	.
活	到	收到	它	.

但他战战兢兢，生怕收信人已经不在人世，无法收到这封信了。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst][deɪ] [sent][ɑːn]

A	portion	of	the	crew	,	able	to	bear	the	journey	were	the	next	day	sent	on
一个	部分	的	这	全体人员	,	有能力的	到	熊	这	旅行	是	这	下一个	天	发送	在

['oʊvərlænd] ;

overland	;
陆路	;

第二天，一部分能够承受旅途劳顿的船员被派往陆路；

[ðə; ði] [breɪv] ['sɜːrdʒən] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

the	brave	surgeon	,	however	,	refused	to	quit	the	sick	and	dying	.
这	勇敢的	外科医生	,	然而	,	拒绝	到	辞职	这	生病的	和	垂死	.

然而，这位勇敢的外科医生拒绝放弃救治病人和垂死之人。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [oʊld] ['ændruː] .

“	I	will	stay	and	help	you	,	sir	,	”	said	old	Andrew	.
”	我	将要	停留	和	帮助	你	,	先生	,	”	说	老的	安德鲁	.

“我会留下来帮您，先生，”老安德鲁说道。

“ [gɑːd][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [streŋθ] ,

“	God	has	preserved	my	strength	,
”	上帝	有	保存完好	我的	力量	,

“上帝保佑我的力量，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ;

and	it	is	my	duty	to	employ	it	in	tending	to	my	suffering	fellow	creatures	;
和	它	是	我的	责任	到	采用	它	在	倾向于	到	我的	痛苦	同伴	生物	;

我有责任运用这种能力去照顾受苦的同胞；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [æt; ət] [hoʊm] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,

and	though	there	are	many	at	home	ready	to	welcome	me	,
和	尽管	那里	是	许多	在	家	准备好	到	欢迎	我	,

虽然家里有许多人准备欢迎我，

[ðə; ði] ['welkəm] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] ['wɔːrmli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [left]

the	welcome	will	come	more	warmly	to	my	heart	when	I	feel	that	I	have	not	left
这	欢迎	将要	来	更多的	热情地	到	我的	心	什么时候	我	感觉	那	我	有	不是	左边

[ʌn'dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . ”

undone	what	I	ought	to	have	done	.	”
未完成	什么	我	应该	到	有	完毕	.	”

当我觉得自己没有留下任何应该做的事情时，我心中才会更加充满欢迎之情。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [steɪ] ? ” [sed] ['ɑːtʃi] .

“	And	may	I	likewise	stay	?	”	said	Archy	.
”	和	可能	我	同样地	停留	?	”	说	阿奇	.

“那我也可以留下来吗？”阿奇问道。

“ [wʌt] ['ændruː] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] [ɪz][maɪ]['duːti]['ɔːlsoʊ] .

“	What	Andrew	thinks	is	right	is	my	duty	also	.
”	什么	安德鲁	思考	是	正确的	是	我的	责任	还	.

“安德鲁认为正确的事情，也是我的责任。”

” [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [ʃɔːr] [dɪd] ['ændruː]

”	Not	till	the	sick	had	recovered	sufficiently	to	be	taken	on	shore	did	Andrew
”	不是	直到	这	生病的	有	恢复	足够	到	是	已采取	在	支撑	做过	安德鲁

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Archy	set	out	on	their	journey	to	the	south	.
和	阿奇	放	出去	在	他们的	旅行	到	这	南	.

“直到病人康复到可以上岸的程度，安德鲁和阿奇才启程前往南方。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɑːrtʃiːz] [hændz] .

As	they	were	starting	a	letter	was	put	into	Archy's	hands	.
作为	他们	是	开始	一个	信	曾是	放	进入	阿奇的	双手	.

他们刚要开始行动，阿奇就被递上了一封信。

[hiː; hi] ['iːgərli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	eagerly	read	it	.
他	急切地	读	它	.

他兴致勃勃地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

It	was	from	his	mother	.
它	曾是	从	他的	母亲	.

那是他母亲给的。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɑːroʊ] ,

Although	his	transgression	had	caused	her	unspeakable	sorrow	,
虽然	他的	越轨行为	有	导致	她	无法形容	悲哀	,

虽然他的过错给她带来了难以言喻的悲痛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi]

she	had	never	ceased	to	pray	that	God	would	protect	him	amid	the	dangers	he
她	有	绝不	停止	到	祈祷	那	上帝	会	保护	他	之中	这	危险	他

[wʊd] [ɪn'kaʊntər] ,

would	encounter	,
会	遇到	,

她从未停止祈祷，祈求上帝保佑他免受将要遇到的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	that	his	heart	might	be	changed	and	a	new	spirit	put	within	him	.
和	那	他的	心	可能	是	已更改	和	一个	新的	精神	放	之内	他	.

愿他的心发生改变，愿他里面充满新的精神。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You	are	welcome	back	,	my	boy	.
”	你	是	欢迎	后退	,	我的	男生	.

“欢迎回来，孩子。”

[gɑːd] [əˈloʊn] [kæn; kən] [fərˈgɪv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔːt] [fərˈgɪvnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

God	alone	can	forgive	sin	,	and	if	you	have	sought	forgiveness	in	His
上帝	独自的	能	原谅	罪	,	和	如果	你	有	寻求	饶恕	在	他的

[əˈpɔɪntɪd] [weɪ] ,

appointed	way	,
任命	方式	,

只有上帝才能赦免罪孽，如果你已经按照祂规定的方式寻求了赦免，

[ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

sure	I	am	that	it	has	not	been	refused	.
当然	我	是	那	它	有	不是	到过	拒绝	.

我确信它没有被拒绝。

" [ðɪs] [ˈletər] [tʃɪrd] [ˈɑːtʃi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] ,

"	This	letter	cheered	Archy	on	his	homeward	journey	,
"	这	信	欢呼	阿奇	在	他的	回家	旅行	,

“这封信给回家的阿奇带来了鼓励。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ-z] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈmægi]

and	when	at	length	he	found	himself	in	his	mother's	arms	,	and	Maggie
和	什么时候	在	长度	他	成立	他自己	在	他的	母亲的	武器	,	和	玛吉

[ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

hanging	round	his	neck	,
绞刑	圆形的	他的	脖子	,

最后，他发现自己躺在母亲的怀里，玛吉挂在他的脖子上。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜ-d] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] ;

he	wondered	how	he	could	have	been	so	hard	-	hearted	as	to	quit	them	;
他	想知道	如何	他	可以	有	到过	所以	难的	-	心地	作为	到	辞职	他们	;

他纳闷自己怎么会如此铁石心肠，竟然放弃了他们；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrθ] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd]

and	he	promised	that	he	would	henceforth	remain	at	home	to	assist	and
和	他	承诺	那	他	会	今后	保持	在	家	到	协助	和

[səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .

support	them	.
支持	他们	.

他承诺今后将留在家里帮助他们、支持他们。

[hiː; hi] [felt] , [ɪnˈdiːd] ,

He	felt	,	indeed	,
他	毛毡	,	的确	,

他确实感到，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [hiː; hi] [hæd; həd]

that	he	could	never	make	amends	for	the	suffering	and	anxiety	he	had
那	他	可以	绝不	制作	修改	为了	这	痛苦	和	焦虑	他	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

caused	his	mother	,
导致	他的	母亲	,

他永远无法弥补自己给母亲带来的痛苦和焦虑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [wɜːr; wər] [ɪn]

to	which	he	acknowledged	that	the	hardships	he	had	endured	were	in
到	哪个	他	已确认	那	这	艰辛	他	有	忍受	是	在

[kəmˈpærɪsn] [ˈnʌθɪŋ] .

comparison	nothing	.
比较	没有什么	.

他承认，自己所遭受的苦难与此相比根本不算什么。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] ,

Archy	had	learned	many	important	lessons	,	and	above	all	,	the	great	truth	,
阿奇	有	学习	许多	重要的	课程	,	和	多于	全部	,	这	伟大的	真相	,

阿奇学到了许多重要的教训，其中最重要的是，他领悟到了伟大的真理。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

that	He	who	rules	the	world	is	a	God	of	justice	,
那	他	WHO	规则	这	世界	是	一个	上帝	的	正义	,

祂统治世界，祂是公义的神。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,

and	also	of	unbounded	love	and	mercy	;	and	although	,	in	His	justice	,
和	还	的	无界	爱	和	怜悯	;	和	虽然	,	在	他的	正义	,

也充满无限的爱和怜悯；虽然，出于祂的公义，

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] ,

He	allows	the	obstinate	and	perverse	to	perish	in	their	sins	,
他	允许	这	顽固	和	变态	到	沦	在	他们的	罪孽	,

他任由顽固不化、悖逆之人死于罪恶之中。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [bles] [ɔːl] [huː] ['hʌmbli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	will	hear	the	prayers	and	abundantly	bless	all	who	humbly	come	to	Him
他	将要	听到	这	祈祷	和	大量	保佑	全部	WHO	谦卑地	来	到	他

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

seeking	for	forgiveness	and	protection	.
寻求	为了	饶恕	和	保护	.

他会垂听祷告，并丰厚地祝福所有谦卑地来到他面前寻求宽恕和庇护的人。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|	|
|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -	
Chapter	6	|	|	Chapter	7	|	|	Chapter	8	|	|	Chapter	9	|	|	Chapter	10	|
章	6	|	|	章	7	|	|	章	8	|	|	章	9	|	|	章	-	|

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神